



Amtsblatt Official Journal Journal officiel

Europäisches Patentamt (EPA)
European Patent Office (EPO)
Office européen des brevets (OEB)

Munich
Headquarters
Erhardtstr. 27
80469 Munich
Germany
Tel. +49 (0)89 2399-0
Fax +49 (0)89 2399-4560
Postal address
80298 Munich
Germany

The Hague
Patentlaan 2
2288 EE Rijswijk
Netherlands
Tel. +31 (0)70 340-2040
Fax +31 (0)70 340-3016
Postal address
Postbus 5818
2280 HV Rijswijk
Netherlands

Berlin
Gitschiner Str. 103
10969 Berlin
Germany
Tel. +49 (0)30 25901-0
Fax +49 (0)30 25901-840
Postal address
10958 Berlin
Germany

Vienna
Rennweg 12
1030 Vienna
Austria
Tel. +43 (0)1 52126-0
Fax +43 (0)1 52126-3591
Postal address
Postfach 90
1031 Vienna
Austria

Brussels Bureau
Avenue de Cortenbergh, 60
1000 Brussels
Belgium
Tel. +32 (0)2 27415-90
Fax +32 (0)2 20159-28

www.epo.org

11 | 2007

November | Jahrgang 30 | Seiten 531 - 635
November | Year 30 | Pages 531 - 635
Novembre | 30^e année | Pages 531 - 635

Amtsblatt des Europäischen Patentamts

Herausgeber und Schriftleitung
Europäisches Patentamt
Redaktion Amtsblatt
80298 München
Deutschland
Tel. +49 (0)89 2399-5225
Fax +49 (0)89 2399-5298
official-journal@epo.org

Druck
Imprimerie Centrale S.A.
1024 Luxemburg
Luxemburg

Auflage
4 050

Nachdruck und Vervielfältigung
Alle Urheber- und Verlagsrechte an nichtamtlichen Beiträgen sind vorbehalten. Der Rechtsschutz gilt auch für die Verwertung in Datenbanken.

Bestellungen sind zu richten an:
Europäisches Patentamt
Dienststelle Wien
Postfach 90
1031 Wien
Österreich
Tel. +43 (0)1 52126-411
Fax +43 (0)1 52126-2495
subs@epo.org

Abonnement
Preis pro Jahrgang: 71 EUR
Versandkosten:
• in Europa 46 EUR
• außerhalb Europas 76 EUR
Die Zeitschrift erscheint elfmal im Jahr.
Einzelverkauf: 12 EUR
Versandkosten: nach Aufwand
Sonderausgaben: siehe EPA-Preisliste für Patentinformationsprodukte und -dienstleistungen

Official Journal of the European Patent Office

Published and edited by
European Patent Office
Editorial office Official Journal
80298 Munich
Germany
Tel. +49 (0)89 2399-5225
Fax +49 (0)89 2399-5298
official-journal@epo.org

Printer
Imprimerie Centrale S.A.
1024 Luxembourg
Luxembourg

Print run
4 050

Copyright
All rights over non-EPO contributions reserved – including use in databases.

Please send your order to:
European Patent Office
Vienna sub-office
Postfach 90
1031 Vienna
Austria
Tel. +43 (0)1 52126-411
Fax +43 (0)1 52126-2495
subs@epo.org

Annual subscription
EUR 71
Postage:
• EUR 46 in Europe
• EUR 76 outside Europe
The Official Journal appears eleven times a year.
Price per issue: EUR 12, plus postage
Special issues: see EPO Price list for Patent Products and Services

Journal officiel de l’Office européen des brevets

Publication et rédaction
Office européen des brevets
Rédaction du Journal officiel
80298 Munich
Allemagne
Tél. +49 (0)89 2399-5225
Fax +49 (0)89 2399-5298
official-journal@epo.org

Impression
Imprimerie Centrale S.A.
1024 Luxembourg
Luxembourg

Tirage
4 050

Tirages et reproduction
Tout droit d’auteur et de publication sur les articles non officiels est réservé. Cette protection juridique s’applique également à l’exploitation de ces articles dans les banques de données.

Les commandes doivent être adressées à :
Office européen des brevets
Agence de Vienne
Postfach 90
1031 Vienne
Autriche
Tél. +43 (0)1 52126-411
Fax +43 (0)1 52126-2495
subs@epo.org

Abonnement
Prix de l’abonnement annuel : 71 EUR
Frais d’envoi :
• 46 EUR en Europe
• 76 EUR hors Europe
La publication paraît onze fois par an.
Vente au numéro : 12 EUR
Frais d’envoi : selon le cas
Editions spéciales : voir OEB liste des prix actuels – Produits et services d’information brevets

Inhalt

Europäische Patentorganisation

Norwegen tritt dem Europäischen Patentübereinkommen bei **531**

Verwaltungsrat

Beschluss des Verwaltungsrats vom 25. Oktober 2007 zur Änderung der Gebührenordnung (CA/D 17/07) **533**

Beschluss des Verwaltungsrats vom 25. Oktober 2007 zur Genehmigung von Änderungen der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts (CA/D 35/07) **536**

Beschluss des Verwaltungsrats vom 25. Oktober 2007 zur Genehmigung von Änderungen der ergänzenden Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts (CA/D 36/07) **548**

Beschluss des Verwaltungsrats vom 25. Oktober 2007 zur Genehmigung von Änderungen in der ergänzenden Verfahrensordnung des Disziplinarrats des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter und des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts (CA/D 37/07) **552**

Entscheidungen der Beschwerdekammern

Technische Beschwerdekammern

T 992/03 – 3.4.01 – Chirurgische Behandlung/MEDI-PHYSICS
"physischer Eingriff am Körper zur Datensammlung – Verfahren zur Datensammlung im Zusammenhang mit einer chirurgischen Behandlung – Ausschluss vom Patentschutz nach Artikel 52 (4) EPÜ – Befassung der Großen Beschwerdekammer" **557**

T 1227/05 – 3.5.01 – Schaltkreis-simulation I/Infineon Technologies
"computergestütztes Verfahren mit mathematischen Schritten zur Simulation des Verhaltens eines Schaltkreises unter dem Einfluss von 1/f-Rauschen – Technizität (bejaht)" "Unbestimmter technischer Zweck – ausreichend für Deutlichkeit (verneint)" **574**

Content

European Patent Organisation

Norway accedes to the European Patent Convention **531**

Administrative Council

Decision of the Administrative Council of 25 October 2007 amending the Rules relating to Fees (CA/D 17/07) **533**

Decision of the Administrative Council of 25 October 2007 approving amendments to the Rules of Procedure of the Boards of Appeal of the European Patent Office (CA/D 35/07) **536**

Decision of the Administrative Council of 25 October 2007 approving amendments to the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office (CA/D 36/07) **548**

Decision of the Administrative Council of 25 October 2007 approving amendments to the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office and of the Disciplinary Board of the European Patent Office (CA/D 37/07) **552**

Decisions of the boards of appeal

Technical Board of Appeal

T 992/03 – 3.4.01 – Treatment by surgery/MEDI-PHYSICS
"Physical intervention on the body intended for data collection – method for data collection in connection with treatment by surgery – exclusion from patent protection under Article 52(4) EPC – referral to the Enlarged Board" **557**

T 1227/05 – 3.5.01 – Circuit simulation I/Infineon Technologies
"Computer-implemented method with mathematical steps for simulating the performance of a circuit subject to 1/f noise – technical character (yes)" "Undefined technical purpose – adequate for clarity (no)" **574**

Sommaire

Organisation européenne des brevets

La Norvège adhère à la Convention sur le brevet européen **531**

Conseil d'administration

Décision du Conseil d'administration du 25 octobre 2007 modifiant le règlement relatif aux taxes (CA/D 17/07) **533**

Décision du Conseil d'administration du 25 octobre 2007 approuvant les modifications du règlement de procédure des chambres de recours de l'Office européen des brevets (CA/D 35/07) **536**

Décision du Conseil d'administration du 25 octobre 2007 approuvant les modifications du règlement de procédure additionnel de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire (CA/D 36/07) **548**

Décision du Conseil d'administration du 25 octobre 2007 approuvant les modifications apportées aux règlements de procédure additionnels de la commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets et du conseil de discipline de l'Office européen des brevets (CA/D 37/07) **552**

Décisions des chambres de recours

Chambres de recours techniques

T 992/03 – 3.4.01 – Traitement chirurgical/MEDI-PHYSICS
"Intervention physique réalisée sur le corps et destinée au recueil de données – méthode de recueil de données dans le cadre d'un traitement chirurgical – exclusion de la protection par brevet en vertu de l'article 52(4) CBE – saisine de la Grande Chambre de recours" **557**

T 1227/05 – 3.5.01 – simulation de circuit I/Infineon Technologies
"Procédé assisté par ordinateur comportant des étapes mathématiques, pour simuler le comportement d'un circuit sous l'effet de bruit 1/f – Caractère technique (oui)" "Objectif technique indéfini – suffisant pour la clarté (non)" **574**

Mitteilungen des EPA

Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 1. Oktober 2007 über die Änderung der Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt **589**

Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 1. Oktober 2007 über Geschäftsmethoden **592**

Prüfung computerimplementierter Erfindungen im Europäischen Patentamt unter besonderer Berücksichtigung computerimplementierter Geschäftsmethoden **594**

Ständiger Beratender Ausschuss beim EPA (SACEPO) **601**

Vertretung

Europäische Eignungsprüfung
Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung
Ernennung von Mitgliedern der Prüfungsausschüsse **603**

Liste der beim EPA zugelassenen Vertreter **605**

Internationale Verträge

PCT
Neue Vereinbarung zwischen der Europäischen Patentorganisation und dem internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO) **617**

Beitritt der Republik Angola (AO) zum PCT **625**

Gebühren

Abschaffung der Zahlung per Scheck **626**

Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen **627**

Terminkalender

Freie Planstellen

Beilage

Verzeichnis der Gebühren und Auslagen in der ab 13. Dezember 2007 geltenden Fassung

Sonderausgabe Nr. 7, ABI. EPA 2007

Das revidierte Europäische Patentübereinkommen (EPÜ 2000)
Neufassung von für die Praxis wichtigen EPA-Formblättern

Einlegeblatt

Sonderausgabe Nr. 5, ABI. EPA 2007
Synoptische Darstellung EPÜ 1973/2000 – Teil II: Ausführungsordnung

Information from the EPO

Notice from the European Patent Office dated 1 October 2007 concerning amendment of the Guidelines for Examination in the European Patent Office **589**

Notice from the European Patent Office dated 1 October 2007 concerning business methods **592**

Examination of computer-implemented inventions at the European Patent Office with particular attention to computer-implemented business methods **594**

Standing Advisory Committee before the EPO (SACEPO) **601**

Representation

European qualifying examination
Examination Board for the European qualifying examination
Appointment of members of the examination committees **603**

List of professional representatives before the EPO **605**

International treaties

PCT
New Agreement between the European Patent Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization (WIPO) **617**

Accession to the PCT by the Republic of Angola (AO) **625**

Fees

Abolition of payment by cheque **626**

Guidance for the payment of fees, expenses and prices **627**

Calendar of events

Vacancies

Supplement

Schedule of fees and expenses applicable as from 13 December 2007

Special edition No. 7, OJ EPO 2007

Revision of the European Patent Convention (EPC 2000)
Update of EPO forms of relevance to patent practitioners

Inserts

Special edition No. 5, OJ EPO 2007
Synoptic presentation EPC 1973/2000 – Part II: The Implementing Regulations

Communication de l'OEB

Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 1^{er} octobre 2007, relatif à la modification des Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets **589**

Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 1^{er} octobre 2007, concernant les méthodes dans le domaine des activités économiques **592**

Examen des inventions mises en œuvre par ordinateur à l'Office européen des brevets, et en particulier des méthodes d'affaires mises en œuvre par ordinateur **594**

Comité consultatif permanent auprès de l'OEB (SACEPO) **601**

Représentation

Examen européen de qualification
Jury d'examen de l'examen européen de qualification
Nomination de membres des commissions d'examen **603**

Liste des mandataires agréés près l'OEB **605**

Traités internationaux

PCT
Nouvel accord entre l'Organisation européenne des brevets et le Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) **617**

Adhésion de la République d'Angola (AO) au PCT **625**

Taxes

Suppression du paiement par chèque **626**

Avis concernant le paiement des taxes, redevances et tarifs de vente **627**

Calendrier

Vacances d'emplois

Supplément

Barème des taxes et redevances applicable à compter du 13 décembre 2007

Edition spéciale n° 7, JO OEB 2007

Convention sur le brevet européen révisée (CBE 2000)
Mise à jour des formulaires de l'OEB importants pour les praticiens

Encarts

Edition spéciale n° 5, JO OEB 2007
Présentation synoptique CBE 1973/2000 – Partie II: Règlement d'exécution

Europäische Patentorganisation

Norwegen tritt dem Europäischen Patentübereinkommen bei

1. Beitritt zum EPÜ

Die Regierung des Königreichs Norwegen (NO) hat am 5. Oktober 2007 die Urkunde über die Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommen (EPÜ) und die Urkunde über den Beitritt zur Akte zur Revision des EPÜ vom 29. November 2000 hinterlegt.

Damit tritt das EPÜ für Norwegen am 1. Januar 2008 in Kraft.

Der Europäischen Patentorganisation gehören somit ab 1. Januar 2008 die folgenden 33 Mitgliedstaaten an:

Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Liechtenstein, Litauen, Luxemburg, Malta, Monaco, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Weitere Einzelheiten über die Auswirkungen des Beitritts und die Durchführungsbestimmungen zum EPÜ, die Norwegen erlassen hat, werden in späteren Ausgaben des Amtsblatts veröffentlicht.

2. Wichtiger Hinweis

Ab 1. Januar 2008 eingereichte europäische Patentanmeldungen schließen die Benennung des neuen Vertragsstaats

European Patent Organisation

Norway accedes to the European Patent Convention

1. Accession to the EPC

On 5 October 2007, the Government of the Kingdom of Norway (NO) deposited the instrument of notification of the European Patent Convention (EPC) and the instrument of accession to the Act revising the EPC of 29 November 2000.

The EPC will accordingly enter into force for Norway on 1 January 2008.

The European Patent Organisation will thus comprise the following 33 member states as from 1 January 2008:

Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Monaco, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Further information concerning the effects of this accession and the provisions which Norway has enacted for the implementation of the EPC will be published in later issues of the Official Journal.

2. Important information

European patent applications filed on or after 1 January 2008 will include the designation of the new contracting

Organisation européenne des brevets

La Norvège adhère à la Convention sur le brevet européen

1. Adhésion à la CBE

Le gouvernement du Royaume de Norvège (NO) a, le 5 octobre 2007, déposé l'instrument de notification de la Convention sur le brevet européen (CBE) et l'instrument d'adhésion à l'Acte portant révision de la CBE du 29 novembre 2000.

En conséquence, la CBE entrera en vigueur pour la Norvège le 1^{er} janvier 2008.

L'Organisation européenne des brevets comptera ainsi, à partir du 1^{er} janvier 2008, les 33 Etats membres suivants :

Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Malte, Monaco, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovanie, Suède, Suisse, République tchèque et Turquie.

De plus amples informations sur les effets de cette adhésion et sur les dispositions d'application de la CBE arrêtées par la Norvège seront publiées ultérieurement au Journal officiel.

2. Avis important

Les demandes de brevet européen déposées à partir du 1^{er} janvier 2008 incluront la désignation du nouvel Etat

ein.¹ Eine nachträgliche Benennung Norwegens in vor diesem Zeitpunkt eingereichten Anmeldungen ist nicht möglich.

Um jedoch die Benennung des neuen Vertragsstaats zu ermöglichen, wird das EPA europäischen Patentanmeldungen, die im Dezember 2007 eingereicht werden, den 1. Januar 2008 als Anmeldetag zuerkennen, wenn dies bei Einreichung der Anmeldung ausdrücklich beantragt wird.

3. PCT

Staatsangehörige Norwegens und Personen mit Sitz oder Wohnsitz in Norwegen können ab 1. Januar 2008 internationale Anmeldungen auch beim Europäischen Patentamt als Anmeldeamt einreichen.

In einem ab dem 1. Januar 2008 eingereichten PCT-Antrag (PCT/RO/101) ist der dem EPÜ neu beigetretene Staat automatisch auch zur Erlangung eines europäischen Patents bestimmt (R. 4.9 a) iii) PCT).

Aufgrund internationaler Anmeldungen mit einem **Anmeldetag vor dem 1. Januar 2008 kann kein europäisches Patent für Norwegen** erteilt werden. Jedoch kann – die Bestimmung Norwegens in der internationalen Anmeldung vorausgesetzt – ein nationales Patent erlangt werden. Die Benennung Norwegens beim Eintritt einer internationalen Anmeldung mit einem **Anmeldetag vor dem 1. Januar 2008** in die europäische Phase² ist rechtlich unwirksam.

state.¹ It will not be possible to designate Norway retroactively in applications filed before that date.

To allow the new contracting state to be designated, however, the EPO will accord European patent applications filed in December 2007 the filing date of 1 January 2008 if the applicant expressly requests that filing date when filing the application.

3. PCT

Nationals of Norway and persons having their principal place of business or residence in Norway will also be entitled, as from 1 January 2008, to file international applications with the European Patent Office as receiving Office.

Any PCT request (PCT/RO/101) filed on or after 1 January 2008 will automatically designate the new EPC contracting state for the purpose of obtaining a European patent (Rule 4.9(a)(iii) PCT).

No European patents for Norway can be granted on the basis of international applications with a **filing date prior to 1 January 2008**. However, a national patent can be granted, assuming that Norway has been designated in the international application. The designation of Norway at the time an international application with a **filing date prior to 1 January 2008** enters the European phase² is legally invalid.

contractant¹. Il n'est pas possible de désigner rétroactivement la Norvège dans les demandes déposées avant cette date.

Afin toutefois de permettre la désignation du nouvel Etat contractant, l'OEB attribuera aux demandes de brevet européen déposées en décembre 2007 la date du 1^{er} janvier 2008 comme date de dépôt si le demandeur requiert expressément cette date lors du dépôt de la demande.

3. PCT

Les ressortissants norvégiens et les personnes qui ont leur siège ou leur domicile en Norvège pourront également, à partir du 1^{er} janvier 2008, déposer des demandes internationales auprès de l'Office européen des brevets agissant en tant qu'office récepteur.

Dans les requêtes PCT (PCT/RO/101) déposées à compter du 1^{er} janvier 2008, le nouvel Etat partie à la CBE sera également désigné automatiquement pour l'obtention d'un brevet européen (règle 4.9 a)iii) PCT).

Les demandes internationales ayant une **date de dépôt antérieure au 1^{er} janvier 2008 ne peuvent pas donner lieu à la délivrance d'un brevet européen pour la Norvège**. Un brevet national peut toutefois être délivré, à condition que la Norvège soit désignée dans la demande internationale. La désignation de la Norvège lors de l'entrée dans la phase européenne² d'une demande internationale ayant une **date de dépôt antérieure au 1^{er} janvier 2008** n'est pas valable.

¹ Siehe Artikel 79 EPÜ (Feld 31 des Formblatts für den Erteilungsantrag EPA/EPO/OEB Form 1001 12.07, siehe Sonderausgabe Nr. 7, ABl. EPA 2007). Der Beitritt Norwegens wird bei einer Neuauflage berücksichtigt.
Soll die Ermäßigung der Prüfungsgebühr nach Regel 6 (3) EPÜ und Artikel 14 (1) GebO erlangt werden, kann der Prüfungsantrag auf Norwegisch wie folgt lauten:
Med dette begjæres prøving av patentsøknaden i henhold til Art. 94
(vgl. Abschnitt II, 5 des Merkblatts zu Form 1001). Da Form 1001 in Feld 5 (linke Spalte) bereits einen vorgedruckten schriftlichen Prüfungsantrag in den Amtssprachen des EPA enthält, wird empfohlen, den schriftlichen Prüfungsantrag in norwegischer Sprache in der rechten Spalte von Feld 5 einzutragen. Der Prüfungsantrag in dieser Sprache kann jedoch auch noch später bis zur Zahlung der Prüfungsgebühr gestellt werden (siehe Entscheidung der Juristischen Beschwerdekammer J 21/98, veröffentlicht in ABl. EPA 2000, 406).

¹ See Article 79 EPC (Section 31 of the Request for Grant form, EPA/EPO/OEB Form 1001 12.07; see Special edition No 7, OJ EPO 2007). Norway will be included in a new version of the form.
To obtain a reduction in the examination fee under Rule 6(3) EPC and Article 14(1) RFees, the request for examination may be worded as follows in Norwegian:
Med dette begjæres prøving av patentsøknaden i henhold til Art. 94
(see Section II, point 5, of the Notes on Form 1001). As Section 5 of Form 1001 (left-hand column) already contains a preprinted written request for examination in the EPO's official languages, the recommended procedure is to enter the written request for examination in Norwegian in the right-hand column of Section 5. The request for examination in this language may however also be submitted later at any time before the examination fee is paid (see decision J 21/98 of the Legal Board of Appeal, published in OJ EPO 2000, 406).

¹ Voir l'article 79 CBE (cf. Rubrique 31 du formulaire de requête en délivrance, EPA/EPO/OEB Form 1001 12.07; cf. Edition spéciale n° 7, JO OEB 2007). Il sera tenu compte de cette adhésion lors de la prochaine réédition de ce formulaire.
Pour l'obtention de la réduction de la taxe d'examen au titre de la règle 6(3) CBE et de l'article 14(1) RRT, la requête en examen peut être formulée comme suit en norvégien :
Med dette begjæres prøving av patentsøknaden i henhold til Art. 94
(cf. point II, 5 de la notice concernant le formulaire 1001 de requête en délivrance). Etant donné que le formulaire 1001 comporte déjà à la rubrique 5 (colonne de gauche) le texte préimprimé d'une requête écrite en examen rédigée dans les langues officielles de l'OEB, il est recommandé d'inscrire dans la colonne de droite de la rubrique 5 le texte écrit de la requête en examen rédigé en norvégien. Toutefois, la requête en examen rédigée dans cette langue peut également être présentée plus tard, jusqu'à la date de paiement de la taxe d'examen (cf. décision de la Chambre de recours juridique J 21/98, publiée au JO OEB 2000, 406).

² EPA/EPO/OEB Form 1200 12.07; siehe Sonderausgabe Nr. 7 ABl. EPA 2007.

² EPA/EPO/OEB Form 1200 12.07; see Special edition No 7, OJ EPO 2007.

² EPA/EPO/OEB Form 1200 12.07; cf. Edition spéciale n° 7, JO OEB 2007.

Verwaltungsrat**Beschluss des Verwaltungsrats vom 25. Oktober 2007 zur Änderung der Gebührenordnung**

DER VERWALTUNGSRAT
DER EUROPÄISCHEN PATENT-
ORGANISATION,

gestützt auf das Europäische Patent-
übereinkommen, insbesondere auf
Artikel 33 Absatz 2 Buchstabe d,

auf Vorschlag der Präsidentin des Euro-
päischen Patentamts,

nach Stellungnahme des Ausschusses
"Patentrecht" sowie des Haushalts- und
Finanzausschusses,

BESCHLIESST:

Artikel 1

Die Gebührenordnung wird wie folgt
geändert:

1. Artikel 2 Nummer 13 erhält folgende Fassung:

"13. Wiedereinsetzungsgebühr / Gebühr
für den Antrag auf Wiederherstellung /
Gebühr für den Antrag auf Wieder-
einsetzung (Regel 136 Absatz 1,
Regel 26bis.3 d) PCT, Regel 49ter.2 d)
PCT, Regel 49.6 d) i) PCT) 550"

2. Artikel 5 erhält folgende Fassung:**"Artikel 5**

Entrichtung der Gebühren

(1) Die an das Amt zu zahlenden
Gebühren sind durch Einzahlung oder
Überweisung auf ein Bankkonto des
Amts in Euro zu entrichten.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen,
dass die Gebühren auf andere Art
als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet
werden."

Administrative Council**Decision of the Administrative Council of 25 October 2007 amending the Rules relating to Fees**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL
OF THE EUROPEAN PATENT
ORGANISATION,

Having regard to the European Patent
Convention, and in particular Article
33(2)(d) thereof,

On a proposal from the President of the
European Patent Office,

Having regard to the opinion of the
Committee on Patent Law and the
Budget and Finance Committee,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The Rules relating to Fees shall be
amended as follows:

1. Article 2, item 13, shall be amended to read as follows:

"13. Fee for re-establishment of rights /
fee for requesting restoration / fee for
reinstatement of rights (Rule 136,
paragraph 1, Rule 26bis.3(d) PCT,
Rule 49ter.2(d) PCT, Rule 49.6(d)(i)
PCT) 550"

2. Article 5 shall be amended to read as follows:**"Article 5**

Payment of fees

(1) The fees due to the Office shall be
paid in euro by payment or transfer to a
bank account held by the Office.

(2) The President of the Office may allow
other methods of paying fees than those
set out in paragraph 1."

Conseil d'administration**Décision du Conseil d'administration du 25 octobre 2007 modifiant le règlement relatif aux taxes**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
L'ORGANISATION EUROPEENNE DES
BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen,
et notamment son article 33, para-
graphe 2, lettre d,

sur proposition de la Présidente de
l'Office européen des brevets,

vu l'avis du comité "Droit des brevets" et
de la Commission du budget et des
finances,

DECIDE :

Article premier

Le règlement relatif aux taxes est modi-
fié comme suit :

1. L'article 2, point 13 est remplacé par le texte suivant :

"13. Taxe de restitutio in integrum /
taxe pour requête en restauration /
taxe de rétablissement des droits
(règle 136, paragraphe 1, règle 26bis,
paragraphe 3d) PCT, règle 49ter,
paragraphe 2d) PCT, règle 49,
paragraphe 6d)i) PCT) 550"

2. L'article 5 est remplacé par le texte suivant :**"Article 5**

Païement des taxes

(1) Les taxes à payer à l'Office doivent
être acquittées en euro par versement
ou virement à un compte bancaire de
l'Office.

(2) Le Président de l'Office peut auto-
riser le paiement des taxes par d'autres
moyens que ceux prévus au para-
graphe 1."

3. Artikel 7 erhält folgende Fassung:**"Artikel 7**

Maßgebender Zahlungstag

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bankkonto des Amts tatsächlich gutgeschrieben wird.

(2) Lässt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, dass die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3) Gilt eine Gebührenzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, dass der Einzahler

a) innerhalb der Frist, in der die Zahlung hätte erfolgen müssen, in einem Vertragsstaat:

i) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut veranlasst hat oder

ii) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut formgerecht erteilt hat, und

b) eine Zuschlagsgebühr in Höhe von 10 % der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch EUR 150 entrichtet hat; die Zuschlagsgebühr wird nicht erhoben, wenn eine Handlung nach Buchstabe a spätestens zehn Tage vor Ablauf der Zahlungsfrist vorgenommen worden ist.

(4) Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist den Nachweis über den Zeitpunkt der Vornahme einer der Handlungen nach Absatz 3 Buchstabe a zu erbringen und gegebenenfalls die Zuschlagsgebühr nach Absatz 3 Buchstabe b zu entrichten. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach, ist der Nachweis ungenügend oder wird die angeforderte Zuschlagsgebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt."

3. Article 7 shall be amended to read as follows:**"Article 7**

Date to be considered as the date on which payment is made

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be the date on which the amount of the payment or of the transfer is actually entered in a bank account held by the Office.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment

(a) fulfilled one of the following conditions in a Contracting State within the period within which the payment should have been made:

(i) he effected the payment through a banking establishment;

(ii) he duly gave an order to a banking establishment to transfer the amount of the payment; and

(b) paid a surcharge of 10% on the relevant fee or fees, but not exceeding EUR 150; no surcharge is payable if a condition according to sub-paragraph (a) has been fulfilled not later than ten days before the expiry of the period for payment.

(4) The Office may request the person who made the payment to produce evidence as to the date on which a condition according to paragraph 3(a) was fulfilled and, where required, pay the surcharge referred to in paragraph 3(b), within a period to be specified by it. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, or if the required surcharge is not paid in due time, the period for payment shall be considered not to have been observed."

3. L'article 7 est remplacé par le texte suivant :**"Article 7**

Date à laquelle le paiement est réputé effectué

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est la date à laquelle le montant du versement ou du virement est effectivement porté au crédit d'un compte bancaire de l'Office.

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement

a) a rempli dans un Etat contractant pendant le délai dans lequel le paiement aurait dû intervenir l'une des conditions ci-après :

i) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ;

ii) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ; et

b) a acquitté une surtaxe d'un montant égal à 10 % de la ou des taxes dues, mais n'excédant pas 150 EUR ; aucune surtaxe n'est due si l'une des conditions visées à la lettre a) a été remplie au plus tard dix jours avant l'expiration du délai de paiement.

(4) L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à apporter la preuve de la date à laquelle l'une des conditions visées au paragraphe 3, lettre a) a été remplie et, le cas échéant, à acquitter la surtaxe visée au paragraphe 3, lettre b), dans un délai qu'il lui impartit. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, ou encore si la surtaxe requise n'est pas acquittée en temps utile, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté."

4. Artikel 13 erhält folgende Fassung:**"Artikel 13**

Beendigung von Zahlungsverpflichtungen

(1) Ansprüche der Organisation auf Zahlung von Gebühren an das Europäische Patentamt erlöschen nach vier Jahren nach Ablauf des Kalenderjahrs, in dem die Gebühr fällig geworden ist.

(2) Ansprüche gegen die Organisation auf Rückerstattung von Gebühren oder von Geldbeträgen, die bei der Entrichtung einer Gebühr zu viel gezahlt worden sind, durch das Europäische Patentamt erlöschen nach vier Jahren nach Ablauf des Kalenderjahrs, in dem der Anspruch entstanden ist.

(3) Die in den Absätzen 1 und 2 vorgesehene Frist wird im Fall des Absatzes 1 durch eine Aufforderung zur Zahlung der Gebühr und im Fall des Absatzes 2 durch eine schriftliche Geltendmachung des Anspruchs unterbrochen. Diese Frist beginnt mit der Unterbrechung erneut zu laufen und endet spätestens sechs Jahre nach Ablauf des Jahres, in dem sie ursprünglich zu laufen begonnen hat, es sei denn, dass der Anspruch gerichtlich geltend gemacht worden ist; in diesem Fall endet die Frist frühestens ein Jahr nach der Rechtskraft der Entscheidung.

(4) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann davon absehen, geschuldete Geldbeträge beizutreiben, wenn der beizutreibende Betrag geringfügig oder die Beitreibung zu ungewiss ist."

Artikel 2

(1) Dieser Beschluss tritt am 25. Oktober 2007 in Kraft.

(2) Artikel 1 Nummern 1 und 4 dieses Beschlusses tritt zum gleichen Zeitpunkt in Kraft wie die vom Verwaltungsrat mit Beschluss CA/D 11/06 vom 7. Dezember 2006 genehmigte Gebührenordnung.

4. Article 13 shall be amended to read as follows:**"Article 13**

Termination of financial obligations

(1) Rights of the Organisation to the payment of a fee to the European Patent Office shall be extinguished after four years from the end of the calendar year in which the fee was due.

(2) Rights against the Organisation for the refunding by the European Patent Office of fees or sums of money paid in excess of a fee shall be extinguished after four years from the end of the calendar year in which the right arose.

(3) The period laid down in paragraphs 1 and 2 shall be interrupted in the case covered by paragraph 1 by a request for payment of the fee and in the case covered by paragraph 2 by a reasoned claim in writing. On interruption it shall begin again immediately and shall end at the latest six years after the end of the year in which it originally began, unless, in the meantime, judicial proceedings to enforce the right have begun; in this case the period shall end at the earliest one year after the judgment enters into force.

(4) The President of the European Patent Office may waive action for the enforced recovery of any sum due if the sum to be recovered is minimal or if such recovery is too uncertain."

Article 2

(1) This decision shall enter into force on 25 October 2007.

(2) Article 1, points 1 and 4, of this decision shall enter into force on the same date as the text of the Rules relating to Fees adopted by the Administrative Council with the decision CA/D 11/06 of 7 December 2006.

4. L'article 13 est remplacé par le texte suivant :**"Article 13**

Fin des obligations financières

(1) Le droit de l'Organisation d'exiger le paiement de taxes au profit de l'Office européen des brevets se prescrit par quatre ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle la taxe est devenue exigible.

(2) Les droits à l'encontre de l'Organisation en matière de remboursement de taxes ou de trop-perçu par l'Office européen des brevets lors du paiement de taxes se prescrivent par quatre ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle le droit a pris naissance.

(3) Le délai prévu aux paragraphes 1 et 2 est interrompu dans le cas visé au paragraphe 1 par une invitation à acquitter la taxe, et dans le cas visé au paragraphe 2 par une requête écrite en vue de faire valoir le droit. Ce délai recommence à courir à compter de la date de son interruption ; il expire au plus tard au terme d'une période de six ans calculée à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle il a commencé à courir initialement, à moins qu'une action en justice n'ait été engagée pour faire valoir le droit ; en pareil cas, le délai expire au plus tôt au terme d'une période d'une année calculée à compter de la date à laquelle la décision est passée en force de chose jugée.

(4) Le Président de l'Office européen des brevets peut renoncer à procéder au recouvrement par contrainte de toute somme due si celle-ci est minime ou si le recouvrement est trop aléatoire."

Article 2

(1) La présente décision entre en vigueur le 25 octobre 2007.

(2) L'article premier, points 1 et 4 de la présente décision entre en vigueur à la même date que le texte du règlement relatif aux taxes que le Conseil d'administration a adopté par la décision CA/D 11/06 du 7 décembre 2006.

(3) Artikel 1 Nummern 2 und 3 dieses Beschlusses tritt am 1. April 2008 in Kraft und gilt für Zahlungen, die ab diesem Zeitpunkt vorgenommen werden.

(3) Article 1, points 2 and 3, of this decision shall enter into force on 1 April 2008 and shall apply to payments of fees made from that date.

(3) L'article premier, points 2 et 3 de la présente décision entre en vigueur le 1^{er} avril 2008 et s'applique aux paiements des taxes effectués à compter de cette date.

Geschehen zu München am 25. Oktober 2007

Done at Munich, 25 October 2007

Fait à Munich, le 25 octobre 2007

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident

For the Administrative Council
The Chairman

Par le Conseil d'administration
Le Président

Roland GROSSENBACHER

Roland GROSSENBACHER

Roland GROSSENBACHER

Beschluss des Verwaltungsrats vom 25. Oktober 2007 zur Genehmigung von Änderungen der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts

Decision of the Administrative Council of 25 October 2007 approving amendments to the Rules of Procedure of the Boards of Appeal of the European Patent Office

Décision du Conseil d'administration du 25 octobre 2007 approuvant les modifications du règlement de procédure des chambres de recours de l'Office européen des brevets

DER VERWALTUNGSRAT
DER EUROPÄISCHEN PATENT-
ORGANISATION,

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL
OF THE EUROPEAN PATENT
ORGANISATION,

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
L'ORGANISATION EUROPEENNE DES
BREVETS,

gestützt auf das Europäische Patent-
übereinkommen, insbesondere auf
Artikel 23 Absatz 4,

Having regard to the European Patent
Convention, and in particular Article 23,
paragraph 4, thereof,

vu la Convention sur le brevet européen,
et notamment son article 23, para-
graphe 4,

gestützt auf die am 12. September 2007
nach Regel 10 Absatz 3 der Ausführ-
ungsordnung zum Europäischen
Patentübereinkommen erlassenen
Änderungen der Verfahrensordnung
der Beschwerdekammern,

Having regard to the amendments to the
Rules of Procedure of the Boards of
Appeal, adopted on 12 September 2007
under Rule 10, paragraph 3, of the
Implementing Regulations to the
European Patent Convention,

vu les modifications du règlement de
procédure des chambres de recours,
arrêtées le 12 septembre 2007 confor-
mément à la règle 10, paragraphe 3 du
règlement d'exécution de la Convention
sur le brevet européen,

nach Stellungnahme des Ausschusses
"Patentrecht",

Having regard to the opinion of the
Committee on Patent Law,

vu l'avis du Comité "droit des brevets",

BESCHLIESST:

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

DECIDE :

Die Änderungen der Verfahrensordnung
der Beschwerdekammern im Anhang zu
diesem Beschluss werden genehmigt.

The amendments to the Rules of
Procedure of the Boards of Appeal,
as shown in the Annex to this decision,
are hereby approved.

Les modifications apportées au règle-
ment de procédure des chambres de
recours, qui figurent en annexe à la
présente décision, sont approuvées.

Geschehen zu München am
25. Oktober 2007

Done at Munich, 25 October 2007

Fait à Munich, le 25 octobre 2007

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident

For the Administrative Council
The Chairman

Par le Conseil d'administration
Le Président

Roland GROSSENBACHER

Roland GROSSENBACHER

Roland GROSSENBACHER

ANHANG**BESCHLUSS**

Änderung der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern, ABI. EPA 1983, 7 in der Fassung von ABI. EPA 1989, 361, ABI. EPA 2000, 316, ABI. EPA 2003, 61, ABI. EPA 2003, 89 und ABI. EPA 2004, 541

Das Präsidium beschließt hiermit nach Regel 10 Absatz 3 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen die Änderung der Verfahrensordnung der Beschwerdekammern. Die so geänderte Verfahrensordnung lautet wie folgt:

Artikel 1**Geschäftsverteilung und Besetzung**

(1) Vor Beginn eines jeden Geschäftsjahres stellt das in Regel 12 Absatz 4 EPÜ erwähnte Präsidium einen Geschäftsverteilungsplan auf, nach dem alle Beschwerden, die im Laufe des Jahres eingereicht werden, auf die Beschwerdekammern verteilt und die Mitglieder und deren Vertreter bestimmt werden, die in den einzelnen Kammern tätig werden können. Der Plan kann im Laufe des Jahres geändert werden.

(2) Der Vorsitzende jeder Beschwerdekammer bestimmt nach Maßgabe des Geschäftsverteilungsplans die Zusammensetzung der Kammer im Einzelfall.

Artikel 2**Vertretung der Mitglieder**

(1) Vertretungsgründe sind Verhinderungsgründe, wie insbesondere Krankheit, Arbeitsüberlastung und unvermeidbare Verpflichtungen.

(2) Will ein Mitglied vertreten werden, so unterrichtet es den Vorsitzenden der betreffenden Kammer unverzüglich von seiner Verhinderung.

(3) Der Vorsitzende der Kammer kann ein anderes Mitglied der Kammer nach Maßgabe des Geschäftsverteilungsplans vertretungsweise zum Vorsitzenden für eine bestimmte Beschwerde bestimmen.

ANNEX**DECISION**

Amendments to the Rules of Procedure of the Boards of Appeal, OJ EPO 1983, 7 as amended in OJ EPO 1989, 361, OJ EPO 2000, 316, OJ EPO 2003, 61, OJ EPO 2003, 89 and OJ EPO 2004, 541

In accordance with Rule 10, paragraph 3, of the Implementing Regulations to the European Patent Convention, the Presidium amends the Rules of Procedure of the Boards of Appeal. These amended Rules of Procedure read as follows:

Article 1**Business distribution and composition**

(1) The Presidium referred to in Rule 12, paragraph 4, EPC, shall before the beginning of each working year draw up a business distribution scheme for the distribution among the Boards of Appeal of all appeals that may be filed during the year, designating the members who may serve on each Board and their respective alternates. The scheme may be amended during the working year.

(2) The Chairman of each Board of Appeal shall determine the composition of the Board for each particular case in accordance with the business distribution scheme.

Article 2**Replacement of members**

(1) Members shall be replaced by alternates if they are prevented from participating, particularly as a result of sickness, excessive workload, and commitments which cannot be avoided.

(2) Any member requesting to be replaced by an alternate shall inform the Chairman of the Board concerned of his unavailability without delay.

(3) The Chairman of the Board may designate another member of the Board to replace him or her as Chairman in a particular appeal in accordance with the business distribution scheme.

ANNEXE**DECISION**

Modifications apportées au règlement de procédure des chambres de recours, JO OEB 1983, 7 tel que modifié dans le JO OEB 1989, 361, le JO OEB 2000, 316, le JO OEB 2003, 61, le JO OEB 2003, 89 et le JO OEB 2004, 541

En vertu de la règle 10, paragraphe 3 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen, le Praesidium a décidé de modifier le règlement de procédure des chambres de recours. La version modifiée de celui-ci est désormais la suivante :

Article 1**Répartition des affaires et composition**

(1) Avant le début de chaque année d'activité, le Praesidium prévu à la règle 12, paragraphe 4 CBE, établit un plan de répartition entre les chambres de recours de tous les recours pouvant être formés pendant l'année ; ce plan désigne les personnes susceptibles de siéger dans chaque chambre ainsi que leurs suppléants. Il peut être modifié en cours d'année.

(2) Le président de chaque Chambre de recours détermine dans chaque cas particulier la composition de la Chambre conformément au plan de répartition des affaires.

Article 2**Remplacement des membres**

(1) Les motifs de remplacement sont l'empêchement et notamment la maladie, la surcharge de travail et les engagements auxquels il n'est pas possible de se soustraire.

(2) Tout membre demandant à être remplacé par un suppléant informe sans retard son président de chambre de son empêchement.

(3) Le président de la chambre peut, conformément au plan de répartition des affaires, désigner un autre membre de la chambre pour le remplacer dans un recours donné.

Artikel 3**Ausschließung und Ablehnung**

(1) Das Verfahren nach Artikel 24 Absatz 4 EPÜ ist auch anzuwenden, wenn eine Kammer von einem möglichen Ausschließungsgrund auf andere Weise als von dem Mitglied oder einem Beteiligten Kenntnis erhält.

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungsgrund zu äußern.

(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung des Mitglieds wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

Artikel 4**Kontrolle des Verfahrens**

(1) Der Vorsitzende bestimmt für jede Beschwerde ein Mitglied der Kammer oder sich selbst für die Prüfung, ob die Beschwerde zulässig ist.

(2) Der Vorsitzende oder ein von ihm bestimmtes Mitglied stellt sicher, dass die Beteiligten diese Verfahrensordnung und die Anweisungen der Kammer befolgen und schlägt hierfür geeignete Maßnahmen vor.

Artikel 5**Berichterstatler**

(1) Der Vorsitzende der Kammer bestimmt für jede Beschwerde eines der Mitglieder der Kammer oder sich selbst als Berichterstatler. Der Vorsitzende kann einen Mitberichterstatler bestimmen, wenn dies im Hinblick auf den Beschwerdegegenstand zweckmäßig erscheint.

(2) Ist ein Mitberichterstatler bestimmt worden, so werden die in den Absätzen 3 bis 5 vorgesehenen Maßnahmen vorbehaltlich einer Anordnung des Vorsitzenden gemeinsam vom Berichterstatler und dem Mitberichterstatler getroffen.

(3) Der Berichterstatler führt eine vorläufige Untersuchung der Beschwerde durch und kann vorbehaltlich einer Anordnung des Vorsitzenden der Kammer Bescheide an die Beteiligten abfassen. Die Bescheide werden vom Berichterstatler im Auftrag der Kammer unterzeichnet.

Article 3**Exclusion and objection**

(1) If a Board has knowledge of a possible reason for exclusion or objection which does not originate from a member himself or from any party to the proceedings, then the procedure of Article 24, paragraph 4, EPC shall be applied.

(2) The member concerned shall be invited to present his comments as to whether there is a reason for exclusion.

(3) Before a decision is taken on the exclusion of the member, there shall be no further proceedings in the case.

Article 4**Procedural compliance**

(1) The Chairman shall for each appeal designate a member of the Board or himself to consider the admissibility of the appeal.

(2) The Chairman or a member designated by him shall ensure that the parties comply with these Rules and with directions of the Board and shall propose action to be taken as appropriate.

Article 5**Rapporteurs**

(1) The Chairman of each Board shall for each appeal designate a member of his Board, or himself, as rapporteur. If appropriate in the light of the subject-matter of the case, the Chairman may designate an additional rapporteur.

(2) If an additional rapporteur is appointed, the steps referred to in paragraphs 3 to 5 shall be taken by the rapporteur and additional rapporteur jointly unless the Chairman directs otherwise.

(3) The rapporteur shall carry out a preliminary study of the appeal and may prepare communications to the parties subject to the direction of the Chairman of the Board. Communications shall be signed by the rapporteur on behalf of the Board.

Article 3**Récusation**

(1) Si une chambre a connaissance d'un motif de récusation éventuelle de l'un de ses membres autrement que par ce dernier ou par l'une des parties, l'article 24, paragraphe 4 CBE s'applique.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif de récusation allégué.

(3) La procédure relative à l'affaire n'est pas poursuivie avant qu'une décision ait été prise au sujet de la récusation.

Article 4**Respect de la procédure**

(1) Dans chaque cas, le président désigne un membre de la chambre ou lui-même pour examiner si le recours est recevable.

(2) Le président, ou un membre désigné par lui, veille à ce que les parties se conforment au présent règlement ainsi qu'aux ordonnances de la chambre relatives à des questions de procédure et, le cas échéant, il propose à la chambre toute mesure utile.

Article 5**Rapporteurs**

(1) Le président de chaque chambre désigne pour chaque recours l'un des membres de sa chambre ou lui-même pour assumer les fonctions de rapporteur. Si cela est approprié eu égard à l'objet de l'affaire, le président peut désigner un corapporteur.

(2) Si un corapporteur a été désigné, les mesures prévues aux paragraphes 3 à 5 sont prises conjointement par le rapporteur et le corapporteur, sous réserve des directives du président.

(3) Le rapporteur fait une étude préliminaire du recours et, le cas échéant, rédige sous la direction du président de chambre les notifications aux parties. Le rapporteur signe ces notifications au nom de la chambre.

(4) Der Berichtersteller bereitet die Sitzungen und mündlichen Verhandlungen der Kammer vor.

(5) Der Berichtersteller entwirft die Entscheidungen.

(6) Ist der Berichtersteller oder der Mitberichtersteller der Ansicht, dass seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Bescheiden und Entscheidungen nicht ausreichen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache entwerfen. Die Entwürfe werden vom Europäischen Patentamt in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden von dem Berichtersteller oder von einem anderen Mitglied der Kammer überprüft.

Artikel 6

Geschäftsstellen

(1) Bei den Beschwerdekammern werden Geschäftsstellen eingerichtet, deren Aufgaben von Geschäftsstellenbeamten wahrgenommen werden. Einer der Geschäftsstellenbeamten wird zum Leiter der Geschäftsstellen bestellt.

(2) Das in Regel 12 Absatz 1 EPÜ erwähnte Präsidium kann den Geschäftsstellenbeamten Aufgaben übertragen, die technisch und rechtlich keine Schwierigkeiten bereiten, wie insbesondere Aufgaben betreffend Akteneinsicht, Ladung, Zustellung oder Gewährung von Weiterbehandlung.

(3) Der Geschäftsstellenbeamte legt dem Vorsitzenden der Kammer zu jeder neu eingegangenen Beschwerde einen Bericht über die Zulässigkeit der Beschwerde vor.

(4) Niederschriften über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen werden vom Geschäftsstellenbeamten oder von einem anderen Bediensteten des Amtes, den der Vorsitzende dafür bestimmt, angefertigt.

Artikel 7

Beteiligung von Dolmetschern

Soweit erforderlich, sorgt der Vorsitzende der Kammer bei mündlichen Verhandlungen, Beweisaufnahmen und Beratungen der Kammer für Übersetzungen.

(4) The rapporteur shall make the preparations for meetings of the Board and for oral proceedings.

(5) The rapporteur shall draft decisions.

(6) If a rapporteur or additional rapporteur considers that his knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions, he may draft these in one of the other official languages. His drafts shall be translated by the European Patent Office into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Board concerned.

Article 6

Registries

(1) Registries shall be established for the Boards of Appeal. Registrars shall be responsible for the discharge of the functions of the Registries. One of the Registrars shall be designated Senior Registrar.

(2) The Presidium referred to in Rule 12, paragraph 1, EPC may entrust to the Registrars the execution of functions which involve no technical or legal difficulties, in particular in relation to arranging for inspection of files, issuing summonses to oral proceedings and notifications and granting requests for further processing of applications.

(3) The Registrar shall report to the Chairman of the Board concerned on the admissibility of each newly filed appeal.

(4) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the Registrar or such other employee of the Office as the Chairman may designate.

Article 7

Attendance of interpreters

If required, the Chairman of any Board shall make arrangements for interpretation during oral proceedings, the taking of evidence or the deliberations of his Board.

(4) Le rapporteur prépare les réunions internes de la chambre et les procédures orales.

(5) Le rapporteur rédige les projets de décisions.

(6) Si un rapporteur ou le corapporteur estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des projets de notifications et de décisions, il peut les rédiger dans une autre des langues officielles. L'Office européen des brevets traduit les projets dans la langue de la procédure et le rapporteur ou un autre membre de la chambre vérifie les traductions.

Article 6

Greffes

(1) Des greffes sont institués auprès des chambres de recours. Les attributions correspondantes sont exercées par des greffiers. L'un des greffiers est désigné comme greffier en chef.

(2) Le Praesidium prévu à la règle 12, paragraphe 1 CBE peut confier aux greffiers des tâches ne présentant aucune difficulté technique ou juridique particulière, notamment celles concernant l'ouverture des dossiers à l'inspection publique, les citations, les significations ou les autorisations de poursuite de la procédure.

(3) Le greffier présente au président de la chambre concernée un rapport sur la recevabilité de chaque nouveau recours introduit.

(4) Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le greffier ou par tout autre agent de l'Office désigné par le président de la chambre concernée.

Article 7

Participation d'interprètes

Le cas échéant, le président fait assurer la traduction lors des débats oraux, des mesures d'instruction et des délibérations de la chambre.

Artikel 8**Änderung in der Zusammensetzung der Kammer**

(1) Ändert sich die Zusammensetzung einer Kammer nach einer mündlichen Verhandlung, so werden die Beteiligten unterrichtet, dass auf Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor der Kammer in ihrer neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder der Kammer damit einverstanden sind.

(2) Jedes neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

(3) Ist ein Mitglied der Kammer nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsitzende verhindert, so unterzeichnet in seinem Auftrag das im Rahmen der Beschwerdekammern dienstälteste Mitglied der Kammer und bei gleichem Dienstalter das älteste Mitglied.

Artikel 9**Erweiterung einer Beschwerdekammer**

Ist eine Beschwerdekammer, die sich aus zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern und einem rechtskundigen Mitglied zusammensetzt, der Meinung, dass die Art der Beschwerde es erfordert, dass sich die Beschwerdekammer aus drei technisch vorgebildeten Mitgliedern und zwei rechtskundigen Mitgliedern zusammensetzt, so entscheidet die Kammer hierüber zu dem frühestmöglichen Zeitpunkt bei der Prüfung der Beschwerde.

Artikel 10**Verbindung von Beschwerdeverfahren**

(1) Sind gegen eine Entscheidung mehrere Beschwerden eingelegt, so werden sie im selben Verfahren behandelt.

Article 8**Change in the composition of the Board**

(1) If the composition of a Board is changed after oral proceedings, the parties to the proceedings shall be informed that, at the request of any party, fresh oral proceedings shall be held before the Board in its new composition. Fresh oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Board concerned have given their agreement.

(2) Each new member shall be bound to the same extent as the other members by an interim decision which has already been taken.

(3) If, when a Board has already reached a final decision, a member is unable to act, he shall not be replaced by an alternate. If the Chairman is unable to act, the member of the Board concerned having the longer or longest service on the Boards of Appeal, or in the case where members have the same length of service, the elder or eldest member, shall sign the decision on behalf of the Chairman.

Article 9**Enlargement of a Board of Appeal**

If a Board of Appeal consisting of two technically qualified members and one legally qualified member considers that the nature of the appeal requires that the Board should consist of three technically qualified members and two legally qualified members, the decision to enlarge the Board shall be taken at the earliest possible stage in the examination of that appeal.

Article 10**Consolidation of appeal proceedings**

(1) If several appeals are filed from a decision, these appeals shall be considered in the same proceedings.

Article 8**Modification de la composition des chambres**

(1) Si la composition d'une chambre est modifiée après une procédure orale, les parties sont informées que, si l'une d'elles le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant la chambre dans sa nouvelle composition. Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre de la chambre si les autres sont d'accord.

(2) Chaque nouveau membre de la chambre est lié, au même titre que les autres, par les décisions interlocutoires déjà prises.

(3) Si l'un des membres d'une chambre a un empêchement alors que la chambre a déjà pris une décision finale, il n'est pas remplacé. S'il s'agit du président de la chambre, la décision est signée, au lieu et place de celui-ci, par le membre de la chambre le plus ancien dans les chambres de recours; à égalité d'ancienneté, c'est le plus âgé qui signe.

Article 9**Elargissement des chambres de recours**

Si une chambre de recours composée de deux membres techniciens et d'un membre juriste considère que la nature d'un recours lui impose une composition élargie à trois membres techniciens et deux membres juristes, elle doit prendre au plus tôt la décision d'élargissement.

Article 10**Jonction de procédures de recours**

(1) Si plusieurs recours ont été formés contre une même décision, ils sont examinés au cours d'une même procédure.

(2) Sind Beschwerden gegen verschiedene Entscheidungen eingelegt worden und ist für deren Behandlung eine Kammer in der gleichen Zusammensetzung zuständig, so kann diese Kammer diese Beschwerden mit Zustimmung der Beteiligten in einem gemeinsamen Verfahren behandeln.

Artikel 11

Zurückverweisung an die erste Instanz

Eine Kammer verweist die Angelegenheit an die erste Instanz zurück, wenn das Verfahren vor der ersten Instanz wesentliche Mängel aufweist, es sei denn, dass besondere Gründe gegen die Zurückverweisung sprechen.

Artikel 12

Grundlage des Verfahrens

(1) Dem Beschwerdeverfahren liegen zugrunde

a) die Beschwerde und die Beschwerdebegründung nach Artikel 108 EPÜ;

b) in Fällen mit mehr als einem Beteiligten alle schriftlichen Erwidernungen des bzw. der anderen Beteiligten, die innerhalb von vier Monaten nach Zustellung der Beschwerdebegründung einzureichen sind;

c) Mitteilungen der Kammer und Antworten hierauf, die gemäß den Anweisungen der Kammer eingereicht worden sind.

(2) Die Beschwerdebegründung und die Erwiderung müssen den vollständigen Sachvortrag eines Beteiligten enthalten. Sie müssen deutlich und knapp angeben, aus welchen Gründen beantragt wird, die angefochtene Entscheidung aufzuheben, abzuändern oder zu bestätigen, und sollen ausdrücklich und spezifisch alle Tatsachen, Argumente und Beweismittel anführen. Alle Unterlagen, auf die Bezug genommen wird, sind

a) als Anlagen beizufügen, soweit es sich nicht um im Zuge des Erteilungs-, Einspruchs- oder Beschwerdeverfahrens bereits eingereichte Unterlagen oder vom Amt in diesen Verfahren erstellte oder eingeführte Schriftstücke handelt;

(2) If appeals are filed from separate decisions and all the appeals are designated to be examined by one Board in a common composition, that Board may deal with those appeals in consolidated proceedings with the consent of the parties.

Article 11

Remission to the department of first instance

A Board shall remit a case to the department of first instance if fundamental deficiencies are apparent in the first instance proceedings, unless special reasons present themselves for doing otherwise.

Article 12

Basis of Proceedings

(1) Appeal proceedings shall be based on

(a) the notice of appeal and statement of grounds of appeal filed pursuant to Article 108 EPC;

(b) in cases where there is more than one party, any written reply of the other party or parties to be filed within four months of notification of the grounds of appeal;

(c) any communication sent by the Board and any answer thereto filed pursuant to directions of the Board.

(2) The statement of grounds of appeal and the reply shall contain a party's complete case. They shall set out clearly and concisely the reasons why it is requested that the decision under appeal be reversed, amended or upheld, and should specify expressly all the facts, arguments and evidence relied on. All documents referred to shall be

(a) attached as annexes insofar as they have not already been filed in the course of the grant, opposition or appeal proceedings or produced by the Office in said proceedings;

(2) Si des recours ont été formés contre différentes décisions et si tous ces recours doivent être examinés par une même formation de la chambre, celle-ci peut, avec l'accord des parties, instruire ces recours au cours d'une procédure commune.

Article 11

Renvoi à la première instance

Lorsque la procédure de première instance est entachée de vices majeurs, la chambre renvoie l'affaire à cette instance à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Article 12

Fondement de la procédure

(1) La procédure de recours se fonde :

a) sur l'acte de recours et le mémoire exposant les motifs du recours déposés conformément à l'article 108 CBE ;

b) lorsqu'il y a plusieurs parties, sur toute réponse écrite de l'autre ou des autres parties qui devra être produite dans un délai de quatre mois à compter de la signification des motifs du recours ;

c) sur toute notification envoyée par la chambre et toute réponse à celle-ci produite conformément aux ordonnances de la chambre.

(2) Le mémoire exposant les motifs du recours et la réponse doivent contenir l'ensemble des moyens invoqués par une partie. Ils doivent présenter de façon claire et concise les motifs pour lesquels il est demandé d'annuler, de modifier ou de confirmer la décision attaquée, et doivent exposer expressément et de façon précise tous les faits, arguments et justifications qui sont invoqués. Tous les documents auxquels il est fait référence doivent

a) être joints en annexe dans la mesure où il ne s'agit pas de documents déjà déposés lors de la procédure de délivrance, d'opposition ou de recours, ou produits par l'Office lors de ces procédures ;

b) jedenfalls einzureichen, soweit die Kammer dazu im Einzelfall auffordert.

(3) Vorbehaltlich der Artikel 113 und 116 EPÜ kann die Kammer nach Einreichung der Beschwerdebegründung bzw. in Fällen mit mehr als einem Beteiligten nach Ablauf der Frist nach Absatz 1 Buchstabe b jederzeit über die Sache entscheiden.

(4) Unbeschadet der Befugnis der Kammer, Tatsachen, Beweismittel oder Anträge nicht zuzulassen, die bereits im erstinstanzlichen Verfahren hätten vorgebracht werden können oder dort nicht zugelassen worden sind, wird das gesamte Vorbringen der Beteiligten nach Absatz 1 von der Kammer berücksichtigt, wenn und soweit es sich auf die Beschwerdesache bezieht und die Erfordernisse nach Absatz 2 erfüllt.

(5) Fristen können nach dem Ermessen der Kammer nach Eingang eines schriftlichen und begründeten Antrags ausnahmsweise verlängert werden.

Artikel 13

Änderungen des Vorbringens eines Beteiligten

(1) Es steht im Ermessen der Kammer, Änderungen des Vorbringens eines Beteiligten nach Einreichung seiner Beschwerdebegründung oder Erwidern zuzulassen und zu berücksichtigen. Bei der Ausübung des Ermessens werden insbesondere die Komplexität des neuen Vorbringens, der Stand des Verfahrens und die gebotene Verfahrensökonomie berücksichtigt.

(2) Die anderen Beteiligten sind berechtigt, zu geändertem Vorbringen Stellung zu nehmen, das von der Kammer nicht von Amts wegen als unzulässig erachtet worden ist.

(3) Änderungen des Vorbringens werden nach Anberaumung der mündlichen Verhandlung nicht zugelassen, wenn sie Fragen aufwerfen, deren Behandlung der Kammer oder dem bzw. den anderen Beteiligten ohne Verlegung der mündlichen Verhandlung nicht zuzumuten ist.

(b) filed in any event to the extent that the Board so directs in a particular case.

(3) Subject to Articles 113 and 116 EPC the Board may decide the case at any time after filing of the statement of grounds of appeal or, in cases where there is more than one party, after the expiry of the time limit in (1)(b).

(4) Without prejudice to the power of the Board to hold inadmissible facts, evidence or requests which could have been presented or were not admitted in the first instance proceedings, everything presented by the parties under (1) shall be taken into account by the Board if and to the extent it relates to the case under appeal and meets the requirements in (2).

(5) Extension of time limits may exceptionally be allowed in the Board's discretion following receipt of a written and reasoned request.

Article 13

Amendment to a party's case

(1) Any amendment to a party's case after it has filed its grounds of appeal or reply may be admitted and considered at the Board's discretion. The discretion shall be exercised in view of inter alia the complexity of the new subject matter submitted, the current state of the proceedings and the need for procedural economy.

(2) Other parties shall be entitled to submit their observations on any amendment not held inadmissible by the Board ex officio.

(3) Amendments sought to be made after oral proceedings have been arranged shall not be admitted if they raise issues which the Board or the other party or parties cannot reasonably be expected to deal with without adjournment of the oral proceedings.

b) en tout état de cause être déposés dans la mesure où la chambre le demande dans un cas particulier.

(3) Sous réserve des articles 113 et 116 CBE, la chambre peut statuer sur l'affaire à tout moment après le dépôt du mémoire exposant les motifs du recours ou, lorsqu'il y a plusieurs parties, après l'expiration du délai visé au paragraphe 1, lettre b.

(4) Sans préjudice du pouvoir de la chambre de considérer comme irrecevables les faits, preuves et requêtes qui auraient pu être produits ou n'ont pas été admis au cours de la procédure de première instance, tout élément présenté par les parties, conformément au paragraphe 1, sera pris en considération par la chambre si et dans la mesure où il concerne l'affaire faisant l'objet du recours et remplit les conditions visées au paragraphe 2.

(5) La chambre peut, dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation, prolonger à titre exceptionnel un délai sur réception d'une requête écrite et motivée.

Article 13

Modification des moyens invoqués par une partie

(1) L'admission et l'examen de toute modification présentée par une partie après que celle-ci a déposé son mémoire exposant les motifs du recours ou sa réponse sont laissés à l'appréciation de la chambre. La chambre exerce son pouvoir d'appréciation en tenant compte, entre autres, de la complexité du nouvel objet, de l'état de la procédure et du principe de l'économie de la procédure.

(2) Les autres parties ont le droit de présenter des observations sur toute modification que la chambre n'a pas considéré irrecevable d'office.

(3) Les modifications demandées après que la date de la procédure orale a été fixée ne seront pas admises si elles soulèvent des questions que la chambre ou l'autre/les autres parties ne peuvent raisonnablement traiter sans que la procédure orale soit renvoyée.

Artikel 14**Beitritte**

Die Artikel 12 und 13 gelten entsprechend für Beitritte, die während eines anhängigen Beschwerdeverfahrens erklärt werden.

Artikel 15**Mündliche Verhandlungen**

(1) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen, so kann die Kammer eine Mitteilung erlassen, in der auf Punkte, die von besonderer Bedeutung zu sein scheinen, oder auf die Tatsache hingewiesen wird, dass bestimmte Fragen offenbar nicht mehr strittig sind; die Mitteilung kann auch andere Bemerkungen enthalten, die es erleichtern, die mündliche Verhandlung auf das Wesentliche zu konzentrieren.

(2) Eine mündliche Verhandlung kann nach dem Ermessen der Kammer nach Eingang eines schriftlichen und begründeten Antrags ausnahmsweise verlegt werden; der Antrag ist so früh wie möglich vor dem anberaumten Termin zu stellen.

(3) Die Kammer ist nicht verpflichtet, einen Verfahrensschritt einschließlich ihrer Entscheidung aufzuschieben, nur weil ein ordnungsgemäß geladener Beteiligter in der mündlichen Verhandlung nicht anwesend ist; dieser kann dann so behandelt werden, als stütze er sich lediglich auf sein schriftliches Vorbringen.

(4) Der Vorsitzende leitet die mündliche Verhandlung und stellt ihre faire, ordnungsgemäße und effiziente Durchführung sicher.

(5) Ist eine Sache in der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif, so stellt der Vorsitzende die abschließenden Anträge der Beteiligten fest und erklärt die sachliche Debatte für beendet. Nach Beendigung der sachlichen Debatte können die Beteiligten nichts mehr vorbringen, es sei denn, die Kammer beschließt, die Debatte wieder zu eröffnen.

Article 14**Interventions**

Articles 12 and 13 shall apply mutatis mutandis to interventions commenced while an appeal is pending.

Article 15**Oral Proceedings**

(1) If oral proceedings are to take place, the Board may send a communication drawing attention to matters which seem to be of special significance, or to the fact that questions appear no longer to be contentious, or containing other observations that may help concentration on essentials during the oral proceedings.

(2) A change of date for oral proceedings may exceptionally be allowed in the Board's discretion following receipt of a written and reasoned request made as far in advance of the appointed date as possible.

(3) The Board shall not be obliged to delay any step in the proceedings, including its decision, by reason only of the absence at the oral proceedings of any party duly summoned who may then be treated as relying only on its written case.

(4) The Chairman presides over the oral proceedings and ensures their fair, orderly and efficient conduct.

(5) When a case is ready for decision during oral proceedings, the Chairman shall state the final requests of the parties and declare the debate closed. No submissions may be made by the parties after the closure of the debate unless the Board decides to re-open the debate.

Article 14**Interventions**

Les articles 12 et 13 s'appliquent mutatis mutandis aux interventions formées pendant que le recours est en instance.

Article 15**Procédure orale**

(1) En cas de procédure orale, la chambre peut envoyer aux parties une notification dans laquelle elle leur signale les points qui semblent revêtir une importance particulière ou ceux qui ne semblent plus être litigieux, ou y fait des observations pouvant aider à concentrer la procédure sur les points essentiels.

(2) La chambre peut, dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation, changer à titre exceptionnel la date d'une procédure orale sur requête écrite et motivée. Cette requête doit être présentée aussitôt que possible avant la date fixée pour la procédure orale.

(3) La chambre n'est pas tenue de différer une étape de la procédure, y compris sa décision, au seul motif qu'une partie dûment convoquée est absente lors de la procédure orale; elle pourra en ce cas considérer que cette partie se fonde uniquement sur ses écritures.

(4) Le président conduit la procédure orale et en garantit le déroulement équitable, régulier et efficace.

(5) Lorsque, dans une procédure orale une affaire est en état d'être jugée, le président donne lecture des requêtes finales des parties et prononce la clôture des débats. Aucun moyen ne peut être invoqué par les parties après la clôture des débats, sauf si la chambre décide de rouvrir les débats.

(6) Die Kammer stellt sicher, dass die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände vorliegen. Vor dem Ende der mündlichen Verhandlung kann der Vorsitzende die Entscheidung der Kammer verkünden.

Artikel 16

Kosten

(1) Vorbehaltlich Artikel 104 Absatz 1 EPÜ kann die Kammer auf Antrag anordnen, dass ein Beteiligter die Kosten eines anderen Beteiligten teilweise oder ganz zu tragen hat. Unbeschadet des Ermessens der Kammer gehören hierzu die Kosten, die entstanden sind durch

a) Änderungen gemäß Artikel 13 am Vorbringen eines Beteiligten gemäß Artikel 12 Absatz 1;

b) Fristverlängerung;

c) Handlungen oder Unterlassungen, die die rechtzeitige und effiziente Durchführung der mündlichen Verhandlung beeinträchtigen;

d) Nichtbeachtung einer Anweisung der Kammer;

e) Verfahrensmissbrauch.

(2) Bei den Kosten, deren Erstattung angeordnet wird, kann es sich um die Gesamtheit oder einen Teil der dem Berechtigten erwachsenen Kosten handeln; sie können unter anderem als Prozentsatz oder als bestimmter Betrag angegeben werden. In letzterem Fall ist die Entscheidung der Kammer unanfechtbar im Sinne des Artikels 104 Absatz 3 EPÜ. Zu den Kosten, deren Erstattung angeordnet werden kann, gehören Kosten, die einem Beteiligten von seinem zugelassenen Vertreter in Rechnung gestellt worden sind, Kosten, die einem Beteiligten selbst unabhängig davon erwachsen sind, ob er durch einen zugelassenen Vertreter vertreten wurde, und Kosten für Zeugen oder Sachverständige, die ein Beteiligter getragen hat; die Erstattung beschränkt sich auf notwendige und angemessene Aufwendungen.

(6) The Board shall ensure that each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary. Before the oral proceedings are closed, the decision may be announced orally by the Chairman.

Article 16

Costs

(1) Subject to Article 104, paragraph 1, EPC, the Board may on request order a party to pay some or all of another party's costs which shall, without limiting the Board's discretion, include those incurred by any

(a) amendment pursuant to Article 13 to a party's case as filed pursuant to Article 12, paragraph 1;

(b) extension of a time limit;

(c) acts or omissions prejudicing the timely and efficient conduct of oral proceedings;

(d) failure to comply with a direction of the Board;

(e) abuse of procedure.

(2) The costs ordered to be paid may be all or part of those incurred by the receiving party and may inter alia be expressed as a percentage or as a specific sum. In the latter event, the Board's decision shall be a final decision for the purposes of Article 104, paragraph 3, EPC. The costs ordered may include costs charged to a party by its professional representative, costs incurred by a party itself whether or not acting through a professional representative, and the costs of witnesses or experts paid by a party but shall be limited to costs necessarily and reasonably incurred.

(6) La chambre fait en sorte que l'affaire examinée soit en état d'être jugée à la clôture de la procédure orale, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent. Avant la clôture de la procédure orale, le président peut prononcer la décision de la chambre.

Article 16

Frais

(1) Sous réserve de l'article 104, paragraphe 1 CBE, la chambre peut, sur requête, ordonner à une partie de rembourser tout ou partie des frais exposés par une autre partie. Ces frais comprennent, sans que le pouvoir d'appréciation de la chambre ne s'en trouve limité, les frais occasionnés notamment par :

a) toute modification, en vertu de l'article 13, des moyens invoqués par une partie conformément à l'article 12, paragraphe 1 ;

b) toute prolongation d'un délai ;

c) tout acte ou toute omission ayant nuit au bon déroulement de la procédure orale ou ayant conduit à la retarder ;

d) tout manquement à une ordonnance de la chambre ;

e) tout abus de procédure.

(2) Les frais dont le remboursement est ordonné peuvent comprendre tout ou partie des frais exposés par la partie bénéficiaire et peuvent, entre autres, être exprimés en pourcentage ou sous la forme d'un montant défini. Dans ce dernier cas, la décision de la chambre est une décision finale aux fins de l'article 104, paragraphe 3 CBE. Les frais dont le remboursement est ordonné peuvent comprendre les honoraires du mandataire agréé d'une partie, les frais exposés par une partie elle-même, et ce, qu'elle agisse ou non par l'intermédiaire d'un mandataire agréé, ainsi que les frais des témoins ou experts payés par une partie, étant toutefois entendu que ces frais sont limités à ceux qu'il a été nécessaire d'engager, dans la limite du raisonnable.

Artikel 17**Unterrichtung der Beteiligten**

(1) Im schriftlichen Abschnitt des Verfahrens erfolgen Antworten auf Anträge und Anweisungen zu Verfahrensfragen in Form von Mitteilungen.

(2) Hält die Kammer es für zweckmäßig, den Beteiligten ihre Ansicht über die Beurteilung sachlicher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, dass die Mitteilung nicht als bindend für die Kammer verstanden werden kann.

Artikel 18**Äußerungsrecht des Präsidenten des Europäischen Patentamts**

Die Kammer kann den Präsidenten des Europäischen Patentamts von Amts wegen oder auf dessen schriftlichen, begründeten Antrag auffordern, sich zu Fragen von allgemeinem Interesse, die sich im Rahmen eines vor der Kammer anhängigen Verfahrens stellen, schriftlich oder mündlich zu äußern. Die Beteiligten sind berechtigt, zu diesen Äußerungen Stellung zu nehmen.

Artikel 19**Beratung und Abstimmung**

(1) Sind nicht alle Mitglieder der Kammer der gleichen Ansicht über die zu treffende Entscheidung, so findet eine Beratung statt. An der Beratung nehmen nur die Mitglieder der Kammer teil; der Vorsitzende kann jedoch die Anwesenheit anderer Bediensteter zulassen. Die Beratungen sind geheim.

(2) Bei den Beratungen der Kammer äußert zuerst der Berichterstatter, dann ggf. der Mitberichterstatter und, wenn der Berichterstatter nicht der Vorsitzende ist, zuletzt der Vorsitzende seine Meinung.

(3) Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; auch wenn der Vorsitzende Berichterstatter ist, stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

Article 17**Communications to the parties**

(1) In the written phase of proceedings, replies to requests and directions on matters of procedure shall be given by means of communications.

(2) If a Board deems it expedient to communicate with the parties regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Board is in any way bound by it.

Article 18**EPO President's right to comment**

The Board may, on its own initiative or at the written, reasoned request of the President of the European Patent Office, invite him to comment in writing or orally on questions of general interest which arise in the course of proceedings pending before it. The parties shall be entitled to submit their observations on the President's comments.

Article 19**Deliberation and voting**

(1) If the members of a Board are not all of the same opinion, the Board shall meet to deliberate regarding the decision to be taken. Only members of the Board shall participate in the deliberations; the Chairman may, however, authorise other officers to attend. Deliberations shall be secret.

(2) During the deliberations between members of the Board, the opinion of the rapporteur shall be heard first, followed by that of the additional rapporteur if one has been appointed and, if the rapporteur is not the Chairman, the Chairman's last.

(3) If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence; even if the Chairman is the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

Article 17**Information des parties**

(1) Au cours de la phase écrite de la procédure, les réponses aux requêtes et les ordonnances relatives à des questions de procédure sont communiquées par voie de notification.

(2) Si une chambre considère qu'il est souhaitable d'informer les parties de la manière dont elle pourrait apprécier certaines questions de ce fait ou de droit, elle le fait de telle manière que cette indication ne puisse être interprétée comme pouvant la lier.

Article 18**Droit du Président de l'OEB de présenter des observations**

La chambre peut, à son initiative ou sur demande écrite et motivée du Président de l'Office européen des brevets, inviter celui-ci à présenter par écrit ou oralement ses observations sur des questions d'intérêt général qui se posent dans le cadre d'une procédure pendante devant elle. Les parties ont le droit de prendre position au sujet de ces observations.

Article 19**Délibéré et vote**

(1) Si les membres d'une chambre ne sont pas tous du même avis sur la décision à prendre, ils se réunissent pour délibérer. Seuls les membres de la chambre participent à la délibération; toutefois, le président peut autoriser d'autres agents à y assister. Cette délibération est secrète.

(2) Lors du délibéré, le rapporteur puis, le cas échéant, le corapporteur expriment leur opinion les premiers et le président en dernier, à moins qu'il ne soit lui-même rapporteur.

(3) Le même ordre est suivi s'il est nécessaire de voter, sauf si le président est également rapporteur, auquel cas il vote en dernier. Nul ne peut s'abstenir.

Artikel 20**Abweichung von einer früheren Entscheidung einer Kammer oder von den Richtlinien**

(1) Hält es eine Kammer für notwendig, von einer Auslegung oder Erläuterung des Übereinkommens abzuweichen, die in einer früheren Entscheidung einer Kammer enthalten ist, so ist dies zu begründen, es sei denn, dass diese Begründung mit einer früheren Stellungnahme oder der Entscheidung der Großen Beschwerdekammer in Einklang steht. Der Präsident des Europäischen Patentamts wird hierüber unterrichtet.

(2) Legt eine Kammer in einer Entscheidung das Übereinkommen anders aus, als es in den Richtlinien vorgesehen ist, so begründet sie dies, wenn ihrer Meinung nach diese Begründung zum Verständnis der Entscheidung beitragen kann.

Artikel 21**Abweichung von einer Entscheidung oder Stellungnahme der Großen Beschwerdekammer**

Will eine Kammer von einer Auslegung oder Erläuterung des Übereinkommens, die in einer Stellungnahme oder Entscheidung der Großen Beschwerdekammer enthalten ist, abweichen, so befasst sie die Große Beschwerdekammer mit der Frage.

Artikel 22**Verweisung einer Frage an die Große Beschwerdekammer**

(1) Soll eine Frage der Großen Beschwerdekammer vorgelegt werden, so trifft die Kammer darüber eine Entscheidung.

(2) Die Entscheidung enthält die in Regel 102 Buchstaben a, b, c, d und f EPÜ genannten Angaben sowie die Frage, welche die Kammer der Großen Beschwerdekammer vorlegt. Dabei ist auch anzugeben, in welchem Zusammenhang sich die Frage stellt.

(3) Die Entscheidung wird den Beteiligten mitgeteilt.

Article 20**Deviations from an earlier decision of any Board or from the Guidelines**

(1) Should a Board consider it necessary to deviate from an interpretation or explanation of the Convention given in an earlier decision of any Board, the grounds for this deviation shall be given, unless such grounds are in accordance with an earlier opinion or decision of the Enlarged Board of Appeal. The President of the European Patent Office shall be informed of the Board's decision.

(2) If, in its decision, a Board gives a different interpretation of the Convention to that provided for in the Guidelines, it shall state the grounds for its action if it considers that this decision will be more readily understood in the light of such grounds.

Article 21**Deviation from an earlier decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal**

Should a Board consider it necessary to deviate from an interpretation or explanation of the Convention contained in an earlier opinion or decision of the Enlarged Board of Appeal, the question shall be referred to the Enlarged Board of Appeal.

Article 22**Referral of a question to the Enlarged Board of Appeal**

(1) If a point is to be referred to the Enlarged Board of Appeal, a decision to this effect shall be taken by the Board concerned.

(2) The decision shall contain the items specified in Rule 102, sub-paragraphs (a), (b), (c), (d) and (f), EPC and the point which the Board refers to the Enlarged Board of Appeal. The context in which the point originated shall also be stated.

(3) The decision shall be communicated to the parties.

Article 20**Divergence par rapport à une décision antérieure d'une des chambres de recours ou par rapport aux directives**

(1) Si une chambre juge nécessaire de s'écarter de l'interprétation ou de l'explication de la Convention figurant dans une décision antérieure de l'une des chambres, elle doit en fournir les motifs à moins que ceux-ci ne concordent avec une décision ou un avis antérieur de la Grande Chambre de recours. Le Président de l'Office européen des brevets est informé de la décision de la chambre.

(2) Si, dans sa décision, une chambre interprète la Convention d'une façon différente de celle prévue par les directives, elle indique les motifs de son choix lorsque, à son avis, cela facilite la compréhension de la décision.

Article 21**Divergence par rapport à une décision ou à un avis de la Grande Chambre de recours**

Si une chambre juge nécessaire de s'écarter d'une interprétation ou d'une explication de la Convention figurant dans un avis antérieur ou dans une décision de la Grande Chambre de recours, elle en saisit cette dernière.

Article 22**Saisine de la Grande Chambre de recours**

(1) Si une question doit être soumise à la Grande Chambre de recours, la chambre concernée rend une décision à cet effet.

(2) La décision contient les renseignements énumérés à la règle 102, lettres a), b), c), d) et f) CBE ainsi que la question que la chambre défère à la Grande Chambre de recours. Elle indique aussi le contexte dans lequel la question s'est posée.

(3) La décision est communiquée aux parties.

Artikel 23**Verbindlichkeit der Verfahrensordnung**

Diese Verfahrensordnung ist für die Beschwerdekammern verbindlich, soweit sie nicht zu einem mit dem Geist und Ziel des Übereinkommens unvereinbaren Ergebnis führt.

Artikel 24**Inkrafttreten**

Diese Verfahrensordnung tritt mit Inkrafttreten der revidierten Fassung des Europäischen Patentübereinkommens nach Artikel 8 der Revisionsakte in Kraft.

Geschehen zu München am
12. September 2007

Für das Präsidium
Der Vorsitzende

Peter MESSERLI

Article 23**Binding nature of the Rules of Procedure**

These Rules of Procedure shall be binding upon the Boards of Appeal, provided that they do not lead to a situation which would be incompatible with the spirit and purpose of the Convention.

Article 24**Entry into force**

These Rules of Procedure shall enter into force upon entry into force of the revised text of the European Patent Convention in accordance with Article 8 of the Revision Act.

Done at Munich on 12 September 2007

For the Presidium
The Chairman

Peter MESSERLI

Article 23**Caractère obligatoire du règlement de procédure**

Le présent règlement de procédure s'impose à toutes les chambres de recours pour autant qu'il ne conduise pas à un résultat incompatible avec l'esprit et avec les objectifs de la Convention.

Article 24**Entrée en vigueur**

Le présent règlement de procédure prend effet à la date d'entrée en vigueur du texte révisé de la Convention sur le brevet européen conformément à l'article 8 de l'Acte de révision.

Fait à Munich, le 12 septembre 2007

Pour le Praesidium
Le Président

Peter MESSERLI

Beschluss des Verwaltungsrats vom 25. Oktober 2007 zur Genehmigung von Änderungen der ergänzenden Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts

DER VERWALTUNGSRAT
DER EUROPÄISCHEN PATENT-
ORGANISATION,

gestützt auf Artikel 134 Absatz 8 Buchstabe c des Europäischen Patentübereinkommens,

gestützt auf Artikel 25 Absatz 2 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern,

nach Stellungnahme des Ausschusses "Patentrecht",

BESCHLIESST:

Die Änderungen der ergänzenden Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten im Anhang zu diesem Beschluss werden genehmigt.

Geschehen zu München am
25. Oktober 2007

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident

Roland GROSSENBACHER

Decision of the Administrative Council of 25 October 2007 approving amendments to the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL
OF THE EUROPEAN PATENT
ORGANISATION,

Having regard to Article 134, paragraph 8(c), of the European Patent Convention,

Having regard to Article 25, paragraph 2, of the Regulation on discipline for professional representatives,

Having regard to the opinion of the Committee on Patent Law,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

The amendments to the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal, as shown in the Annex to this decision, are hereby approved.

Done at Munich, 25 October 2007

For the Administrative Council
The Chairman

Roland GROSSENBACHER

Décision du Conseil d'administration du 25 octobre 2007 approuvant les modifications du règlement de procédure additionnel de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
L'ORGANISATION EUROPEENNE DES
BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen, et notamment son article 134, paragraphe 8, lettre c,

vu le Règlement en matière de discipline des mandataires agréés, et notamment son article 25, paragraphe 2,

vu l'avis du Comité "droit des brevets",

DECIDE :

Les modifications apportées au règlement de procédure additionnel de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire, qui figurent en annexe à la présente décision, sont approuvées.

Fait à Munich, le 25 octobre 2007

Par le Conseil d'administration
Le Président

Roland GROSSENBACHER

ANHANG**BESCHLUSS**

Änderung der ergänzenden Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten, ABI. EPA 1980, 188

Gemäß Artikel 25 Absatz 2 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern beschließt die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten hiermit die folgenden Änderungen ihrer ergänzenden Verfahrensordnung:

Artikel 1

(1) Folgender Artikel 2 Absatz 3 wird in die ergänzende Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten neu aufgenommen:

"Der Vorsitzende der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten kann ein anderes rechtskundiges Mitglied der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten nach Maßgabe des Geschäftsverteilungsplans vertretungsweise zum Vorsitzenden für eine bestimmte Beschwerde bestimmen."

(2) Artikel 4 erhält folgende Fassung:

"Ein Geschäftsstellenbeamter der Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts wird als Geschäftsstellenbeamter der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten tätig. Ein weiterer Bediensteter des Europäischen Patentamts wird vom Vorsitzenden der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten zum stellvertretenden Geschäftsstellenbeamten, der bei Verhinderung des Geschäftsstellenbeamten tätig wird, bestellt."

(3) Artikel 6 Absatz 2 erhält folgende Fassung:

"Die Beschwerde sowie jede Beschwerdebegründung können durch Telefax eingereicht werden; innerhalb von zwei Wochen nach dessen Eingang ist jedoch ein unterzeichnetes Schriftstück, das den Inhalt der Beschwerde oder Beschwerdebegründung wiedergibt, nachzureichen."

ANNEX**DECISION**

Amendments to the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal, OJ EPO 1980, 188

In accordance with Article 25, paragraph 2, of the Regulation on discipline for professional representatives the Disciplinary Board of Appeal amends its Additional Rules of Procedure as follows:

Article 1

(1) The following new Article 2, paragraph 3, is inserted in the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal:

"The Chairman of the Disciplinary Board of Appeal may designate another legally qualified member of the Disciplinary Board of Appeal to replace him or her as Chairman in a particular appeal in accordance with the business distribution scheme."

(2) The text of Article 4 is amended as follows:

"A Registrar to the Boards of Appeal of the European Patent Office shall act as Registrar to the Disciplinary Board of Appeal. A further employee of the European Patent Office shall be appointed by the Chairman of the Disciplinary Board of Appeal to act as deputy Registrar where the Registrar is unable to act."

(3) The text of Article 6, paragraph 2, is amended as follows:

"A notice of appeal and any written statement setting out the grounds of appeal may be filed by facsimile but a signed document reproducing the contents of every such notice and statement shall be filed within two weeks of the receipt of the facsimile."

ANNEXE**DECISION**

Modifications apportées au règlement de procédure additionnel de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire, JO OEB 1980, 188

En vertu de l'article 25 paragraphe 2 du règlement en matière de discipline des mandataires agréés, la chambre de recours disciplinaire modifie comme suit son règlement de procédure additionnel:

Article 1

(1) Un nouvel article 2, paragraphe 3 est inséré dans le règlement de procédure additionnel de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire :

"Le président de la chambre de recours disciplinaire peut, conformément au plan de répartition des affaires, désigner un autre membre juriste de la chambre pour le remplacer dans un recours donné."

(2) Le texte de l'article 4 est modifié comme suit :

"Un greffier des chambres de recours de l'Office européen des brevets assume les fonctions de greffier de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire. Le président de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire désigne un autre agent de l'Office européen des brevets pour assumer les fonctions de suppléant du greffier si celui-ci a un empêchement."

(3) Le texte de l'article 6, paragraphe 2 est modifié comme suit :

"Les actes de recours et toutes déclarations écrites indiquant leurs motifs peuvent être déposés par téléfax; un document signé reprenant le texte de chacun de ces actes et de chacune de ces déclarations doit toutefois être déposé dans les deux semaines suivant sa réception."

(4) Artikel 8 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

"Über eine mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme wird von dem Geschäftsstellenbeamten oder einem anderen, vom Vorsitzenden der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten bestimmten Bediensteten des Europäischen Patentamts eine Niederschrift aufgenommen. Regel 124 EPÜ ist auf die Aufnahme der Niederschriften entsprechend anzuwenden."

(5) Artikel 9 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

"Die Verfahrenssprache ist diejenige Amtssprache des Europäischen Patentamts, in der das Verfahren vor dem Disziplinarorgan stattgefunden hat, dessen Entscheidung angefochten wird; Regel 4 EPÜ ist jedoch auf Verfahren vor der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten entsprechend anzuwenden."

(6) Artikel 10 Absatz 3 erhält folgende Fassung:

"Ist ein Mitglied der Beschwerdekammer nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsitzende verhindert, so unterzeichnet in seinem Auftrag das im Rahmen der Beschwerdekammer dienstältere rechtskundige Mitglied der Kammer, bei gleichem Dienstalter das ältere Mitglied."

(7) Artikel 16 Absatz 2 erhält folgende Fassung:

"Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; auch wenn der Vorsitzende Berichterstatter ist, so stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig."

(8) Artikel 17 erhält folgende Fassung:

"Wird durch die Entscheidung nicht die Zurückweisung der Angelegenheit bestätigt oder die Angelegenheit nach Artikel 12 zurückverwiesen, so ist in der Entscheidung anzugeben, welche berufliche Regel verletzt, und, gegebenenfalls, welche nach Artikel 4 Buchstabe c der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter ausgesprochene Empfehlung nicht befolgt worden ist. Regel 102 EPÜ ist entsprechend anzuwenden."

(4) The text of Article 8, paragraph 1, is amended as follows:

"Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the Registrar or such other employee of the European Patent Office as the Chairman of the Disciplinary Board of Appeal may nominate. Rule 124 EPC shall apply mutatis mutandis to the taking of such minutes."

(5) The text of Article 9, paragraph 1, is amended as follows:

"The language of the proceedings shall be the official language of the European Patent Office in which the proceedings were conducted before the Disciplinary Body whose decision is appealed against but Rule 4 EPC shall apply mutatis mutandis to proceedings before the Disciplinary Board of Appeal."

(6) The text of Article 16, paragraph 2, is amended as follows:

"If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence; even if the Chairman is the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted."

(7) The text of Article 17 is amended as follows:

"Unless the effect of a decision is to uphold the dismissal of the matter or to remit the case as provided for in Article 12 hereof, the decision shall state which Rule of Professional Conduct has been violated and which, if any, recommendation made in accordance with Article 4, sub-paragraph (c), of the Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, has not been observed. Rule 102 EPC shall apply mutatis mutandis."

(4) Le texte de l'article 8, paragraphe 1 est modifié comme suit :

"Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le greffier ou par tout autre agent de l'Office européen des brevets désigné par le président de la chambre. La règle 124 CBE s'applique à l'établissement de ces procès-verbaux."

(5) Le texte de l'article 9, paragraphe 1 est modifié comme suit :

"La langue de la procédure est celle des langues officielles de l'Office européen des brevets dans laquelle la procédure s'est déroulée devant l'instance disciplinaire dont la décision fait l'objet du recours; la règle 4 CBE s'applique toutefois à la procédure devant la chambre de recours statuant en matière disciplinaire."

(6) Le texte de l'article 16, paragraphe 2 est modifié comme suit :

"Le même ordre est suivi s'il est nécessaire de voter, sauf si le président est également rapporteur ; auquel cas il vote en dernier. Nul ne peut s'abstenir."

(7) Le texte de l'article 17 est modifié comme suit :

"A moins qu'une décision ne confirme le rejet de la plainte ou ne renvoie l'affaire comme prévu à l'article 12 ci-dessus, la décision indique celle des règles de conduite professionnelle qui a été enfreinte et, le cas échéant, celle des recommandations formulées conformément à l'article 4, lettre c), du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets qui n'a pas été observée. La règle 102 CBE s'applique."

Artikel 2

Die in Artikel 1 enthaltenen Änderungen der ergänzenden Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten treten mit Inkrafttreten der revidierten Fassung des Europäischen Patentübereinkommens nach Artikel 8 der Revisionsakte in Kraft.

Geschehen zu München am
24. September 2007

Für die Beschwerdekammer in
Disziplinarangelegenheiten
Der Vorsitzende

Peter MESSERLI

Article 2

The amendments to the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal contained in Article 1 of this decision shall enter into force upon entry into force of the revised text of the European Patent Convention in accordance with Article 8 of the Revision Act.

Done at Munich, 24 September 2007

For the Disciplinary Board of Appeal
The Chairman

Peter MESSERLI

Article 2

Les modifications du règlement de procédure additionnel de la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire figurant à l'article premier de la présente décision prennent effet à la date d'entrée en vigueur du texte révisé de la Convention sur le brevet européen conformément à l'article 8 de l'Acte de révision.

Fait à Munich, le 24 septembre 2007

Pour la Chambre de recours disciplinaire
Le Président

Peter MESSERLI

Beschluss des Verwaltungsrats vom 25. Oktober 2007 zur Genehmigung von Änderungen in der ergänzenden Verfahrensordnung des Disziplinarrats des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter und des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts

DER VERWALTUNGSRAT
DER EUROPÄISCHEN PATENT-
ORGANISATION,

gestützt auf Artikel 134 Absatz 8 c) des Europäischen Patentübereinkommens,

gestützt auf die Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern, insbesondere auf Artikel 25 Absatz 2,

gestützt auf die Stellungnahme des Ausschusses "Patentrecht",

BESCHLIESST:

Die Änderungen in der ergänzenden Verfahrensordnung des Disziplinarrats des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (ABI. EPA 1980, 177) und des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts (ABI. EPA 1980, 183) im Anhang zu diesem Beschluss werden genehmigt.

Geschehen zu München am
25. Oktober 2007

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident

Roland GROSSENBACHER

Decision of the Administrative Council of 25 October 2007 approving amendments to the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office and of the Disciplinary Board of the European Patent Office

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL
OF THE EUROPEAN PATENT
ORGANISATION,

Having regard to Article 134, paragraph 8(c), of the European Patent Convention,

Having regard to the Regulation on Discipline for Professional Representatives and in particular Article 25, paragraph 2, thereof,

Having regard to the opinion of the Committee on Patent Law,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

The amendments to the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, OJ EPO 1980, 177 and to the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of the European Patent Office, OJ EPO 1980, 183, as shown in the Annex to this decision, are hereby approved.

Done at Munich, 25 October 2007

For the Administrative Council
The Chairman

Roland GROSSENBACHER

Décision du Conseil d'administration du 25 octobre 2007 approuvant les modifications apportées aux règlements de procédure additionnels de la commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets et du conseil de discipline de l'Office européen des brevets

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
L'ORGANISATION EUROPEENNE DES
BREVETS,

vu l'article 134, paragraphe 8, lettre c) de la Convention sur le brevet européen,

vu le règlement en matière de discipline des mandataires agréés, et notamment son article 25, paragraphe 2,

vu l'avis du comité "Droit des brevets",

DECIDE :

Les modifications apportées aux règlements de procédure additionnels de la commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (JO OEB 1980, 177) et du conseil de discipline de l'Office européen des brevets (JO OEB 1980, 183), telles qu'indiquées dans l'Annexe à la présente décision, sont approuvées.

Fait à Munich, le 25 octobre 2007

Par le Conseil d'administration
Le Président

Roland GROSSENBACHER

ANHANG**BESCHLUSS**

Änderungen in der ergänzenden Verfahrensordnung des Disziplinarrats des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, ABI. EPA 1980, 177

Der Disziplinarrat des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter verabschiedet hiermit nach Artikel 25 Absatz 2 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern folgende Änderungen seiner ergänzenden Verfahrensordnung:

Artikel 1

1. Artikel 2 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

"Der Rat, der zur Prüfung eines ihm schriftlich zur Kenntnis gebrachten Vorwurfs einer Verletzung der beruflichen Regeln gebildet wird, setzt sich aus drei Mitgliedern zusammen, die vom Vorsitzenden des Rates ernannt werden; er wird nachstehend "Kammer" genannt."

2. Der folgende Artikel 3 Absatz 3 wird in die ergänzende Verfahrensordnung des Disziplinarrats neu aufgenommen:

"Der Vorsitzende des Disziplinarrats kann ein anderes Mitglied des Rates vertretungsweise zum Vorsitzenden der betreffenden Kammer bestimmen."

3. Artikel 9 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

"Über eine mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme wird von dem Berichtserstatter, dem Geschäftsstellenbeamten oder einem anderen, vom Vorsitzenden der Kammer bestimmten Bediensteten des Instituts eine Niederschrift aufgenommen. Regel 124 EPÜ ist auf die Aufnahme der Niederschriften entsprechend anzuwenden."

4. Artikel 16 Absatz 2 erhält folgende Fassung:

"Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; auch wenn der Vorsitzende Berichtserstatter ist, stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig."

ANNEX**DECISION**

Amendments to the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, OJ EPO 1980, 177

The Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office hereby adopts under Article 25, paragraph 2, of the Regulation on Discipline for Professional Representatives, the following amendments to its Additional Rules of Procedure:

Article 1

1. The text of Article 2, paragraph 1, shall read as follows:

"The Committee, as constituted for the examination of any alleged breach of the Rules of Professional Conduct which is brought to the Committee's notice in writing, shall consist of three members, nominated by the Chairman of the Committee, hereinafter called a "Chamber"."

2. The following new Article 3, paragraph 3, is inserted in the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Committee:

"The Chairman of the Committee may designate another member of the Committee to replace the Chairman of the Chamber concerned."

3. The text of Article 9, paragraph 1, shall read as follows:

"Minutes of oral proceedings and of taking of evidence shall be drawn up by the rapporteur or the Registrar or such employee of the Institute as the Chairman of the Chamber may nominate. Rule 124 EPC shall apply mutatis mutandis to the taking of such minutes."

4. The text of Article 16, paragraph 2, shall read as follows:

"If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence; even if the Chairman is the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted."

ANNEXE**DECISION**

Modifications apportées au règlement de procédure additionnel de la commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (JO OEB 1980, 177)

En vertu de l'article 25, paragraphe 2 du règlement en matière de discipline des mandataires agréés, la commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets adopte les modifications suivantes relatives à son règlement de procédure additionnel :

Article 1

1. Le texte de l'article 2, paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant :

"Pour statuer sur les manquements présumés aux règles de conduite professionnelle dont elle est saisie par écrit, la commission se compose de trois membres désignés par le président de la commission; cette formation est ci-après dénommée "chambre"."

2. Le nouveau paragraphe 3 suivant est ajouté à l'article 3 du règlement de procédure additionnel de la commission de discipline :

"Le président de la commission peut désigner un autre membre de la commission pour remplacer le président de la chambre concernée."

3. Le texte de l'article 9, paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant :

"Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le rapporteur, par le greffier ou par tout autre employé de l'Institut désigné par le président de la chambre. La règle 124 CBE s'applique à l'établissement de ces procès-verbaux."

4. Le texte de l'article 16, paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

"S'il est nécessaire de voter, le même ordre est suivi ; le président vote le dernier, même s'il est le rapporteur. Nul ne peut s'abstenir."

5. Artikel 17 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

"Wird die Anzeige nicht zurückgewiesen, so ist in der Entscheidung anzugeben, welche berufliche Regel verletzt und, gegebenenfalls, welche nach Artikel 4 Buchstabe c der Vorschriften über die Errichtung ausgesprochene Empfehlung nicht befolgt worden ist. Regel 111 Absatz 2 EPÜ ist entsprechend anzuwenden."

Artikel 2

Dieser Beschluss tritt mit dem Inkrafttreten der revidierten Fassung des Übereinkommens nach Artikel 8 der Revisionsakte in Kraft.

Geschehen zu München am
17. September 2007.

Für den Disziplinarrat des Instituts der
beim Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter
Der Vorsitzende

Paul Rosenich

5. The text of Article 17, paragraph 1, shall read as follows:

"Unless the complaint is dismissed, the decision shall state which Rule of Professional Conduct has been violated and which recommendation, if any, made in accordance with Article 4(c) of the Establishment Regulation, has not been observed. Rule 111, paragraph 2, EPC shall apply mutatis mutandis."

Article 2

This decision shall enter into force upon the entry into force of the revised text of the Convention in accordance with Article 8 of the Revision Act.

Done at Munich, 17 September 2007.

For the Disciplinary Committee of the
Institute of Professional Representatives
before the European Patent Office
The Chairman

Paul Rosenich

5. Le texte de l'article 17, paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant :

"A moins que la plainte ne soit rejetée, la décision indique celle des règles de conduite professionnelle qui a été enfreinte et, le cas échéant, celle des recommandations formulées conformément à l'article 4, lettre c) du règlement relatif à la création de l'Institut des mandataires agréés qui n'a pas été observée. La règle 111, paragraphe 2 CBE s'applique."

Article 2

La présente décision prend effet à la date d'entrée en vigueur du texte révisé de la convention conformément à l'article 8 de l'acte de révision.

Fait à Munich, le 17 septembre 2007.

Par la commission de discipline de
l'Institut des mandataires agréés près
l'Office européen des brevets
Le président

Paul Rosenich

BESCHLUSS

Änderungen in der ergänzenden Verfahrensordnung des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts, ABI. EPA 1980, 183

Der Disziplinarausschuss des Europäischen Patentamts verabschiedet hiermit nach Artikel 25 Absatz 2 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern folgende Änderungen seiner ergänzenden Verfahrensordnung:

Artikel 1

1. Der folgende Artikel 2 Absatz 3 wird in die ergänzende Verfahrensordnung des Disziplinarausschusses neu aufgenommen:

"Der Vorsitzende des Disziplinarausschusses kann ein anderes rechtskundiges Mitglied des Disziplinarausschusses nach Maßgabe des Geschäftsverteilungsplans vertretungsweise zum Vorsitzenden bestimmen."

2. Artikel 7 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

"Über eine mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme wird von dem Geschäftsstellenbeamten oder einem anderen, vom Vorsitzenden des Disziplinarausschusses bestimmten Bediensteten des Europäischen Patentamts eine Niederschrift aufgenommen. Regel 124 EPÜ ist auf die Aufnahme der Niederschriften entsprechend anzuwenden."

3. Artikel 8 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

"Die Verfahrenssprache ist diejenige Amtssprache des Europäischen Patentamts, in der das Verfahren vor dem Disziplinarrat des Instituts der zugelassenen Vertreter stattgefunden hat; Regel 4 EPÜ ist jedoch auf Verfahren vor dem Disziplinarausschuss entsprechend anzuwenden."

4. Artikel 14 Absatz 2 erhält folgende Fassung:

"Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; auch wenn der Vorsitzende Berichterstatter ist, stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig."

DECISION

Amendments to the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of the European Patent Office, OJ EPO 1980, 183

The Disciplinary Board of the European Patent Office hereby adopts under Article 25, paragraph 2, of the Regulation on discipline for professional representatives, the following amendments to its Additional Rules of Procedure:

Article 1

1. The following new Article 2, paragraph 3, is inserted in the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board:

"The Chairman of the Disciplinary Board may designate another legally qualified member of the Disciplinary Board to replace him or her as Chairman in accordance with the business distribution scheme."

2. The text of Article 7, paragraph 1, shall read as follows:

"Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the Registrar or such other employee of the European Patent Office as the Chairman of the Disciplinary Board may nominate. Rule 124 EPC shall apply mutatis mutandis to the taking of such minutes."

3. The text of Article 8, paragraph 1, shall read as follows:

"The language of proceedings shall be the official language of the European Patent Office in which the proceedings were conducted before the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives but Rule 4 EPC shall apply mutatis mutandis to proceedings before the Disciplinary Board."

4. The text of Article 14, paragraph 2, shall read as follows:

"If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence; even if the Chairman is the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted."

DECISION

Modifications apportées au règlement de procédure additionnel du conseil de discipline de l'Office européen des brevets (JO OEB 1980, 183)

En vertu de l'article 25, paragraphe 2 du règlement en matière de discipline des mandataires agréés, le conseil de discipline de l'Office européen des brevets adopte les modifications suivantes relatives à son règlement de procédure additionnel :

Article 1

1. Le nouveau paragraphe 3 suivant est ajouté à l'article 2 du règlement de procédure additionnel du conseil de discipline :

"Le président du conseil de discipline peut désigner un autre membre juriste du conseil de discipline pour le remplacer en qualité de président conformément au plan de répartition des affaires."

2. Le texte de l'article 7, paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant :

"Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le greffier ou par tout agent de l'Office européen des brevets désigné par le président du conseil de discipline. La règle 124 CBE s'applique à la rédaction de ces procès-verbaux."

3. Le texte de l'article 8, paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant :

"La langue de la procédure est celle des langues officielles de l'Office européen des brevets dans laquelle la procédure s'est déroulée devant la commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés, mais la règle 4 CBE s'applique à la procédure devant le conseil de discipline."

4. Le texte de l'article 14, paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

"S'il est nécessaire de voter, le même ordre est suivi; le président vote le dernier, même s'il est le rapporteur. Nul ne peut s'abstenir."

5. Artikel 15 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

"Wird die Angelegenheit nicht zurückgewiesen, so ist in der Entscheidung anzugeben, welche berufliche Regel verletzt und, gegebenenfalls, welche nach Artikel 4 Buchstabe c der Vorschriften über die Errichtung ausgesprochene Empfehlung nicht befolgt worden ist. Die Regeln 102 und 111 Absatz 2 EPÜ sind entsprechend anzuwenden."

Artikel 2

Dieser Beschluss tritt mit dem Inkrafttreten der revidierten Fassung des Übereinkommens nach Artikel 8 der Revisionsakte in Kraft.

Geschehen zu München am
18. September 2007.

Für den Disziplinarausschuss des Europäischen Patentamts
Die Vorsitzende

Lise Dybdahl-Müller

5. The text of Article 15, paragraph 1, shall read as follows:

"Unless the matter is dismissed, the decision shall state which Rule of Professional Conduct has been violated and which, if any, recommendation, made in accordance with Article 4(c) of the Establishment Regulation, has not been observed. Rules 102 and 111, paragraph 2, EPC shall apply mutatis mutandis."

Article 2

This decision shall enter into force upon the entry into force of the revised text of the Convention in accordance with Article 8 of the Revision Act.

Done at Munich, 18 September 2007.

For the Disciplinary Board of the European Patent Office
The Chairwoman

Lise Dybdahl-Müller

5. Le texte de l'article 15, paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant :

"A moins que la plainte ne soit rejetée, la décision indique celle des règles de conduite professionnelle qui a été enfreinte et, le cas échéant, celle des recommandations formulées conformément à l'article 4, lettre c) du règlement relatif à la création de l'Institut des mandataires agréés qui n'a pas été observée. Les règles 102 et 111, paragraphe 2 CBE s'appliquent."

Article 2

La présente décision prend effet à la date d'entrée en vigueur du texte révisé de la convention conformément à l'article 8 de l'acte de révision.

Fait à Munich, le 18 septembre 2007.

Par le conseil de discipline de l'Office européen des brevets
La présidente

Lise Dybdahl-Müller

Entscheidungen der Beschwerdekammern

**Zwischenentscheidung
der Technischen
Beschwerdekammer 3.4.01
vom 20. Oktober 2006
T 992/03 – 3.4.01**
(Übersetzung)

Zusammensetzung der Kammer:
Vorsitzender: B. Schachenmann
Mitglieder: G. Assi
H. Wolfrum

Anmelder: Medi-Physics, Inc.

**Stichwort: Chirurgische Behandlung/
MEDI-PHYSICS**

Artikel: 52 (1), 52 (4), 112 (1) a) EPÜ

**Schlagwort: "physischer Eingriff am
Körper zur Datensammlung – Verfah-
ren zur Datensammlung im Zusam-
menhang mit einer chirurgischen
Behandlung – Ausschluss vom
Patentschutz nach Artikel 52 (4) EPÜ
– Befassung der Großen Beschwerde-
kammer"**

Leitsätze

*Der Großen Beschwerdekammer
werden folgende Rechtsfragen
vorgelegt:*

*I. Ist ein beanspruchtes bildgebendes
Verfahren für diagnostische Zwecke
(Untersuchungsphase im Sinne von
G 1/04), das einen Schritt aufweist oder
umfasst, der in einem physischen
Eingriff am menschlichen oder tierischen
Körper besteht (im vorliegenden Fall
Injektion eines Kontrastmittels in das
Herz), als "Verfahren zur chirurgischen
Behandlung des menschlichen oder tie-
rischen Körpers" nach Artikel 52 (4) EPÜ
vom Patentschutz auszuschließen,
wenn dieser Schritt per se nicht auf die
Erhaltung von Leben und Gesundheit
abzielt?*

*II. Falls die Frage 1 bejaht wird, könnte
dann der Ausschluss vom Patentschutz
vermieden werden, indem der Wortlaut
des Anspruchs so geändert wird, dass
der fragliche Schritt weggelassen oder
durch einen Disclaimer ausgeklammert
wird oder der Anspruch ihn zwar
umfasst, aber sich nicht darauf
beschränkt?*

Decisions of the boards of appeal

**Interlocutory Decision
of Technical Board
of Appeal 3.4.01 dated
20 October 2006
T 992/03 – 3.4.01**
(Language of the proceedings)

Composition of the board:
Chairman: B. Schachenmann
Members: G. Assi
H. Wolfrum

Applicant: Medi-Physics, Inc.

**Headword: Treatment by surgery/
MEDI-PHYSICS**

Article: 52(1), 52(4), 112(1)a EPC

**Keyword: "Physical intervention on
the body intended for data collection
– method for data collection in
connection with treatment by surgery
– exclusion from patent protection
under Article 52(4) EPC – referral to
the Enlarged Board"**

Headnote

*The following questions are referred to
the Enlarged Board of Appeal:*

*I. Is a claimed imaging method for a
diagnostic purpose (examination phase
within the meaning given in G 1/04),
which comprises or encompasses a step
consisting in a physical intervention
practised on the human or animal body
(in the present case, an injection of a
contrast agent into the heart), to be
excluded from patent protection as a
"method for treatment of the human or
animal body by surgery" pursuant to
Article 52(4) EPC if such step does not
per se aim at maintaining life and
health?*

*II. If the answer to question 1 is in the
affirmative, could the exclusion from
patent protection be avoided by amen-
ding the wording of the claim so as to
omit the step at issue, or disclaim it, or
let the claim encompass it without being
limited to it?*

Décisions des chambres de recours

**Décision intermédiaire
de la Chambre de recours
technique 3.4.01,
en date du 20 octobre 2006
T 992/03 – 3.4.01**
(Traduction)

Composition de la Chambre :
Président : B. Schachenmann
Membres : G. Assi
H. Wolfrum

Demandeur : Medi-Physics, Inc.

**Référence : Traitement chirurgical/
MEDI-PHYSICS**

Article : 52(1), 52(4), 112(1)a) CBE

**Mot-clé : "Intervention physique
réalisée sur le corps et destinée au
recueil de données – méthode de
recueil de données dans le cadre
d'un traitement chirurgical – exclu-
sion de la protection par brevet en
vertu de l'article 52(4) CBE – saisine
de la Grande Chambre de recours"**

Sommaire

*Les questions de droit suivantes sont
soumises à la Grande Chambre de
recours :*

*I. Une méthode d'imagerie revendiquée
dans un but de diagnostic (phase d'in-
vestigation au sens de l'avis G 1/04),
qui comprend ou englobe une étape
consistant en une intervention physique
pratiquée sur le corps humain ou animal
(en l'espèce l'injection d'un agent de
contraste dans le cœur), doit-elle être
exclue de la brevetabilité au motif qu'elle
constitue une "méthode de traitement
chirurgical du corps humain ou animal"
conformément à l'article 52(4) CBE,
si cette étape ne vise pas en soi à
préserver la vie et la santé ?*

*II. S'il est répondu par l'affirmative à la
question 1, l'exclusion de la brevetabilité
pourrait-elle être évitée en modifiant le
libellé de la revendication de manière à
omettre l'étape en question, à l'exclure
au moyen d'un disclaimer ou à faire en
sorte que la revendication l'englobe sans
être limitée à cette étape ?*

III. Ist ein beanspruchtes bildgebendes Verfahren für diagnostische Zwecke (Untersuchungsphase im Sinne von G 1/04) als konstitutiver Schritt einer "chirurgischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers" gemäß Artikel 52 (4) EPÜ anzusehen, wenn ein Chirurg anhand der mit diesem Verfahren gewonnenen Daten während eines chirurgischen Eingriffs unmittelbar über das weitere Vorgehen entscheiden kann?

Sachverhalt und Anträge

I. Die Beschwerdeführerin (Anmelderin) legte gegen die am 17. April 2003 ergangene Entscheidung der Prüfungsabteilung auf Zurückweisung der europäischen Patentanmeldung Nr. 99918429.4 (Veröffentlichungsnr. 1 066 537) Beschwerde ein, die am 3. Juni 2003 einging. Die Beschwerdegebühr wurde am 3. Juni 2003 entrichtet. Die Beschwerdebegründung ging am 15. August 2003 ein.

II. Die Anmeldung betrifft Magnetresonanzverfahren zur Abbildung von Lungen- und/oder Herzgefäßen und zur Beurteilung des Blutflusses unter Verwendung von gelöstem polarisiertem ^{129}Xe . In der angefochtenen Entscheidung hatte die Prüfungsabteilung befunden, dass es sich bei den beanspruchten Verfahren nach den damaligen Anträgen um Diagnostizierverfahren handle, die am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommen würden und somit gemäß Artikel 52 (4) EPÜ vom Patentschutz ausgeschlossen seien (Nr. 5.1 Abs. 2 der Entscheidungsgründe).

Außerdem hatte die Prüfungsabteilung festgestellt, dass die beanspruchten Verfahren den Schritt der Gabe von polarisiertem ^{129}Xe als Kontrastmittel an ein lebendes Objekt mittels Inhalation oder Injektion umfassten (Nr. 5.2 der Entscheidungsgründe). Daher war sie zu dem Schluss gelangt, dass die beanspruchten Verfahren – soweit die Verabreichung des Kontrastmittels mittels Injektion erfolge – nach Artikel 52 (4) EPÜ vom Patentschutz ausgeschlossen seien, weil sie einen chirurgischen Verfahrensschritt aufwiesen (Nr. 5.3 der Entscheidungsgründe).

III. Am 20. Oktober 2006 fand eine mündliche Verhandlung vor der Kammer statt.

III. Is a claimed imaging method for a diagnostic purpose (examination phase within the meaning given in G 1/04) to be considered as being a constitutive step of a "treatment of the human or animal body by surgery" pursuant to Article 52(4) EPC if the data obtained by the method immediately allow a surgeon to decide on the course of action to be taken during a surgical intervention?

Summary of facts and submissions

I. The appellant (applicant) lodged an appeal, received on 3 June 2003, against the decision of the examining division, despatched on 17 April 2003, refusing European patent application No. 99918429.4 (publication number 1 066 537). The fee for the appeal was paid on 3 June 2003. The statement setting out the grounds of appeal was received on 15 August 2003.

II. The application relates to magnetic resonance methods for imaging the pulmonary and/or cardiac vasculature and evaluating blood flow using dissolved polarised ^{129}Xe . In the contested decision, the examining division held that the claimed methods according to the requests then on file constituted diagnostic methods practised on the human or animal body and thus were excluded from patent protection pursuant to Article 52(4) EPC (Reasons, No. 5.1, second paragraph).

Moreover, the examining division noted that the claimed methods comprised the step of administering polarized ^{129}Xe as an imaging agent to a subject, either by inhalation or by injection (Reasons, No. 5.2). The examining division thus held that, insofar as the delivery of the imaging agent was done by injection, the claimed methods were excluded from patent protection pursuant to Article 52(4) EPC as involving a surgical step (Reasons, No. 5.3).

III. Oral proceedings before the Board were held on 20 October 2006.

III. Une méthode d'imagerie revendiquée dans un but de diagnostic (phase d'investigation au sens de l'avis G 1/04) doit-elle être considérée comme une étape constitutive d'un "traitement chirurgical du corps humain ou animal" conformément à l'article 52(4) CBE, si les données obtenues par la méthode permettent immédiatement au chirurgien de décider de la façon de procéder au cours d'une intervention chirurgicale ?

Exposé des faits et conclusions

I. Le requérant (demandeur) a formé un recours, reçu le 3 juin 2003, à l'encontre de la décision de la division d'examen, expédiée le 17 avril 2003, rejetant la demande de brevet européen n° 99918429.4 (numéro de publication 1 066 537). La taxe de recours a été acquittée le 3 juin 2003. Le mémoire exposant les motifs du recours a été reçu le 15 août 2003.

II. La demande porte sur des méthodes d'imagerie par résonance magnétique du système vasculaire pulmonaire et/ou cardiaque et d'évaluation du débit sanguin au moyen de ^{129}Xe polarisé dissous. Dans la décision contestée, la division d'examen a estimé que les méthodes revendiquées conformément aux requêtes alors au dossier constituaient des méthodes de diagnostic appliquées au corps humain ou animal et, partant, qu'elles étaient exclues de la protection par brevet en vertu de l'article 52(4) CBE (point 5.1 des motifs, deuxième paragraphe).

La division d'examen a par ailleurs relevé que les méthodes revendiquées comprenaient l'étape consistant à administrer à un sujet du ^{129}Xe polarisé en tant qu'agent d'imagerie, soit par inhalation, soit par injection (point 5.2 des motifs). Elle a donc estimé que, dans la mesure où l'agent d'imagerie était administré par injection, les méthodes revendiquées étaient exclues de la protection par brevet en vertu de l'article 52(4) CBE au motif qu'elles comprenaient une étape chirurgicale (point 5.3 des motifs).

III. Une procédure orale s'est tenue devant la Chambre le 20 octobre 2006.

IV. Die Beschwerdeführerin beantragte die Aufhebung der angefochtenen Entscheidung und die Erteilung eines Patents auf der Grundlage folgender Unterlagen:

Patentansprüche:

Nrn. 1 - 22, eingereicht in der mündlichen Verhandlung vom 20. Oktober 2006

Beschreibung:

Seiten 1 - 3, 8 - 10, 12 - 21, 25, 28, 29, 32, 33 und 35 der veröffentlichten Anmeldung
Seiten 4 - 7, 11, 22 - 24, 26, 27, 30, 31 und 34, eingereicht in der mündlichen Verhandlung vom 20. Oktober 2006

Zeichnungen:

Blätter 1/4 - 4/4 der veröffentlichten Anmeldung

V. Die Ansprüche 1, 6, 8, 11, 14, 17, 18 und 22 lauten wie folgt:

"1. Verfahren zur MRT-Abbildung von Lungen- und/oder Herzgefäßen unter Verwendung von polarisiertem ^{129}Xe in gelöster Phase, das folgende Schritte umfasst:

Positionieren eines Patienten in einem MRT-Gerät mit einem zugehörigen Magnetfeld;

Verabreichen eines polarisierten ^{129}Xe -Gases in eine vorgegebene Körperregion des Patienten, wobei das polarisierte Gas eine zur Bildgebung geeignete gelöste Phase aufweist;

Anregen einer vorgegebenen Körperregion des Patienten, in der sich ein Teil des polarisierten Gases in gelöster Phase befindet, durch mindestens einen RF-Anregungsimpuls mit großem Kippwinkel; und

Gewinnen mindestens eines auf das polarisierte Gas in gelöster Phase zurückgehenden MR-Bildes nach dem Schritt der Anregung."

"6. Verfahren nach einem der Ansprüche 1 bis 5, bei dem der genannte Schritt des Verabreichens beinhaltet, dass der Patient das polarisierte ^{129}Xe -Gas in die Lunge inhaliert, wobei das ^{129}Xe in der Gasphase eine höhere Resonanz aufweist als in der gelösten Phase, zumindest ein Teil des ^{129}Xe in gelöster Phase in die Lungengefäße eintritt und zumindest ein Teil des ^{129}Xe in gelöster Phase anschließend mit einer entsprechenden Perfusionsrate in die Blutbahn eintritt."

IV. The appellant requested that the decision under appeal be set aside and that a patent be granted on the basis of the following documents:

Claims:

Nos. 1-22 filed in the oral proceedings on 20 October 2006,

Description:

Pages 1-3, 8-10, 12-21, 25, 28, 29, 32, 33, 35 of the published application, Pages 4-7, 11, 22-24, 26, 27, 30, 31, 34 filed in the oral proceedings on 20 October 2006,

Drawings:

Sheets 1/4-4/4 of the published application.

V. The wording of claims 1, 6, 8, 11, 14, 17, 18 and 22 reads as follows:

"1. A method for MRI imaging the pulmonary and/or cardiac vasculature using dissolved-phase polarized ^{129}Xe , comprising the steps of:

positioning a patient in an MRI apparatus having a magnetic field associated therewith;

delivering polarized ^{129}Xe gas to a predetermined region of the patient's body, the polarized gas having a dissolved imaging phase associated therewith;

exciting a predetermined region of the patient's body, having a portion of the dissolved phase polarized gas therein with at least one large flip angle RF excitation pulse; and

acquiring at least one MR image associated with the dissolved phase polarized gas after said exciting step."

"6. A method according to any of Claims 1 to 5, wherein said delivering step includes having the patient inhale the polarized ^{129}Xe gas into the lungs, the ^{129}Xe having a gas phase resonance which is higher than the dissolved-phase resonance, and wherein at least a portion of the ^{129}Xe gas enters into the pulmonary vasculature in a dissolved-phase, and wherein at least a portion of the dissolved-phase ^{129}Xe then enters the blood stream with an associated perfusion rate."

IV. Le requérant a demandé que la décision contestée soit annulée et qu'un brevet soit délivré sur la base des documents suivants :

Revendications :

n° 1 - 22 déposées lors de la procédure orale le 20 octobre 2006,

Description :

pages 1 - 3, 8 - 10, 12 - 21, 25, 28, 29, 32, 33, 35 de la demande telle que publiée,
pages 4 - 7, 11, 22 - 24, 26, 27, 30, 31, 34 déposées lors de la procédure orale le 20 octobre 2006,

Dessins :

feuilles 1/4-4/4 de la demande telle que publiée.

V. Les revendications 1, 6, 8, 11, 14, 17, 18 et 22 s'énoncent comme suit :

"1. Méthode d'imagerie par résonance magnétique du système vasculaire pulmonaire et/ou cardiaque au moyen de ^{129}Xe polarisé en phase dissoute, comprenant les étapes qui consistent :

à placer un patient dans un appareil d'IRM auquel est associé un champ magnétique ;

à administrer du gaz ^{129}Xe polarisé dans une région prédéterminée du corps du patient, une phase dissoute permettant l'imagerie étant associée au gaz polarisé ;

à exciter une région prédéterminée du corps du patient, qui contient une partie du gaz polarisé en phase dissoute avec au moins une impulsion d'excitation radiofréquence à grand angle de bascule ;

et à obtenir au moins une image par résonance magnétique associée au gaz polarisé en phase dissoute à l'issue de cette étape d'excitation."

"6. Méthode selon l'une quelconque des revendications 1 à 5, dans laquelle l'étape d'administration comprend l'inhalation par le patient de gaz ^{129}Xe polarisé pour qu'il pénètre dans les poumons, le ^{129}Xe ayant une résonance en phase gazeuse qui est supérieure à la résonance en phase dissoute, et dans laquelle au moins une partie du gaz ^{129}Xe pénètre dans le système vasculaire pulmonaire en phase dissoute, et dans laquelle au moins une partie du ^{129}Xe en phase dissoute pénètre ensuite dans le courant sanguin avec un taux de perfusion associé."

"8. Verfahren nach Anspruch 6 oder Anspruch 7, das als weiteren Schritt das Verabreichen von polarisiertem ^3He -Gas mittels Inhalation umfasst und bei dem ein MRT-Differenzialbild erhalten wird, das neben den Informationen, die auf das polarisierte ^{129}Xe in gelöster Phase zurückgehen, auch Informationen enthält, die auf das polarisierte ^3He -Gas in der Lunge zurückgehen."

"11. Verfahren zur Ermittlung eines spektroskopischen Signals, das ein Blutvolumen oder eine Blutflussgeschwindigkeit eines Patienten repräsentiert, das folgende Schritte umfasst:

Positionieren eines lebenden Objekts in einem MR-Spektroskopiegerät, das spektroskopische Signale in einem lebenden Objekt mit Lungengefäßen erfassen kann;

Verabreichen von gasförmigem polarisiertem ^{129}Xe an das lebende Objekt;

Lösen eines Teils des gasförmigen polarisierten ^{129}Xe in den Lungengefäßen, die über einen zugehörigen Blutkreislauf verfügen;

Anregen des gelösten Teils des ^{129}Xe durch einen RF-Anregungsimpuls zur MR-Spektroskopie; und

Ermitteln eines spektroskopischen Signals, das auf das ^{129}Xe in gelöster Phase zurückgeht und ein Blutvolumen oder die Blutflussgeschwindigkeit repräsentiert."

"14. Verfahren nach Anspruch 13, bei dem der Impuls mit großem Kippwinkel größer ist als ein Impuls mit einem Kippwinkel von rund 90° und bei dem der Schritt des Verabreichens erfolgt, indem das lebende Objekt gasförmiges polarisiertes ^{129}Xe inhaliert."

"17. Bildgebendes Verfahren für das Herz, das folgende Schritte umfasst:

Positionieren eines lebenden Objekts mit einem Herzblutkreislauf in einem MRT-System;

Verabreichen von polarisiertem ^{129}Xe an das lebende Objekt;

Lösen zumindest eines Teils des polarisierten ^{129}Xe im Herzblutkreislauf des lebenden Objekts;

Anregen des gelösten polarisierten ^{129}Xe in einer Zielregion entlang des Blutkreislaufs durch mindestens einen RF-Anregungsimpuls mit großem Kippwinkel; und

"8. A method according to Claim 6 or Claim 7, wherein said method further comprises the step of delivering via inhalation a quantity of polarized ^3He gas, and wherein an MRI differential image is obtained which includes information corresponding to the polarized gas ^3He in the lungs in addition to the information corresponding to the dissolved-phase polarized ^{129}Xe ."

"11. A method for deriving a spectroscopic signal representative of a blood volume or a blood flow rate of a patient, comprising the steps of:

positioning a subject in an MR spectroscopy system capable of detecting spectroscopic signals in a subject having a pulmonary vasculature;

delivering gaseous polarized ^{129}Xe to the subject;

dissolving a portion of the gaseous polarized ^{129}Xe into the pulmonary vasculature having an associated blood flow path;

exciting the dissolved portion of the ^{129}Xe with an MR spectroscopy RF excitation pulse; and

deriving a spectroscopic signal associated with the dissolved phase ^{129}Xe representing a blood volume or blood flow rate."

"14. A method according to Claim 13, wherein said large angle pulse is above about a 90° degree flip angle pulse, and wherein said delivering step is performed by the subject inhaling a quantity of gaseous polarized ^{129}Xe ."

"17. A cardiac imaging method, comprising the steps of:

positioning a subject having a cardiac blood flow path in an MRI system;

delivering polarized ^{129}Xe to the subject;

dissolving at least a portion of the polarized ^{129}Xe into the subject's cardiac blood flow path;

exciting dissolved polarized ^{129}Xe in a target region along the blood flow path with at least one large angle RF excitation pulse; and

"8. Méthode selon la revendication 6 ou 7, qui comprend en outre l'étape consistant à administrer par inhalation une quantité de gaz ^3He polarisé et dans laquelle on obtient une image différentielle par IRM comprenant des informations qui correspondent au gaz ^3He polarisé présent dans les poumons ainsi que des informations qui correspondent au ^{129}Xe polarisé en phase dissoute."

"11. Méthode destinée à obtenir un signal spectroscopique représentatif du volume sanguin ou du débit sanguin d'un patient, comprenant les étapes qui consistent :

à placer un sujet dans un système de spectroscopie par résonance magnétique capable de détecter des signaux spectroscopiques chez un sujet possédant un système vasculaire pulmonaire ;

à administrer au sujet du ^{129}Xe polarisé gazeux ;

à dissoudre une partie du ^{129}Xe polarisé gazeux dans le système vasculaire pulmonaire auquel est associé un circuit sanguin ;

à exciter la partie dissoute du ^{129}Xe avec une impulsion d'excitation radiofréquence pour spectroscopie à résonance magnétique ;

et à obtenir un signal spectroscopique, associé au ^{129}Xe en phase dissoute, représentatif du volume sanguin ou du débit sanguin."

"14. Méthode selon la revendication 13, dans laquelle ladite impulsion à grand angle est supérieure à une impulsion à angle de bascule d'environ 90° degrés et dans laquelle l'étape d'administration est mise en œuvre en faisant inhaler au sujet une quantité de ^{129}Xe polarisé gazeux."

"17. Méthode d'imagerie cardiaque, comprenant les étapes qui consistent :

à placer un sujet possédant un circuit sanguin cardiaque dans un système d'IRM ;

à administrer du ^{129}Xe polarisé au sujet ;

à dissoudre au moins une partie du ^{129}Xe polarisé dans le circuit sanguin cardiaque du sujet ;

à exciter le ^{129}Xe polarisé dissous dans une zone cible située le long du circuit sanguin avec au moins une impulsion d'excitation radiofréquence à grand angle ;

Aufnahmen eines MR-Bildes, das auf das angeregte gelöste polarisierte ^{129}Xe zurückgeht."

"18. Verfahren nach Anspruch 17, bei dem der Schritt des Verabreichens dadurch erfolgt, dass das lebende Objekt gasförmiges ^{129}Xe inhaliert."

"22. Verwendung von ^{129}Xe zur Herstellung eines hyperpolarisierten Kontrastmittels, das in Behandlungs- oder Diagnostizierverfahren eingesetzt wird, bei denen das in einem der Ansprüche 1 bis 21 beschriebene Verfahren Anwendung findet."

VI. In ihrem Bescheid vom 29. August 2006 ging die Kammer unter anderem darauf ein, dass gemäß einer Ausführungsart der Erfindung polarisiertes ^{129}Xe "mittels Injektion oder Ähnlichem" direkt in eine Region des Herzes verabreicht werden könnte. Da die Große Beschwerdekammer in ihrer Stellungnahme G 1/04 (ABl. EPA 2006, 334, Nr. 6.2.1 der Begründung) befunden hatte, dass sich ein Anspruch mit dem Merkmal "Vornahme einer Lumbalpunktion zur Verabreichung von Epiduralinjektionen" auf ein chirurgisches Verfahren bezieht, warf die Kammer die Frage auf, ob die beanspruchten bildgebenden Verfahren, soweit sie den Schritt des Verabreichens von polarisiertem ^{129}Xe mittels Injektion umfassten, als chirurgische Behandlungen anzusehen seien, die nach Artikel 52 (4) EPÜ vom Patentschutz ausgeschlossen seien. Außerdem wies die Kammer auf Aussagen in der Beschreibung der vorliegenden Anmeldung hin, wonach die erfindungsgemäßen bildgebenden Verfahren während eines chirurgischen Eingriffs in Echtzeit Rückmeldungen lieferten, anhand deren sich der Erfolg der Behandlung überprüfen lasse. Damit stelle sich die Frage, ob die beanspruchten Verfahren unter diesen Umständen insgesamt als Bestandteil einer chirurgischen Behandlung anzusehen seien.

VII. In ihrer Erwiderung vom 20. September 2006 auf diesen Bescheid verwies die Beschwerdeführerin auf die Entscheidung T 383/03 (ABl. EPA 2005, 159), in der die Kammer festgestellt hatte, dass "der Gesetzgeber nur diejenigen therapeutischen oder chirurgischen Behandlungen von der Patentierbarkeit ausnehmen wollte, die geeignet sind oder potenziell geeignet sind, die Gesundheit, die physische Unversehrtheit

generating an MR image associated with the excited dissolved polarized ^{129}Xe ."

"18.A method according to Claim 17, wherein said delivering step is performed by the subject inhaling a quantity of gaseous ^{129}Xe ."

"22.Use of ^{129}Xe for the preparation of a hyperpolarized imaging agent for use in methods of treatment or diagnosis involving performance of the method as described in any one of claims 1 to 21."

VI. In a communication dated 29 August 2006, the Board considered inter alia the fact that, according to an embodiment of the invention, polarized ^{129}Xe may be delivered directly to a region of the heart "via injection and the like". As the Enlarged Board of Appeal in its opinion G 1/04 (OJ EPO 2006, 334, No. 6.2.1) took the view that a claim including the feature of "performing a lumbar puncture to deliver epidural injections" was to be considered to relate to a method of surgery, the Board raised the question whether the claimed imaging methods, insofar as they encompassed the step of delivering polarized ^{129}Xe via injection, might be considered as treatments by surgery excluded from patent protection under Article 52(4) EPC. Furthermore, the Board drew attention to statements made in the description of the present application according to which the imaging methods of the invention provided real-time feedback during surgery to verify success of treatment. This observation led to the question whether, in these circumstances, the claimed methods as a whole should be regarded as constituting an element of treatment by surgery.

VII. In a response to this communication, dated 20 September 2006, the appellant made reference to decision T 383/03 (OJ EPO 2005, 159), in which the board stated that "the intention of the legislator was that only those treatments by therapy or surgery are excluded from patentability which are suitable for or potentially suitable for maintaining or restoring the health, the physical integrity and the physical well-being of a human being or

et à produire une image par résonance magnétique associée au ^{129}Xe polarisé dissous excité."

"18. Méthode selon la revendication 17, dans laquelle l'étape d'administration est mise en œuvre en faisant inhaler au sujet une quantité de ^{129}Xe gazeux."

"22. Utilisation de ^{129}Xe en vue d'obtenir un agent d'imagerie hyperpolarisé destiné à être utilisé dans des méthodes de traitement ou de diagnostic impliquant la mise en œuvre de la méthode telle que décrite dans l'une quelconque des revendications 1 à 21."

VI. Dans une notification en date du 29 août 2006, la Chambre a notamment relevé que, selon un mode de réalisation de l'invention, du ^{129}Xe polarisé peut être introduit directement dans une région du cœur "par injection ou un moyen comparable". Or, dans l'avis G 1/04 (JO OEB 2006, 334, point 6.2.1 des motifs), la Grande Chambre de recours a estimé qu'une revendication comprenant la caractéristique "pratique d'une ponction lombaire pour administrer des injections épidurales" devait être considérée comme étant relative à une méthode chirurgicale. Aussi la Chambre s'est-elle demandé si, en l'espèce, les méthodes d'imagerie revendiquées, dans la mesure où elles englobent l'étape d'administration par injection de ^{129}Xe polarisé, pourraient être considérées comme des traitements chirurgicaux exclus de la protection par brevet en vertu de l'article 52(4) CBE. Elle a également attiré l'attention sur certains passages de la description de la présente demande selon lesquels les méthodes d'imagerie en question permettent un retour d'informations en temps réel au cours d'une opération chirurgicale pour vérifier le succès du traitement. Il se pose donc la question de savoir si, dans ces circonstances, les méthodes revendiquées doivent dans leur ensemble être considérées comme un élément constitutif d'un traitement chirurgical.

VII. Dans une réponse à cette notification, en date du 20 septembre 2006, le requérant s'est référé à la décision T 383/03 (JO OEB 2005, 159), dans laquelle la chambre avait estimé que "l'intention du législateur était uniquement d'exclure de la brevetabilité les traitements thérapeutiques ou chirurgicaux qui sont appropriés ou potentiellement appropriés pour préserver ou rétablir la santé, l'intégrité physique et le bien-être

heit oder das physische Wohlergehen eines Menschen oder eines Tieres zu erhalten oder wiederherzustellen und Krankheiten vorzubeugen" (Nr. 3.2 der Entscheidungsgründe). Die Beschwerdeführerin vertrat die Meinung, diese Definition stehe nicht im Widerspruch zur Definition in der Stellungnahme G 1/04 (a. a. O.), wo es heißt: "Chirurgische Verfahren im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ umfassen alle physischen Eingriffe am menschlichen oder tierischen Körper, bei denen die Erhaltung des Lebens oder der Gesundheit des Körpers von entscheidender Bedeutung ist" (Nr. 6.2.1 der Begründung). Im vorliegenden Fall dienten die Verfahren der unabhängigen Ansprüche 1, 11 und 17 nicht der Erhaltung oder Wiederherstellung der Gesundheit oder der Vorbeugung von Krankheiten, sondern beträfen die In-vivo-Bildgebung. Mit den Verfahren sollten Zwischenergebnisse gewonnen werden, was der Stellungnahme G 1/04 (a. a. O.) zufolge keine ausreichende Grundlage für eine Versagung von Patentschutz gemäß Artikel 52 (4) EPÜ darstelle. Aber selbst wenn die beanspruchten Verfahren Schritte implizierten, die einen erheblichen physischen Eingriff am Körper umfassten, würden solche Schritte lediglich zum Zweck der Datensammlung durchgeführt und sollten daher nicht als chirurgische Schritte betrachtet werden. Und auch wenn die beanspruchten Verfahren in Verbindung mit chirurgischen und/oder therapeutischen Verfahren zur Anwendung kommen könnten, beispielsweise als bildgebende Verfahren in Echtzeit während eines chirurgischen Eingriffs oder zur Überwachung des Verlaufs oder Erfolgs einer Therapie, seien sie für sich genommen keine Verfahren mit chirurgischem oder therapeutischem Charakter. Ohne anschließende Schritte wie die Verwendung der gewonnenen Bilddaten zur Diagnose einer Krankheit oder zur Therapie seien diese Verfahren nicht geeignet, die Gesundheit zu erhalten oder wiederherzustellen oder einer Krankheit vorzubeugen. De facto sollte für Anmeldungen auf dem Gebiet der Diagnostik in Anbetracht der Stellungnahme G 1/04 (a. a. O.) umfassender Patentschutz gewährt werden. Auf dem Gebiet der In-vivo-Bildgebung erforderten manche Verfahren kein Kontrastmittel, so z. B. die Aufnahme von Röntgenbildern des Skeletts. Umgekehrt lasse sich bei anderen Verfahren ein zweckmäßiges Bild nur mithilfe eines Kontrastmittels erzielen, das mittels Injektion verabreicht werde, so z. B. bei Röntgenaufnahmen von Gefäßen. Es erscheine

an an animal or to prevent diseases" (Reasons, No. 3.2). The appellant took the view that this definition was not inconsistent with that given in opinion G 1/04 (loc. cit.) according to which "methods of surgery within the meaning of Article 52(4) EPC include any physical interventions on the human or animal body in which maintaining the life and health of the subject is of paramount importance" (Reasons, No. 6.2.1). In the present case, the methods of independent claims 1, 11 and 17 did not maintain or restore the health or prevent diseases but concerned in vivo imaging. The methods were intended for obtaining intermediate results which, according to opinion G 1/04 (loc. cit.), did not constitute a sufficient basis for denying patent protection by virtue of Article 52(4) EPC. Anyhow, even if the claimed methods implied steps involving a substantial physical intervention on the body, such steps were performed solely with the aim of collecting data and thus should not be regarded as being surgical. Moreover, although the claimed methods might find application in conjunction with methods of surgery and/or therapy, for example as real-time imaging methods during surgery or for monitoring the progress or success of therapy, they were not in themselves methods having any surgical or therapeutic character. Without any subsequent steps, like using the image information obtained for diagnosis of a disease or for therapy, the methods were not suitable to maintain or restore the health or to prevent a disease. In fact, in the light of opinion G 1/04 (loc. cit.) applicants in the field of diagnostics should be provided with comprehensive patent protection. In the field of in vivo imaging there were procedures where no contrast agent was required, for example x-ray imaging of the skeleton. There were conversely other procedures where a useful image could only be obtained with a contrast agent administered by injection, for example x-ray imaging of the vasculature. It did not seem reasonable that a method related to in vivo imaging of one part of the body should be patentable and another similar method related to a different part of the body should be excluded from patent protection.

physique d'un être humain ou d'un animal ainsi que pour prévenir les maladies" (point 3.2 des motifs). De l'avis du requérant, cette définition n'est pas incompatible avec celle qui est énoncée dans l'avis G 1/04 (loc. cit.), selon laquelle "les méthodes chirurgicales au sens de l'article 52(4) CBE incluent toute intervention physique sur le corps humain ou animal dans laquelle le maintien de la vie et de la santé du sujet est d'une importance primordiale" (point 6.2.1 des motifs). Dans la présente espèce, les méthodes selon les revendications indépendantes 1, 11 et 17 ne préservent ou ne rétablissent pas la santé ou ne préviennent pas les maladies, mais concernent l'imagerie in vivo. Elles visent à obtenir des résultats intermédiaires qui, selon l'avis G 1/04 (loc. cit.), ne constituent pas une base suffisante pour ne pas accorder une protection par brevet en vertu de l'article 52(4) CBE. En tout état de cause, même si les méthodes revendiquées comportent des étapes occasionnant une intervention physique majeure sur le corps, ces étapes visent uniquement à recueillir des données et ne doivent donc pas être considérées comme des étapes chirurgicales. En outre, bien que les méthodes en question soient susceptibles d'être associées à des méthodes chirurgicales et/ou thérapeutiques, par exemple en tant que méthodes d'imagerie en temps réel au cours d'une opération chirurgicale ou pour contrôler les progrès ou le succès d'une thérapie, elles ne présentent pas en soi un quelconque caractère chirurgical ou thérapeutique. En l'absence d'étapes ultérieures, comme l'utilisation des informations obtenues sous forme d'images pour le diagnostic d'une maladie ou dans un but thérapeutique, les méthodes en question ne sont pas appropriées pour préserver ou rétablir la santé, ou pour prévenir une maladie. Il ressort de l'avis G 1/04 (loc. cit.) que les demandeurs doivent bénéficier d'une protection par brevet étendue dans le domaine du diagnostic. S'agissant de l'imagerie in vivo, il existe des procédures n'exigeant pas l'emploi d'un agent de contraste, comme par exemple la radiographie du squelette, tandis que d'autres procédures, comme par exemple la radiographie du système vasculaire, requièrent l'administration par injection d'un agent de contraste pour pouvoir obtenir une image utile. Il ne semble pas raisonnable qu'une méthode d'imagerie in vivo d'une partie du corps soit brevetable, alors qu'une méthode similaire portant sur une partie différente du corps serait exclue de la protection par brevet.

nicht einleuchtend, dass ein Verfahren zur In-vivo-Abbildung eines Teils des Körpers patentierbar und ein anderes, ähnliches Verfahren zur Abbildung eines anderen Teils des Körpers vom Patentschutz ausgeschlossen sei.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde ist zulässig.

2. Im erstinstanzlichen Verfahren hatte sich die Prüfungsabteilung lediglich mit der Frage des Ausschlusses vom Patentschutz gemäß Artikel 52 (4) EPÜ befasst. Falls der Beschwerde stattgegeben wird, müsste die Angelegenheit daher zur weiteren Entscheidung an die Prüfungsabteilung zurückverwiesen werden (Art. 111 (1) EPÜ, Satz 2, zweite Alternative).

3. Diagnostizierverfahren

Vor dem Hintergrund von G 1/04 (a. a. O.) (Nrn. 5 und 6.2.1 der Begründung) ist die Kammer der Auffassung, dass die vorliegenden Verfahrensansprüche nicht auf Diagnostizierverfahren am menschlichen oder tierischen Körper gerichtet sind, die unter das Patentierungsverbot des Artikels 52 (4) EPÜ fallen. Die beanspruchten Verfahren dienen der Gewinnung von Daten in Form von Bildern oder spektroskopischen Signalen, die anschließend zur Diagnosestellung verwendet werden können. Damit beziehen sie sich auf die Untersuchungsphase, weisen aber nicht die Schritte des Vergleichs der gewonnenen Daten mit Normwerten, der Feststellung signifikanter Abweichungen und der Zuordnung dieser Abweichungen zu einem bestimmten Krankheitsbild auf, die als konstitutive Schritte einer Diagnosestellung gelten.

4. Verfahren zur chirurgischen Behandlung

4.1 Die vorliegende Erfindung betrifft ein Magnetresonanzverfahren zur Abbildung von Lungen- und/oder Herzgefäßen eines lebenden Objekts (Anspruch 1), ein Verfahren zur Ermittlung eines spektroskopischen Signals, das ein Blutvolumen oder eine Blutflussgeschwindigkeit eines lebenden Objekts repräsentiert (unabhängiger Anspruch 11), und ein bildgebendes Verfahren für das Herz (unabhängiger Anspruch 17). All diese Verfahren umfassen den Schritt des Verabreichens von polarisiertem ^{129}Xe an das lebende Objekt, und zwar insbesondere mittels Inhalation (Ansprüche 6, 8, 14 und 18; veröffentlichte Anmeldung,

Reasons for the decision

1. The appeal is admissible.

2. During the first-instance procedure, the examining division only addressed the issue of exclusion from patent protection pursuant to Article 52(4) EPC. Hence, if the appeal is allowed, it would be appropriate to remit the case to the examining division for further prosecution (Article 111(1) EPC, second sentence, second alternative).

3. Diagnostic method

The Board holds in the light of G 1/04 (loc. cit.) (Reasons, No. 5. and 6.2.1) that the method claims on file do not relate to diagnostic methods practised on the human or animal body falling under the prohibition of Article 52(4) EPC. The claimed methods lead to the acquisition of data in the form of an image or a spectroscopic signal, which may then be used for making a diagnosis. Thus, they relate to the examination phase but lack the steps of comparing the acquired data with standard values, finding any significant deviation, and attributing such deviation to a particular clinical picture, which are steps considered constitutive for making a diagnosis.

4. Method for treatment by surgery

4.1 The present invention relates to a method for magnetic resonance imaging the pulmonary and/or cardiac vasculature of a subject (claim 1), a method for deriving a spectroscopic signal representative of a blood volume or a blood flow rate of a subject (independent claim 11) and a cardiac imaging method (independent claim 17). All these methods comprise the step of delivering polarized ^{129}Xe to the subject, in particular via inhalation (claims 6, 8, 14 and 18; published application, page 9, lines 24-30; page 23, lines 7-25; page 27, lines 7-10). In the context of the cardiac imaging method, an embodiment, which falls

Motifs de la décision

1. Le recours est recevable.

2. En première instance, la division d'examen a uniquement traité la question de l'exclusion de la brevetabilité au titre de l'article 52(4) CBE. En conséquence, s'il est fait droit au recours, il conviendra de renvoyer l'affaire à la division d'examen pour suite à donner (article 111(1) CBE, deuxième phrase, deuxième possibilité).

3. Méthode de diagnostic

A la lumière de l'avis G 1/04 (loc. cit.) (points 5 et 6.2.1 des motifs), la Chambre estime que les revendications de méthodes versées au dossier ne portent pas sur des méthodes de diagnostic appliquées au corps humain ou animal, lesquelles sont exclues de la brevetabilité en vertu de l'article 52(4) CBE. Les méthodes revendiquées permettent de recueillir des données sous la forme d'une image ou d'un signal spectroscopique qui peuvent ensuite être utilisées pour poser un diagnostic. Elles concernent donc la phase d'investigation. En revanche, elles ne comprennent pas les étapes suivantes, qui sont considérées comme constitutives de la pose d'un diagnostic, à savoir la comparaison des données recueillies avec les valeurs normales, la constatation d'un éventuel écart significatif et l'attribution de cet écart à un tableau clinique donné.

4. Méthode de traitement chirurgical

4.1 La présente invention porte sur une méthode d'imagerie par résonance magnétique du système vasculaire pulmonaire et/ou cardiaque d'un sujet (revendication 1), une méthode en vue d'obtenir un signal spectroscopique représentatif du volume sanguin ou du débit sanguin d'un sujet (revendication indépendante 11) et une méthode d'imagerie cardiaque (revendication indépendante 17). Toutes ces méthodes comprennent l'étape consistant à administrer au sujet du ^{129}Xe polarisé, en particulier par inhalation (revendications 6, 8, 14 et 18; demande telle que publiée, page 9, lignes 24 à 30; page 23,

S. 9, Z. 24 - 30; S. 23, Z. 7 - 25; S. 27, Z. 7 - 10). Beim bildgebenden Verfahren für das Herz beruht eine Ausführungsform, die unter den Wortlaut des Anspruchs 17 fällt, auf dem direkten Verabreichen von polarisiertem ^{129}Xe in eine Region des Herzes, beispielsweise mittels Injektion oder Ähnlichem in den linken Ventrikel. Das direkte Verabreichen in den rechten Vorhof oder Ventrikel ist ebenfalls vorgesehen. In jedem Falle kann das polarisierte ^{129}Xe in verschiedenen Phasen, also z. B. gasförmig, gelöst oder flüssig, injiziert werden, wobei diese Beispiele nicht erschöpfend sind (veröffentlichte Anmeldung, S. 26, Z. 8 - 13).

Die erfindungsgemäßen bildgebenden Verfahren können einem chirurgischen Eingriff oder einer medikamentösen Therapie zur Behandlung von Lungen- oder Herzgefäßproblemen vorausgehen. Während eines chirurgischen Eingriffs können sie Echtzeit-Rückmeldungen zur Kontrolle des Erfolgs des Eingriffs liefern, z. B. Aufschluss über chirurgisch induzierte Veränderungen der Durchblutung geben. Im Rahmen einer medikamentösen Therapie können sie der Ermittlung der Medikamentenwirkung dienen (veröffentlichte Anmeldung, S. 26, Z. 29 bis S. 27, Z. 3; S. 31, Z. 27 bis S. 32, Z. 2; S. 34, Z. 4 - 31).

4.2 Die Injektion von polarisiertem ^{129}Xe ins Herz, wie sie in der Beschreibung der vorliegenden Anmeldung vorgesehen ist, ist ein erheblicher physischer Eingriff am Körper, der mit einem Gesundheitsrisiko verbunden ist und dessen Durchführung medizinische Fachkenntnisse erfordert. Eine solche Injektion, die durch den Wortlaut der vorliegenden Ansprüche 1, 11 und 17 abgedeckt ist, könnte als ein Verfahren zur chirurgischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ angesehen werden, auch wenn bei den beanspruchten bildgebenden Verfahren der physische Eingriff am Körper selbst nicht auf die Erhaltung von Leben oder Gesundheit gerichtet ist, sondern eine Voraussetzung für die Sammlung von Daten im Laufe der Untersuchungsphase einer ärztlichen Diagnose ist. Damit stellt sich die Frage, ob die beanspruchten bildgebenden Verfahren, die einen solchen Schritt aufweisen oder umfassen, unter das Patentierungsverbot des Artikels 52 (4) EPÜ fallen, obwohl sie selbst keine heilende Wirkung erzielen.

under the wording of claim 17, relies on directly delivering polarized ^{129}Xe to a region of the heart such as via injection and the like into the left ventricle. Delivery directly into the right atrium or ventricle is also envisaged. In any event, the polarized ^{129}Xe delivery can be via injection of various phases such as but not limited to gaseous, dissolved or liquid phase (published application, page 26, lines 8-13).

The imaging methods of the present invention may precede surgery or a drug therapy for treating pulmonary or cardiac vasculature problems. During surgery, they may provide real-time feedback for verifying success, for example surgically induced variations in blood perfusion. During a drug therapy, they may allow the effects of the drug to be determined (published application, page 26, line 29 to page 27, line 3; page 31, line 27 to page 32, line 2; page 34, lines 4 to 31).

4.2 An injection of polarized ^{129}Xe into the heart, as envisaged in the description of the present application, represents a substantial physical intervention on the body which entails a health risk and requires professional medical expertise to be carried out. Such an injection, which is encompassed by the wording of claims 1, 11 and 17 on file, could be regarded as a method for treatment of the human or animal body by surgery within the meaning of Article 52(4) EPC, although, in the context of the claimed imaging methods, the physical intervention on the body does not aim in itself at maintaining life and health but constitutes a prerequisite for the collection of data in the course of an examination phase of a medical diagnosis. Thus, the question arises whether the claimed imaging methods comprising or encompassing such a step would fall under the prohibition of Article 52(4) EPC, although they do not in themselves provide any curative effect.

lignes 7 à 25; page 27, lignes 7 à 10). S'agissant de la méthode d'imagerie cardiaque, un mode de réalisation relevant du libellé de la revendication 17 prévoit l'administration directe de ^{129}Xe polarisé dans une région du cœur, par exemple par injection ou un moyen comparable dans le ventricule gauche. L'administration directe dans l'atrium ou le ventricule droit est également envisagée. En tout état de cause, l'administration de ^{129}Xe polarisé peut se faire par injection de différentes phases (phase gazeuse, dissoute ou liquide), mais sans s'y limiter (demande telle que publiée, page 26, lignes 8 à 13).

Les méthodes d'imagerie selon la présente invention peuvent précéder une intervention chirurgicale ou une pharmacothérapie visant à traiter des problèmes du système vasculaire pulmonaire ou cardiaque. Lors d'une intervention chirurgicale, elles permettent d'obtenir des informations en temps réel pour vérifier le succès d'une mesure, par exemple sur les variations du débit de la circulation sanguine dues à l'opération. Au cours d'une pharmacothérapie, elles permettent de déterminer les effets du médicament (demande telle que publiée, page 26, ligne 29 à page 27, ligne 3; page 31, ligne 27 à page 32, ligne 2; page 34, lignes 4 à 31).

4.2 Une injection de ^{129}Xe polarisé dans le cœur, telle que l'envisage la description de la présente demande, représente une intervention physique majeure sur le corps, qui comporte un risque pour la santé et exige la mise en œuvre de compétences médicales par des professionnels. Une telle injection, qui est comprise dans le texte des revendications 1, 11 et 17 versées au dossier, pourrait être considérée comme une méthode de traitement chirurgical du corps humain ou animal au sens de l'article 52(4) CBE, bien que, dans le contexte des méthodes d'imagerie revendiquées, l'intervention physique sur le corps ne vise pas, en soi, à préserver la vie et la santé, mais constitue une condition préalable au recueil de données au cours de la phase d'investigation d'un diagnostic médical. La question se pose donc de savoir si les méthodes d'imagerie revendiquées qui comprennent ou englobent une telle étape tombent sous le coup de l'exclusion de la brevetabilité prévue à l'article 52(4) CBE, bien qu'elles n'aient en soi aucun effet curatif.

4.3 Als weiterer Umstand muss berücksichtigt werden, dass in der Beschreibung der vorliegenden Anmeldung wiederholt auf den Nutzen der erfindungsgemäßen bildgebenden Verfahren während eines chirurgischen Eingriffs abgehoben wird. Tatsächlich geht es bei den beanspruchten Verfahren weniger darum, wie Bilddaten gewonnen werden, sondern lediglich darum, dass solche Daten erzeugt werden. Die Schritte der Überwachung und Bewertung des Verlaufs eines chirurgischen Eingriffs sind sicherlich keine Tätigkeiten, die dem Zweck dienen, ein Symptom festzustellen und es einem bestimmten Krankheitsbild zuzuordnen, denn sie gehen von einer bereits gestellten Diagnose im Sinne der in G 1/04 (a. a. O.) enthaltenen Definition aus. Dennoch erzeugen die beanspruchten Verfahren, wenn sie in der beschriebenen Weise eingesetzt werden, offensichtlich Bilder, die es einem Chirurgen unmittelbar, d. h. in Echtzeit und ohne sonstige Schritte außer rein gedanklichen Tätigkeiten, ermöglichen, über das weitere Vorgehen zu entscheiden. Daraus ergibt sich die Frage, ob Verfahren, die diagnostisch verwertbare Informationen liefern, bei Einsatz im Rahmen einer chirurgischen Behandlung insgesamt als konstitutiver Bestandteil oder Schritt einer solchen Behandlung anzusehen sind.

4.4 Definitionen des Begriffs "Chirurgie"

In der Entscheidung T 182/90 (ABl. EPA 1994, 641) über ein Verfahren zur Messung der Durchblutung eines bestimmten Gewebes eines Tieres, das den Schritt der Tötung dieses Tieres umfasste, wurde auf der Grundlage von Definitionen des Begriffs "Chirurgie" in der Literatur und in Enzyklopädien eine umfassende Analyse des Begriffs "chirurgische Behandlung" vorgenommen (Nr. 2.3 der Entscheidungsgründe). Die Kammer befand, dass der Verweis auf den Heilzweck, der sich in einigen dieser Definitionen finde, nicht vereinbar mit dem heutigen medizinischen und juristischen Sprachgebrauch erscheine, nach dem auch unter Behandlungsverfahren, die offensichtlich nicht der Heilung dienten, dennoch eine chirurgische Behandlung verstanden werde; als Beispiele wurden kosmetische Behandlungen, Schwangerschaftsabbrüche, Kastrationen, Sterilisationen, künstliche Inseminationen, Embryo-transplantationen, Behandlungen zu Versuchs- und Forschungszwecken und die Entnahme von Organen, Haut oder

4.3 Another circumstance which has to be taken into consideration is that the description of the present application repeatedly refers to the usefulness of the inventive imaging methods during a surgical intervention. As a matter of fact, the claimed methods rather than being concerned with the task of how image data are obtained merely require that such data are generated. Certainly, the steps of monitoring and evaluating the progress of a surgical intervention do not constitute activities which serve the purpose of finding a symptom and attributing it to a particular clinical picture since these steps presume an already established diagnosis within the meaning of the definition given in G 1/04 (loc. cit.). Nevertheless, when used in the described manner, the claimed methods apparently produce images which directly, i.e. in real time and without undertaking any further steps except for purely mental acts, enable a surgeon to decide on the course of action to be taken. Therefore, the question arises of whether methods providing information of diagnostic value, when used during a treatment by surgery, should as a whole be considered a constitutive element or step of such treatment.

4.4 Definitions of surgery

In decision T 182/90 (OJ EPO 1994, 641) concerning a method for measuring blood flow to a specific tissue of an animal which comprised the step of sacrificing the animal, a comprehensive analysis of the expression "treatment by surgery" was made on the basis of definitions of the term "surgery" given in the literature and in encyclopaedias (Reasons, No. 2.3). The board found that the reference to healing in some of these definitions appeared to be inconsistent with the fact that, in today's medical and legal linguistic usage, apparently non-curative treatments were nevertheless regarded as surgical treatments, for example cosmetic treatments, termination of pregnancy, castration, sterilisation, artificial insemination, embryo transplants, treatments for experimental and research purposes and the removal of organs, skin or bone marrow from a living donor (Reasons, No. 2.2). In view of this, the board noted that the term "treatment by surgery" had apparently undergone a change in meaning insofar as it nowadays might also comprise particular

4.3 Il convient également de prendre en considération le fait que la description de la présente demande se réfère à maintes reprises à l'utilité des méthodes d'imagerie selon l'invention au cours d'une intervention chirurgicale. En fait, les méthodes revendiquées ne portent pas sur la façon dont les données images sont obtenues, mais exigent simplement que de telles données soient générées. Les étapes de surveillance et d'évaluation de la progression d'une intervention chirurgicale ne constituent assurément pas des activités servant à déceler un symptôme et à l'attribuer à un tableau clinique donné, vu que ces étapes impliquent qu'un diagnostic est déjà posé, au sens de la définition donnée dans l'avis G 1/04 (loc. cit.). Toutefois, lorsqu'elles sont mises en œuvre de la façon décrite, les méthodes revendiquées produisent apparemment des images qui permettent directement au chirurgien, c'est-à-dire en temps réel et sans prendre aucune autre mesure, si ce n'est exercer une activité purement intellectuelle, de décider de la façon de procéder. Il se pose donc la question de savoir si des méthodes qui fournissent des informations de valeur diagnostique doivent être considérées dans leur ensemble comme un élément constitutif ou une étape d'un traitement chirurgical lorsqu'elles sont utilisées au cours d'un tel traitement.

4.4 Définitions du terme chirurgie

Dans la décision T 182/90 (JO OEB 1994, 641), où il était question d'une méthode de mesure du flux sanguin dans un tissu animal spécifique qui comprenait l'étape consistant à sacrifier l'animal, la chambre a analysé de manière exhaustive l'expression "traitement chirurgical", en se fondant sur les définitions du terme "chirurgie" énoncées dans la littérature et les encyclopédies (point 2.3 des motifs). Elle a constaté que la référence à la guérison, dans certaines de ces définitions, semblait incompatible avec le fait que, dans l'usage linguistique médical et juridique actuel, des traitements apparemment non curatifs sont néanmoins considérés comme des traitements chirurgicaux, comme par exemple les traitements esthétiques, l'interruption de grossesse, la castration, la stérilisation, l'insémination artificielle, les transplantations d'embryons, les traitements à des fins expérimentales et de recherche, ainsi que le prélèvement d'organes, de peau ou de moelle osseuse sur un donneur vivant (point 2.2 des motifs). La chambre

Knochenmark bei einem lebenden Spender angeführt (Nr. 2.2 der Entscheidungsgründe). In Anbetracht dessen gelangte die Kammer zu dem Schluss, dass der Begriff "chirurgische Behandlung" ganz offenbar einen Bedeutungswandel erfahren habe und heutzutage auch besondere Behandlungsverfahren umfassen könne, die nicht auf die Erhaltung oder Wiederherstellung der Gesundheit des menschlichen oder tierischen Körpers gerichtet seien (Nr. 2.4 der Entscheidungsgründe). Der angesprochene Bedeutungswandel der Terminologie könne aber keinesfalls so weit gehen, dass jede Art von manueller oder instrumenteller Einwirkung eines Menschen auf einen anderen oder auf ein Tier unter dem Begriff der "chirurgischen Behandlung" subsumiert werde. Insbesondere könnten Verfahren, an deren Ende notwendigerweise der Tod des Tieres herbeigeführt werde, ihrem Wesen nach kein Verfahren zur chirurgischen Behandlung darstellen, selbst wenn einige Verfahrensschritte möglicherweise als chirurgisch einzustufen seien (Leitsatz II).

Die Begründung der Entscheidung T 182/90 wurde in der Sache T 35/99 (ABl. EPA 2000, 447) bestätigt, die ein Verfahren für den transvenösen Zugang zum Perikardialraum betraf. Dieses Verfahren umfasste folgende Schritte: Einschieben eines Katheters in Richtung des Blutflusses durch die Vena cava in den rechten Vorhof, Vorschieben des Katheters durch den rechten Vorhof in das rechte Herzohr und Vorschieben des Katheters durch die Wand des rechten Herzohrs hindurch in den Perikardialraum. Die sichere und zuverlässige Einführung eines Katheters und/oder von Elektroden in den Perikardialraum ermöglichte es, elektrischen Strom zum Herzmuskel zu leiten und/oder pharmakologische Wirkstoffe direkt in den Herzbeutel einzubringen (Nr. 9 der Entscheidungsgründe). Die Kammer befand, dass alle beanspruchten Verfahren die Katheterisierung als Teil eines medizinischen Verfahrens umfassten und daher als Verfahren zur chirurgischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers einzustufen seien (Nr. 10 der Entscheidungsgründe). Diese Schlussfolgerung stützte die Kammer auf den Gedanken, dass zwischen zwei Kategorien des physischen Eingriffs in den menschlichen oder tierischen Körper unterschieden werden müsse. Zur ersten Kategorie gehörten die Eingriffe, die unabhängig von ihrem Zweck – Heilzwecke oder kosmetische Zwecke –

treatments which were not directed to restoring or maintaining the health of the human or animal body (Reasons, No. 2.4). However, the semantic change in the terminology mentioned above could not extend so far that "surgical treatment" included any kind of manual or instrumental intervention by one human being on another or on an animal. In particular, methods consciously ending in the animal's death were not in their nature methods of surgical treatment, even if some of the steps they involved might have a surgical character (Headnote, second paragraph).

The reasoning of decision T 182/90 was confirmed in case T 35/99 (OJ EPO 2000, 447) concerning a method for transvenously accessing the pericardial space. The method comprised the steps of guiding a catheter downstream through the vena cava to the right atrium, guiding the catheter through the right atrium and into the right auricle, and accessing the pericardial space with said catheter by penetrating through the wall of the right auricle. The safe and reliable introduction of a catheter and/or electrodes into the pericardial space permitted the delivery of electricity to the heart muscle and/or the administration of pharmacologic agents directly into the pericardial space (Reasons, No. 9). The board held that all the claimed methods involved catheterisation as part of a medical process and therefore qualified as methods for the treatment of the human or animal body by surgery (Reasons, No. 10). In drawing this conclusion, the board relied on the idea that one had to distinguish between two categories of physical intervention on the human or animal body. The first category embraced those interventions which, whatever their purpose, be it for healing or cosmetic purposes, gave priority to maintaining the life or health of the body on which they are performed. These were "in their nature" methods for treatment by surgery within the meaning of Article 52(4) EPC. The

en a donc conclu que le terme "traitement chirurgical" avait semble-t-il subi un changement de sens, dans la mesure où il peut également recouvrir, à l'heure actuelle, des traitements particuliers ne visant pas le rétablissement ou le maintien de la santé du corps humain ou animal (point 2.4 des motifs). Cependant, le glissement sémantique dans la terminologie évoqué ci-dessus ne pouvait, selon la chambre, s'étendre au point que l'expression "traitement chirurgical" comprenne tout type d'intervention manuelle ou instrumentale réalisée par un être humain sur un autre humain ou sur un animal. En particulier, les méthodes conduisant intentionnellement à la mort de l'animal ne sont pas, de par leur nature, des méthodes de traitement chirurgical, même si certaines de leurs étapes peuvent présenter un caractère chirurgical (sommaire II).

Le raisonnement énoncé dans la décision T 182/90 a été confirmé dans l'affaire T 35/99 (JO OEB 2000, 447), qui portait sur une méthode en vue d'accéder par voie transveineuse à l'espace péricardique. La méthode comprenait les étapes consistant à guider un cathéter en aval à travers la veine cave jusqu'à l'atrium droit, à guider ledit cathéter à travers l'atrium droit dans l'oreillette droite, et à accéder à l'espace péricardique avec ledit cathéter en traversant la paroi de l'oreillette droite. L'introduction sûre et fiable d'un cathéter et/ou d'électrodes dans l'espace péricardique permettait de délivrer de l'électricité au muscle cardiaque et/ou d'administrer des agents pharmaceutiques directement dans l'espace péricardique (point 9 des motifs). La chambre a estimé que toutes les méthodes revendiquées faisaient intervenir le cathétérisme en tant que partie d'un procédé médical, et constituaient donc des méthodes de traitement chirurgical du corps humain ou animal (point 10 des motifs). A l'appui de cette conclusion, la chambre a déclaré qu'il convenait d'établir une distinction entre deux catégories d'interventions physiques réalisées sur le corps humain ou animal. La première catégorie englobe les interventions qui, quel que soit leur but, thérapeutique ou esthétique, visent en priorité à maintenir la vie ou la santé du corps sur lequel elles sont mises en œuvre. Elles sont

vorrangig der Erhaltung des Lebens oder der Gesundheit des Körpers dienen, in dem sie vorgenommen würden. Diese seien "ihrem Wesen nach" Verfahren zur chirurgischen Behandlung im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ. Unter die zweite Kategorie fielen all jene Verfahren, die mit dem Tod von Lebewesen endeten, beispielsweise Verfahren zur Schlachtung von Tieren oder Verfahren, an deren Ende der Tod des Versuchstieres herbeigeführt werde. Diese "tödlichen" Verfahren unterlägen nach Auffassung der Kammer ethischen Erwägungen (Art. 53 a) EPÜ) und bestimmten rechtlichen Beschränkungen (z. B. Strafbarkeit von Tötungshandlungen) (Nr. 4 der Entscheidungsgründe).

Die Entscheidung T 383/03 (ABl. EPA 2005, 159) betraf ein kosmetisches Verfahren zum gleichzeitigen Entfernen einer Mehrzahl von Haaren von einem Hautbereich, das den Schritt des Applizierens optischer Strahlung auf diesen Hautbereich umfasste. Ziel der optischen Bestrahlung war eine Schädigung der Haare, ohne das umliegende Gewebe nennenswert zu verletzen. Die Kammer stellte fest, dass der Begriff "chirurgische Behandlung" – wie bereits in T 182/90 angeführt – im heutigen medizinischen Sprachgebrauch Behandlungen mit einschließe, die nicht auf die Gesundheit von Mensch oder Tier gerichtet seien (Nr. 3.3 der Entscheidungsgründe). Chirurgische Behandlungen, die eindeutig weder geeignet noch potenziell geeignet seien, die Gesundheit, die physische Unversehrtheit oder das physische Wohlergehen von Menschen oder Tieren zu erhalten oder wiederherzustellen, fielen jedoch nicht unter das Patentierungsverbot des Artikels 52 (4) EPÜ (Nr. 3.4 der Entscheidungsgründe). Vor diesem Hintergrund befand die Kammer, dass das beanspruchte kosmetische Verfahren zwar eine gewollte physische Einwirkung auf den Körper einhalte, die als chirurgischer Eingriff zu betrachten sei, aber nicht unter das Patentierungsverbot falle, weil es eindeutig nicht potenziell geeignet sei, die Gesundheit, die physische Unversehrtheit oder das physische Wohlergehen zu erhalten oder wiederherzustellen (Nr. 4.2 der Entscheidungsgründe).

Dieselbe Linie wurde in den Entscheidungen T 1102/02 (Nr. 3 Abs. 4 der Entscheidungsgründe) und T 9/04 (Nr. 6 Abs. 2 der Entscheidungsgründe) verfolgt, wo ebenfalls befunden wurde, dass ein Verfahren zur chirurgischen

second category comprised all those procedures whose end result was the death of living beings as, for example, methods for slaughtering animals or methods ending in the laboratory animal's death. These "lethal" procedures were, in the board's view, subject to ethical considerations (Article 53(a) EPC) and specific legal restrictions (e.g. criminal penalties for causing death) (Reasons, No. 4).

Decision T 383/03 (OJ EPO 2005, 159) concerned a cosmetic method for the simultaneous removal of a plurality of hairs from a skin region, the method comprising the step of applying optical radiation to the skin region. The application of optical radiation aimed at damaging the hairs without causing significant damage to the surrounding tissue. As already acknowledged in T 182/90, the board observed that in medical linguistic usage the term "treatment by surgery" nowadays also comprised treatments which were not directed to the health of human beings or animals (Reasons, No. 3.3). However, treatments by surgery which were clearly neither suitable nor potentially suitable for maintaining or restoring the health, the physical integrity or the physical well-being of human beings or animals did not fall within the exclusion from patent protection of Article 52(4) EPC (Reasons, No. 3.4). In the light of this approach, the board found that the claimed cosmetic method, although it involved an intentional physical intervention on the body which was to be regarded as a surgical operation, was not excluded from patent protection as it was clearly not potentially suitable for maintaining or restoring health, physical integrity or physical well-being (Reasons, No. 4.2).

The same line was continued in decisions T 1102/02 (Reasons, No. 3, fourth paragraph) and T 9/04 (Reasons, No. 6, second paragraph) in which it was found that a method for treatment of the human or animal body by surgery within the

"par nature" des méthodes de traitement chirurgical au sens de l'article 52(4) CBE. La deuxième catégorie comprend quant à elle toutes les procédures qui aboutissent à la mort des êtres vivants, comme par exemple les méthodes d'abattage d'animaux ou les méthodes qui conduisent à la mort de l'animal de laboratoire. Dans cette affaire, la chambre a estimé que ces procédures "létales" peuvent appeler des réserves d'ordre éthique (cf. article 53a) CBE) et que leur mise en œuvre peut se heurter à certaines restrictions d'ordre juridique (par ex. l'application de sanctions pénales pour avoir provoqué la mort) (point 4 des motifs).

La décision T 383/03 (JO OEB 2005, 159) concernait une méthode esthétique visant à éliminer simultanément des poils sur une zone de peau, ladite méthode comprenant l'application d'un rayonnement optique sur ladite zone de peau. L'application d'un rayonnement optique avait pour but de détruire les poils, sans causer de dommages importants aux tissus environnants. Comme il avait déjà été admis dans la décision T 182/90, la chambre a fait observer que dans l'usage linguistique médical actuel, l'expression "traitement chirurgical" comprend également des traitements ne visant pas la santé des êtres humains ou des animaux (point 3.3 des motifs). Cependant, les traitements chirurgicaux qui ne sont manifestement ni appropriés, ni potentiellement appropriés pour préserver ou rétablir la santé, l'intégrité physique ou le bien-être physique des êtres humains ou des animaux ne tombent pas sous le coup de l'exclusion de la brevetabilité visée à l'article 52(4) CBE (point 3.4 des motifs). Sur la base de cette approche, la chambre a estimé que la méthode esthétique revendiquée, bien qu'impliquant une intervention physique intentionnelle sur le corps, qui devait être considérée comme une opération chirurgicale, n'était pas exclue de la brevetabilité, car elle n'était manifestement pas potentiellement appropriée pour préserver ou rétablir la santé, l'intégrité physique ou le bien-être physique (point 4.2 des motifs).

Dans le droit fil de cette décision, il a été considéré dans les décisions T 1102/02 (point 3 des motifs, quatrième paragraphe) et T 9/04 (point 6 des motifs, deuxième paragraphe) qu'une méthode de traitement chirurgical du corps

Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ geeignet oder zumindest potenziell geeignet sein müsse, die Gesundheit, die physische Unversehrtheit oder das physische Wohlergehen eines Menschen oder Tieres zu erhalten oder wiederherzustellen.

In ihrer Stellungnahme G 1/04 (a. a. O.) führte die Große Beschwerdekammer als "obiter dictum" aus, dass chirurgische Verfahren im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ alle physischen Eingriffe am menschlichen oder tierischen Körper umfassten, bei denen die Erhaltung des Lebens oder der Gesundheit des Körpers von entscheidender Bedeutung sei (Nr. 6.2.1 Satz 1 der Begründung). Außerdem verwies die Große Beschwerdekammer auf die ständige Rechtsprechung der Beschwerdekammern, wonach ein Verfahrensanspruch unter die Ausschlussbestimmung des Artikels 52 (4) EPÜ falle, wenn er auch nur ein Merkmal enthalte, das eine physische Tätigkeit oder Maßnahme definiere, die einen Verfahrensschritt zur chirurgischen oder therapeutischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers darstelle (Nr. 6.2.1 Satz 3 der Begründung).

4.5 Folgen der Definitionen

In der angeführten Rechtsprechung werden bei der Definition des Begriffs "Chirurgie" zwei Aspekte herausgehoben, nämlich das Wesen des physischen Eingriffs einerseits und sein Zweck andererseits.

Die Beschwerdekammern haben je nachdem, ob die Betonung auf das Wesen oder aber auf den Zweck gelegt wurde, unterschiedliche Schlussfolgerungen in Bezug auf das Patentierungsverbot des Artikels 52 (4) EPÜ gezogen.

4.5.1 Wesen und Zweck des physischen Eingriffs

In den Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt (Juni 2005) heißt es: "Der Begriff Chirurgie kennzeichnet nicht den Zweck, sondern die Art der Behandlung" (C-IV, 4.2.1).

Diese Auffassung entspricht der in den Entscheidungen T 182/90 (a. a. O.) und T 35/99 (a. a. O.) vertretenen Linie. In Einklang mit T 182/90 (a. a. O.) befand die Kammer in der Sache T 329/94 (ABI. EPA 1998, 241), dass die Entnahme von Blut unter die Aus-

meaning of Article 52(4) EPC had to be suitable or at least potentially suitable for maintaining or restoring the health, the physical integrity or the physical well-being of a human being or animal.

In its opinion G 1/04 (loc. cit.) the Enlarged Board of Appeal held, as an obiter dictum, that methods of surgery within the meaning of Article 52(4) EPC included any physical interventions on the human or animal body in which maintaining the life and health of the subject was of paramount importance (Reasons, No. 6.2.1, first sentence). Moreover, the Enlarged Board pointed to the established jurisprudence of the boards of appeal, according to which a method claim fell under the prohibition of Article 52(4) EPC if it included at least one feature defining a physical activity or action that constituted a method step for treatment of the human or animal body by surgery or therapy (Reasons, No. 6.2.1, third sentence).

4.5 Consequences of the definitions

The cited jurisprudence identifies two aspects in the definition of surgery, namely the nature of the physical intervention on the one hand and its purpose on the other hand.

The boards of appeal have drawn different conclusions in respect of the exclusion under Article 52(4) EPC depending on whether the emphasis was put on the former or the latter aspect.

4.5.1 Nature and purpose of the physical intervention

In the Guidelines for Examination in the European Patent Office (June 2005) it is stated that "surgery defines the nature of the treatment rather than the purpose" (No. C-IV, 4.2.1).

This approach corresponds to that adopted in decisions T 182/90 (loc. cit.) and T 35/99 (loc. cit.). In agreement with T 182/90 (loc. cit.), the board held in case T 329/94 (OJ EPO 1998, 241) that withdrawal of blood would fall under the exclusion of Article 52(4) EPC if it could

humain ou animal au sens de l'article 52(4) CBE doit être appropriée ou au moins potentiellement appropriée pour préserver ou rétablir la santé, l'intégrité physique ou le bien-être physique d'un être humain ou d'un animal.

Dans l'avis G 1/04 (loc. cit.), la Grande Chambre de recours a estimé, dans un obiter dictum, que les méthodes chirurgicales au sens de l'article 52(4) CBE incluent toute intervention physique sur le corps humain ou animal dans laquelle le maintien de la vie et de la santé du sujet est d'une importance primordiale (point 6.2.1 des motifs, première phrase). Elle s'est en outre référée à la jurisprudence constante des chambres de recours, selon laquelle une revendication de méthode tombe sous le coup de l'interdiction prévue à l'article 52(4) CBE si elle comprend au moins une caractéristique définissant une activité physique ou un acte qui constitue une étape d'une méthode de traitement chirurgical ou thérapeutique du corps humain ou animal (point 6.2.1 des motifs, troisième phrase).

4.5 Conséquences des définitions

La jurisprudence citée met en évidence deux aspects dans la définition de la chirurgie, à savoir la nature de l'intervention physique d'une part et son but d'autre part.

Les chambres de recours ont tiré des conclusions divergentes sur l'exclusion prévue à l'article 52(4) CBE selon qu'elles ont mis l'accent sur le premier ou le deuxième aspect.

4.5.1 Nature et but de l'intervention physique

Les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets (juin 2005) énoncent que "la chirurgie définit non pas tant le but du traitement que sa nature" (C-IV, 4.2.1).

Cette approche correspond à celle qui a été adoptée dans les décisions T 182/90 (loc. cit.) et T 35/99 (loc. cit.). Dans l'affaire T 329/94 (JO OEB 1998, 241), la chambre a estimé, dans la ligne de la décision T 182/90 (loc. cit.), que l'extraction sanguine tomberait sous le coup de

schlussbestimmung des Artikels 52 (4) EPÜ fallen würde, wenn man sie unter anderem als Schritt eines Verfahrens zur chirurgischen Behandlung betrachtete, wenn man bedenke, dass die Blutentnahme die Verwendung chirurgischer Instrumente erfordere und hierbei in das Gefüge des Organismus eingegriffen werde (Nr. 4 der Entscheidungsgründe).

Dagegen wurde im Fall T 383/03 (a. a. O.) die Entscheidung darüber, welche Erfindungen nach Artikel 52 (4) EPÜ vom Patentschutz ausgenommen sind, maßgeblich davon bestimmt, dass das beanspruchte Verfahren nicht auf die Erhaltung oder Wiederherstellung der Gesundheit, der physischen Unversehrtheit oder des physischen Wohlergehens eines Menschen oder eines Tieres gerichtet war. Das Wesen des physischen Eingriffs am Körper, d. h. der optischen Bestrahlung der Haut, war zweitrangig.

Die Rechtsprechung der Beschwerdekammern zur Auslegung der in Artikel 52 (4) EPÜ genannten "Verfahren zur chirurgischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers" scheint nicht einheitlich zu sein. Während ein Konzept auf der Beurteilung des Wesens des physischen Eingriffs am Körper basiert, konzentriert sich das andere darauf, ob der physische Eingriff zur Erhaltung oder Wiederherstellung der Gesundheit, der physischen Unversehrtheit oder des physischen Wohlergehens eines Menschen oder Tieres geeignet ist. Die Definition in G 1/04 (a. a. O.), wonach "chirurgische Verfahren im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ alle physischen Eingriffe am menschlichen oder tierischen Körper umfassen, bei denen die Erhaltung des Lebens oder der Gesundheit des Körpers von entscheidender Bedeutung ist", scheint eher auf den Zweck des Eingriffs als auf sein Wesen abzuheben (Nr. 6.2.1 der Begründung).

Nach Auffassung der Kammer könnte das auf dem Zweck basierende Konzept dazu führen, dass über den Ausschluss ein und desselben physischen Eingriffs gegensätzlich entschieden würde. Beispielsweise wäre die Injektion eines Arzneimittels zur Behandlung einer Krankheit vom Patentschutz ausgeschlossen, während die Injektion eines Stoffes zur Reduzierung von Falten für kosmetische Zwecke möglicherweise nicht als eine chirurgische Behandlung im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ ange-

be regarded *inter alia* "as a step of a method for treatment by surgery when considering that taking blood requires the use of surgical instruments and the operation is performed on the structure of the organism" (Reasons, No. 4).

On the other hand, in case T 383/03 (loc. cit.) the fact that the claimed method did not aim at maintaining or restoring the health, the physical integrity or the physical well-being of a person or animal played a decisive role in determining which inventions were excluded from patent protection under Article 52(4) EPC. The nature of the physical intervention on the body, i.e. optical irradiation of the skin, was secondary.

The jurisprudence of the boards of appeal concerning the interpretation of "methods for treatment of the human or animal body by surgery" in Article 52(4) EPC does not appear to be consistent. Whereas one approach is based on an assessment of the nature of the physical intervention on the body, the other concentrates on whether the physical intervention is suitable for maintaining or restoring the health, the physical integrity or the physical well-being of a person or an animal. The definition in G 1/04 (loc. cit.) according to which "methods of surgery within the meaning of Article 52(4) EPC include any physical interventions on the human or animal body in which maintaining the life and health of the subject is of paramount importance" appears to emphasise the purpose of the intervention rather than its nature (Reasons, No. 6.2.1).

In the Board's view, the approach based on the purpose may give rise to opposing judgements as to the exclusion from patent protection of one and the same physical intervention. For example, an injection of a medicament for treating a disease would be excluded but an injection of a substance reducing wrinkles for cosmetic purposes might not be considered to constitute a treatment by surgery within the meaning of Article 52(4) EPC because it is not suitable for maintaining or restoring health. In both cases, the

l'exclusion visée à l'article 52(4) CBE si elle était considérée, entre autres, "comme une étape d'une méthode de traitement chirurgical, dans laquelle la prise de sang exige l'utilisation d'instruments chirurgicaux et où l'opération est exécutée sur la structure d'un organisme" (point 4 des motifs).

A l'inverse, dans l'affaire T 383/03 (loc. cit.), le fait que la méthode revendiquée ne visait pas à préserver ou rétablir la santé, l'intégrité physique ou le bien-être physique d'une personne ou d'un animal a joué un rôle décisif pour déterminer quelles étaient les inventions qui étaient exclues de la protection par brevet au titre de l'article 52(4) CBE. A cet égard, la nature de l'intervention physique sur le corps, c'est-à-dire l'irradiation optique de la peau, était secondaire.

Il s'ensuit que la jurisprudence des chambres de recours n'est pas uniforme en ce qui concerne l'interprétation de l'expression "méthodes de traitement chirurgical du corps humain ou animal" employée à l'article 52(4) CBE. En effet, une approche est fondée sur l'appréciation de la nature de l'intervention physique réalisée sur le corps, tandis que l'autre approche se concentre sur la question de savoir si l'intervention physique est appropriée pour préserver ou rétablir la santé, l'intégrité physique ou le bien-être physique d'un être humain ou d'un animal. Par ailleurs, la définition énoncée dans l'avis G 1/04 (loc. cit.), selon laquelle "les méthodes chirurgicales au sens de l'article 52(4) CBE incluent toute intervention physique sur le corps humain ou animal dans laquelle le maintien de la vie et de la santé du sujet est d'une importance primordiale", semble mettre l'accent sur le but de l'intervention et non sur sa nature (point 6.2.1 des motifs).

De l'avis de la Chambre, l'approche fondée sur le but peut donner lieu à des jugements opposés en ce qui concerne l'exclusion de la protection par brevet d'une seule et même intervention physique. Par exemple, l'injection d'un médicament pour traiter une maladie serait exclue, alors que l'injection d'une substance réduisant les rides à des fins esthétiques pourrait ne pas être considérée comme un traitement chirurgical au sens de l'article 52(4) CBE, du fait qu'elle n'est pas appropriée pour préserver ou

sehen würde, weil sie nicht geeignet ist, die Gesundheit zu erhalten oder wiederherzustellen. In beiden Fällen wäre der physische Eingriff am Körper im Wesentlichen derselbe, nämlich eine Injektion.

4.5.2 Andere Konzepte

Neben dem Wesen und dem Zweck des physischen Eingriffs sind noch andere Konzepte denkbar.

Ein Konzept könnte sich am medizinischen Risiko des physischen Eingriffs orientieren. Dieses Risiko ist auch an die Frage gekoppelt, ob die Durchführung der Verfahrensschritte einem Human- oder Veterinärmediziner obliegen sollte. In diesem Zusammenhang erscheint das auf dem Wesen des physischen Eingriffs basierende Konzept zumindest für diejenigen Verfahren, deren Ausführung medizinische Fachkenntnisse erfordern und somit in die Zuständigkeit eines Human- oder Veterinärmediziners fallen würde, besser geeignet als das auf dem Zweck basierende Konzept. Allerdings befand die Große Beschwerdekammer in G 1/04 (a. a. O.), dass es schwierig sei, eine Definition des Human- oder Veterinärmediziners auf europäischer Ebene aufzustellen, und daher das europäische Patenterteilungsverfahren aus Gründen der Rechtssicherheit nicht davon abhängig gemacht werden solle, ob solche Mediziner an einem Verfahren beteiligt seien (Nr. 6.1 der Begründung). Ungeachtet dieser objektiven Schwierigkeit liegt es im vorliegenden Fall nahe, dass eine Injektion ins Herz von einem Human- oder Veterinärmediziner vorgenommen werden sollte.

Andere Konzepte könnten an Faktoren wie dem Invasivitätsgrad oder der operativen Komplexität des physischen Eingriffs ansetzen. Die Kammer ist sich jedoch der Schwierigkeit bewusst, Kriterien für die Auslegung der Ausschlussbestimmung des Artikels 52 (4) EPÜ auf der Grundlage solcher Faktoren festzulegen.

5. Form zulässiger Ansprüche

5.1 Würde argumentationshalber angenommen, dass der Schritt der Injektion eines Kontrastmittels im Rahmen eines bildgebenden Verfahrens dieses Verfahren tatsächlich nach Artikel 52 (4) EPÜ vom Patentschutz ausschliesse, so stellt sich die Frage, ob ein solcher Aus-

physical intervention on the body would be substantially the same, i.e. an injection.

4.5.2 Other approaches

Besides the nature and the purpose of the physical intervention other approaches are conceivable.

An approach may be related to the medical risk involved in the physical intervention. This risk is linked to the further issue of whether a medical or veterinary practitioner should be responsible for carrying out the method steps. In this context, the approach based on the nature of the physical intervention appears to be more suitable than that based on its purpose, at least for those methods whose execution would require professional medical expertise and would thus fall under the competence of a medical or veterinary practitioner. The Enlarged Board, however, found in G 1/04 (loc. cit.) that it was difficult to give a definition of the medical or veterinary practitioner on a European level and, therefore, concluded that, for reasons of legal certainty, the European patent grant procedure should not be rendered dependent on the involvement of such practitioners (Reasons, No. 6.1). Apart from this objective difficulty, in the present case it is reasonable to assume that an injection into the heart should be carried out by a medical or veterinary practitioner.

Other approaches may be related to factors like the degree of invasiveness or the operative complexity of the physical intervention. The Board, however, is aware of the difficulty of defining interpretative criteria for the exclusion under Article 52(4) EPC on the basis of such factors.

5. Form of admissible claims

5.1 For the sake of argument, assuming that the step of injecting a contrast agent in the context of an imaging method would indeed exclude such a method from patent protection under Article 52(4) EPC, the question arises of whether such an exclusion might be avoided by

rétablir la santé. Or, dans les deux cas, l'intervention physique sur le corps serait pour l'essentiel identique, à savoir une injection.

4.5.2 Autres approches

On peut concevoir d'autres approches que celles fondées sur la nature ou le but de l'intervention physique.

Il serait ainsi envisageable de se baser sur le risque médical qu'implique l'intervention physique. Ce risque est également lié à la question de savoir si les étapes de la méthode doivent être exécutées par un praticien en médecine humaine ou vétérinaire. Dans ce contexte, il semble que l'approche fondée sur la nature de l'intervention physique soit plus adaptée que celle qui est basée sur son but, au moins pour ce qui est des méthodes qui exigeraient la mise en œuvre des connaissances médicales d'un professionnel et qui relèveraient donc de la compétence d'un praticien en médecine humaine ou vétérinaire. Dans l'avis G 1/04 (loc. cit.), la Grande Chambre a cependant estimé qu'il était difficile de donner une définition, à un niveau européen, de ce qu'est un praticien en médecine humaine ou vétérinaire et a donc conclu qu'en raison de la sécurité juridique, la délivrance d'un brevet européen ne peut pas être rendue dépendante de la participation de ces praticiens (point 6.1 des motifs). Hormis cette difficulté objective, on peut raisonnablement admettre, dans la présente espèce, qu'une injection dans le cœur doit être réalisée par un praticien en médecine humaine ou vétérinaire.

D'autres approches pourraient être fondées sur des facteurs tels que le caractère invasif ou la complexité opératoire de l'intervention physique. La Chambre est néanmoins consciente qu'il est difficile de définir des critères d'interprétation relatifs à l'exclusion visée à l'article 52(4) CBE sur la base de tels facteurs.

5. Forme que doivent revêtir les revendications pour être recevables

5.1 A supposer qu'une méthode d'imagerie soit effectivement exclue de la protection par brevet en vertu de l'article 52(4) CBE, du fait qu'elle comporte une étape consistant à injecter un agent de contraste, il se pose la question de savoir s'il serait possible d'éviter une

schluss verhindert werden könnte, indem dieser Schritt entweder aus dem Anspruch weggelassen oder durch einen Disclaimer ausgeklammert würde, der beispielsweise klarstellt, dass dieser Schritt dem beanspruchten bildgebenden Verfahren vorausgeht, aber kein Bestandteil davon ist. Denkbar wären Formulierungen wie "vorher verabreichtes Kontrastmittel".

In diesem Zusammenhang hat die Beschwerdeführerin auf die Entscheidung G 1/03 der Großen Beschwerdekammer (ABI. EPA 2004, 413) verwiesen, in der es für zulässig erachtet worden sei, einen Disclaimer aufzunehmen, um einen Gegenstand auszuklammern, der nach den Artikeln 52 bis 57 EPÜ aus nicht technischen Gründen vom Patentschutz ausgeschlossen sei. Dem hält die Kammer die Aussage in G 1/04 (a. a. O.) entgegen, dass ein Merkmal, das "als für die Definition der Erfindung konstitutiv anzusehen ist", wie im vorliegenden Fall die Verabreichung eines Kontrastmittels, gemäß Artikel 84 EPÜ als wesentliches Merkmal in den Anspruch aufgenommen werden muss (Nr. 6.2.4 der Begründung).

5.2 Außerdem hat sich die Beschwerdeführerin auf die von der Großen Beschwerdekammer in der Entscheidung G 1/98 (ABI. EPA 2000, 111) dargelegten Grundsätze berufen und vorgebracht, dass ein stärker abstrahierter Anspruch, der einen vom Patentschutz ausgeschlossenen Gegenstand umfasse, ohne ihn ausdrücklich zu beanspruchen, zulässig sein solle. So solle ein Anspruch, der den Schritt der "Verabreichung eines Kontrastmittels" umfasse, dabei aber offenlasse, wie dieser Schritt zu erfolgen habe, zumindest dann zugelassen werden, wenn unkritische Verfahren zur Verabreichung des Kontrastmittels, z. B. mittels Inhalation oder oral, offenbart oder verfügbar seien.

6. Befassung der Großen Beschwerdekammer

Gemäß Artikel 112 (1) a) EPÜ befasst eine Beschwerdekammer, bei der ein Verfahren anhängig ist, von Amts wegen die Große Beschwerdekammer, wenn sie – zur Sicherung einer einheitlichen Rechtsanwendung oder wenn sich eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung stellt – hierzu eine Entscheidung für erforderlich hält.

either omitting this step from the claim wording or by disclaiming it, for instance by making it clear that the step precedes but does not form part of the claimed imaging method. Expressions like "pre-delivered contrast agent" are conceivable.

In this respect, the appellant referred to decision G 1/03 (OJ EPO 2004, 413) of the Enlarged Board of Appeal according to which it was deemed allowable to make a disclaimer to disclaim subject-matter which under Articles 52 to 57 EPC was excluded from patent protection for non-technical reasons. On the other hand, the Board notes that, according to G 1/04 (loc. cit.), if a feature like, in the present case, the administration of the contrast agent "is to be regarded as constitutive for defining the invention", it must be included as an essential feature in the claim under Article 84 EPC (Reasons, No. 6.2.4).

5.2 Furthermore, the appellant referred to the principles set out by the Enlarged Board of Appeal in decision G 1/98 (OJ EPO 2000, 111). On this basis, the appellant argued that a claim of a higher level of abstraction embracing subject-matter excluded from patent protection without explicitly claiming it should be allowed. Thus, a claim including the step of "administering a contrast agent", thereby leaving open in which way the administration step was to be performed, should be allowed at least if uncritical methods for administration of the contrast agent, as by inhalation or orally, were disclosed or available.

6. Referral to the Enlarged Board of Appeal

Pursuant to Article 112(1)(a) EPC, a board of appeal shall, during proceedings on a case and of its own motion, refer any question to the Enlarged Board of Appeal if it considers that a decision is required in order to ensure uniform application of the law or if an important point of law arises.

telle exclusion en omettant cette étape du texte de la revendication ou en l'excluant au moyen d'un disclaimer, par exemple en précisant clairement que cette étape précède la mise en œuvre de la méthode d'imagerie revendiquée, mais n'en fait pas partie. On pourrait envisager de recourir à des formulations telles que "agent de contraste préalablement administré".

A cet égard, le requérant s'est référé à la décision G 1/03 (JO OEB 2004, 413) de la Grande Chambre de recours, dans laquelle il a été considéré qu'un disclaimer peut être admis pour exclure un objet qui tombe sous le coup d'une exception à la brevetabilité en vertu des articles 52 à 57 CBE pour des raisons non techniques. La Chambre note cependant que selon l'avis G 1/04 (loc. cit.), si une caractéristique telle que, en l'espèce, l'administration de l'agent de contraste "doit être considérée comme constitutive de la définition de l'invention", elle doit être incluse dans la revendication, en tant que caractéristique essentielle, au titre de l'article 84 CBE (point 6.2.4 des motifs).

5.2 Le requérant s'est en outre référé aux principes énoncés par la Grande Chambre de recours dans la décision G 1/98 (JO OEB 2000, 111). Sur cette base, il a fait valoir qu'il y a lieu d'admettre une revendication d'un niveau d'abstraction supérieur qui englobe un objet exclu de la brevetabilité, sans le revendiquer expressément. Ainsi, une revendication qui comprend l'étape consistant à "administrer un agent de contraste", mais ne précise pas comment, doit être admise, du moins si l'on peut recourir à d'autres méthodes d'administration de l'agent de contraste, par exemple par inhalation ou par voie orale, qui présentent moins de risques, ou si de telles méthodes ont déjà été divulguées.

6. Saisine de la Grande Chambre de recours

Conformément à l'article 112(1)a) CBE, une chambre de recours saisit d'office la Grande Chambre de recours, en cours d'instance, lorsqu'une décision est nécessaire afin d'assurer une application uniforme du droit ou si une question de droit d'importance fondamentale se pose.

In der Rechtsprechung der Beschwerdekammern finden sich unterschiedliche Definitionen des Begriffs "Chirurgie". Die Anwendung der Konzepte, die einerseits auf dem Wesen des physischen Eingriffs und andererseits auf dessen Zweck basieren, könnte zu unterschiedlichen Ergebnissen bezüglich der Patentierbarkeit nach Artikel 52 (4) EPÜ führen. Die Anwendung anderer Konzepte kann nicht ausgeschlossen werden. Daher muss für die Entscheidung in der vorliegenden Sache geklärt werden, wie der Begriff "chirurgische Behandlung" im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ auszulegen ist.

Die Frage, welcher Auslegung zu folgen ist, ist eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung. Allgemein anerkannter Sinn und Zweck des Patentierungsverbots des Artikels 52 (4) EPÜ ist es, Verfahren, die medizinischen Zwecken dienen, Patentschutz zu versagen, damit niemand durch Patentrechte an der Ausübung der Heilkunst gehindert werden kann. Der Umfang dieses Patentierungsverbots ist somit im Wesentlichen von der Auslegung des in Artikel 52 (4) EPÜ verwendeten Begriffs "chirurgische Behandlung" abhängig, der den Umfang des vom Patentschutz ausgeschlossenen Tätigkeitsbereichs festlegt.

Neben der obigen Thematik stellt sich im vorliegenden Fall die Frage, ob ein bildgebendes Verfahren, das diagnostisch verwertbare Informationen liefert, auch wenn es sich auf eine Untersuchungsphase gemäß der Entscheidung G 1/04 (a. a. O.) bezieht, als konstitutiver Schritt einer chirurgischen Behandlung im Sinne des Artikels 52 (4) EPÜ anzusehen ist, wenn feststeht, dass die unmittelbaren Ergebnisse, d. h. die erzeugten Bilddaten, es einem Chirurgen in bestimmten Fällen ermöglichen, durch bloße Kenntnisnahme dieser Daten über das weitere Vorgehen bei einem chirurgischen Eingriff zu entscheiden.

Entscheidungsformel

Aus diesen Gründen wird entschieden:

Der Großen Beschwerdekammer werden folgende Rechtsfragen vorgelegt:

1. Ist ein beanspruchtes bildgebendes Verfahren für diagnostische Zwecke (Untersuchungsphase im Sinne von G 1/04), das einen Schritt aufweist oder umfasst, der in einem physischen

Different definitions of the term "surgery" have been identified in the jurisprudence of the boards of appeal. The application of the approach based on the nature of the physical intervention on the one hand or on its purpose on the other hand might result in different conclusions on patentability under Article 52(4) EPC. The application of other approaches may not be excluded. Therefore, it is necessary in deciding on the present case, to clarify how the term "treatment by surgery" within the meaning of Article 52(4) EPC is to be interpreted.

The issue of which interpretation to take is an important point of law. It is commonly accepted that the purpose of the exclusion from patentability under Article 52(4) EPC is to deny patent protection to methods which serve medical purposes, so that no one can be hampered in the practice of medicine by patent legislation. Hence, the scope of this exclusion is materially dependent upon the interpretation of the expression "treatment by surgery" as used in Article 52(4) EPC, which determines the extent of an area of activities exempt from patent protection.

In addition to the above issue, the question arises in the present case of whether an imaging method providing information of diagnostic value, albeit concerning an examination phase in the light of G 1/04 (loc. cit.), should be considered as being a constitutive step of a treatment by surgery within the meaning of Article 52(4) EPC if it is established that in certain cases the immediate results, i.e. the image data produced, allow a surgeon, by merely taking note of said data, to decide on the course of action to be taken during a surgical intervention.

Order

For these reasons it is decided that:

The following questions are referred to the Enlarged Board of Appeal:

1. Is a claimed imaging method for a diagnostic purpose (examination phase within the meaning given in G 1/04), which comprises or encompasses a step consisting in a physical intervention

La jurisprudence des chambres de recours contient des définitions divergentes du terme "chirurgie". Selon que l'on se fonde sur la nature de l'intervention physique ou sur son but, l'approche choisie peut mener à des conclusions différentes sur la brevetabilité au titre de l'article 52(4) CBE. D'autres approches ne sont pas à exclure. Pour statuer en l'espèce, il est donc nécessaire d'éclaircir comment il convient d'interpréter l'expression "traitement chirurgical" au sens de l'article 52(4) CBE.

La question de savoir quelle interprétation il y a lieu d'adopter représente une question de droit d'importance fondamentale. Il est communément admis que l'exclusion de la brevetabilité au titre de l'article 52(4) CBE vise à ne pas accorder de protection par brevet à des méthodes à finalité médicale, afin que nul ne puisse être entravé dans l'exercice de la médecine par des titres de brevets. En conséquence, la portée de cette exclusion dépend essentiellement de l'interprétation de l'expression "traitement chirurgical" employée à l'article 52(4) CBE, qui détermine l'étendue d'un domaine d'activités exclu de la protection par brevet.

Dans la présente espèce, il se pose en outre la question de savoir si une méthode d'imagerie fournissant des informations de valeur diagnostique doit être considérée comme une étape d'un traitement chirurgical au sens de l'article 52(4) CBE, bien qu'elle concerne une phase d'investigation au sens de l'avis G 1/04 (loc. cit.), s'il est établi que dans certains cas les résultats immédiats, c'est-à-dire les données images obtenues, permettent à un chirurgien de décider de la façon de procéder au cours d'une intervention chirurgicale en prenant simplement note de ces données,

Dispositif

Par ces motifs, il est statué comme suit :

Les questions de droit suivantes sont soumises à la Grande Chambre de recours :

1. Une méthode d'imagerie revendiquée dans un but de diagnostic (phase d'investigation au sens de l'avis G 1/04), qui comprend ou englobe une étape consistant en une intervention physique

Eingriff am menschlichen oder tierischen Körper besteht (im vorliegenden Fall Injektion eines Kontrastmittels in das Herz), als "Verfahren zur chirurgischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers" nach Artikel 52 (4) EPÜ vom Patentschutz auszuschließen, wenn dieser Schritt per se nicht auf die Erhaltung von Leben und Gesundheit abzielt?

2. Falls die Frage 1 bejaht wird, könnte dann der Ausschluss vom Patentschutz vermieden werden, indem der Wortlaut des Anspruchs so geändert wird, dass der fragliche Schritt weggelassen oder durch einen Disclaimer ausgeklammert wird oder der Anspruch ihn zwar umfasst, aber sich nicht darauf beschränkt?

3. Ist ein beanspruchtes bildgebendes Verfahren für diagnostische Zwecke (Untersuchungsphase im Sinne von G 1/04) als konstitutiver Schritt einer "chirurgischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers" gemäß Artikel 52 (4) EPÜ anzusehen, wenn ein Chirurg anhand der mit diesem Verfahren gewonnenen Daten während eines chirurgischen Eingriffs unmittelbar über das weitere Vorgehen entscheiden kann?

practised on the human or animal body (in the present case, an injection of a contrast agent into the heart), to be excluded from patent protection as a "method for treatment of the human or animal body by surgery" pursuant to Article 52(4) EPC if such step does not per se aim at maintaining life and health?

2. If the answer to question 1 is in the affirmative, could the exclusion from patent protection be avoided by amending the wording of the claim so as to omit the step at issue, or disclaim it, or let the claim encompass it without being limited to it?

3. Is a claimed imaging method for a diagnostic purpose (examination phase within the meaning given in G 1/04) to be considered as being a constitutive step of a "treatment of the human or animal body by surgery" pursuant to Article 52(4) EPC if the data obtained by the method immediately allow a surgeon to decide on the course of action to be taken during a surgical intervention?

pratiquée sur le corps humain ou animal (en l'espèce l'injection d'un agent de contraste dans le cœur), doit-elle être exclue de la brevetabilité au motif qu'elle constitue une "méthode de traitement chirurgical du corps humain ou animal" conformément à l'article 52(4) CBE, si cette étape ne vise pas en soi à préserver la vie et la santé ?

2. S'il est répondu par l'affirmative à la question 1, l'exclusion de la brevetabilité pourrait-elle être évitée en modifiant le libellé de la revendication de manière à omettre l'étape en question, à l'exclure au moyen d'un disclaimer ou à faire en sorte que la revendication l'englobe sans être limitée à cette étape ?

3. Une méthode d'imagerie revendiquée dans un but de diagnostic (phase d'investigation au sens de l'avis G 1/04) doit-elle être considérée comme une étape constitutive d'un "traitement chirurgical du corps humain ou animal" conformément à l'article 52(4) CBE, si les données obtenues par la méthode permettent immédiatement au chirurgien de décider de la façon de procéder au cours d'une intervention chirurgicale ?

Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.5.01 vom 13. Dezember 2006

T 1227/05 – 3.5.01

(Verfahrenssprache)

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: S. Steinbrener

Mitglieder: K. Bumes
G. Weiss

Anmelderin: Infineon Technologies AG

Stichwort: Schaltkreissimulation I/ Infineon Technologies

Artikel: 52 (1), (2), (3), 56, 84 EPC

Schlagwort: "computergestütztes Verfahren mit mathematischen Schritten zur Simulation des Verhaltens eines Schaltkreises unter dem Einfluss von 1/f-Rauschen – Technizität (bejaht)" "Unbestimmter technischer Zweck – ausreichend für Deutlichkeit (verneint)"

Leitsatz:

I. Die Simulation eines Schaltkreises, der 1/f-Rauscheinflüssen unterworfen ist, stellt einen hinreichend bestimmten technischen Zweck eines computergestützten Verfahrens dar, das auf diesen Zweck funktional beschränkt ist (Punkt 3.1 der Entscheidungsgründe).

II. Die konkreten technischen Anwendungen computergestützter Simulationsverfahren sind selbst als moderne technische Verfahren anzusehen, die einen wesentlichen Bestandteil des Fabrikationsprozesses darstellen und der materiellen Herstellung in der Regel als Zwischenschritt vorausgehen. In diesem Sinne kann derartigen Simulationsverfahren eine technische Wirkung nicht abgesprochen werden, nur weil sie noch nicht das materielle Endprodukt umfassen (Punkt 3.4.2 der Entscheidungsgründe).

Sachverhalt und Anträge

I. Die Beschwerde richtet sich gegen die Entscheidung der Prüfungsabteilung, die Anmeldung Nr. 01964907.8 mit der Begründung zurückzuweisen, dass das Simulationsverfahren nach dem damaligen Anspruch 1 eine gedankliche Tätigkeit oder eine mathematische Methode

Decision of Technical Board of Appeal 3.5.01 dated 13 December 2006

T 1227/05 – 3.5.01

(Translation)

Composition of the board:

Chairman: S. Steinbrener

Members: K. Bumes
G. Weiss

Applicant: Infineon Technologies AG

Headword: Circuit simulation I/ Infineon Technologies

Article: 52(1), (2), (3), 56, 84 EPC

Keyword: "Computer-implemented method with mathematical steps for simulating the performance of a circuit subject to 1/f noise – technical character (yes)" "Undefined technical purpose – adequate for clarity (no)"

Headnote:

I. Simulation of a circuit subject to 1/f noise constitutes an adequately defined technical purpose for a computer-implemented method functionally limited to that purpose (point 3.1).

II. Specific technical applications of computer-implemented simulation methods are themselves to be regarded as modern technical methods which form an essential part of the fabrication process and precede actual production, mostly as an intermediate step. In that light, such simulation methods cannot be denied a technical effect merely on the ground that they do not yet incorporate the physical end product (point 3.4.2).

Summary of facts and submissions

I. The appeal lies from the examining division's decision to refuse application No. 01964907.8 on the grounds that the simulation method according to claim 1 as it then stood constituted a mental act or mathematical method as such and was therefore excluded from

Décision de la Chambre de recours technique 3.5.01 en date du 13 décembre 2006

T 1227/05 – 3.5.01

(Traduction)

Composition de la Chambre :

Président : S. Steinbrener

Membres : K. Bumes
G. Weiss

Demandeur : Infineon Technologies AG

Référence : simulation de circuit I/ Infineon Technologies

Article : 52(1), (2), (3), 56, 84 CBE

Mot-clé : "Procédé assisté par ordinateur comportant des étapes mathématiques, pour simuler le comportement d'un circuit sous l'effet de bruit 1/f – Caractère technique (oui)" "Objectif technique indéfini – suffisant pour la clarté (non)"

Sommaire :

I. La simulation d'un circuit soumis à un bruit 1/f constitue un objectif technique suffisamment défini d'un procédé assisté par ordinateur limité fonctionnellement à cet objectif (point 3.1 des motifs)

II. Les applications techniques concrètes des procédés de simulation numérique assistés par ordinateur doivent être elles-mêmes considérées comme des procédés techniques modernes jouant un rôle important dans la fabrication et précédant la production, généralement en tant qu'étape intermédiaire. En ce sens, un effet technique ne peut pas être dénié à de tels procédés de simulation pour la simple raison qu'ils n'englobent pas encore le produit final sous forme matérielle (point 3.4.2 des motifs).

Exposé des faits et conclusions

I. Le recours s'attaque à la décision de la division d'examen de rejeter la demande n° 01964907.8 au motif que le procédé de simulation selon la revendication 1 telle qu'elle se présentait alors constituait une activité intellectuelle ou une méthode mathématique en tant que

als solche darstelle und deshalb als eine Nichterfindung nach Artikel 52 (2) EPÜ von der Patentierbarkeit ausgeschlossen sei.

II. In einem Ladungsbescheid merkte die Kammer an, dass eine computerimplementierte Ausführung des Verfahrens den Einwand der Nichterfindung ausräumen würde. In die Prüfung auf erfinderische Tätigkeit dürften indes nur Merkmale eingehen, die zum technischen Charakter des Simulationsverfahrens beitragen. Deshalb sei insbesondere zu fragen, ob die in den unabhängigen Ansprüchen enthaltenen mathematischen Formeln einen Beitrag zum technischen Charakter liefern könnten.

III. Die Beschwerdeführerin beantragt die Aufhebung der Zurückweisungsentscheidung und die Erteilung eines Patents auf der Grundlage der Ansprüche 1 bis 6, die in der mündlichen Verhandlung vor der Beschwerdekammer eingereicht wurden. Die Ansprüche lauten, mit einer offensichtlichen Berichtigung ("t") eines offensichtlichen Schreibfehlers ("i") in der Formel für $e(i,j)$ in Anspruch 2 (vergleiche Beschreibungseite 5, Zeile 10 und Seite 11, Zeile 26):

"1. Computergestütztes Verfahren zur numerischen Simulation eines Schaltkreises mit einer Schrittweite δ , der $1/f$ -Rauscheinflüssen unterworfen ist,

– wobei der Schaltkreis durch ein Modell (1) beschrieben wird, das Eingangskanäle (2), Rauscheingangskanäle (4) und Ausgangskanäle (3) aufweist,

– wobei das Verhalten der Eingangskanäle (2) und der Ausgangskanäle (3) durch ein System von Differenzialgleichungen oder Algebro-Differenzialgleichungen beschrieben wird,

– wobei für einen an den Eingangskanälen (2) anliegenden Eingangsvektor (**INPUT**) und einen an den Rauscheingangskanälen (4) anliegenden Rauschvektor (**NOISE**) y von $1/f$ -verteilten Zufallszahlen ein Ausgangsvektor (**OUTPUT**) berechnet wird, und

– wobei der Rauschvektor y durch folgende Schritte erzeugt wird:

– Bestimmen eines gewünschten Spektralwerts β des $1/f$ -Rauschens,

– Bestimmen eines Werts n für die Anzahl der zu erzeugenden Zufallszahlen eines $1/f$ -Rauschens,

patentability under Article 52(2) EPC as a non-invention.

II. In an annex to summons, the board remarked that a computer-implemented embodiment of the method would overcome the non-invention objection. Inventive step assessment though could only consider features which contributed to the technical character of the simulation method. So what particularly needed to be examined was whether the mathematical formulae in the independent claims could contribute to technical character.

III. The appellant requests that the decision to refuse his application be set aside and that a patent be granted on the basis of claims 1 to 6 as filed at oral proceedings before the board of appeal. With an obvious correction ("t") of an obvious typing error ("i") in the formula for $e(i,j)$ in claim 2 (compare with description page 5, line 10, and page 11, line 26), the claims read:

"1. Computer-implemented method for the numerical simulation of a circuit with a step size δ which is subject to $1/f$ noise, wherein:

– the circuit is described by a model (1) featuring input channels (2), noise input channels (4) and output channels (3);

– the performance of the input channels (2) and the output channels (3) is described by a system of differential equations or algebroid differential equations;

– an output vector (**OUTPUT**) is calculated for an input vector (**INPUT**) present on the input channels (2) and for a noise vector (**NOISE**) y of $1/f$ -distributed random numbers present on the noise input channels (4); and

– the noise vector y is generated by the following steps:

– determining a desired spectral value β of the $1/f$ noise,

– determining a value n for the number of random numbers to be generated for a $1/f$ noise,

telle, et qu'elle était donc exclue de la brevetabilité en vertu de l'article 52(2) CBE en tant que non-invention.

II. Dans une citation, la Chambre a fait remarquer qu'une mise en œuvre du procédé au moyen d'un ordinateur enlèverait tout fondement à l'objection de non-brevetabilité. L'évaluation de l'activité inventive ne peut toutefois faire appel qu'à des caractéristiques qui contribuent au caractère technique du procédé de simulation. Dès lors, il faut notamment examiner si les formules mathématiques qui figurent dans les revendications indépendantes peuvent contribuer au caractère technique.

III. La requérante a demandé que la décision de rejet soit annulée et qu'un brevet soit délivré sur la base des revendications 1 à 6 déposées lors de la procédure orale qui s'est tenue devant la chambre de recours. Moyennant correction ("t") d'une faute de frappe évidente ("i") dans la formule définissant $e(i,j)$, à la revendication 2 (on comparera à la description, page 5, ligne 10 et page 11, ligne 26), les revendications s'énoncent comme suit :

"1. Procédé assisté par ordinateur pour la simulation numérique d'un circuit avec une largeur de pas δ , soumis à un bruit $1/f$, caractérisé en ce que :

le circuit est décrit par un schéma (1) comprenant des canaux d'entrée (2), des canaux d'entrée de bruit (4) et des canaux de sortie (3) ;

– le comportement des canaux d'entrée (2) et des canaux de sortie (3) est décrit par un système d'équations différentielles ou d'équations algébro-différentielles ;

– pour un vecteur d'entrée (**INPUT**) situé aux canaux d'entrée (2) et pour un vecteur de bruit (**NOISE**) y situé aux canaux d'entrée de bruit (4), un vecteur de sortie (**OUTPUT**) est calculé à partir d'une distribution $1/f$ de nombres aléatoires,

– le vecteur de bruit y étant obtenu par les étapes suivantes :

– détermination de la valeur spectrale souhaitée β du bruit $1/f$;

– détermination d'une valeur n de nombres aléatoires à générer d'un bruit $1/f$;

– Bestimmen einer Intensitätskonstante const,

– Bilden einer Kovarianzmatrix C der Dimension (n x n), wobei je ein Element $e(i,j)$ der Kovarianzmatrix C nach der folgenden Gleichung bestimmt wird:

$$e(i,j) = \text{const} \cdot |\delta|^{\beta+1} (|i-j+1|^{\beta+1} - 2|i-j|^{\beta+1} + |i-j-1|^{\beta+1})$$

wobei $i,j = 1, \dots, n$

– Bilden der Cholesky-Zerlegung L der Kovarianzmatrix C,

wobei die folgenden Schritte für jede zu erzeugende Folge von Zufallszahlen eines 1/f-Rauschens ausgeführt werden:

– Bilden eines Vektors x der Länge n aus (0,1)-normalverteilten Zufallszahlen,

– Erzeugen des Vektors y der Länge n der gewünschten 1/f-verteilten Zufallszahlen durch Multiplizieren der Cholesky-Zerlegung L mit dem Vektor x.

2. Computergestütztes Verfahren zur numerischen Simulation eines Schaltkreises zu Betrachtungszeitpunkten t_0 bis t_n , der 1/f-Rauscheinflüssen unterworfen ist,

– wobei der Schaltkreis durch ein Modell (1) beschrieben wird, das Eingangskanäle (2), Rauscheingangskanäle (4) und Ausgangskanäle (3) aufweist,

– wobei das Verhalten der Eingangskanäle (2) und der Ausgangskanäle (3) durch ein System von Differenzialgleichungen oder Algebro-Differenzialgleichungen beschrieben wird,

– wobei für einen an den Eingangskanälen (2) anliegenden Eingangsvektor (**INPUT**) und einen an den Rauscheingangskanälen (4) anliegenden Rauschvektor (**NOISE**) y von 1/f-verteilten Zufallszahlen ein Ausgangsvektor (**OUTPUT**) berechnet wird, und

– wobei der Rauschvektor y durch folgende Schritte erzeugt wird:

– Bestimmen eines Werts n für die Anzahl der zu erzeugenden Zufallszahlen eines 1/f-Rauschens,

– Bestimmen einer Intensitätskonstante const,

– Bestimmen eines gewünschten Spektralwerts β des 1/f-Rauschens,

– determining an intensity constant const,

– forming a covariance matrix C of dimension (n x n), each element $e(i,j)$ of covariance matrix C being determined by the following equation:

$$e(i,j) = \text{const} \cdot |\delta|^{\beta+1} (|i-j+1|^{\beta+1} - 2|i-j|^{\beta+1} + |i-j-1|^{\beta+1})$$

where $i,j = 1, \dots, n$

– forming the Cholesky decomposition L of covariance matrix C,

the following steps being performed for each sequence of random numbers to be generated for a 1/f noise:

– forming a vector x of length n from random numbers having a Gaussian (0,1) distribution,

– generating the vector y of length n of the desired 1/f-distributed random numbers by multiplying the Cholesky decomposition L by the vector x.

2. Computer-implemented method for the numerical simulation of a circuit subject to 1/f noise at observation instants t_0 to t_n , wherein:

– the circuit is described by a model (1) featuring input channels (2), noise input channels (4) and output channels (3);

– the performance of the input channels (2) and the output channels (3) is described by a system of differential equations or algebroid differential equations;

– an output vector (**OUTPUT**) is calculated for an input vector (**INPUT**) present on the input channels (2) and for a noise vector (**NOISE**) y of 1/f-distributed random numbers present on the noise input channels (4); and

– the noise vector y is generated by the following steps:

– determining a value n for the number of random numbers to be generated for a 1/f noise,

– determining an intensity constant const,

– determining a desired spectral value β of the 1/f noise,

– détermination d'une constante d'intensité const ;

– formation d'une matrice de covariance C de dimensions (n x n), un élément $e(i,j)$ de la matrice de covariance C étant à chaque fois défini d'après l'équation suivante :

$$e(i,j) = \text{const} \cdot |\delta|^{\beta+1} (|i-j+1|^{\beta+1} - 2|i-j|^{\beta+1} + |i-j-1|^{\beta+1}),$$

où $i,j = 1, \dots, n$;

– formation de la factorisation de Cholesky L de la matrice de covariance C,

les étapes suivantes étant exécutées pour chaque série de nombres aléatoires à générer d'un bruit 1/f :

– formation d'un vecteur x de longueur n à partir de nombres aléatoires ayant une distribution (0,1) de gauss ;

– génération du vecteur y de longueur n des nombres aléatoires à distribution 1/f souhaités en multipliant la factorisation de Cholesky L par le vecteur x.

2. Procédé assisté par ordinateur pour la simulation numérique d'un circuit soumis à un bruit 1/f aux moments d'observation t_0 à t_n , caractérisé en ce que :

le circuit est décrit par un schéma (1) comprenant des canaux d'entrée (2), des canaux d'entrée de bruit (4) et des canaux de sortie (3) ;

– le comportement des canaux d'entrée (2) et des canaux de sortie (3) est décrit par un système d'équations différentielles ou d'équations algébro-différentielles ;

– pour un vecteur d'entrée (**INPUT**) situé aux canaux d'entrée (2) et pour un vecteur de bruit (**NOISE**) y situé aux canaux d'entrée de bruit (4), un vecteur de sortie (**OUTPUT**) est calculé à partir d'une distribution 1/f de nombres aléatoires ;

– le vecteur de bruit y étant obtenu par les étapes suivantes :

– détermination d'une valeur n de nombres aléatoires à générer d'un bruit 1/f ;

– détermination d'une constante d'intensité const ;

– détermination de la valeur spectrale souhaitée β du bruit 1/f ;

– Bilden einer Kovarianzmatrix C der Dimension (n x n), wobei je ein Element e(i,j) der Kovarianzmatrix C nach der folgenden Gleichung bestimmt wird:

$$e(i,j) = \text{const} \cdot (-|t_j - t_i|^{\beta+1} + |t_{j-1} - t_i|^{\beta+1} + |t_j - t_{i-1}|^{\beta+1} - |t_{j-1} - t_{i-1}|^{\beta+1})$$

wobei i,j = 1, ..., n

– Bilden der Cholesky-Zerlegung L der Kovarianzmatrix C,

wobei die folgenden Schritte für jede zu erzeugende Folge von Zufallszahlen eines 1/f-Rauschens ausgeführt werden:

– Bilden eines Vektors x der Länge n aus (0,1)-normalverteilten Zufallszahlen,

– Erzeugen des Vektors y der Länge n der gewünschten 1/f-verteilten Zufallszahlen durch Multiplizieren der Cholesky-Zerlegung L mit dem Vektor x.

3. Verfahren nach Anspruch 1 oder 2, wobei nicht alle Elemente der Kovarianzmatrix C bestimmt werden, wobei die nicht berechneten Elemente mit dem Wert 0 besetzt werden.

4. Computerprogramm zur Ausführung eines Verfahrens gemäß einem der Ansprüche 1 bis 3.

5. Datenträger mit einem Computerprogramm nach Anspruch 4.

6. Computersystem, auf dem ein Computerprogramm nach Anspruch 4 geladen ist."

IV. Die Beschwerdeführerin sieht einen technischen Beitrag nicht nur in der computergestützten Ausführung, sondern auch in folgenden Gesichtspunkten des beanspruchten Simulationsverfahrens:

a) Die numerische Simulation eines Schaltkreises erfordere technische Überlegungen beim Lösen eines Problems auf dem Gebiet der Ingenieurwissenschaften, insbesondere der Elektrotechnik, nämlich bei der Vorhersage des Verhaltens eines Schaltkreises, dessen Variable technische Größen (z. B. Spannungen) seien.

Mit Hilfe des Simulationsverfahrens könnten Rauscheinflüsse berücksichtigt und Fehler und Schwächen des Schaltungsentwurfs frühzeitig, also noch vor Beginn einer Fertigung des Schaltkreises, erkannt werden. Dadurch würden

– forming a covariance matrix C of dimension (n x n), each element e(i,j) of covariance matrix C being determined by the following equation:

$$e(i,j) = \text{const} \cdot (-|t_j - t_i|^{\beta+1} + |t_{j-1} - t_i|^{\beta+1} + |t_j - t_{i-1}|^{\beta+1} - |t_{j-1} - t_{i-1}|^{\beta+1})$$

where i,j = 1, ..., n

– forming the Cholesky decomposition L of covariance matrix C,

the following steps being performed for each sequence of random numbers to be generated for a 1/f noise:

– forming a vector x of length n from random numbers having a Gaussian (0,1) distribution,

– generating the vector y of length n of the desired 1/f-distributed random numbers by multiplying the Cholesky decomposition L by the vector x.

3. Method according to claim 1 or 2 wherein not all elements of the covariance matrix C are determined, the uncalculated elements being given a value of 0.

4. Computer program for executing a method according to any of claims 1 to 3.

5. Data medium holding a computer program according to claim 4.

6. Computer system on which a computer program according to claim 4 is loaded."

IV. The appellant sees a technical contribution not only in the computer-implemented embodiment but in the following aspects of the claimed simulation method:

(a) In numerical circuit simulation, technical considerations are required to solve problems in the engineering sciences, in particular electrical engineering, i.e. to predict the performance of a circuit whose variables are technical parameters (e.g. voltages).

Using the simulation method, noise influences can be factored in, and flaws and weaknesses in circuit design can be identified at an early stage, i.e. before the start of circuit fabrication. That means considerable savings in outlay

– formation d'une matrice de covariance C de dimensions (n x n), un élément e(i,j) de la matrice de covariance C étant à chaque fois défini d'après l'équation suivante :

$$e(i,j) = \text{const} \cdot (-|t_j - t_i|^{\beta+1} + |t_{j-1} - t_i|^{\beta+1} + |t_j - t_{i-1}|^{\beta+1} - |t_{j-1} - t_{i-1}|^{\beta+1})$$

où i,j = 1, ..., n ;

– formation de la factorisation de Cholesky L de la matrice de covariance C,

les étapes suivantes étant exécutées pour chaque série de nombres aléatoires à générer d'un bruit 1/f :

– formation d'un vecteur x de longueur n à partir de (0,1) nombres aléatoires ayant une distribution (0,1) de gauss ;

– génération du vecteur y de longueur n des nombres aléatoires à distribution 1/f souhaités en multipliant la factorisation de Cholesky L par le vecteur x.

3. Procédé selon la revendication 1 ou 2, où tous les éléments de la matrice de covariance C ne sont pas définis, les éléments non calculés étant occupés par la valeur 0.

4. Programme d'ordinateur pour mettre en œuvre un procédé selon l'une quelconque des revendications 1 à 3.

5. Support de données comprenant un programme d'ordinateur selon la revendication 4.

6. Système informatique sur lequel est chargé un programme d'ordinateur selon la revendication 4."

IV. La requérante voit une contribution technique, non seulement dans le mode de réalisation assisté par ordinateur, mais également dans les aspects suivants du procédé de simulation revendiqué :

a) La simulation numérique d'un circuit passe par des considérations techniques en vue de résoudre un problème dans le domaine des sciences de l'ingénieur, notamment l'électronique, pour prévoir le comportement d'un circuit dont les variables sont des grandeurs techniques (différence de potentiel etc.).

Le procédé de simulation permet de tenir compte des bruits et de détecter les défauts et les faiblesses dans la conception du circuit, avant sa fabrication proprement dite. On peut ainsi réaliser des économies importantes et gagner

bei der Entwicklung von elektronischen Schaltungen beachtliche Einsparungen und Zeitvorteile erreicht, beispielsweise eine deutlich verringerte Anzahl von Testchips, die bis zur Produktreife benötigt würden. Der Produktionszeitraum eines Chips könne durch Einsatz des beanspruchten Verfahrens deutlich verringert werden.

b) Speziell das Simulieren eines $1/f$ -Rauschens durch Erzeugen von Zufallszahlen, die sich in die zeitliche Schrittfolge einer technischen Anwendung, der Schaltkreissimulation, einbinden ließen, stelle ohne Weiteres einen technischen Vorgang dar. Dies gelte umso mehr, als die beanspruchte Zufallszahlenfolge erstmals ein exaktes $1/f$ -Rauschen bereitstelle, was in der vorangehenden Fachliteratur als schwierig bis unmöglich angesehen worden sei (siehe z. B. US-A-5 719 784, Spalte 6, Zeilen 55 bis 65). Die vorliegende Anmeldung liefere neben der formelmäßigen Bereitstellung der benötigten Zufallszahlen zwar auch einen mathematischen Nachweis, dass die erzeugten Zahlen tatsächlich ein exaktes $1/f$ -Rauschen in die Simulation einbringen. Diese zusätzliche mathematische Offenbarung mache jedoch die beanspruchte Lehre nicht untechnisch.

c) Eine Anweisung, einen Computerspeicher mit formelmäßig definierten Zufallszahlen eines $1/f$ -Rauschens zu füllen, richte sich nicht an den Mathematiker, sondern an den Techniker und bilde somit bereits für sich genommen eine technische Lehre. Sie gestatte zum Beispiel den Bau eines speziellen Zufallszahlengenerators, der wie jeder andere moderne (z. B. auf direkter digitaler Synthese beruhende) Signalgenerator ein gewerblich handelbares technisches Erzeugnis darstelle.

d) Gegenüber anderen denkbaren Vorgehensweisen zum Simulieren rauschbehafteter Schaltkreise erfordere das beanspruchte Verfahren kürzere Rechenzeiten und weniger Speicherplatz, weil die Zufallszahlen separat erzeugt werden könnten, bevor sie in die Schaltkreissimulation integriert würden, und weil der Stand der Technik Gleichungssysteme verwende, deren Dimension mit der Anzahl der Rauschquellen stark ansteige. Das beanspruchte Verfahren ermögliche eine Simulation verrauschter Schaltkreise auf kleinen Rechenanlagen, deren Leistung vorher nicht dazu ausgereicht habe, oder eine Simulation großer Schaltkreise, die früher auf keiner Rechenanlage simuliert

and time in the development of electronic circuits, e.g. a considerable reduction in the number of test chips needed until the product is mature. Chip production time can be considerably reduced with the claimed method.

(b) Specifically, the simulation of $1/f$ noise by generating random numbers that can be built into the time step sequence of a technical application – circuit simulation – constitutes a technical process in itself, especially as the claimed series of random numbers for the first time produces an exact $1/f$ noise, which earlier technical literature holds to be difficult if not impossible (see e.g. US-A-5 719 784, column 6, lines 55-65). The present application, in addition to using a formula to generate the required random numbers, does also supply mathematical proof that the generated numbers actually introduce an exact $1/f$ noise into the simulation; but this supplementary mathematical disclosure does not make the claimed teaching non-technical.

(c) An instruction to populate computer storage with formula-generated random numbers of a $1/f$ noise is addressed to the technical engineer, not the mathematician, and thus in itself constitutes technical teaching. It makes it possible, for example, to build a special random number generator which like any other modern signal generator (e.g. one based on direct digital synthesis) constitutes a commercially tradable technical product.

(d) Compared with other conceivable approaches to simulating noise-affected circuits, the claimed method requires shorter computing times and less storage space because the random numbers can be generated separately before they are integrated into the circuit simulation and because the prior art uses equation systems whose dimensions greatly increase with the number of noise sources. The claimed method makes it possible to simulate noisy circuits on small computer systems which were previously not powerful enough for the purpose, or to simulate large circuits which previously could not have been simulated on any computer system. Resource efficiency thus consti-

du temps dans le développement de circuits électroniques, par exemple en fabriquant moins de puces prototypes avant la production en série. Le procédé revendiqué permet de réduire nettement le délai de production des puces.

b) La simulation d'un bruit $1/f$ par génération de nombres aléatoires pouvant s'insérer dans la séquence temporelle d'une application technique – simulation d'un circuit – constitue indéniablement un processus technique. Ceci est d'autant plus vrai que la suite de nombres aléatoires revendiquée produit pour la première fois un bruit $1/f$ exact, chose jusque-là jugée difficile, voire impossible par la littérature spécialisée (p.ex. US-A-5 719 784, colonne 6, lignes 55 à 65). En plus de fournir une formule pour obtenir les nombres aléatoires nécessaires, la présente demande apporte aussi la preuve mathématique que les nombres générés introduisent effectivement un bruit $1/f$ exact dans la simulation. Cette divulgation supplémentaire de nature mathématique ne prive pas cependant l'enseignement revendiqué de son caractère technique.

c) Toute instruction en vue de remplir une mémoire d'ordinateur de nombres aléatoires définis par une formule qui se rapportent à un bruit $1/f$ s'adresse, non pas au mathématicien, mais au technicien : elle constitue en elle-même un enseignement technique. Elle permet, par exemple, de construire un générateur de nombres aléatoires lequel, à l'instar de n'importe quel générateur de signal moderne (basé p.ex. sur la synthèse numérique directe), constitue un produit technique commercialisable.

d) Comparé aux autres techniques concevables pour simuler des circuits affectés par du bruit, le procédé revendiqué nécessite des temps de calcul plus courts et un espace de stockage plus réduit parce que les nombres aléatoires peuvent être générés séparément, avant d'être intégrés à la simulation, et parce que l'état de la technique fait appel à des systèmes d'équations dont les dimensions augmentent fortement avec le nombre de sources de bruit. Le procédé revendiqué permet soit de simuler les circuits parasités par du bruit sur de petits ordinateurs dont la puissance aurait, jusque-là, été insuffisante pour y parvenir, soit de simuler de grands circuits qu'aucun ordinateur

bar gewesen seien. Die Ressourcenschonung stelle also einen technischen Effekt dar, der über die normale physikalische Wechselwirkung zwischen einem Computerprogramm und einer Datenverarbeitungsanlage hinausgehe.

V. Die Kammer verkündete ihre Entscheidung am Ende der mündlichen Verhandlung.

Entscheidungsgründe

1. Lehre der Anmeldung

1.1 Ziel der Anmeldung (siehe Beschreibungseinleitung) ist eine Simulation oder Modellierung des Verhaltens eines Schaltkreises unter dem Einfluss eines 1/f-Rauschens, d. h. eines stochastischen Prozesses mit einem Frequenzspektrum, dessen Intensität umgekehrt proportional zu einer Potenz β der Frequenz ist. (In den Ansprüchen ist β als "Spektralwert" bezeichnet.) Der Prozess beschreibt die zeitliche Dynamik einer physikalischen Größe, z. B. der elektrischen Spannung.

1.2 Die Lösung beruht auf der Erkenntnis, dass ein 1/f-Rauschen simuliert werden kann, indem in das Schaltkreismodell geeignete Zufallszahlen eingespeist werden. Diese leitet die Anmeldung aus einem gaußverteilten stochastischen Prozess B_{FBM} her (Fraktale Brownsche Bewegung als Funktion der Zeit), dessen Ableitung bekanntermaßen ein 1/f-Spektrum besitzt. Der Prozess B_{FBM} und seine Ableitung sind insbesondere durch eine Kovarianzfunktion (Gleichung 1.4) bzw. eine Kovarianzmatrix (Gleichung 2.7) charakterisiert.

Die Erfindung erzeugt eine Kovarianzmatrix (Gleichung 2.8), die die gleichen einfachen Elemente besitzt wie die Kovarianzmatrix (Gleichung 2.7) der Ableitung der fraktalen Brownschen Bewegung. Eine dreieckförmige (Cholesky-)Zerlegung der erzeugten Kovarianzmatrix wird mit einem Vektor x normalverteilter Zufallszahlen multipliziert. Die resultierende Zufallszahlenfolge y verwirklicht aufgrund der Konstruktion der Kovarianzmatrix eine 1/f-Rauschquelle.

1.3 Die Konstruktion der Zufallszahlenfolge erlaubt es ferner, beliebige Zeitintervalle der Schaltkreissimulation zu berücksichtigen: Das Zeitintervall kann konstante Länge haben (Schrittweite δ ; Anspruch 1) oder variabel sein (Betrachtungszeitpunkte $t_0, t_1, \dots, t_n$; Anspruch 2),

tutes a technical effect which goes beyond the normal physical interaction between a computer program and a data processing system.

V. The board pronounced its decision at the end of the oral proceedings.

Reasons for the decision

1. Teaching of the application

1.1 The purpose of the application (see introduction to description) is to simulate or model the performance of a circuit under the influence of a 1/f noise, i.e. a stochastic process with a frequency spectrum whose intensity is inversely proportional to a power β of the frequency. (In the claims, β is referred to as a "spectral value".) The process describes the time dynamics of a physical variable, e.g. electric voltage.

1.2 The solution is based on the notion that 1/f noise can be simulated by feeding suitable random numbers into the circuit model. The application derives the numbers from a Gaussian stochastic process B_{FBM} (fractional Brownian motion as a function of time) whose derivative is known to have a 1/f spectrum. The B_{FBM} process and its derivative are characterised in particular by a covariance function (equation 1.4) and a covariance matrix (equation 2.7).

The invention generates a covariance matrix (equation 2.8) which features the same simple elements as the covariance matrix (equation 2.7) of the derivative of the fractional Brownian motion. A triangular (Cholesky) decomposition of the generated covariance matrix is multiplied by a vector x of random numbers having a Gaussian distribution. Due to the design of the covariance matrix, the resultant random number sequence y forms a 1/f noise source.

1.3 The design of the random number sequence also allows any desired time intervals in the circuit simulation to be taken into account: the interval may be of constant length (step size δ ; claim 1) or variable (observation instants $t_0, t_1, \dots, t_n$; claim 2) in order to adapt to a dynamic

n'aurait jadis été capable de simuler. L'économie de moyens constitue donc également un effet technique qui dépasse l'interaction physique normale entre un programme d'ordinateur et un système informatique.

V. La chambre a prononcé sa décision à la fin de la procédure orale.

Motifs de la décision

1. Enseignement de la demande

1.1 La demande (cf. introduction de la description) porte sur la simulation ou la modélisation du comportement d'un circuit sous l'influence d'un bruit 1/f, c'est-à-dire d'un processus stochastique avec un spectre de fréquences, dont l'intensité est inversement proportionnelle à une puissance β de la fréquence. (Dans les revendications, β est appelée "valeur spectrale"). Le processus décrit la dynamique dans le temps d'une grandeur physique telle que la différence de potentiel électrique.

1.2 La solution de la demande part du principe selon lequel il est possible de simuler un bruit 1/f dans un circuit en alimentant le modèle avec des nombres aléatoires appropriés, tirés d'un processus gaussien stochastique B_{FBM} (mouvement brownien fractionnaire en fonction du temps), dont la dérivée, on le sait, possède un spectre 1/f. Le processus B_{FBM} et sa dérivée se caractérisent notamment par une fonction de covariance (équation 1.4) et une matrice de covariance (équation 2.7).

L'invention génère une matrice de covariance (équation 2.8) qui possède les mêmes éléments simples que la matrice de covariance (équation 2.7) de la dérivée du mouvement brownien fractionnaire. La factorisation triangulaire (de Cholesky) de la matrice de covariance générée est multipliée par un vecteur x de nombres aléatoires ayant une distribution de gauss. La suite de nombres aléatoires y qui en résulte forme une source de bruit 1/f en raison de la construction de la matrice de covariance.

1.3 La construction de la suite de nombres aléatoires permet en outre de prendre en compte n'importe quels intervalles de temps dans la simulation du circuit: l'intervalle de temps pourra être constant (largeur de pas δ , revendication 1) ou variable (moments d'observa-

um sich einer dynamischen Schaltungssimulation anzupassen. In beiden Fällen fügen sich die Zufallszahlen nahtlos in den chronologisch schrittweisen Ablauf der numerischen Schaltungssimulation ein.

Außerdem lassen sich die Zufallszahlen separat, vor Beginn der Schaltungssimulation, berechnen und anschließend in die Simulation einbinden.

Dies und die einfache Erzeugung der Zufallszahlen ermöglichen eine ressourcenschonende Computersimulation eines Schaltkreises unter 1/f-Rauschen.

2. Artikel 123 (2) EPÜ – ursprüngliche Offenbarung

2.1 Die Kammer hat keinen Zweifel, dass ein computergestütztes Simulationsverfahren mit den Merkmalen des Anspruchs 1 bzw. 2 aus der ursprünglich eingereichten und als A2: WO-A2-02/19089 veröffentlichten Fassung der Anmeldung hervorgeht.

Dass ein Schaltkreis unter Berücksichtigung eines 1/f-Rauschens simuliert wird, ist an folgenden Textstellen offenbart: A2, Seite 1, Zeilen 9 bis 11; Seite 5, Zeilen 13 bis 26. Der Schaltkreis kann z. B. eine pn-Diode oder ein MOS-Feldeffekttransistor sein (Seite 1, Zeilen 21 bis 23).

Dass die Simulation computergestützt durchgeführt wird, geht aus folgenden Stellen hervor: A2, Seite 1, Zeile 34 bis Seite 2, Zeile 13; Seite 12, Zeilen 15 bis 23; ursprüngliche Ansprüche 5 bis 7.

Folgende Stellen offenbaren, dass die Simulation numerisch (d. h. digital) durchgeführt wird: A2, Seite 2, Zeilen 19 bis 23; Seite 2, Zeile 36 bis Seite 3, Zeile 11; Seite 5, Zeilen 16 bis 19.

Dass ein exaktes 1/f-Rauschen durch Erzeugen und Einspeisen von Zufallszahlen simuliert wird, geht z. B. aus folgenden Stellen hervor: A2, Seite 2, Zeilen 19 bis 25; Seite 3, Zeilen 29 bis 34; Seite 4, Zeilen 22 bis 24; Seite 12, Absatz 2; ursprünglicher Anspruch 4.

Dass zum Erzeugen der angestrebten Kovarianzmatrix der Zufallszahlen dieselbe Schrittweite verwendet wird wie zur Simulation des Schaltkreises, geht z. B. aus folgenden Abschnitten hervor, die zugleich belegen, dass die Schritt-

circuit simulation. In both cases the random numbers merge seamlessly into the time step sequence of the numerical circuit simulation.

In addition, the random numbers can be calculated separately, before circuit simulation starts, and then built into the simulation.

This and the simple generation of random numbers provide for resource-efficient computer simulation of a circuit under the influence of 1/f noise.

2. Article 123(2) EPC – original disclosure

2.1 The board is in no doubt that a computer-implemented simulation method with the features of claims 1 and 2 is derivable from the application as originally filed and published as A2: WO-A2-02/19089.

The following passages disclose a circuit which is simulated with allowance for 1/f noise: A2, page 1, lines 9-11; page 5, lines 13-26. The circuit may for example be a p-n diode or a MOSFET (page 1, lines 21-23).

The following passages show that the simulation is computer-implemented: A2, page 1, line 34, to page 2, line 13; page 12, lines 15-23; original claims 5 to 7.

The following passages disclose that simulation is performed numerically (i.e. digitally): A2, page 2, lines 19-23; page 2, line 36, to page 3, line 11; page 5, lines 16-19.

The following passages among others show that an exact 1/f noise is simulated by generating and feeding in random numbers: A2, page 2, lines 19-25; page 3, lines 29-34; page 4, lines 22-24; page 12, paragraph 2; original claim 4.

The following typical passages show that the same step size is used to generate the desired covariance matrix of random numbers as to simulate the circuit, and they also demonstrate that the step size may be constant (claim 1) or

tion $t_0, t_1, \dots, t_n$, à la revendication 2) pour s'adapter à une simulation dynamique du circuit. Dans un cas comme dans l'autre, les nombres aléatoires s'inscrivent sans interruption dans le déroulement chronologique de la simulation numérique du circuit.

Par ailleurs, les nombres aléatoires peuvent être calculés séparément, avant même la simulation du circuit, pour y être ensuite incorporés.

Cet aspect, ajouté à la facilité avec laquelle les nombres aléatoires sont produits, permet de simuler économiquement, sur ordinateur, le fonctionnement d'un circuit soumis à un bruit 1/f.

2. Article 123 (2) CBE – Divulgence initiale

2.1 La chambre ne doute pas qu'un procédé de simulation numérique assisté par ordinateur ayant les caractéristiques des revendications 1 et 2 découle de la demande telle que déposée, publiée sous la cote A2: WO-A2-02/19089.

Les passages suivants divulguent la simulation d'un circuit avec bruit 1/f: A2, page 1, lignes 9 à 11; page 5, lignes 13 à 26. Le circuit peut, par exemple, être une diode PN ou un transistor MOS (page 1, lignes 21 à 23).

Les passages suivants montrent qu'il s'agit d'une simulation assistée par ordinateur: A2, page 1, ligne 34 à page 2, ligne 13; page 12, lignes 15 à 23; revendications initiales 5 à 7.

Les passages suivants montrent que la simulation est numérique: A2, page 2, lignes 19 à 23; page 2, ligne 36 à page 3, ligne 11; page 5, lignes 16 à 19.

La simulation d'un bruit 1/f exact par production et injection de nombres aléatoires ressort notamment des passages suivants: A2, page 2, lignes 19 à 25; page 3, lignes 29 à 34; page 4, lignes 22 à 24; page 12, paragraphe 2; revendication 4 initiale.

Pour construire la matrice de covariance des nombres aléatoires, on utilise la même largeur de pas que pour simuler le circuit, comme le montrent entre autres les passages suivants, lesquels prouvent en même temps que la largeur

weite konstant sein kann (Anspruch 1) oder dynamisch adaptiert werden kann (Anspruch 2): A2, Seite 4, Zeilen 8 bis 16 (konstante Schrittweite δ) und Seite 4, Zeile 35 bis Seite 5, Zeile 11 (adaptive Schrittweite = Intervall zwischen aufeinanderfolgenden Betrachtungszeitpunkten t_j).

Dass der zu simulierende Schaltkreis durch Eingangskanäle (2), Rausch-eingangskanäle (4) und Ausgangs-kanäle (3) modelliert wird und deren Verhalten durch ein System von (Algebro-)Differenzialgleichungen beschrieben wird, geht z. B. aus Figur 1 und der zugehörigen Beschreibung hervor.

Die Schritte zur Berechnung der Zufallszahlen, die einen Rauschvektor (y) zum Simulieren eines 1/f-Rauschens bilden, gehen insbesondere aus den ursprünglichen Ansprüchen 1 und 2 hervor.

2.2 Die Ansprüche 3, 4 und 5 beruhen auf den ursprünglichen Ansprüchen 3, 5 und 6. Die Verwendung des Verfahrens auf einem Computersystem (Anspruch 6) liegt der gesamten Anmeldung zugrunde, siehe z. B. Seite 1, Zeile 34 bis Seite 2, Zeile 13.

3. Artikel 52 (1), (2) und (3) EPÜ – technischer Charakter

Um dem Patentschutz zugänglich zu sein, ist es notwendig und hinreichend, dass das beanspruchte Verfahren technischen Charakter besitzt (siehe z. B. T 930/05 - Modellieren eines Prozessnetzwerks/XPERT, nicht im ABl. EPA abgedruckt). Da das Verfahren nach dem unabhängigen Anspruch 1 bzw. 2 computergestützt abläuft, bedient es sich eines technischen Mittels und besitzt schon deshalb technischen Charakter, siehe insbesondere T 258/03 - Auktionsverfahren/HITACHI (ABl. EPA 2004, 575, Punkte 4.1 bis 4.7 der Entscheidungsgründe) und T 914/02 - Core loading arrangement/GENERAL ELECTRIC (nicht im ABl. EPA abgedruckt, Punkte 2.3.4 bis 2.3.6 der Entscheidungsgründe).

Im Folgenden erörtert die Kammer, welche weiteren Merkmale nach ihrer Auffassung zum technischen Charakter des Verfahrens beitragen, denn nur solche dürfen und müssen in die Prüfung auf erfinderische Tätigkeit einfließen, siehe T 641/00 - Zwei Kennungen/COMVIK (ABl. EPA 2003, 352, Punkt 6 der Entscheidungsgründe).

dynamically adaptable (claim 2): A2, page 4, lines 8-16 (constant step size δ) and page 4, line 35, to page 5, line 11 (adaptive step size = interval between successive observation instants t_j).

It is evident e.g. from Fig. 1 and the associated description that the circuit being simulated is modelled by means of input channels (2), noise input channels (4) and output channels (3) and that their performance is described by a system of (algebraic) differential equations.

The steps for computing the random numbers which form a noise vector (y) for simulating 1/f noise are evident in particular from original claims 1 and 2.

2.2 Claims 3, 4 and 5 are based on original claims 3, 5 and 6. The use of the method on a computer system (claim 6) underlies the whole application, see e.g. page 1, line 34, to page 2, line 13.

3. Article 52(1), (2), (3) EPC – technical character

To be eligible for patent protection it is necessary and sufficient for the claimed method to have technical character (see e.g. T 930/05 - Modellieren eines Prozessnetzwerks/XPERT, not published in OJ EPO). As the method according to independent claim 1 or 2 is computer-implemented, it uses technical means and by that very token has technical character, see in particular T 258/03 - Auction method/HITACHI (OJ EPO 2004, 575, Reasons 4.1 to 4.7) and T 914/02 - Core loading arrangement/GENERAL ELECTRIC (not published in OJ EPO, Reasons 2.3.4 to 2.3.6).

Below the board discusses which other features in its view contribute to the technical character of the method, as only such features may and must be considered for the purpose of assessing inventive step, see T 641/00 - Two identities/COMVIK (OJ EPO 2003, 352, Reasons 6).

de pas peut être constante (revendication 1) ou dynamique (revendication 2): A2, page 4, lignes 8 à 16 (largeur de pas δ constante); page 4, ligne 35 à page 5, ligne 11 (largeur de pas dynamique = intervalle entre des moments d'observations consécutifs t_j).

La figure 1 et la description y afférente montrent que le circuit simulé est modélisé au moyen de canaux d'entrée (2), de canaux d'entrée de bruit (4) et de canaux de sortie (3), et que son comportement est décrit par un système d'équations algèbre-différentielles.

Les étapes de calcul des nombres aléatoires qui forment un vecteur de bruit (y) simulant un bruit 1/f découlent notamment des revendications initiales 1 et 2.

2.2 Les revendications 3, 4 et 5 reposent sur les revendications initiales 3, 5 et 6. La mise en œuvre du procédé sur un ordinateur (revendication 6) est à la base de la demande tout entière, cf. par exemple page 1, ligne 34 à page 2, ligne 13.

3. Article 52 (1), (2) et (3) CBE – Caractère technique

La condition nécessaire et suffisante pour donner droit à la protection par brevet est que le procédé revendiqué ait un caractère technique (cf. par exemple T 930/05 - Modellieren eines Prozessnetzwerks/XPERT, non publié au JO OEB). Selon les revendications indépendantes 1 et 2, le procédé est mis en œuvre à l'aide d'un ordinateur: il utilise donc un moyen technique, et ceci suffit à lui conférer un caractère technique, cf. notamment T 258/03 - Méthode d'enchères/HITACHI (JO OEB 2004, 575, points 4.1 à 4.7 des motifs) et T 914/02 - Core loading arrangement/GENERAL ELECTRIC (non publiée au JO OEB, points 2.3.4 à 2.3.6 des motifs).

Ci-après, la Chambre aborde les autres caractéristiques, qui, selon elle, contribuent au caractère technique du procédé, ces caractéristiques étant les seules qui doivent et peuvent entrer en ligne de compte dans l'évaluation de l'activité inventive (cf. T 641/00 - Deux identités/COMVIK, JO OEB 2003, 352, point 6 des motifs).

3.1 Über seine Implementierung hinaus kann ein Verfahrensschritt nur so weit zum technischen Charakter eines Verfahrens beitragen, als er einem technischen Zweck des Verfahrens dient.

Nach Überzeugung der Kammer stellt die Simulation eines Schaltkreises, der 1/f-Rauscheinflüssen unterworfen ist, einen hinreichend bestimmten technischen Zweck eines computergestützten Verfahrens dar, sofern sichergestellt ist, dass das Verfahren auf den technischen Zweck funktional beschränkt ist.

3.1.1 Die Metaangabe eines (unbestimmten) technischen Zwecks (Simulation eines "technischen Systems", siehe ursprünglichen Anspruch 4) könnte hingegen nicht als ausreichend angesehen werden, denn die Aufgabe eines Anspruchs besteht in diesem Zusammenhang nicht darin, das Erfordernis der Technizität festzustellen, sondern deutliche und von der Beschreibung gestützte Merkmale zu nennen, die das Erfordernis erfüllen (Artikel 84 EPÜ).

Jedoch stellt ein Schaltkreis mit Eingangskanälen, Rauscheingangskanälen und Ausgangskanälen, deren Verhalten durch Differenzialgleichungen beschrieben wird, eine hinreichend bestimmte Klasse von technischen Gegenständen dar, deren Simulation ein funktionales technisches Merkmal sein kann.

3.1.2 Im vorliegenden Fall wird der genannte Zweck – Simulation eines 1/f-Rauscheinflüssen unterworfenen Schaltkreises – in den weiteren Schritten des beanspruchten Verfahrens sichergestellt. Aufgrund der in der Beschreibung angegebenen physikalisch-mathematischen Herleitung ist nachvollziehbar, dass die anspruchsgemäß erzeugten Zufallszahlen tatsächlich ein 1/f-Rauschen in die Schaltkreissimulation einbringen. Die Kammer ist daher überzeugt, dass die unabhängigen Verfahrensansprüche auf die Simulation eines rauschbehafteten Schaltkreises funktional beschränkt sind.

3.2 Die Kammer ist ferner überzeugt, dass die beanspruchte Simulation eines Schaltkreises weder eine mathematische Methode als solche noch ein Computerprogramm als solches darstellt, auch wenn zur Durchführung der Simulation mathematische Formeln und Computeranweisungen verwendet werden.

3.1 Beyond its implementation, a procedural step may contribute to the technical character of a method only to the extent that it serves a technical purpose of the method.

The board is persuaded that simulation of a circuit subject to 1/f noise constitutes an adequately defined technical purpose for a computer-implemented method, provided that the method is functionally limited to that technical purpose.

3.1.1 The metaspecification of an (undefined) technical purpose (simulation of a "technical system", see original claim 4), on the other hand, could not be considered adequate, as the purpose of a claim in this context is not to quote the technical character requirement, but to identify clear features supported by the description which meet that requirement (Article 84 EPC).

However, a circuit with input channels, noise input channels and output channels whose performance is described by differential equations does indeed constitute an adequately defined class of technical items, the simulation of which may be a functional technical feature.

3.1.2 In the present case the stated purpose – simulation of a circuit subject to 1/f noise – is established in the further steps of the claimed method. On the basis of the physical and mathematical derivation specified in the description, it is verifiable that the random numbers generated according to the claims actually introduce 1/f noise into the circuit simulation. The board is therefore persuaded that the independent method claims are functionally limited to the simulation of a noise-affected circuit.

3.2 The board is further persuaded that the claimed simulation of a circuit constitutes neither a mathematical method as such nor a computer program as such, even if mathematical formulae and computer instructions are used to perform the simulation.

3.1 Au-delà de sa mise en œuvre, une étape de procédé ne peut contribuer au caractère technique du procédé que dans la mesure où elle aide à réaliser un des objectifs techniques du procédé.

La chambre est convaincue que la simulation d'un circuit soumis à un bruit 1/f constitue un objectif suffisamment défini d'un procédé assisté par ordinateur, dans la mesure où le procédé se limite fonctionnellement à l'objectif technique.

3.1.1 En revanche, l'indication générale d'un objectif technique indéterminé (simulation d'un "système technique", cf. revendication 4 initiale) ne peut pas être jugée suffisante car les revendications n'ont pas ici pour but de constater l'exigence de technicité, mais de mentionner des caractéristiques claires et fondées sur la description qui satisfont à cette exigence (article 84 CBE).

Néanmoins, un circuit comprenant des canaux d'entrée, des canaux d'entrée de bruit et des canaux de sortie, dont le comportement est décrit au moyen d'équations différentielles, constitue une classe suffisamment définie d'objets techniques, dont la simulation peut être une caractéristique technique fonctionnelle.

3.1.2 Dans la présente espèce, l'objectif déclaré, à savoir la simulation d'un circuit soumis à un bruit 1/f, est réalisé dans les autres étapes du procédé revendiqué. La dérivation physico-mathématique qui figure dans la description montre que les nombres aléatoires générés selon les revendications introduisent effectivement un bruit 1/f dans la simulation du circuit. La chambre est donc convaincue que les revendications de procédé indépendantes sont fonctionnellement limitées à la simulation d'un circuit soumis à un bruit.

3.2 La chambre estime d'autre part que la simulation de circuit revendiquée ne constitue ni une méthode mathématique en tant que telle, ni un programme d'ordinateur en tant que tel, même si sa mise en œuvre fait appel à des formules mathématiques et à des instructions informatiques.

3.2.1 Auch wenn der Erfindung eine gedankliche oder mathematische Tätigkeit vorausgehen mag, darf das beanspruchte Ergebnis nicht mit dieser Tätigkeit gleichgesetzt werden. Die vorliegenden Ansprüche betreffen nicht das Erdenken eines Simulationsverfahrens, sondern ein Simulationsverfahren, das nicht mehr rein gedanklich oder mathematisch durchführbar ist.

3.2.2 Die Simulation erfüllt technische Aufgaben, die für eine moderne Ingenieurleistung typisch sind: Die Simulation erlaubt eine realitätsnahe Vorhersage des Verhaltens eines entworfenen Schaltkreises und unterstützt dadurch dessen Entwicklung im Idealfall so genau, dass vor einer Fertigung abgeschätzt werden kann, ob der Bau eines Prototyps Erfolg verspricht. Die technische Bedeutung dieses Ergebnisses vervielfacht sich mit zunehmender Geschwindigkeit des Simulationsverfahrens, denn damit kann eine umfangreiche Klasse von Entwürfen virtuell getestet und auf erfolgsversprechende Kandidaten durchsucht werden, bevor mit einer aufwendigen Herstellung von Schaltkreisen begonnen wird.

Ein vorausschauender Test eines komplexen Schaltkreises und/oder eine qualifizierte Auswahl aus einer Vielzahl von Entwürfen wäre ohne technische Hilfe nicht oder nicht innerhalb annehmbarer Zeit möglich. Das computergestützte Simulationsverfahren zum virtuellen Ausprobieren stellt somit ein praktisches und praxisrelevantes Werkzeug des Elektroingenieurs dar. Dieses Werkzeug ist gerade deshalb wichtig, weil in der Regel keine rein mathematische, theoretische oder gedankliche Methode existiert, die eine vollständige und/oder schnelle Voraussage des Schaltkreisverhaltens unter Rauscheinflüssen liefern würde.

3.2.3 Was schließlich den potenziellen Ausschluss von Computerprogrammen anbelangt, hält die Kammer an ihrer Rechtsprechung fest, dass dieser Ausschluss in Bezug auf computergestützte Verfahren (hier: Ansprüche 1 bis 3) nicht greift, siehe T 424/03 - Clipboard formats I /MICROSOFT (nicht im ABI. EPA abgedruckt, Punkt 5.1 der Entscheidungsgründe).

3.2.4 Aus diesen Gründen tragen nach dem Urteil der Kammer alle für die Schaltkreissimulation relevanten Schritte, d. h. auch die mathematisch

3.2.1 While the invention may be preceded by a mental or mathematical act, the claimed result must not be equated with this act. The present claims relate to a simulation method that cannot be performed by purely mental or mathematical means, not to the thought process that led to that simulation method.

3.2.2 Simulation performs technical functions typical of modern engineering work. It provides for realistic prediction of the performance of a designed circuit and thereby ideally allows it to be developed so accurately that a prototype's chances of success can be assessed before it is built. The technical significance of this result increases with the speed of the simulation method, as this enables a wide range of designs to be virtually tested and examined for suitability before the expensive circuit fabrication process starts.

Without technical support, advance testing of a complex circuit and/or qualified selection from many designs would not be possible, or at least not in reasonable time. Thus computer-implemented simulation methods for virtual trials are a practical and practice-oriented part of the electrical engineer's toolkit. What makes them so important is that as a rule there is no purely mathematical, theoretical or mental method that would provide complete and/or fast prediction of circuit performance under noise influences.

3.2.3 As regards the potential exclusion of computer programs, the board stands by its earlier ruling that this exclusion does not apply to computer-implemented methods (claims 1 to 3), see T 424/03 - Clipboard formats I /MICROSOFT (not published in OJ EPO, Reasons 5.1).

3.2.4 For the above reasons, in the board's view, all steps relevant to circuit simulation – and that includes the mathematically expressed claim features –

3.2.1 Quand bien même l'invention serait précédée d'une activité intellectuelle ou mathématique, le résultat revendiqué ne peut pas être assimilé à cette activité. En l'espèce, les revendications ne portent pas sur la conception d'un procédé de simulation, mais sur un procédé de simulation dont la mise en œuvre n'est plus purement intellectuelle ou mathématique.

3.2.2 La simulation remplit des fonctions techniques propres à l'ingénierie moderne. La simulation permet de prédire, de façon concrète, le comportement d'un circuit projeté. Elle peut orienter le développement du circuit avec une précision telle que l'on puisse estimer les chances de réussite d'un prototype avant même de le construire. La signification technique de ce résultat croît avec la vitesse du procédé de simulation : on peut tester une large gamme de circuits virtuels pour en retenir ceux qui ont des chances de réussite, avant de se lancer dans des fabrications coûteuses.

Sans aide technique, tester un circuit complexe de façon prédictive ou choisir, dans un ensemble de projets, ceux qui offrent les meilleures chances de réussite, serait impossible ou prendrait trop de temps. Pour l'électronicien, le procédé de simulation assisté par ordinateur pour l'expérimentation virtuelle constitue donc un outil concret et pratique. Cet outil est d'autant plus précieux qu'il n'existe généralement aucune méthode purement mathématique, théorique ou intellectuelle permettant de prévoir, de manière exhaustive et/ou rapide, le comportement d'un circuit soumis à un bruit.

3.2.3 Pour ce qui est de l'exclusion éventuelle des programmes d'ordinateur, la Chambre s'en tient à sa jurisprudence selon laquelle les procédés assistés par ordinateur, en l'espèce les revendications 1 à 3, ne tombent pas sous le coup de l'exclusion (T 424/03 - Clipboard formats I /MICROSOFT, point 5.1 des motifs, non publiée au JO OEB)

3.2.4 Par conséquent, la Chambre est d'avis que les étapes utiles à la simulation du circuit contribuent toutes, y compris les caractéristiques des reven-

ausgedrückten Anspruchsmerkmale, zum technischen Charakter des Simulationsverfahrens gemäß Anspruch 1 bzw. 2 bei.

3.2.5 Die Kammer merkt in diesem Zusammenhang an, dass vorstehende Schlussfolgerung sich nicht schon aus der bloßen Feststellung ziehen lässt, dass ein beanspruchtes Verfahren schneller abläuft als ein "denkbares" Vergleichsverfahren (siehe Punkt IV d) supra). Da sich immer ein langsames Vergleichsverfahren denken lässt, eignet sich ein bloßer Geschwindigkeitsvergleich nicht als Kriterium zur Unterscheidung zwischen technischen und nicht-technischen Verfahrensschritten. Wenn etwa eine Folge von Auktionsschritten schneller als ein anderes Auktionsverfahren zu einer Preisfindung führt, folgt daraus nicht ohne Weiteres, dass die Auktionsschritte zum technischen Charakter des Verfahrens beitragen würden (siehe T 258/03).

3.3 Das Computerprogramm nach Anspruch 4 hat das Potenzial zu einer technischen Wirkung, die über die elementare Wechselwirkung von Hardware und Software in einem Standardrechner hinausgeht: In einen Rechner geladen ermöglicht es die maschinelle Simulation und Auswertung rauschbehafteter Schaltkreise. Das Computerprogramm fällt daher nicht unter den Programmausschluss, siehe T 1173/97 - Computerprogrammprodukt/IBM (ABI. EPA 1999, 609, Punkt 6.5 der Entscheidungsgründe).

Der potenzielle Ausschluss von Computerprogrammen greift auch nicht in Bezug auf den Datenträgeranspruch 5, siehe die erwähnte Entscheidung T 424/03 (Punkt 5.3 der Entscheidungsgründe).

Schließlich betrifft auch Anspruch 6 einen dem Patentschutz zugänglichen Gegenstand, da ein Computersystem ohne Weiteres als technisch anzusehen ist, siehe T 931/95 - Pension benefits system/BPS (ABI. EPA 2001, 441, Punkt 5 der Entscheidungsgründe) oder die erwähnte Entscheidung T 258/03 (Punkt 3.8 der Entscheidungsgründe).

3.4 Abgrenzung gegenüber der früheren Entscheidung T 453/91

3.4.1 In der (nicht im ABI. EPA abgedruckten) Entscheidung T 453/91 - Method for physical VLSI-chip design/IBM

contribute to the technical character of the simulation method according to claim 1 or 2.

3.2.5 In this context the board notes that the above conclusion cannot be drawn from the mere observation that a claimed method runs faster than a "conceivable" reference method (see point IV(d) above). As it is always possible to conceive of a slower reference method, a mere speed comparison is not a suitable criterion for distinguishing between technical and non-technical procedural steps. If, for example, a sequence of auction steps leads to price determination more quickly than some other auction method, that does not necessarily imply that the auction steps contribute to the technical character of the method (see T 258/03).

3.3 The computer program according to claim 4 has the potential for a technical effect going beyond basic hardware/software interaction in a standard computer. Loaded onto a computer it provides for automatic simulation and evaluation of noise-affected circuits. The computer program thus does not come under the program exclusion, see T 1173/97 - Computer program product/IBM (OJ EPO 1999, 609, Reasons 6.5).

The potential exclusion of computer programs is likewise not applicable to data medium claim 5, see the above-mentioned T 424/03 (Reasons 5.3).

Lastly, claim 6 too relates to patentable subject-matter, as a computer system must be considered technical *per se*, see T 931/95 - Pension benefits system/PBS (OJ EPO 2001, 441, Reasons 5) or the above-mentioned T 258/03 (Reasons 3.8).

3.4 Distinction from earlier T 453/91

3.4.1 In T 453/91 - Method for physical VLSI-chip design/IBM of 31 May 1994 (not published in OJ EPO), the board (in

dications exprimées en langage mathématique, au caractère technique du procédé de simulation selon les revendications 1 et 2.

3.2.5 A cet égard, la Chambre fait observer que la conclusion qui précède ne découle pas simplement du fait que le procédé revendiqué est plus rapide qu'un procédé "imaginable" servant de référence (cf. point IV d) supra). Comme il est toujours possible d'imaginer un procédé de référence plus lent, la simple comparaison de la rapidité n'est pas un critère valable pour distinguer entre étapes de procédé techniques et étapes de procédé non techniques. Ainsi, le fait que les étapes séquentielles d'une méthode d'enchères permettent plus rapidement de déterminer un prix qu'une autre méthode d'enchères, n'autorise pas à conclure simplement que ces étapes contribuent au caractère technique de la méthode (cf. T 258/03).

3.3 Le programme d'ordinateur selon la revendication 4 peut engendrer un effet technique allant au-delà de l'interaction élémentaire entre matériel et logiciels dans un ordinateur classique. Installé sur un ordinateur, il permet de simuler et d'évaluer de façon automatisée les circuits soumis à un bruit. Ce programme d'ordinateur n'est donc pas exclu de la brevetabilité (cf. T 1173/97 - Produit "programme d'ordinateur"/IBM, JO OEB 1999, 609, point 6.5 des motifs).

L'exclusion potentielle des programmes d'ordinateur ne s'applique pas non plus à la revendication 5 portant sur un support de données (cf. décision T 424/03 précitée, point 5.3 des motifs).

Enfin, la revendication 6 porte sur un objet brevetable car un système informatique doit tout simplement être considéré comme technique, cf. T 931/95 - Contrôle d'un système de retraite/PBS (JO OEB 2001, 441, point 5 des motifs) ou la décision T 258/03 citée plus haut (point 3.8 des motifs).

3.4 Comparaison avec la décision antérieure T 453/91

3.4.1 Dans la décision T 453/91 - Method for physical VLSI-chip design/IBM en date du 31 mai 1994 (non publiée au

vom 31. Mai 1994 erachtete die Kammer (in anderer Besetzung) ein Entwurfsverfahren für eine integrierte Halbleiterschaltung als eine Nichterfindung, weil der Entwurf nur ein Bild von etwas liefere, das in der realen Welt nicht existiere und möglicherweise nie existieren werde; das Ergebnis des beanspruchten Verfahrens sei also nicht notwendigerweise eine physikalische Größe. Die Entwurfsschritte würden einen Beitrag nur auf ausgeschlossenen Gebieten leisten, wie etwa gedanklichen Tätigkeiten und deren Umsetzung durch Computerprogramme (Punkt 5.2 der Entscheidungsgründe). Nur Verfahren mit einem zusätzlichen Schritt zur realen Herstellung der entworfenen Halbleiterschaltkreise seien insgesamt als technisch anzusehen (Punkt 5.3 der Entscheidungsgründe).

3.4.2 Nach Überzeugung der Kammer in ihrer jetzigen Besetzung ist ein Entwurfsverfahren für einen Schaltkreis nicht ohne Weiteres mit einem Simulationsverfahren zum Testen eines entworfenen Schaltkreises unter Rauscheinflüssen gleichzusetzen. Unabhängig davon ist hinsichtlich der allgemeinen Aussagen in T 453/91, insbesondere was die dort geforderte Einbeziehung eines Herstellungsschritts betrifft, festzustellen, dass die Bedeutung und die Beurteilung industrieller Simulationsverfahren sich zunehmend gewandelt haben. Die unter dem obigen Punkt 3.2 erörterten Gründe haben dazu geführt, dass der Einsatz numerischer Simulationsmethoden "für immer mehr Bereiche der Ingenieurwissenschaften zu einer kostengünstigen Alternative zu teuren, zeit- und personalaufwendigen experimentellen Untersuchungen [wird]. In vielen Industriezweigen hat sich die numerische Simulation bereits zu einer Schlüsseltechnologie entwickelt" (so z. B. im aktuellen Internetauftritt des Lehrstuhls *Computational Engineering* der Technischen Universität Darmstadt, <http://www.ce.tu-darmstadt.de/res/gk-mso.php?language=de>). Dabei erfordert der technische Fortschritt unter Umständen bereits heute Entwicklungen, deren Verhalten und zuverlässiges Funktionieren ausschließlich im Wege der Simulation getestet werden können, wenn nämlich die reale Einsatzumgebung dem Tester nicht ohne Weiteres zur Verfügung steht, wie dies beispielsweise in der Raumfahrt der Fall ist.

Insofern sind die konkreten technischen Anwendungen computergestützter Simulationsverfahren selbst als moderne technische Verfahren anzusehen, die

a different composition) held a semiconductor chip design method to be a non-invention because the design delivered a mere image of something which did not and possibly never would exist in the real world; thus the result of the claimed method was not necessarily a physical entity. The only contributions the design steps made were in excluded fields, such as mental acts and their implementation by computer programs (Reasons 5.2). Only methods involving an extra step for actually manufacturing the designed semiconductor chips were to be regarded as technical overall (Reasons 5.3).

3.4.2 The board in its present composition is persuaded that a circuit design method is not necessarily to be equated with a simulation method for testing a designed circuit under noise influences. Be that as it may, with regard to the general statements in T 453/91, and especially its demand for the inclusion of a manufacturing step, it must be noted that the importance and assessment of industrial simulation methods are changing. For the reasons discussed in point 3.2 above, for an increasing number of fields in the engineering sciences "the application of numerical simulation is becoming a cost-effective alternative to expensive, experimental investigations consuming significant time and personnel resources. In many industrial branches numerical simulation has already evolved to a key technology" (to quote for example from the website of the Computational Engineering faculty of Darmstadt Technical University, <http://www.ce.tu-darmstadt.de/res/gk-mso.en.php?language=en>). Even today, in some situations, technological progress demands developments whose performance and reliable operation can only be tested by simulation, where the real application environment is not directly available to the tester, as is the case for example with space travel.

To that extent, specific technical applications of computer-implemented simulation methods are themselves to be regarded as modern technical methods

JO OEB), la Chambre (dans une composition différente) a considéré comme non-invention un procédé pour concevoir un circuit intégré à un semi-conducteur, au motif que la conception ne faisait que donner une image de ce qui, dans la réalité, n'existait pas encore et n'existerait peut-être jamais ; le résultat du procédé revendiqué n'était donc pas forcément une grandeur physique. Les étapes de la conception n'apportaient du nouveau qu'à des domaines exclus de la brevetabilité, tels que les activités intellectuelles et leur mise en œuvre au moyen de programmes d'ordinateurs (point 5.2 des motifs). Seuls devaient être considérés dans l'ensemble comme techniques les procédés comprenant une étape supplémentaire en vue de fabriquer le circuit à semi-conducteur projeté (point 5.3 des motifs).

3.4.2 Dans sa composition actuelle, la Chambre estime qu'un procédé pour concevoir un circuit n'est pas purement et simplement assimilable à un procédé de simulation pour tester un circuit déjà conçu soumis à un bruit. Quoi qu'il en soit, force est de constater, eu égard aux affirmations générales de T 453/91, concernant notamment la présence exigée d'une étape de fabrication, que l'importance et l'appréciation des procédés de simulation industrielle ont beaucoup changé. En raison des motifs évoqués au point 3.2 ci-dessus, "dans des domaines de plus en plus nombreux des sciences de l'ingénieur, les méthodes de simulation numériques remplacent avantageusement des expérimentations longues et coûteuses en fonds et en effectifs ; dans maints secteurs de l'industrie, la simulation numérique a déjà le statut de technologie clé" (cf. site web de la faculté d'informatique de la Technische Universität Darmstadt, à <http://www.ce.tu-darmstadt.de/res/gk-mso.php?language=de>). A notre époque, il arrive déjà que certaines avancées du progrès technique ne puissent être testées que moyennant simulation, par exemple lorsque l'environnement opérationnel est difficilement accessible, comme c'est le cas dans l'exploration spatiale.

Aussi, les applications techniques concrètes des procédés de simulation assistés par ordinateur doivent être elles-mêmes considérées comme des

einen wesentlichen Bestandteil des Fabrikationsprozesses darstellen und der materiellen Herstellung in der Regel als Zwischenschritt vorausgehen. Angesichts dieser Entwicklung ist anzunehmen, dass der Aufwand für die Realisierung eines technischen Produkts sich zunehmend in die numerische Simulationsphase verlagern wird, während die abschließende Umsetzung des Simulationsergebnisses zur tatsächlichen Herstellung des Produkts keinen oder nur einen vergleichsweise geringen zusätzlichen Innovationsaufwand mehr erfordern mag. In diesem Sinne kann derartige Simulationsverfahren eine technische Wirkung nicht abgesprochen werden, nur weil sie noch nicht das materielle Endprodukt umfassen (so im Ergebnis auch der deutsche Bundesgerichtshof in seinem Beschluss vom 13. Dezember 1999, X ZB 11/98 - Logikverifikation; Punkt II. 4. h) der Gründe).

Ein weiterer grundlegender Wandel betrifft die Tatsache, dass Entwicklung und Fertigung in der global arbeitsteiligen Industrie sachlich und geografisch immer mehr getrennt werden. Auch vor diesem Hintergrund betrachtet die Kammer einen gezielten Patentschutz für numerische Entwicklungswerkzeuge mit technischer Zweckbestimmung als angemessen.

3.5 Abgrenzung gegenüber der Entscheidung T 49/99

3.5.1 In der (nicht im ABl. EPA abgedruckten) Entscheidung T 49/99 - Information modelling/INTERNATIONAL COMPUTERS vom 5. März 2002 beurteilte die Kammer abstrakte Schritte zum Modellieren eines unbestimmten physikalischen Systems in einem Computer als intellektuelle Tätigkeit, die alle für nichttechnische Wissenszweige typischen Wesenszüge aufweise und daher zu den in Artikel 52 (2) a) und c) EPÜ aufgeführten Nichterfindungen analog sei. Informationsmodellierung sei eine Vorstufe der Softwareentwicklung und diene dem systematischen Sammeln von Daten über das zu modellierende oder simulierende physikalische System, um sozusagen ein Modell des Systems auf Papier bereitzustellen (Punkt 7 der Entscheidungsgründe).

3.5.2 Die ablehnende Beurteilung betraf Anspruchsteile, die eher eine Metasprache zur Beschreibung eines abstrakten Modells als eine Beschreibung modell-

which form an essential part of the fabrication process and precede actual production, mostly as an intermediate step. In view of this development it must be assumed that the outlay for implementing a technical product will increasingly shift to the numerical simulation phase, while final implementation of the simulation result in the actual manufacture of the product will entail no or only comparatively little extra innovation effort. In that light, such simulation methods cannot be denied a technical effect merely on the ground that they do not yet incorporate the physical end product (in effect the German Federal Court of Justice ruled in the same way in its decision of 13 December 1999, X ZB 11/98 - Logikverifikation; Reasons II.4(h)).

A further fundamental change is to be found in the fact that development and production are increasingly separated, materially and geographically, in a globally distributed industry. In that light, too, the board considers specific patent protection to be appropriate for numerical development tools designed for a technical purpose.

3.5 Distinction from T 49/99

3.5.1 In T 49/99 - Information modelling/INTERNATIONAL COMPUTERS of 5 March 2002 (not published in OJ EPO), the board held steps of abstract information modelling for an undefined physical system in a computer to be an intellectual activity which had all the traits typical of non-technical branches of knowledge and was therefore analogous to the non-inventions listed under Article 52(2)(a) and (c) EPC. Information modelling was a first stage of software development for systematically gathering data about the physical system to be modelled or simulated and providing as it were a real-world model of the system on paper (Reasons 7).

3.5.2 The board's rejection was based on claim elements whose subject-matter was more like a metalanguage for describing an abstract model than a

procédés techniques modernes jouant un rôle important dans la fabrication et précédant la production, généralement en tant qu'étape intermédiaire. En raison de cette évolution, il faut s'attendre à ce que les ressources consacrées à la réalisation d'un produit technique viennent de plus en plus s'investir dans la phase de simulation numérique, alors que la transformation du résultat de la simulation en vue de la fabrication proprement dite du produit représente, quant à elle, un effort d'innovation supplémentaire nul ou comparativement modeste. En ce sens, un effet technique ne peut pas être dénié à de tels procédés de simulation pour la simple raison qu'ils n'englobent pas encore le produit final sous forme matérielle (même conclusion en substance que la Cour fédérale de justice dans sa décision du 13 décembre 1999, X ZB 11/98 - Logikverifikation, point II.4. h) des motifs).

Un autre changement fondamental vient du fait que, dans une industrie mondialisée axée sur la division du travail, le développement et la production sont de plus en plus souvent séparés matériellement et géographiquement. Pour cette raison également, la chambre estime que les outils de développement numérique à finalité technique doivent bénéficier d'une protection par brevet spécifique.

3.5 Comparaison avec la décision T 49/99

3.5.1 Dans la décision T 49/99 - Information modelling/INTERNATIONAL COMPUTERS en date du 5 mars 2002 (non publiée au JO OEB), la chambre a considéré que les étapes abstraites pour modéliser un système physique indéterminé dans un ordinateur étaient assimilables à une activité intellectuelle présentant tous les caractères propres aux disciplines non techniques, et analogues de ce fait aux non-inventions répertoriées à l'article 52 (2) a) et c) CBE. La modélisation de l'information est un préalable au développement des logiciels, qui sert au rassemblement systématique de données sur le système physique à modéliser ou à simuler, afin de constituer un modèle sur papier du système (point 7 des motifs).

3.5.2 L'avis négatif concernait des parties des revendications qui portaient sur une métalangue pour décrire un modèle abstrait plutôt que sur une

implementierender technischer Merkmale zum Gegenstand hatten.

Eine solche Situation liegt hier nicht vor. Beide unabhängigen Verfahrensansprüche setzen die konkrete Modellierung einer hinreichend bestimmten technischen Systemklasse (Schaltkreise) voraus und definieren konkrete, nicht nur geistig durchführbare Maßnahmen zur zielgerichteten Umsetzung und Anwendung des Schaltkreismodells unter den technisch relevanten Verhältnissen eines 1/f-Rauschens. Dies bedeutet – im Einklang mit einer weiteren Aussage der Entscheidung T 49/99 (Punkt 7, letzter Satz der Entscheidungsgründe) – eine zweckgerichtete Verwendung einer Informationsmodellierung im Rahmen der Lösung eines technischen Problems und somit einen Beitrag zum technischen Charakter des Verfahrens nach Anspruch 1 bzw. 2.

4. Artikel 56 EPÜ – erfinderische Tätigkeit

Merkmale, die zum technischen Charakter des Simulationsverfahrens nach Anspruch 1 bzw. 2 beitragen, fließen in die Prüfung auf erfinderische Tätigkeit ein (T 641/00). Nach Überzeugung der Kammer tragen alle für die Schaltungssimulation relevanten Merkmale, einschließlich der formelmäßig ausgedrückten Schritte, zum technischen Charakter des Simulationsverfahrens bei. Während der Gedanke und die Ausführung einer Computerimplementierung für den allgemeinen Zweck einer Automatisierung und Beschleunigung eines numerischen Simulationsverfahrens *prima facie* naheliegen, stellt sich nun die Frage, ob die beanspruchten Simulationsverfahren aufgrund ihrer mathematisch definierten Schritte auf erfinderischer Tätigkeit beruhen.

Diese Frage wurde vor der Prüfungsabteilung noch nicht erörtert. Stand der Technik wurde weder in der internationalen noch in der europäischen Phase ermittelt. Nur die Beschwerdeführerin selbst nannte im Verfahren vor der Prüfungsabteilung eine Anzahl von Druckschriften.

Daher wird nun eine Recherche zum Stand der Technik erforderlich sein, um anschließend die zum technischen Charakter beitragenden Merkmale auf erfinderische Tätigkeit prüfen zu können.

description of technical features which implemented the model.

That is not the situation here. The independent method claims both entail the specific modelling of an adequately defined class of technical systems (circuits) and define specific measures, not just mental constructs, for targeted implementation and application of the circuit model under the technically relevant conditions of 1/f noise. In keeping with a further finding of T 49/99 (Reasons 7, last sentence), that means a purposive use of information modelling in the context of a solution to a technical problem and hence a contribution to the technical character of the method according to claim 1 or 2.

4. Article 56 EPC – inventive step

Features which contribute to the technical character of the simulation method according to claim 1 or 2 are to be taken into account in assessing inventive step (T 641/00). The board is persuaded that all features relevant to circuit simulation, including the steps expressed by formulae, contribute to the technical character of the simulation method. While the idea and practice of computer implementation for the general purpose of automating a numerical simulation method and making it faster are *prima facie* obvious, the question that now arises is whether the claimed simulation methods, given their mathematically defined steps, involve an inventive step.

This question was not discussed before the examining division. The state of the art was not searched in either the international or the European phase. Only the applicant himself has mentioned a number of publications, during the proceedings before the examining division.

Hence a prior art search will now be necessary so that the features contributing to technical character can then be assessed for inventive step.

description de caractéristiques techniques mettant en œuvre le modèle.

Ce n'est pas le cas dans la présente espèce. Les deux revendications indépendantes impliquent la modélisation concrète d'une classe suffisamment déterminée de systèmes techniques (les circuits), et définissent des mesures concrètes, réalisables non seulement en pensée, pour mettre en œuvre et utiliser spécifiquement le modèle de circuit dans les conditions techniques pertinentes d'un bruit 1/f. Conformément à ce que dit également la décision T 49/99 (point 7, dernière phrase des motifs), il y a ici utilisation ciblée de la modélisation de l'information pour résoudre un problème technique, et donc contribution au caractère technique du procédé selon les revendications 1 et 2.

4. Article 56 CBE – Activité inventive

Les caractéristiques qui contribuent au caractère technique du procédé de simulation selon la revendication 1 ou 2 doivent être prises en considération dans l'évaluation de l'activité inventive (T 641/00). La chambre est persuadée que toutes les caractéristiques se rapportant à la simulation du circuit, y compris les étapes exprimées par des formules, contribuent au caractère technique du procédé de simulation. La conception et la réalisation d'une implémentation informatique dans le but général d'automatiser et d'accélérer un procédé de simulation numérique sont évidentes de prime abord, mais il reste à voir si le procédé revendiqué implique une activité inventive du fait de ses étapes définies mathématiquement.

Cette question n'a pas encore été abordée par la division d'examen. L'état de la technique n'a fait l'objet d'une recherche ni dans la phase internationale, ni dans la phase européenne. Les seuls documents sont ceux cités par le requérant dans la procédure devant la division d'examen.

Une recherche dans l'état de la technique sera donc nécessaire pour évaluer les caractéristiques contribuant au caractère technique quant à leur activité inventive.

Entscheidungsformel	Order	Dispositif
Aus diesen Gründen wird entschieden:	For these reasons it is decided that:	Par ces motifs, il est statué comme suit :
1. Die angefochtene Entscheidung wird aufgehoben.	1. The decision under appeal is set aside.	1. La décision attaquée est annulée.
2. Die Angelegenheit wird zur Fortsetzung des Prüfungsverfahrens an die erste Instanz zurückverwiesen.	2. The case is remitted to the department of first instance for further examination.	2. L'affaire est renvoyée devant la première instance pour poursuite de l'examen.

Mitteilungen des Europäischen Patentamts

Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 1. Oktober 2007 über die Änderung der Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt

1. Mit Verfügung des Präsidenten des EPA vom 3. April 2007 sind die Richtlinien für die Prüfung gemäß Artikel 10 (2) EPÜ geändert worden. Da diese Änderungen hauptsächlich durch die auf der Diplomatischen Konferenz vom 20. bis 29. November 2000 vereinbarten Änderungen des EPÜ und die Folgeänderungen in der Ausführungsordnung bedingt sind, gelten die überarbeiteten Richtlinien ab dem Tag des Inkrafttretens des EPÜ 2000. Die Richtlinien sind nach Konsultation des Ständigen Beratenden Ausschusses beim EPA (SACEPO) überarbeitet worden.

2. Eine vollständige Ausgabe der überarbeiteten Richtlinien wird im Dezember 2007 veröffentlicht. Neben der elektronischen Fassung auf der Website des EPA wird es auch eine vollständige neue Papiausgabe geben.

Änderungen der Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt

3. Die bei dieser Überarbeitung der Richtlinien vorgenommenen Änderungen gehen hauptsächlich auf das EPÜ 2000 zurück. Wegen der umfassenden Revision des EPÜ mussten auch die gesamten Richtlinien geändert werden; die wichtigsten Änderungen sind nachstehend in den Absätzen 4 bis 13 aufgeführt. Zudem haben sich aufgrund der Neuordnung und Neunummerierung der Regeln in nahezu jedem Abschnitt die Quellenangaben geändert. Was die Ausführungsordnung betrifft, so wurde die Gelegenheit genutzt, die Nummerierung der Richtlinien sinnvoller zu gestalten. Außerdem wurden diverse Änderungen vorgenommen, um die Richtlinien in wichtigen Fragen des Recherchen-, Prüfungs- und Einspruchsverfahrens in

Information from the European Patent Office

Notice from the European Patent Office dated 1 October 2007 concerning amendment of the Guidelines for Examination in the European Patent Office

1. By decision of the President of the EPO dated 3 April 2007, the Guidelines for Examination have been amended pursuant to Article 10(2) EPC. Since this amendment has been occasioned primarily by the amendment of the Articles of the EPC agreed at the Diplomatic Conference of 20 to 29 November 2000, and the subsequent amendment of the Implementing Regulations (EPC 2000), the revised Guidelines will be applicable as of the date of entry into force of EPC 2000. The Guidelines have been revised following consultation with the Standing Advisory Committee before the EPO (SACEPO).

2. The revised Guidelines will be published in the form of a complete "December 2007" edition. They will be made available on the EPO website and will also be issued in a complete new edition in paper form.

Amendments of the Guidelines for Examination in the European Patent Office

3. The amendments carried out in this revision of the Guidelines are primarily concerned with EPC 2000. This complete revision of the EPC has resulted in the need for amendments throughout the Guidelines, the more significant of which are described in paragraphs 4 to 13 below. Additionally, amendment of references has been necessary in virtually every section of the Guidelines, because of the rearrangement and renumbering of the Implementing Regulations. As for the Implementing Regulations, the opportunity has been taken to rationalise the numbering of the Guidelines. Furthermore, a number of amendments have been made to bring the Guidelines into line with decisions of the boards of

Communications de l'Office européen des brevets

Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 1^{er} octobre 2007, relatif à la modification des Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets

1. Par décision du Président de l'OEB en date du 3 avril 2007, les Directives relatives à l'examen ont été modifiées conformément à l'article 10(2) CBE. Etant donné que ce remaniement est dû principalement aux modifications des articles de la CBE, convenues lors de la Conférence diplomatique du 20 au 29 novembre 2000, et aux changements apportés par la suite au règlement d'exécution (CBE 2000), le texte révisé des Directives sera applicable à compter de la date d'entrée en vigueur de la CBE 2000. Les Directives ont été révisées après consultation du Comité consultatif permanent auprès de l'OEB (SACEPO).

2. Le texte révisé des Directives sera publié sous la forme d'une édition complète datée de décembre 2007. Il pourra être consulté sur le site Internet de l'OEB et fera également l'objet d'une nouvelle édition complète sur papier.

Modifications des Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets

3. Les modifications qui ont été apportées dans le cadre de cette révision des Directives sont liées avant tout à la CBE 2000. La révision exhaustive de la CBE a nécessité des modifications dans l'ensemble des Directives. Les principaux changements sont décrits aux points 4 à 13 ci-après. Etant donné que le règlement d'exécution a été restructuré et renuméroté, il a en outre fallu actualiser les références dans presque toutes les sections des Directives. Comme pour le règlement d'exécution, l'Office a saisi l'occasion de rationaliser la numérotation des Directives. Un certain nombre de modifications, dont les plus importantes sont décrites aux points 14 à 16 ci-dessous, ont par ailleurs visé à corriger des erreurs et à aligner les Directives

Einklang mit den Entscheidungen der Beschwerdekammern und der vorherrschenden Praxis des EPA zu bringen und eine Reihe von Fehlern zu korrigieren. Die wichtigsten Änderungen dieser Art sind nachstehend in den Absätzen 14 bis 16 aufgeführt.

4. Am umfassendsten wurden im EPÜ 2000 die Erfordernisse für die Zuerkennung eines Anmeldetags und die anschließende Formalprüfung geändert (s. insbesondere die Artikel 79, 80 und 90 sowie die Regeln 39 bis 41 und 56 EPÜ 2000). Diese Änderungen wirken sich auch auf Recherche und Prüfung aus: siehe insbesondere **A-II, 4 und 5, A-III, 3, 9, 11, 13, 15 und 16, A-IV, 1, A-VII, 1, B-XII, 2, C-IV, 6 und C-VI, 3 und 5.**

5. Die Erfordernisse für die Inanspruchnahme der Priorität und für die Einreichung von Abschriften und Übersetzungen von Prioritätsdokumenten wurden überarbeitet (s. insbesondere die Artikel 87 und 88 sowie die Regeln 52 bis 54 EPÜ 2000), was sich wiederum auf Recherche, Prüfung und Einspruch auswirkt: siehe insbesondere **A-III, 6, A-VII, 3, C-V, 1 und 3, C-VI, 8 und D-VII, 2.**

6. Die sprachlichen Erfordernisse nach Artikel 14 haben sich grundlegend geändert (neue Regeln 3 bis 6): siehe insbesondere **A-III, 14, A-VIII, A-XI, 9, C-VI, 2 und 14 und D-V, 5.**

7. Das EPÜ 2000 fasst alle Regeln in Bezug auf biotechnologische Erfindungen in einem einzigen Kapitel der Ausführungsordnung zusammen (Zweiter Teil, Kapitel V) und bringt darüber hinaus mehrere Änderungen betreffend die Hinterlegung von biologischem Material und Sequenzprotokolle mit sich: siehe insbesondere **A-IV, 4 und 5, A-VII, 4 und C-II, 6.**

8. Eine weitere signifikante Änderung der Formalverfahren im EPÜ 2000 betrifft die in den Artikeln 121 und 122 sowie den Regeln 135 und 136 EPÜ 2000 definierten Rechtsbehelfe: siehe insbesondere **A-VI, 2 und E-VIII, 1 und 2.**

9. Das EPÜ 2000 umfasst auch diverse formale Änderungen des Prüfungsverfahrens, z. B. die Streichung der Absätze 4 bis 6 des Artikels 97, die

appeal on issues important for search, examination and opposition, and with prevailing EPO practice, and to correct a number of errors. The most significant of these are described in paragraphs 14 to 16 below.

4. The most extensive changes in EPC 2000 concern the requirements for obtaining a filing date and the subsequent examination of formal requirements (see especially Articles 79, 80 and 90 and Rules 39 to 41 and 56 EPC 2000). These changes also have consequences for search and examination: see in particular **A-II, 4 and 5, A-III, 3, 9, 11, 13, 15 and 16, A-IV, 1, A-VII, 1, B-XII, 2, C-IV, 6 and C-VI, 3 and 5.**

5. The requirements for claiming priority, and those for the filing of copies and translations of priority documents have been revised (see especially Articles 87 and 88 and Rules 52 to 54 EPC 2000), and these again have consequences for search and examination, and also for opposition: see in particular **A-III, 6, A-VII, 3, C-V, 1 and 3, C-VI, 8 and D-VII, 2.**

6. The language requirements of Article 14 have been significantly revised (new Rules 3 to 6): see in particular **A-III, 14, A-VIII, A-XI, 9, C-VI, 2 and 14 and D-V, 5.**

7. In addition to bringing all of the Implementing Regulations relating to biotechnological inventions into a single chapter (Part II, Chapter V), EPC 2000 involves a number of changes relating to biological deposits and sequence listings: see in particular **A-IV, 4 and 5, A-VII, 4 and C-II, 6.**

8. A further significant change to formal procedures in EPC 2000 concerns the legal remedies defined in Articles 121 and 122 and Rules 135 and 136 EPC 2000: see in particular **A-VI, 2 and E-VIII, 1 and 2.**

9. EPC 2000 also includes a number of formal changes to the examination procedure, such as the deletion of paragraphs 4 to 6 of the existing

sur des décisions des chambres de recours concernant des questions importantes pour la recherche, l'examen et l'opposition, ainsi que sur la pratique actuelle de l'OEB.

4. Les modifications les plus importantes de la CBE 2000 portent sur les conditions d'obtention d'une date de dépôt ainsi que sur l'examen ultérieur quant aux exigences de forme (cf. en particulier les articles 79, 80 et 90, ainsi que les règles 39 à 41 et 56 CBE 2000). Ces modifications ont elles aussi une incidence sur la recherche et l'examen : cf. notamment les points **A-II, 4 et 5, A-III, 3, 9, 11, 13, 15 et 16, A-IV, 1, A-VII, 1, B-XII, 2, C-IV, 6 ainsi que C-VI, 3 et 5.**

5. Les exigences relatives à la revendication d'une priorité, et celles concernant la production de copies et de traductions de documents de priorité ont été révisées (cf. en particulier les articles 87 et 88, ainsi que les règles 52 à 54 CBE 2000), et ont également des répercussions sur la recherche, l'examen et l'opposition : cf. notamment les points **A-III, 6, A-VII, 3, C-V, 1 et 3, C-VI, 8 ainsi que D-VII, 2.**

6. Les exigences de l'article 14 en matière de langues ont fait l'objet d'une révision approfondie (nouvelles règles 3 à 6) : cf. notamment les points **A-III, 14, A-VIII, A-XI, 9, C-VI, 2 et 14 ainsi que D-V, 5.**

7. La CBE 2000 regroupe en un seul chapitre (deuxième partie, chapitre V) toutes les dispositions du règlement d'exécution relatives aux inventions biotechnologiques et contient en outre un certain nombre de modifications concernant les dépôts de matière biologique et les listages de séquences : cf. notamment les points **A-IV, 4 et 5, A-VII, 4 ainsi que C-II, 6.**

8. Un autre changement important quant aux procédures formelles dans la CBE 2000 porte sur les mesures correctives définies aux articles 121 et 122 ainsi qu'aux règles 135 et 136 CBE 2000 : cf. notamment les points **A-VI, 2 ainsi que E-VIII, 1 et 2.**

9. La CBE 2000 contient aussi un certain nombre de modifications formelles concernant la procédure d'examen, comme la suppression des paragraphes

Änderung von Artikel 124 und die neue Regel 10 EPÜ 2000: siehe insbesondere **C-VI, 1, 2 und 14**.

10. Eine Reihe von Änderungen im EPÜ 2000, die sich auf das materielle Patentrecht (Artikel 53 a) und c) sowie 54 (4) und (5) EPÜ 2000) und auf die Einheitlichkeit der Erfindung (Regel 164 EPÜ 2000) beziehen, haben Auswirkungen auf Recherche, Prüfung und Einspruch: siehe insbesondere **B-VII, 2, B-VIII, B-XII, 8, C-II, 4, C-III, 3, 7 und 8, C-IV, 4 und 7, C-VI, 5, D-V, 3 und 6, D-VII, 4 und E-IX, 5**.

11. Kapitel **E-IX** wurde umfassend überarbeitet, um der massiven Revision des Zehnten Teils des Übereinkommens und den Verfahrensänderungen für PCT- und Euro-PCT-Anmeldungen Rechnung zu tragen, die den oben dargelegten Verfahrensänderungen entsprechen.

12. Teil D wurde an die neu nummerierten und aktualisierten Artikel und Regeln für das Einspruchsverfahren angepasst und zudem auf die geänderten Formalverfahren abgestimmt, die sich aus der Änderung des Artikels 104, der Hinzufügung der neuen Regel 89 und der Streichung der Regel 36 (4) ergeben; siehe insbesondere **D-II, 4 und 7, D-III, 3 und 6, D-IV, 1 und 5, D-VII, 2 und 7 und D-IX** sowie **E-III, 5**.

13. Die im EPÜ 2000 eingeführten neuen Beschränkungs- und Widerrufsverfahren werden in dem neuen Kapitel **D-X** beschrieben; sie haben aber auch in anderen Teilen der Richtlinien zu kleineren Änderungen geführt: siehe insbesondere **A-XII, 4 und E-III, 1, 3 und 9**.

14. Eine Reihe von Änderungen wurden vor dem Hintergrund neuer Entscheidungen der Großen Beschwerdekammer und der anderen Beschwerdekammern vorgenommen: siehe insbesondere **C-IV, 11.2, 11.3 und 11.7.2, D-I, 4, E-III, 2 und 8.6, E-VII, 3 und E-XI, 7.3**.

15. In **C-II, 4.15 und C-III, 2.3.6** wurden einige Klarstellungen in Bezug auf computerimplementierte Erfindungen vorgenommen; auch diese tragen den neuesten Entwicklungen in der Rechtsprechung der Beschwerdekammern Rechnung.

Article 97, amendment of Article 124, and the new Rule 10 EPC 2000: see in particular **C-VI, 1, 2 and 14**.

10. A number of the amendments in EPC 2000 relating to substantive patent law (Articles 53(a) and (c) and 54(4) and (5) EPC 2000) and to unity of invention (Rule 164 EPC 2000) have consequences for search, examination and opposition: see in particular **B-VII, 2, B-VIII, B-XII, 8, C-II, 4, C-III, 3, 7 and 8, C-IV, 4 and 7, C-VI, 5, D-V, 3 and 6, D-VII, 4 and E-IX, 5**.

11. Chapter **E-IX** has been extensively revised to take into account the major revision of Part X of the Convention in EPC 2000, and the procedural changes for PCT and Euro-PCT applications corresponding to those discussed above.

12. In addition to being adapted to the renumbered and updated articles and rules relating to the opposition procedure, Part D includes amendments relating to changes in formal procedures resulting from amendments in Article 104, the addition of the new Rule 89 and the deletion of the current Rule 36(4); see in particular **D-II, 4 and 7, D-III, 3 and 6, D-IV, 1 and 5, D-VII, 2 and 7 and D-IX**, as well as **E-III, 5**.

13. The new limitation and revocation procedures introduced in EPC 2000 are described in the new chapter **D-X** but have also resulted in minor amendments elsewhere: see in particular **A-XII, 4 and E-III, 1, 3 and 9**.

14. A number of amendments have been made in the light of recent decisions from the Enlarged Board of Appeal and the other boards of appeal: see in particular **C-IV, 11.2, 11.3 and 11.7.2, D-I, 4, E-III, 2 and 8.6, E-VII, 3 and E-XI, 7.3**.

15. In **C-II, 4.15 and C-III, 2.3.6** a number of clarifications have been made concerning computer-implemented inventions, again reflecting recent developments in the case law of the boards of appeal.

4 à 6 de l'actuel article 97, le remaniement de l'article 124, ainsi que la nouvelle règle 10 CBE 2000 : cf. notamment les points **C-VI, 1, 2 et 14**.

10. Une série de modifications qui ont trait, dans la CBE 2000, au droit matériel des brevets (article 53 a) et c) ; article 54(4) et (5) CBE 2000) et à l'unité d'invention (règle 164 CBE 2000) ont des conséquences pour la recherche, l'examen et l'opposition : cf. notamment les points **B-VII, 2, B-VIII, B-XII, 8, C-II, 4, C-III, 3, 7 et 8, C-IV, 4 et 7, C-VI, 5, D-V, 3 et 6, D-VII, 4 ainsi que E-IX, 5**.

11. Le chapitre **E-IX** a fait l'objet d'une révision approfondie pour tenir compte de la dixième partie de la CBE 2000, qui a été considérablement remaniée, et des modifications d'ordre procédural applicables aux demandes PCT et euro-PCT, correspondant à celles dont il a été question plus haut.

12. La partie D, qui a été adaptée aux articles et règles renumérotés et actualisés relatifs à la procédure d'opposition, comporte également des modifications liées à des changements qui sont intervenus, dans les procédures formelles, à la suite d'une révision de l'article 104, de l'insertion de la nouvelle règle 89 et de la suppression de l'actuelle règle 36(4) : cf. notamment les points **D-II, 4 et 7, D-III, 3 et 6, D-IV, 1 et 5, D-VII, 2 et 7 ainsi que D-IX**, mais aussi **E-III, 5**.

13. Les nouvelles procédures de limitation et de révocation introduites dans la CBE 2000 sont décrites dans le nouveau chapitre **D-X**, mais ont également conduit à des modifications mineures dans d'autres parties : cf. notamment les points **A-XII, 4 ainsi que E-III, 1, 3 et 9**.

14. Un certain nombre de modifications ont été apportées à la lumière de décisions récentes de la Grande Chambre de recours et des autres chambres de recours : cf. notamment les points **C-IV, 11.2, 11.3 et 11.7.2, D-I, 4, E-III, 2 et 8.6, E-VII, 3 ainsi que E-XI, 7.3**.

15. Des clarifications ont été apportées aux points **C-II, 4.15 et C-III, 2.3.6** concernant les inventions mises en œuvre par ordinateur, là aussi afin de prendre en considération l'évolution récente de la jurisprudence des chambres de recours.

16. Folgende Änderungen haben mit der neueren Entwicklung beim Austausch von Prioritätsunterlagen, der rationalisierten internationalen vorläufigen Prüfung und der Bibliothek des Niederländischen Amts für gewerbliches Eigentum zu tun:

– Austausch von Prioritätsunterlagen mit dem Amt für geistiges Eigentum der Republik Korea (s. ABI. EPA 2007, 470): siehe insbesondere **A-II, 4, A-III, 6, C-V, 3**;

– Einstellung des rationalisierten Verfahrens für die internationale vorläufige Prüfung (s. ABI. EPA 2004, 305): siehe insbesondere **A-XI, 10**;

– Schließung der Bibliothek des Niederländischen Amts für gewerbliches Eigentum: führt zur Streichung von B-IX, 4 und 5.3.

16. The following amendments relate to recent developments concerning priority document exchange, the rationalised international preliminary examination and the library of the Netherlands Industrial Property Office:

– priority document exchange with the Korean Intellectual Property Office (see OJ EPO 2007, 470): see in particular **A-II, 4, A-III, 6, C-V, 3**;

– discontinuation of the rationalised international preliminary examination (see OJ EPO 2004, 305): see in particular **A-XI, 10**;

– closure of the library of the Netherlands Intellectual Property Office: results in deletion of current B-IX, 4 and 5.3.

16. Les modifications suivantes ont trait aux derniers développements concernant l'échange de documents de priorité, la procédure rationalisée d'examen préliminaire international et la bibliothèque de l'Office néerlandais de la propriété industrielle :

– échange de documents de priorité avec l'Office coréen de la propriété intellectuelle (cf. JO OEB 2007, 470) : cf. notamment les points **A-II, 4, A-III, 6, C-V, 3** ;

– arrêt de la procédure rationalisée d'examen préliminaire international (cf. JO OEB 2004, 305) : cf. notamment le point **A-XI, 10** ;

– fermeture de la bibliothèque de l'Office néerlandais de la propriété industrielle, en conséquence de quoi les points B-IX, 4 et 5.3 actuels ont été supprimés.

Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 1. Oktober 2007 über Geschäftsmethoden¹

PCT

Das EPA möchte die Anmelder daran erinnern, dass es gemäß Regel 39.1 iii) PCT keine internationale Recherche für eine Anmeldung durchführt, wenn und soweit der Anmeldungsgegenstand lediglich eine Geschäftsmethode betrifft und keinerlei offensichtlichen technischen Charakter aufweist.

In solchen Fällen wird in einer Erklärung festgestellt, dass nach Artikel 17 (2) PCT kein internationaler Recherchenbericht erstellt wird.

Dies kann durchaus Folgen für das Verfahren vor dem als IPEA tätigen EPA haben, weil sich die internationale vorläufige Prüfung nicht auf Ansprüche erstrecken muss, die sich auf Erfindungen beziehen, für die kein internationaler Recherchenbericht erstellt worden ist (Regel 66.1 e) PCT). Ferner ist das EPA

Notice from the European Patent Office dated 1 October 2007 concerning business methods¹

PCT

The EPO wishes to remind applicants that pursuant to Rule 39.1(iii) PCT it will not carry out an international search on an application to the extent that its subject matter relates to no more than a method of doing business, in the absence of any apparent technical character.

In these cases a declaration will be issued that no international search report will be established pursuant to Article 17(2) PCT.

This may well have consequences for the procedure before the EPO as IPEA in view of the fact that claims relating to inventions for which no international search report has been established need not be the subject of international preliminary examination (Rule 66.1(e) PCT). Furthermore, the EPO is not required to

Communiqué de l'Office européen des brevets, en date du 1^{er} octobre 2007, concernant les méthodes dans le domaine des activités économiques¹

PCT

L'OEB rappelle aux déposants que conformément à la règle 39.1(iii) PCT, il n'effectuera pas de recherche internationale pour une demande dans la mesure où celle-ci a uniquement pour objet une méthode en vue de faire des affaires, sans aucun caractère technique apparent.

En pareil cas, l'Office déclarera et notifiera au déposant qu'un rapport de recherche internationale ne sera pas établi, conformément à l'article 17(2) PCT.

Une telle notification pourra fort bien avoir des conséquences pour la procédure devant l'OEB agissant en tant qu'IPEA, puisqu'il n'est pas nécessaire de procéder à un examen préliminaire international pour les revendications relatives à des inventions pour lesquelles aucun rapport de recherche interna-

¹ Diese Mitteilung ersetzt die vorhergehende Mitteilung vom 26. März 2002 (ABI. EPA 2002, 260).

¹ This Notice replaces the previous Notice dated 26 March 2002 (OJ EPO 2002, 260).

¹ Le présent communiqué remplace le communiqué précédent en date du 26 mars 2002 (JO OEB 2002, 260).

nicht verpflichtet, eine internationale vorläufige Prüfung einer Anmeldung durchzuführen, wenn der Anmeldungsgegenstand eine Geschäftsmethode betrifft (Regel 67.1 iii) PCT).

In Fällen, in denen der beanspruchte Gegenstand technische Mittel umfasst, erstellt das EPA einen Recherchenbericht. Sind die verwendeten technischen Mittel so konventionell, dass sie am Anmeldetag jedermann ohne Weiteres zugänglich waren und aufgrund ihrer Bekanntheit keine Beweisunterlagen für notwendig erachtet werden, wird im Recherchenbericht kein Dokument angeführt. In den Recherchenbericht wird eine Erklärung aufgenommen, der zufolge diese technischen Mittel als so banal betrachtet werden, dass sich die Angabe von Unterlagen erübrigt.

EPÜ

Darüber hinaus möchte das EPA die Anmeldender daran erinnern, dass Geschäftsmethoden als solche nach Artikel 52 (2) c) und (3) EPÜ vom Patentschutz ausgeschlossen sind. Zu Ansprüchen in europäischen Patentanmeldungen, die sich auf nichts weiter als solche Methoden beziehen, wird keine Recherche durchgeführt. Eine Erklärung, in der dies festgestellt wird, tritt an die Stelle des europäischen Recherchenberichts bzw. des ergänzenden Recherchenberichts gemäß Regel 45 EPÜ².

In Fällen, in denen der beanspruchte Gegenstand technische Mittel umfasst, erstellt das EPA einen Recherchenbericht oder einen Teilrecherchenbericht. Sind die verwendeten technischen Mittel so konventionell, dass sie am Anmeldetag jedermann ohne Weiteres zugänglich waren und aufgrund ihrer Bekanntheit keine Beweisunterlagen für notwendig erachtet werden, wird im Recherchenbericht kein Dokument angeführt. In den Recherchenbericht wird eine Erklärung aufgenommen, der zufolge diese technischen Mittel als so banal betrachtet werden, dass sich die Angabe von Unterlagen erübrigt.

carry out an international preliminary examination on an application if its subject matter is a method of doing business (Rule 67.1(iii) PCT).

In cases where the claimed subject matter involves technical means the EPO will issue a search report. Where the employed technical means are so conventional that they were widely available and no documentary evidence is considered required because of their notoriety, no document will be cited in the search report. A statement will be inserted in the search report indicating that these technical means are considered to be so commonplace that no citation is considered necessary.

EPC

The EPO also wishes to remind applicants that methods of doing business, as such, are excluded from patentability pursuant to Article 52(2)(c) and (3) EPC. Claims of European patent applications which relate to no more than such methods will not be searched. A declaration to this effect will take the place of the European or supplementary search report pursuant to Rule 45 EPC².

In cases where the claimed subject matter involves technical means the EPO will issue a search report or partial search report. Where the employed technical means are so conventional that they were widely available to everyone at the date of filing and no documentary evidence is considered required because of their notoriety, no document will be cited in the search report. A statement will be inserted in the search report indicating that these technical means are considered to be so commonplace that no citation is considered necessary.

tionale n'a été établi (règle 66.1e) PCT). En outre, l'OEB n'a pas l'obligation de procéder à l'examen préliminaire international à l'égard d'une demande dont l'objet est une méthode en vue de faire des affaires (règle 67.1iii) PCT).

L'OEB établira un rapport de recherche dans les cas où l'objet revendiqué implique des moyens techniques. Si les moyens techniques sont courantes au point d'avoir été largement accessibles à tout un chacun à la date de dépôt, et si aucun moyen de preuve n'est considéré comme requis en raison de leur notoriété, aucun document ne sera cité dans le rapport de recherche. Une déclaration figurera dans le rapport de recherche, selon laquelle ces moyens techniques sont considérées comme étant si banales qu'aucune citation n'est tenue pour nécessaire.

CBE

L'OEB voudrait également rappeler aux déposants que les méthodes dans le domaine des activités économiques sont en tant que telles exclues de la brevetabilité conformément à l'article 52(2)c) et (3) CBE. Les revendications qui figurent dans les demandes de brevet européen et qui ont uniquement trait à de telles méthodes ne feront pas l'objet d'une recherche. Une déclaration en ce sens remplacera le rapport de recherche européenne ou le rapport de recherche complémentaire, conformément à la règle 45 CBE².

L'OEB établira un rapport de recherche ou un rapport partiel de recherche dans les cas où l'objet revendiqué implique des moyens techniques. Si les moyens techniques sont courantes au point d'avoir été largement accessibles à tout un chacun à la date de dépôt, et si aucun moyen de preuve n'est considéré comme requis en raison de leur notoriété, aucun document ne sera cité dans le rapport de recherche. Une déclaration figurera dans le rapport de recherche, selon laquelle ces moyens techniques sont considérées comme étant si banales qu'aucune citation n'est tenue pour nécessaire.

² Entspricht Regel 63 im EPÜ 2000.

² Corresponds to Rule 63 in EPC 2000.

² Correspond à la règle 63 dans la CBE 2000.

Prüfung computerimplementierter Erfindungen im Europäischen Patentamt unter besonderer Berücksichtigung computerimplementierter Geschäftsmethoden

Einführung

In diesem Artikel soll die Praxis des EPA bei der Prüfung computerimplementierter Erfindungen dargelegt werden. Dies soll Patentpraktikern, die Anmeldungen auf diesem Gebiet einreichen, bei der Klärung von Fragen helfen, die sich auf Entscheidungen der Beschwerdekammern des EPA oder auf die Urteile einiger nationaler Gerichte hin stellen könnten.

Während bestimmte Gegenstände und Tätigkeiten nach Artikel 52 (2) und (3) EPÜ vom Patentschutz ausgeschlossen sind, kann ein computerimplementiertes Verfahren nach dem EPÜ patentrechtlich geschützt werden. Nachfolgend soll beschrieben werden, wie die Bestimmungen der Artikel 52 und 56 EPÜ bei der Prüfung computerimplementierter Erfindungen und insbesondere bei computerimplementierten Geschäftsmethoden angewandt werden.

Computerimplementierte Erfindung

Eine Erfindung, zu deren Ausführung ein Computer, ein Computernetz oder eine sonstige programmierbare Vorrichtung eingesetzt wird und die mindestens ein Merkmal aufweist, das ganz oder teilweise mit einem Computerprogramm realisiert wird, wird als computerimplementierte Erfindung bezeichnet.

Ausschluss von der Patentierbarkeit

Gemäß Artikel 52 Absatz 1 EPÜ 2000 werden europäische Patente für Erfindungen auf allen Gebieten der Technik erteilt, sofern sie neu sind, auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhen und gewerblich anwendbar sind.

Das EPÜ enthält zwar keine Definition des Begriffs "Erfindung", dafür aber eine nicht erschöpfende Auflistung von bestimmten Gegenständen und Tätigkeiten in Artikel 52 (2), die nicht als Erfindungen gelten.

Examination of computer-implemented inventions at the European Patent Office with particular attention to computer-implemented business methods

Introduction

The purpose of this article is to set out the practice at the EPO with regard to the examination of computer-implemented inventions. It thereby aims to assist practitioners filing applications in this area, who may have questions following a number of decisions by the EPO boards of appeal, as well as decisions by some national courts.

While certain subject-matter and activities are excluded from patentability under the provisions of Article 52(2) and (3) EPC, a computer-implemented method may be the subject of patent protection under the EPC. This article describes how the provisions of Articles 52 and 56 EPC are applied in the examination of computer-implemented inventions and in particular to computer-implemented business methods.

Computer-implemented invention

An invention whose implementation involves the use of a computer, computer network or other programmable apparatus, the invention having one or more features which are realized wholly or partly by means of a computer program is termed a computer-implemented invention.

Exclusions to patentability

Article 52, paragraph 1, EPC 2000 states that European patents shall be granted for any inventions, in all fields of technology, provided they are new, involve an inventive step and are susceptible of industrial application.

The EPC does not provide a definition of an invention, however it does provide a non-exhaustive list of particular subject-matter and activities in Article 52, paragraph 2, that shall not be regarded as inventions.

Examen des inventions mises en œuvre par ordinateur à l'Office européen des brevets, et en particulier des méthodes d'affaires mises en œuvre par ordinateur

Introduction

Le présent article a pour objectif de présenter la pratique à l'OEB en matière d'examen d'inventions mises en œuvre par ordinateur. Il vise ce faisant à aider les praticiens qui déposent des demandes de brevet dans ce domaine et qui peuvent avoir des questions à propos d'une série de décisions rendues par les chambres de recours de l'OEB et par certains tribunaux nationaux.

Bien que des objets et activités précis soient exclus de la brevetabilité en vertu des dispositions de l'article 52(2) et (3) CBE, une méthode mise en œuvre par ordinateur peut faire l'objet d'une protection par brevet au titre de la CBE. Le présent article décrit comment les dispositions des articles 52 et 56 CBE sont appliquées pour l'examen d'inventions, et en particulier de méthodes d'affaires, mises en œuvre par ordinateur.

Invention mise en œuvre par ordinateur

Le terme d'invention mise en œuvre par ordinateur désigne une invention dont l'exécution implique l'utilisation d'un ordinateur, d'un réseau informatique ou d'un autre appareil programmable et présentant une ou plusieurs caractéristiques qui sont réalisées totalement ou en partie par un programme d'ordinateur.

Exclusions de la brevetabilité

L'article 52, paragraphe 1 CBE 2000 dispose que les brevets européens sont délivrés pour toute invention dans tous les domaines technologiques, à condition qu'elle soit nouvelle, qu'elle implique une activité inventive et qu'elle soit susceptible d'application industrielle.

La CBE ne donne pas de définition d'une invention, mais une liste non exhaustive d'objets et d'activités précis qui ne sont pas considérés comme des inventions figure à l'article 52, paragraphe 2.

Die Auslegung der nicht erschöpfenden Liste ist allerdings durch Artikel 52 (3) auf die besagten Gegenstände oder Tätigkeiten als solche beschränkt. Der Begriff "als solche" in Artikel 52 (3) wurde im EPÜ bewusst nicht definiert, um eine gewisse Flexibilität bei der Entscheidung zu gestatten, welche Tätigkeiten und Gegenstände als vom Patentschutz ausgenommen angesehen werden.

Bei der Auslegung des Umfangs der vom Patentschutz ausgeschlossenen Gegenstände und Tätigkeiten hat das EPA den technischen Charakter einer Erfindung stets als wesentliches Erfordernis für die Patentierbarkeit betrachtet. Fehlt der technische Charakter, so liegt keine Erfindung im Sinne des Artikels 52 (1) EPÜ vor. Diese Auslegung wird beispielsweise gestützt durch die Regeln 27¹ und 29² der Ausführungsordnung zum EPÜ.

Da eine Erfindung technischen Charakter aufweisen muss, geht man in der Regel davon aus, dass nur Gegenstände und Tätigkeiten, die rein abstrakte Konzepte ohne jeglichen technischen Bezug darstellen, Nichterfindungen im Sinne des Artikels 52 EPÜ sind (T 258/03, ABl. EPA 2004, 575).

Beispiele für vom Patentschutz ausgeschlossene Gegenstände

Ein computerimplementiertes Verfahren kann zumindest teilweise definiert werden durch: mathematische Methoden, die Wiedergabe von Informationen, ästhetische Formschöpfungen mit kognitiver Wirkung und Pläne für geschäftliche Tätigkeiten. Die folgenden Beispiele definieren Gegenstände oder Tätigkeiten, die keinerlei technischen Charakter haben und deshalb für sich genommen nach Artikel 52 (2) a) - d) unter Berücksichtigung des Artikels 52 (3) EPÜ vom Patentschutz ausgeschlossen sind.

Eine mathematische Methode für das Entwerfen von elektrischen Filtern (Richtlinien C-IV, 2.3.3).

Merkmale, die auf den Nutzer nur eine ästhetische oder kognitive Wirkung ausüben können (T 125/04).

However, the interpretation of the non-exhaustive list is restricted by Article 52, paragraph 3, to such subject-matter or activities as such. The term "as such" of Article 52(3) was intentionally not defined in the EPC to provide some flexibility in the scope of what activities and subject-matter are considered excluded from patentability.

In the interpretation of the scope of excluded subject-matter and activities the EPO has consistently considered that technical character is an essential requirement for patentability of an invention. Where there is no technical character, there is no invention within the meaning of Article 52(1) EPC. This interpretation is supported, for instance, by Implementing Regulations Rules 27¹ and 29² EPC.

Given that an invention must have technical character, it is generally held that only subject-matter and activities that represent purely abstract concepts devoid of any technical implications are non-inventions within the meaning of Article 52 EPC (T 258/03, OJ EPO 2004, 575).

Examples of excluded subject-matter

A computer-implemented method may be defined at least in part by: mathematical methods, presentations of information, aesthetic creations having cognitive effects and schemes for doing business. The following examples define subject-matter or activities which are void of technical character and therefore when regarded on their own, are excluded from patentability under Article 52(2)(a)-(d) taking into account the provision of Article 52(3) EPC.

A mathematical method used for designing electronic filters (Guidelines C-IV, 2.3.3).

A set of features only capable of having an aesthetic or cognitive effect on the user. (T 125/04).

L'interprétation de cette liste non exhaustive est toutefois restreinte par l'article 52, paragraphe 3, à "ces éléments, considérés en tant que tels". La définition du terme "en tant que tels" figurant à l'article 52(3), a délibérément été omise dans la CBE, afin de disposer d'une certaine flexibilité en ce qui concerne l'étendue des objets et activités considérés comme exclus de la brevetabilité.

En ce qui concerne l'interprétation de l'étendue des objets et activités exclus, l'OEB suit une approche systématique, à savoir que le caractère technique est une condition essentielle à la brevetabilité d'une invention. En l'absence de caractère technique, il n'y a pas d'invention au sens de l'article 52(1) CBE. Cette interprétation est par exemple étayée par les règles 27¹ et 29² CBE.

Sachant qu'une invention doit revêtir un caractère technique, on considère généralement que seuls les objets et activités représentant des concepts purement abstraits et dénués de toute incidence d'ordre technique constituent des non-inventions au sens de l'article 52 CBE (T 258/03, JO OEB 2004, 575).

Exemples d'objets exclus

Une méthode mise en œuvre par ordinateur peut être au moins partiellement définie par des méthodes mathématiques, des présentations d'informations, des créations esthétiques ayant des effets cognitifs, ainsi que des plans dans le domaine des activités économiques. Dans les exemples suivants, les objets ou activités sont dénués de caractère technique et, s'ils sont considérés en tant que tels, sont donc exclus de la brevetabilité en vertu de l'article 52(2)a)-d) ensemble les dispositions de l'article 52(3) CBE.

Une méthode mathématique permettant d'obtenir des filtres électriques (Directives C-IV, 2.3.3)

Un ensemble de caractéristiques qui peuvent seulement produire un effet esthétique ou cognitif sur l'utilisateur (T 125/04).

¹ Entspricht der Regel 42 im EPÜ 2000.

² Entspricht der Regel 43 im EPÜ 2000.

¹ Corresponds to Rule 42 in EPC 2000.

² Corresponds to Rule 43 in EPC 2000.

¹ Correspond à la règle 42 dans la CBE 2000.

² Correspond à la règle 43 dans la CBE 2000.

Gegenstände mit abstraktem oder intellektuellem Charakter wie ein Plan zur Organisation einer kommerziellen Tätigkeit.

Computerprogramme, die keinen technischen Effekt erzeugen können, der über die normalen, beim Betrieb eines Programms auf einem Computer stets vorhandenen technischen Effekte hinausgeht (T 1173/97).

Gegenstände, die nur durch den kognitiven Informationsgehalt für einen Beobachter definiert sind, wobei dieser Informationsgehalt keine Auswirkung auf die technische Funktion des Verfahrens oder des Systems hat, in dem er verwendet wird, sondern vielmehr während des Betriebs eines Systems oder der Ausführung eines Verfahrens genutzt wird (T 1194/97).

Technische Überlegungen

Das Erfordernis des technischen Charakters ist zwar erfüllt, wenn zur Ausführung der Erfindung technische Überlegungen erforderlich sind (T 769/92, ABl. EPA 1995, 525), doch müssen sich solche technischen Überlegungen auch im beanspruchten Gegenstand niederschlagen. Das Vorliegen technischer Überlegungen reicht allerdings nicht aus, um einem Verfahren, das ausschließlich mental ausgeführt werden kann, technischen Charakter zu verleihen (T 914/02).

Gegenstände, die technische und nicht technische Aspekte aufweisen

Insbesondere computerimplementierte Geschäftsmethoden werden typischerweise als Gegenstände beschrieben, die sich allem Anschein nach zunächst einmal in Aspekte mit technischem Charakter und Aspekte ohne technischen Charakter einteilen lassen. Solche Gegenstände sind nicht vom Patentschutz ausgeschlossen, da jeder Gegenstand, der technische Mittel umfasst und damit technischen Charakter aufweist, eine Erfindung im Sinne des Artikels 52 (1) EPÜ ist (T 258/03, ABl. EPA 2004, 575). Die Patentfähigkeit dieser Gegenstände bestimmt sich damit nach den Kriterien der Neuheit, der erfinderischen Tätigkeit und der gewerblichen Anwendbarkeit.

Items of an abstract or intellectual character such as a scheme for organising a commercial operation.

Computer programs that are not capable of causing a technical effect which goes beyond the normal technical effects that are always present when a program runs on a computer (T 1173/97).

Subject-matter defined solely by the cognitive content of information as directed to an observer where such content does not affect the technical working of the method or the system in which it is used but is rather used during the operation of a system or execution of a method (T 1194/97).

Technical considerations

It is notable that although the requirement for technical character is satisfied if technical considerations are required to carry out an invention (T 769/92, OJ EPO 1995, 525), such technical considerations must be reflected in the claimed subject-matter. The involvement of technical considerations, however, is not sufficient for a method which may exclusively be carried out mentally to have technical character (T 914/02).

Subject-matter comprising technical and non-technical aspects

In particular computer-implemented business methods are typically described in terms of subject-matter which, a priori, appears to be separable into aspects having technical character and aspects lacking technical character. Such subject-matter is not excluded from patentability since any subject-matter involving technical means, and therefore having technical character, is an invention within the meaning of Article 52(1) EPC (T 258/03, OJ EPO 2004, 575). Thus, it is the presence of novelty, inventive step and industrial applicability which determine the patentability of such subject-matter.

Entités de nature abstraite ou intellectuelle, comme un plan d'organisation d'une opération commerciale.

Des programmes d'ordinateurs qui ne sont pas capables de produire un effet technique allant au-delà des effets techniques normaux qui se produisent toujours lorsqu'un programme est mis en œuvre sur un ordinateur (T 1173/97).

Un objet défini seulement par le contenu cognitif d'informations destinées à un observateur, si ce contenu n'influe pas sur le fonctionnement technique de la méthode ou du système dans lequel il est utilisé, et s'il intervient plutôt pendant le fonctionnement d'un système ou l'exécution d'une méthode (T 1194/97).

Considérations techniques

Bien qu'il soit satisfait à la condition selon laquelle l'invention doit présenter un caractère technique si la réalisation de l'invention fait nécessairement intervenir des considérations techniques (T 769/92, JO OEB 1995, 525), il convient de noter que ces considérations techniques doivent se refléter dans l'objet revendiqué. La présence de considérations techniques ne suffit toutefois pas à conférer un caractère technique à une méthode susceptible d'être exclusivement exécutée mentalement (T 914/02).

Objet comportant des aspects techniques et non techniques

En particulier, les méthodes d'affaires mises en œuvre par ordinateur sont formulées en tant qu'objet qui, a priori, semble pouvoir être décomposé en aspects ayant un caractère technique et en aspects dénués de caractère technique. Un tel objet n'est pas exclu de la brevetabilité car tout objet faisant intervenir des moyens techniques et, partant, revêtant un caractère technique, constitue une invention au sens de l'article 52(1) CBE (T 258/03, JO OEB 2004, 575). Par conséquent, la brevetabilité de cet objet dépend de la question de savoir s'il est nouveau, s'il implique une activité inventive et s'il est susceptible d'application industrielle.

Beurteilung des Gegenstands als Ganzes

Eine objektive und einheitliche Prüfung einer computerimplementierten Erfindung setzt voraus, dass beurteilt wird, welche Aspekte eines Gegenstands zum technischen Charakter des Gegenstands als Ganzes beitragen und welche nicht (T 641/00, ABI. EPA 2003, 352, Nr. 7 der Entscheidungsgründe).

Bei dieser Beurteilung wird zunächst ermittelt, welche Aspekte des Gegenstands – wenn man sie unabhängig vom Rest betrachtet – Gegenstände oder Tätigkeiten im Sinne des Artikels 52 (2) und (3) darstellen. Diese Aspekte können als die anscheinend nicht technischen Aspekte des Gegenstands bezeichnet werden.

Die restlichen Aspekte weisen technischen Charakter auf und können als die eindeutig technischen Aspekte des Gegenstands bezeichnet werden.

Technischer Charakter des gesamten Gegenstands

Anschließend wird beurteilt, ob aus dem Inhalt der Anmeldung in der eingereichten Fassung insgesamt abgeleitet werden kann, dass die anscheinend nicht technischen Aspekte eine Änderung in der physikalischen Beschaffenheit oder der technischen Funktionsweise der eindeutig technischen Aspekte bewirken können (T 26/86, ABI. EPA 1988, 19, Nr. 3.3 der Entscheidungsgründe) oder dass sie technische Überlegungen widerspiegeln, die zur Ausführung der offenbarten Erfindung erforderlich sind. Jeder anscheinend nicht technische Aspekt, auf den dies zutrifft, trägt zum technischen Charakter bei und ist damit nicht rein nicht technisch.

Diese weitere Beurteilung des Gegenstands als Ganzes kann zur Einsicht führen, dass alle Aspekte zum technischen Charakter und somit zu einer technischen Lösung einer technischen Aufgabe beitragen. In diesem Fall hat es keinen Sinn, den Gegenstand weiter nach technischen und nicht technischen Aspekten zu unterscheiden.

So kann etwa bei einem Gegenstand, der einen Informationsgehalt (anscheinend nicht technischer Aspekt) und eine Vorrichtung (eindeutig technischer Aspekt) umfasst, festgestellt werden, dass der Informationsgehalt während

Assessment of subject-matter as a whole

To carry out an objective and consistent examination of a computer-implemented invention, an assessment is required to determine which aspects of a subject-matter do and which aspects do not contribute to the technical character of the subject-matter as a whole (T 641/00, OJ EPO 2003, 352, reasons 7).

This assessment commences with the identification of those aspects of the subject-matter which, when considered independently of the remainder of the subject-matter, constitute subject-matter or activities in the sense of Article 52, paragraphs 2 and 3. These identified aspects may be termed the apparently non-technical aspects of the subject-matter.

The remaining aspects have technical character and may be termed the clearly technical aspects of the subject-matter.

Technical character of the whole subject-matter

A further assessment is now made to identify whether it can be derived, from the entire contents of the application as filed, that any of the apparently non-technical aspects are capable of causing a change in the physical nature or technical functioning of the clearly technical aspects (T 26/86, OJ EPO 1988, 19, reasons 3.3) or that they reflect technical considerations required to carry out the disclosed invention. Any apparently non-technical aspect thus identified contributes to technical character and is therefore not purely non-technical.

This further assessment, which considers the subject-matter as a whole, may identify that all aspects contribute to technical character and hence contribute to a technical solution of a technical problem. In this case, there is no purpose in continuing to separate the subject-matter into technical and non-technical aspects.

For example, it may be ascertained for a subject-matter comprising information content (apparently non-technical aspect) and an apparatus (clearly technical aspect) that the information content is used during the operation of the appa-

Evaluation de l'objet dans son ensemble

Un examen objectif et cohérent d'une invention mise en œuvre par ordinateur requiert une évaluation dont le but est de déterminer les aspects d'un objet qui contribuent, et ceux qui ne contribuent pas, au caractère technique de l'objet dans son ensemble (T 641/00, JO OEB 2003, 352, point 7 des motifs).

Pour effectuer cette évaluation, il convient dans un premier temps d'identifier les aspects de l'objet qui, examinés indépendamment des aspects restants de l'objet, constituent des objets ou des activités au sens de l'article 52, paragraphes 2 et 3. Les aspects qui ont ainsi été identifiés peuvent être qualifiés d'aspects apparemment non techniques de l'objet.

Les aspects restants ont un caractère technique et peuvent être qualifiés d'aspects clairement techniques de l'objet.

Caractère technique de l'objet dans son ensemble

Une évaluation supplémentaire est à ce stade effectuée en vue de déterminer s'il est possible de conclure, sur la base du contenu global de la demande telle que déposée, qu'un ou plusieurs des aspects apparemment non techniques sont à même de modifier la nature physique ou le fonctionnement technique des aspects clairement techniques (T 26/86, JO OEB 1988, 19, point 3.3 des motifs), ou qu'ils reflètent les considérations techniques nécessaires à la réalisation de l'invention divulguée. Tout aspect apparemment non technique qui est ainsi identifié contribue au caractère technique et ne revêt par conséquent pas de caractère purement non technique.

Cette évaluation supplémentaire, qui porte sur l'objet dans son ensemble, peut mettre en évidence le fait que tous les aspects contribuent au caractère technique et, ce faisant, contribuent à la solution technique d'un problème technique. En l'occurrence, il n'y a pas lieu de maintenir la décomposition de l'objet en aspects techniques et non techniques.

A titre d'exemple, il est possible d'établir pour un objet comportant un contenu informatif (aspect apparemment non technique) et un dispositif (aspect clairement technique) que le contenu informatif est utilisé pendant le fonctionnement

des Betriebs der Vorrichtung in einer Art und Weise verwendet wird, die sich auf die technische Funktion der Vorrichtung auswirkt oder sie berücksichtigt und damit zum technischen Charakter beiträgt.

Wird jedoch festgestellt, dass die anscheinend nicht technischen Aspekte die physikalische Beschaffenheit oder die technische Funktionsweise der eindeutig technischen Aspekte nicht beeinflussen und sie auch keine technischen Überlegungen widerspiegeln, die zur Ausführung der offenbarten Erfindung erforderlich sind, dann rufen die nicht technischen Aspekte bei der Interaktion mit den eindeutig technischen Aspekten keine technische Wirkung hervor. In diesem Fall umfasst der Gegenstand eindeutig technische Aspekte, die zum technischen Charakter beitragen, und rein nicht technische Aspekte, die nicht dazu beitragen.

Sofern z. B. die gemäß einem Verfahren zu verarbeitenden Daten (anscheinend nicht technische Aspekte) weder Betriebsparameter einer Vorrichtung repräsentieren noch auf die physikalisch-technische Arbeitsweise einer Vorrichtung (eindeutig technische Aspekte) einwirken und durch das Verfahren keine technische Aufgabe gelöst wird, tragen dieses Verfahren und die damit verbundenen Daten nicht zum technischen Charakter bei (T 158/88) und bilden damit die rein nicht technischen Aspekte des Gegenstands.

Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit einer beanspruchten Erfindung

Erfinderische Tätigkeit

Gemäß Artikel 56 Satz 1 EPÜ gilt eine Erfindung als auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhend, wenn sie sich für den Fachmann in nicht naheliegender Weise aus dem Stand der Technik ergibt.

Stand der Technik

Als Stand der Technik für die Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit gelten gemäß der Definition in Artikel 54 (2) EPÜ die Informationen, die für ein bestimmtes Gebiet der Technik relevant sind (T 172/03, nicht veröffentlicht). Der nächstliegende Stand der Technik stammt somit aus einem technischen Gebiet und wird auf Grundlage des in den Patentansprüchen und in der Beschreibung identifizierten technischen Inhalts ermittelt.

ratus in a manner that impacts or takes account of the technical function of the apparatus and thus contributes to technical character.

However, if it were ascertained that the apparently non-technical aspects do not influence the physical nature or technical functioning of the clearly technical aspects and also that they do not reflect any technical considerations required to carry out the disclosed invention, then the non-technical aspects do not cause a technical effect in their interaction with the clearly technical aspects. In this situation, the subject-matter comprises clearly technical aspects that contribute to technical character and purely non-technical aspects that do not.

For example, if data to be processed by a process (apparently non-technical aspects) neither constitute the operating parameters of a device nor affect the physical/technical functioning of a device (clearly technical aspects) and if the process does not solve a technical problem then that process and its associated data do not contribute to technical character (T 158/88) and thus form the purely non-technical aspects of the subject-matter.

Assessment of inventive step of a claimed invention

Inventive step

Article 56, first sentence, EPC states that an invention shall be considered as involving an inventive step if, having regard to the state of the art, it is not obvious to a person skilled in the art.

State of the art

The "state of the art" for the purposes of considering inventive step is, as defined in Article 54(2) EPC, to be understood as concerning such kind of information which is relevant to some field of technology (T 172/03, not published). Therefore, the closest prior art will be from a technical field and is established on the basis of the technical content identified in the claims and description.

du dispositif de telle sorte qu'il influence ou prend en considération la fonction technique du dispositif, et contribue par conséquent au caractère technique.

Cependant, s'il était constaté que les aspects apparemment non techniques n'influencent pas la nature physique ou le fonctionnement technique des aspects clairement techniques et qu'ils ne reflètent aucune des considérations techniques nécessaires à la réalisation de l'invention divulguée, les aspects non techniques ne produisent pas d'effet technique en interagissant avec les aspects clairement techniques. Dans ce cas de figure, l'objet comporte des aspects clairement techniques qui concourent au caractère technique et des aspects purement non techniques qui n'y contribuent pas.

A titre d'exemple, si des données à traiter par un procédé (aspects apparemment non techniques) ne constituent pas des paramètres d'exploitation d'un dispositif ni n'agissent sur le mode physique/technique de fonctionnement d'un dispositif (aspects clairement techniques), et si le procédé ne permet pas de résoudre un problème technique, ce procédé et ses données connexes ne contribuent pas au caractère technique (T 158/88) et, par conséquent, représentent les aspects purement non techniques de l'objet.

Appréciation de l'activité inventive d'une invention revendiquée

Activité inventive

L'article 56, première phrase CBE dispose qu'une invention est considérée comme impliquant une activité inventive si, pour un homme du métier, elle ne découle pas d'une manière évidente de l'état de la technique.

Etat de la technique

Conformément à la définition figurant à l'article 54(2) CBE, l'"état de la technique" doit être interprété, aux fins de l'examen de l'activité inventive, comme renvoyant aux informations pertinentes pour un certain domaine technologique (T 172/03, non publiée). Par conséquent, l'état de la technique le plus proche relèvera d'un domaine technique et sera établi sur la base du contenu technique constaté dans les revendications et la description.

Sobald der Stand der Technik feststeht, werden alle Unterschiede zwischen dem Gegenstand des Patentanspruchs und dem nächstgelegenen Stand der Technik ermittelt.

Technischer Beitrag

Bei der Beurteilung, ob ein Gegenstand erfinderisch ist, kommt es darauf an, welchen technischen Beitrag er zum Stand der Technik leistet. Rein nicht technische Aspekte, die nichts zum technischen Charakter beitragen, sind für die Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit nicht relevant (siehe T 37/82, ABI. EPA 1984, 71; T 294/89, nicht im ABI. EPA veröffentlicht, und T 641/00, ABI. EPA 2003, 352). Sie können beispielsweise nur zur Lösung einer nicht technischen Aufgabe beitragen, etwa im Bereich der Betriebswirtschaft (siehe T 931/95, ABI. EPA 2001, 441).

Objektive technische Aufgabe

Bei der objektiven technischen Aufgabe muss es sich um eine Aufgabe handeln, die vom Fachmann in einer realistischen Situation gelöst werden soll. Der Fachmann sollte als Mann der Praxis auf einem Gebiet der Technik angesehen werden (T 641/00, ABI. EPA 2003, 352, Nr. 8 der Entscheidungsgründe).

Zudem muss die objektive technische Aufgabe so formuliert werden, dass sich eine erfinderische Tätigkeit auf keinen Fall aus den rein nicht technischen Aspekten des Gegenstands ergibt (T 1053/98, nicht im ABI. EPA veröffentlicht).

In dieser Hinsicht können rein nicht technische Aspekte, die eine Zielsetzung auf einem nicht technischen Gebiet definieren und daher nicht zum technischen Charakter einer offenbaren Erfindung beitragen, bei der Formulierung der technischen Aufgabe in Form einer Anforderungsspezifikation erscheinen, die der Fachmann auf einem technischen Gebiet als Teil der Rahmenbedingungen für die zu lösende technische Aufgabe erhält, insbesondere als eine zwingend zu erfüllende Vorgabe (T 641/00, ABI. EPA 2003, 352; T 1053/98, nicht im ABI. EPA veröffentlicht).

Dabei ist die objektive technische Aufgabe jedoch so zu formulieren, dass sie keine Hinweise auf die technische Lösung enthält, denn das Einbeziehen

Once the prior art has been established, all the differences between the subject-matter of the claim and the closest prior art are identified.

Technical contribution

When assessing the inventive step of subject-matter, it is the technical contribution it makes over the state of the art that is important. Purely non-technical aspects not contributing to technical character are not relevant for assessing inventive step (see T 37/82, OJ EPO 1984, 71; T 294/89, not published in OJ EPO and T 641/00, OJ EPO 2003, 352). They may, for example, only contribute to the solution of a non-technical problem, for instance a problem in the field of business administration (see T 931/95, OJ EPO 2001, 441).

Objective technical problem

The objective technical problem must be one which, in a realistic situation, the skilled person may be asked to solve. The skilled person should be presumed to be an ordinary practitioner in a field of technology (T 641/00, OJ EPO 2003, 352, reasons 8).

Furthermore, the objective technical problem must be formulated in such a way that there is no possibility of an inventive step arising from the purely non-technical aspects of the subject-matter (T 1053/98, not published in OJ EPO).

In this respect, purely non-technical aspects which define an aim to be achieved in a non-technical field and which therefore do not contribute to the technical character of a disclosed invention, may appear in the formulation of the technical problem in the form of a requirements specification provided to the person skilled in a technical field as part of the framework of the technical problem that is to be solved, in particular as a constraint that has to be met (T 641/00, OJ EPO 2003, 352; T 1053/98, not published in OJ EPO).

However, it is noted that the objective technical problem must be so formulated as not to contain pointers to the technical solution, since including part of a techni-

Après que l'état de la technique a été déterminé, toutes les différences entre l'objet de la revendication et l'état de la technique le plus proche sont identifiées.

Contribution technique

C'est la contribution technique d'un objet par rapport à l'état de la technique qui importe pour l'appréciation de l'activité inventive de cet objet. Des aspects purement non techniques qui ne contribuent pas au caractère technique ne sont pas pris en considération pour apprécier l'activité inventive (cf. T 37/82, JO OEB 1984, 71 ; T 294/89, non publiée au JO OEB et T 641/00, JO OEB 2003, 352). Ils peuvent par exemple contribuer uniquement à résoudre un problème non technique, par exemple un problème dans le domaine de l'administration d'entreprises (cf. T 931/95, JO OEB 2001, 441).

Problème technique objectif

Le problème technique objectif doit être tel que l'homme du métier pourrait être amené, concrètement, à devoir le résoudre. L'homme du métier est censé être un praticien normalement qualifié dans un domaine de la technologie (T 641/00, JO OEB 2003, 352, point 8 des motifs).

De plus, le problème technique objectif doit être formulé de telle sorte qu'il soit impossible qu'une activité inventive découle des aspects purement non techniques de l'objet (T 1053/98, non publiée au JO OEB).

A cet égard, des aspects purement non techniques qui définissent un but à atteindre dans un domaine non technique et qui ne contribuent donc pas au caractère technique d'une invention divulguée, peuvent être énoncés dans la formulation du problème technique, sous forme d'une spécification de conditions fournie à l'homme du métier dans un domaine technique, en tant que partie du cadre dans lequel s'inscrit le problème technique à résoudre, notamment en tant que contrainte à respecter (T 641/00, JO OEB 2003, 352 ; T 1053/98, non publiée au JO OEB).

Cependant, il y a lieu de noter que le problème technique objectif doit être formulé de telle façon qu'il ne préjuge pas de la solution technique. En effet,

eines Teils eines Lösungsgedankens aus der Erfindung in die Aufgabe muss bei der Bewertung des Stands der Technik unter dem Aspekt dieser Aufgabe zwangsläufig zu einer retrospektiven Betrachtungsweise der erfinderischen Tätigkeit führen.

Unterscheidet sich ein beanspruchter Gegenstand vom Stand der Technik nur durch rein nicht technische Aspekte, so weist dieser Gegenstand keine erfinderische Tätigkeit auf, weil kein technischer Beitrag zum Stand der Technik geleistet werden und somit keine objektive technische Aufgabe formuliert werden kann.

Unterscheidet sich ein beanspruchter Gegenstand vom Stand der Technik sowohl durch Aspekte, die zum technischen Charakter beitragen, als auch durch rein nicht technische Aspekte, so ist die objektive technische Aufgabe anhand der Aspekte zu formulieren, die zum technischen Charakter beitragen, wobei die rein nicht technischen Aspekte eine im Rahmen der zu lösenden Aufgabe zwingend zu erfüllende Vorgabe darstellen.

Zusammenfassung

Ein beanspruchter Gegenstand wird bei der Prüfung, ob einzelne Merkmale zu seinem technischen Charakter beitragen, immer als Ganzes gesehen. Bei der Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit wird jedoch nur der Teil berücksichtigt, von dem feststeht, dass er zum technischen Charakter des Gegenstands beiträgt. Die rein nicht technischen Aspekte eines beanspruchten Gegenstands, die eine Zielsetzung auf einem nicht technischen Gebiet definieren, können bei der Formulierung der technischen Aufgabe als Anforderungsspezifikation aufscheinen, insbesondere als zwingend zu erfüllende Vorgabe.

Die EPA-Praxis unterscheidet sich von der des USPTO insofern, als das EPA eine erfinderische Tätigkeit nur anerkennt, wenn eine Erfindung eine nicht naheliegende technische Lösung zu einer technischen Aufgabe darstellt, während beim USPTO das Erfordernis des Nichtnaheliegens auch ohne einen solchen technischen Beitrag erfüllt sein kann.

cal solution offered by an invention in the statement of the problem must, when the state of the art is assessed in terms of that problem, necessarily result in an ex post facto view being taken of inventive activity.

If a claimed subject-matter is differentiated from the prior art only through purely non-technical aspects, that subject-matter does not satisfy at least the requirement for an inventive step because there can be no technical contribution to the art and hence no objective technical problem can be formulated.

If a claimed subject-matter is differentiated from the prior art through aspects contributing to technical character as well as purely non-technical aspects, then the objective technical problem is formulated by taking into account those aspects contributing to technical character, with the purely non-technical aspects defining a constraint to be met as part of the problem to be solved.

Summary

Claimed subject-matter is always considered as a whole when evaluating whether individual features contribute to its technical character. However, only that part of the subject-matter which is determined to contribute to its technical character is taken into account when assessing inventive step. The purely non-technical aspects of a claimed subject-matter which define an aim to be achieved in a non-technical field may appear in the formulation of the technical problem in the form of a requirement specification, in particular as a constraint that has to be met.

It is noted that the EPO practice differs from that of the USPTO in that the EPO acknowledges an inventive step only when an invention is a non-obvious technical solution to a technical problem whereas the USPTO demands no such technical contribution in order to satisfy the requirement of non-obviousness.

introduire dans l'énoncé du problème certains éléments de la solution technique selon l'invention conduira inmanquablement à apprécier a posteriori l'activité inventive lorsque l'on se référera à l'état de la technique considéré du point de vue de ce problème.

Si un objet revendiqué se distingue de l'état de la technique uniquement par des aspects purement non techniques, cet objet ne satisfait pas au moins à l'exigence d'activité inventive, puisqu'il n'apporte aucune contribution à l'état de la technique. Par conséquent, il est impossible de formuler un problème technique objectif.

Si un objet revendiqué se distingue de l'état de la technique par des aspects contribuant au caractère technique ainsi que par des aspects purement non techniques, le problème technique objectif est formulé en tenant compte des aspects contribuant au caractère technique, tandis que les aspects purement non techniques définissent une contrainte à respecter en tant que partie du problème à résoudre.

Résumé

Pour évaluer si les caractéristiques individuelles d'un objet revendiqué contribuent au caractère technique de cet objet, l'examen porte toujours sur l'objet dans son ensemble. Cependant, seuls les éléments de l'objet qui contribuent à son caractère technique sont pris en considération pour apprécier l'activité inventive. Les aspects purement non techniques d'un objet revendiqué qui définissent un objectif à atteindre dans un domaine non technique peuvent être énoncés dans la formulation du problème technique sous forme d'une spécification de conditions, notamment en tant que contrainte à respecter.

Il convient de noter que la pratique de l'OEB diffère de celle de l'USPTO en ceci que l'OEB considère qu'il n'est satisfait au critère d'activité inventive que lorsqu'une invention est une solution technique non évidente à un problème technique, alors que l'USPTO n'exige pas une telle contribution technique pour considérer la condition de non-évidence comme remplie.

Ständiger Beratender Ausschuss beim EPA (SACEPO)

Für die Amtsperiode 2006 - 2008
gehören dem Ständigen Beratenden
Ausschuss beim EPA folgende
Mitglieder an:

Dr. Axel Braun
F. Hoffmann-La Roche AG
Patent Department (PLP)
Grenzacherstr. 124
4070 Basel
SWITZERLAND

Roger Burt
Department Manager
IBM United Kingdom Limited
Intellectual Property Law Department
Mailpoint 110
Hursley Park
Winchester, Hampshire SO21 2JN
UNITED KINGDOM

Jacques Combeau
Air Liquide Group
75 Quai d'Orsay
75321 Paris Cedex 07
FRANCE

Fredrik Egrelus
Scania CV AB
Patents
Södertälje
SWEDEN

J.E.M. Galama
Senior Executive Adviser
Intellectual Property & Standards
Philips Electronics
P.O. Box 220
5600 AE Eindhoven
NETHERLANDS

Standing Advisory Committee before the EPO (SACEPO)

For the 2006 - 2008 term of office the
members of the Standing Advisory
Committee before the EPO are as
follows:

I. Industrie / Industry / Industrie

Anette Hegner
IP manager
NKT Research & Innovation A/S
Vibeholms Allé 25
2605 Brøndby
DENMARK

Werner Kovac
Schwarzgrub 1
4755 Zell an der Pram
AUSTRIA

Kristian Luoto
Head of IPR Operations
Nokia Research Center
Itämerenkatu 11-13
P.O.Box 407
00045 Nokia Group
FINLAND

Dr Francesco Macchetta
Director
Intellectual Property
Bracco Imaging SpA
Via E. Folli 50
20134 Milano
ITALY

Patrick Theunis
General Manager
Agfa-Gevaert NV
Septestraat, 27
2640 Mortsel
BELGIUM

Comité consultatif permanent auprès de l'OEB (SACEPO)

Liste des membres du Comité consultatif
auprès de l'OEB pour la période
d'activité 2006 - 2008

II. Zugelassene Vertreter / Professional Representatives / Mandataires agréés

Enrique Armijo
Elzaburu S. A.
Miguel Angel, 21
28010 Madrid
SPAIN

Kim Finnilä
epi Vice President
AWEK Industrial Patents Ltd. OY
00101 Helsinki
FINLAND

Markus Hössle
Hössle, Kudlek & Partner
Postfach 10 23 38
70019 Stuttgart
GERMANY

Dr Arthur V. Huygens
Octrooibureau Huygens
P.O. Box 86
Hondsdrif 8
3400 AB IJsselstein
NETHERLANDS

Francis Leyder
Total Petrochemicals Research Feluy
Zone Industrielle C
7181 Seneffe (Feluy)
BELGIUM

Edward Lyndon-Stanford
President of Committee of National Institutes of
Intellectual Attorneys (CNIPA)
2 Tanza Road
London NW3 2UB
UNITED KINGDOM

Christopher Mercer
President of epi
Carpmaels & Ransford
43-45 Bloomsbury Square
London WC1A 2RA
UNITED KINGDOM

Laurent Nuss
Cabinet Nuss
10 rue Jacques Kablé
67080 Strasbourg
FRANCE

Dr Helen Papaconstantinou
c/o Dr Helen Papaconstantinou and Associates
2, Coumbari Street
Kolonaki
106 74 Athens
GREECE

Dr Ferenc Török
Danubia Patent and Law Office
Chemical Branch
P.O. Box 198
Budapest 1368
HUNGARY

III. Kleine und Mittlere Unternehmen / Small and Medium Sized Enterprises / Petites en Moyennes Entreprises

Jean François Bloch
Director
Intellectual Property & Licensing
Protéus, S.A.
70, allée Graham Bell
Parc Georges Besse
30000 Nîmes
FRANCE

Michael Heuken
Vice President
Aixtron AG
Kackertstr. 15-17
52072 Aachen
GERMANY

Aldo Kaslowskil
President
Organik Holding A. S.
Plaza Spring Giz
Büyükdere Cad.
Meydan Sokak, Fl. 18
80670 Maslak / Istanbul
TURKEY

IV. Ad personam ernannte Mitglieder / Members appointed "ad personam" / Membres nommés à titre personnel

Dipl.-Ing. Heinz Bardehle
Patentanwalt
Galileiplatz 1
Postfach 86 06 20
81679 München
GERMANY

Axel Casalonga
Bureau D. A. Casalonga-Josse
Chairman of EPPC
8, avenue Percier
75008 Paris
FRANCE

Dipl.-Ing. Walter Holzer
Patentanwälte Schütz und Partner
Schottenring 16
Börsengebäude
1010 Wien
AUSTRIA

Dr Paul Georg Maué
President
European Federation of Agents of
Industry in Industrial Property (FEMIP)
Solvias AG-Patente
WKL-402.3.08
Klybeckstr.191
Postfach
4002 Basel
SWITZERLAND

Dr András Vedres
President
International Federation of Inventors'
Associations (IFIA)
P.O. Box 319
Budapest 1591
HUNGARY

V. Wissenschaftliche Institutionen / Academic institutions / Instituts scientifiques

Prof. Dr. Joseph Straus
Max-Planck-Institut für Geistiges Eigentum,
Wettbewerbs- und Steuerrecht
Marstallplatz 1
80539 München
GERMANY

Dr Yves Wagner
Director
The Directors' Office, S.A.
5, allée Scheffer
2525 Luxembourg
LUXEMBURG

Vertretung**Europäische
Eignungsprüfung****Prüfungskommission für
die europäische Eignungs-
prüfung****Ernennung von Mitgliedern der
Prüfungsausschüsse**

Folgende Mitglieder wurden durch die Prüfungskommission für eine Amtszeit von zwei Jahren mit Wirkung vom 1. November 2007 wiederernannt:

ALLGAYER, Ulla (DE)
 ALVAZZI DELFRATE, Marco (IT)
 BONN, Roman K. (DE)
 BONZANO, Camilla (IT)
 BROPHY, David T. (IE)
 BURT, Roger (GB)
 BUTKOWSKYJ-WALKIW, Theodora (DE)
 CHAUVET, Christophe (FR)
 CHECCACCI, Giorgio (IT)
 CHRISTOPHERSEN, Ruth (DE)
 CIPRIANO, Pedro (PT)
 COLÓ, Chiara (IT)
 COLOMBO, Stefano P. (IT)
 CORCORAN, Patrick (IE)
 CORNUT, Isabelle (FR)
 DOHMEN, Johannes M. G. (NL)
 DREW, Colin E. (GB)
 DUPUIS, Hervé (FR)
 FEBER, Laurent (FR)
 GÉRARD, Eric (FR)
 GITTINGER, Andreas (DE)
 GÖTSCH, Stefan (IT/DE)
 HAAKEN, Willy (DE)
 HARTMANN, Jean-Luc (FR)
 HASS, Christian (DE)
 HATZMANN, Martin (NL)
 HEGNER, Mogens (DK)
 HILLEBRAND, Sabine (DE)
 HOLLATZ, Christian (DE)
 HYDEN, Martin (GB)
 JERVELUND, Niels (DK)
 KASTEL, Stefan (DE)
 KAZEMI, Pirjo (FI)
 KOCH, Gustave (FR)
 KOCK, Soeren (DK)
 KOFOED, Jacob (DK)
 KÖPPL, Martin (DE)

Representation**European qualifying
examination****Examination Board for
the European qualifying
examination****Appointment of members of the
examination committees**

The following members were reappointed by the Examination Board for two years with effect from 1 November 2007:

KRAENZMER, Martin (SE)
 LAMOUREUX, Bernard (FR)
 LANZ, Philipp Georg (AT)
 LASSEN, Steen (DK)
 LETZELTER, Felix (DE)
 LIEBETANZ, Michael (CH)
 MANSELL, Keith R. (GB)
 MARGOTTI, Herwig (AT)
 MAYER-MARTIN, Eve-Marie (GR/US)
 MAZZINI, Giuseppe (IT)
 MENES, Catherine (FR)
 MILLER, Bernhard (DE)
 MILLS, Julia (GB)
 MUNNIX, Serge (BE)
 NAUMANN, Olaf (DE)
 NESSMANN, Charlotte (AT)
 NÉVANT, Marc (FR)
 NISSEN, Vagn (DK)
 PERSICHINI, Carlo (IT)
 PETRUZZIELLO, Aldo (IT)
 POCHART, François (FR)
 RICKARD, Tim (GB)
 SAWODNY, Michael-Wolfgang (DE)
 SCHMELZ, Christian (DE)
 SCHMIDT, Werner (DE)
 SCHNACK, Anne (DK)
 SENFTL, Hannes (AT)
 STANCLIFFE, Terence (GB)
 STURM, Christoph (DE)
 THIRLWELL, Karen (GB)
 VAN BORM, Werner (BE)
 VAN DER POEL, Wim (NL)
 VERMEULEN, Tom (BE)
 VISSER-LUIRINK, Ineke (NL)
 VOGEL, Andreas (DE)
 WILLEMS, Brigitte (BE)
 WUNDERLICH, Rainer (DE)

Représentation**Examen européen
de qualification****Jury d'examen de l'examen
européen de qualification****Nomination de membres des commis-
sions d'examen**

Les membres suivants ont été recon-
 duits par le jury d'examen dans leurs
 fonctions pour un mandat de deux
 années avec effet au 1^{er} novembre 2007 :

Folgende Mitglieder sind zum 31. Oktober 2007 als Mitglied eines der drei Prüfungsausschüsse ausgeschieden:

BENUSSI, Franco (IT)
CUENDET, Pierre (CH)
FABRY, Bernd (DE)
FONTENAY, Pascal (FR)

The following members ceased to be a member of one of the three examination committees with effect from 31 October 2007:

HUGHES, John (GB)
KARLSSON, Leif K. (SE)
SMITH, Sidney (GB)
WOHLRAPP, Roland (GB)

Les membres suivants ont quitté leurs fonctions comme membre d'une des trois commissions d'examen avec effet au 31 octobre 2007 :

Liste der beim Euro- päischen Patentamt zugelassenen Vertreter*

List of professional representatives before the European Patent Office*

Liste des mandataires agréés près l'Office européen des brevets*

AT Österreich / Austria / Autriche

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Berger, Stefan (AT)
Patentanwälte
Barger, Piso & Partner
Mahlerstraße 9
1010 WIEN

Jell, Friedrich (AT)
Patentanwaltskanzlei Hübscher
Spittelwiese 7
4010 LINZ

Schrittwieser, Waltraud (AT)
Siemens AG Österreich
Erdberger Lände 26
1030 WIEN

Änderungen / Amendments / Modifications

Klier, Isabel (DE)
Intercell AG
Campus Vienna Biocenter 6
1030 WIEN

Laminger, Norbert (AT)
Patentanwälte Pinter, Laminger & Weiss OG
Prinz-Eugen-Straße 70
1040 WIEN

Pinter, Rudolf (AT)
Patentanwälte Pinter, Laminger & Weiss OG
Prinz-Eugen-Straße 70
1040 WIEN

Weiss, Christian (AT)
Patentanwälte Pinter, Laminger & Weiss OG
Prinz-Eugen-Straße 70
1040 WIEN

BE Belgien / Belgium / Belgique

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Benvenuti, Federica (IT)
Solvay S.A.
Département de la Propriété Intellectuelle
Rue de Ransbeek 310
1120 BRUXELLES

De Baere, Ivo (BE)
Bird Goën & Co
Klein Dalenstraat 42A
3020 WINKSELE

Van hunsel, Lieven M.S. (BE)
P.O. Box 34
2900 SCHOTEN-ANTWERP

Van Steenlandt, Wim August Maria (BE)
Bird Goën & Co
Heerweg-Zuid 235
9052 ZWIJNAARDE

Wauters, Davy Erik Angelo (BE)
Bird Goën & Co
Heerweg-Zuid 235
9052 ZWIJNAARDE

Änderungen / Amendments / Modifications

Luys, Marie-José A.H. (BE)
NV Gevers Patents
Frankrijklei 53/55
2000 ANTWERPEN

Löschungen / Deletions / Radiations

Hill, Cecilia Ann (GB) – cf. GB
3M Office of Intellectual Property Counsel
3M Europe S.A./N.V.
Hermeslaan 7
1831 DIEGEM

* Alle in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragenen Personen sind Mitglieder des Instituts (*epi*).
Anschrift:
epi-Sekretariat
Im Tal 29
80331 MÜNCHEN
Postfach 260112
80058 MÜNCHEN
DEUTSCHLAND
Tel. +49 (0)89 242052-0
Fax +49 (0)89 242052-20
info@patentepi.com

* All persons on the list of professional representatives are members of the Institute (*epi*).
Address:
epi Secretariat
Im Tal 29
80331 MUNICH
P.O. Box 260112
80058 MUNICH
GERMANY
Tel. +49 (0)89 242052-0
Fax +49 (0)89 242052-20
info@patentepi.com

* Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés est membre de l'Institut (*epi*).
Adresse :
Secrétariat *epi*
Im Tal 29
80331 MUNICH
Boîte Postale 260112
80058 MUNICH
ALLEMAGNE
Tél. +49 (0)89 242052-0
Fax +49 (0)89 242052-20
info@patentepi.com

Van Borm, Werner August H.M. (BE) – cf. NL
Janssen Pharmaceutica N.V.
Patent Department
Turnhoutseweg 30
2340 BEERSE

CH Schweiz / Switzerland / Suisse

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Kaufmann, Michael Charles (CH)
Bohest Intellectual Property
A. Braun Braun Héritier Eschmann AG
Holbeinstrasse 36-38
4051 BASEL

Krueger, Harald (DE)
Phonak AG
Laubisrütistrasse 28
8712 STÄFA

Tompkin, Christine (CH)
Alstom Technology Ltd
Intellectual Property CHTI
Brown Boveri Strasse 7/664, 2. Stock
5401 BADEN

Änderungen / Amendments / Modifications

Bielefeldt, Florian (DE)
Bohest Intellectual Property
A. Braun Braun Héritier Eschmann AG
Holbeinstrasse 36-38
4051 BASEL

Reiss, Gilles François (DE)
Reiss-Hürlimann Brevets
Laufenstrasse 13
4053 BASEL

Sammer, Thomas (DE)
Bugnion S.A.
Conseils en Propriété Industrielle
10, route de Florissant
Case Postale 375
1211 GENÈVE 12

CZ Tschechische Republik / Czech Republic / République Tchèque

Löschungen / Deletions / Radiations

Lejček, Tomáš (CZ) – R. 102(1)
Lamačova 827/15
152 00 PRAHA 5

DE Deutschland / Germany / Allemagne

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Ahr, Martin Alois (DE)
Maximilianstraße 58
80538 MÜNCHEN

Aifan, Khaled (DE)
Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG
Schutzrechte und Lizenzen
Porschestraße
71287 WEISSACH

Arend, Christa (DE)
Sendlinger Straße 2 / III
80331 MÜNCHEN

Bergmann, Martina (DE)
Bayer Schering Pharma AG
Müllerstraße 178
13342 BERLIN

Blaß, Barbara (DE)
Vossius & Partner
Postfach 860767
81634 MÜNCHEN

Blauert, Peter (DE)
BSH Bosch und Siemens Hausgeräte GmbH
Zentralabt. Gewerblicher Rechtsschutz
Carl-Wery-Straße 34
81739 MÜNCHEN

Burckhardt, Klaus H. (DE)
DaimlerChrysler AG
GR/VIP – C106
70546 STUTTGART

Burger, Stefan (DE)
Patent – und Rechtsanwälte
Bardehle Pagenberg Dost Altenburg Geissler
Galileiplatz 1
81679 MÜNCHEN

Ciesla, Dirk (DE)
Stockach 1
83623 DIETRAMSZELL

Dorff, Gernot Peter Roderich (DE)
Eisenführ, Speiser & Partner
Martinistraße 24
28195 BREMEN

Epp, Matthias Heinz (DE)
MAN Roland Druckmaschinen AG
Intellectual Property (IP)
Stadtbachstraße 1
86153 AUGSBURG

Fritsch, Stephan (DE)
Siemens AG
CT IP Mch
Otto-Hahn-Ring 6
81739 MÜNCHEN

Gautschi, Patrick (CH)
Siemens AG
CT IP SV
Otto-Hahn-Ring 6
81739 MÜNCHEN

Geers, Bernadette (DE)
Cognis GmbH
Henkelstraße 67
40589 DÜSSELDORF

Glienke, Jens (DE)
Heinrich-Roller-Straße 13
10405 BERLIN

Göhmann, Marc (DE)
Freudenberg
Forschungsdienste KG
Patente und Marken
Höhnerweg 2-4
69469 WEINHEIM

Grit, Mustafa (NL)
KPSS – Kao Professional Salon Services GmbH
Pfungstädterstraße 92-100
64297 DARMSTADT

Groth, Wieland (DE)
Schopenstehl 22
20095 HAMBURG

Hehl, Ulrich (DE)
Sick AG
Intellectual Property
Erwin-Sick-Straße 1
79183 WALDKIRCH

Heineking, Nils (DE)
Diehl & Partner
Patentanwälte
Augustenstraße 46
80333 MÜNCHEN

Hermann, Felix (DE)
Grünecker Kinkeldey, Stockmair & Schwanhäusser
Anwaltssozietät
Maximilianstraße 58
80538 MÜNCHEN

Käckell, Peter (DE)
Geyer, Fehners & Partner (G.b.R.)
Sellierstraße 1
07745 JENA

Kammermeier, Peter Frank (DE)
Bayerische Motoren Werke AG
Patentabteilung AJ-3
80788 MÜNCHEN

Kapfenberger, Jochen (DE)
Cohausz & Florack
Patent- und Rechtsanwälte
Bleichstraße 14
40211 DÜSSELDORF

Karakatsanis, Georgios (DE)
Patentanwälte
Haft, von Puttkamer, Berngruber, Karakatsanis
Franziskanerstraße 38
81669 MÜNCHEN

Kayser, Christoph (DE)
Sächsische Straße 1
10707 BERLIN

Klein, Franck Régis (FR)
Prellerweg 4
82054 SAUERLACH

Klinkisch, Jacob Julius Gideon (DE)
Zimmermann & Partner
Josephspitalstraße 15
80331 MÜNCHEN

Konrad, Hilmar Karl (DE)
Bismarckstraße 5
91054 ERLANGEN

Krüger, Florian (DE)
Krefelder Straße 7
10555 BERLIN

Lang, Hans-Peter (DE)
Infineon Technologies AG
Am Campeon 1-12
85579 NEUBIBERG

Ludwig, Felizitas Katharina (DE)
BASF Aktiengesellschaft
GVX/D – C6
67056 LUDWIGSHAFEN

Maiß, Harald (DE)
Bosch Rexroth Mechatronics GmbH
Patentabteilung
Ernst-Sachs-Straße 100
97424 SCHWEINFURT

Maszyna, Frank (DE)
Kottesteig, c/o Winter
12169 BERLIN

Metzler, Volker (DE)
Klunker Schmitt-Nilson Hirsch
Winzererstraße 106
80797 MÜNCHEN

Moore, Joanne Camilla (GB)
Schweiger & Partner
Karlstraße 35
80333 MÜNCHEN

Much, Florian (DE)
Epping Hermann Fischer
Patentanwaltsgesellschaft mbH
Ridlerstraße 55
80339 MÜNCHEN

Müller, Fabian (DE)
Uexküll & Stolberg
Patentanwälte
Beselerstraße 4
22607 HAMBURG

Nédélec, Birgit (DE)
Prinz & Partner GbR
Rundfunkplatz 2
80335 MÜNCHEN

Nowlan, Elke Ursula (US)
Nowlan & Nowlan
Patent- und Rechtsanwälte
Motglasstraße 43
81679 MÜNCHEN

Pfleiderer, Till (DE)
Kohler Schmid Möbus
Patentanwälte
Ruppmannstraße 27
70565 STUTTGART

Platzöder, Michael Christian (DE)
Infineon Technologies AG
Am Campeon 1-12
85579 NEUBIBERG

Röder, Richard (DE)
AEG Hausgeräte GmbH
Group Intellectual Property
Muggenhofer Straße 135
90429 NÜRNBERG

Scheuermann, Erik (DE)
Witte, Weller & Partner
Patentanwälte
Rotebühlstraße 121
70178 STUTTGART

Schmidbauer, Andreas Konrad (DE)
Untere Grasstraße 14
81541 MÜNCHEN

Schneider, Bernd (DE)
Windmüller & Hölscher
Abt. Patentwesen
Münsterstraße 50
49525 Lengerich

Schob, Tobias (DE)
TBK-Patent
Bavariaring 4-6
80336 MÜNCHEN

Schwertfeger, Astrid (DE)
Louise-Otto-Straße 2
21365 ADENDORF

Sevenich, Fabian Hubert (DE)
An Groß St. Martin 4
50667 KÖLN

Spitzner-Pohlman, Susanne (DE)
BASF Aktiengesellschaft
GVX/P – C6
67056 LUDWIGSHAFEN

Strauss, Steffen (DE)
Drägerwerk AG
Corporate Patent Department
Moislinger Allee 53-55
23542 LÜBECK

Strege, Christine (DE)
Hoffmann – Eitle
Patent- und Rechtsanwälte
Arabellastraße 4
81925 MÜNCHEN

Taruttis, Tilman (DE)
Bosch Graf von Stosch Jehle
Patentanwaltsgesellschaft mbH
Flüggensstraße 13
80639 MÜNCHEN

Tyderle, Michael (DE)
Micronas GmbH
IPR-Management
Hans-Bunte-Straße 19
79108 FREIBURG I. BR.

von Oehsen, Markus (DE)
Strehl Schübel-Hopf & Partner
Maximilianstraße 54
80538 MÜNCHEN

von Zmuda-Trzebiatowski, Margarethe (DE)
Ericsson GmbH
Ericsson Allee 1
52134 HERZOGENRATH

Vos, Derk (DE)
Maiwald Patentanwalts GmbH
Elisenhof
Elisenstraße 3
80335 MÜNCHEN

Weiß, Stefan (DE)
Fresenius Medical Care AG & Co. KGaA
Bereich Patente
Pfungstweide 53
61169 FRIEDBERG

Wettlaufer, Frank (DE)
Dr. Niemann & Wettlaufer
Patentanwälte
Stockumer Straße 58a
58453 WITTEN

Zimmermann, Claudia (DE)
 Trumpf
 Werkzeugmaschinen GmbH + Co. KG
 Johann-Maus-Straße 2
 71254 DITZINGEN

Zirn, Frank (DE)
 Lufthansa Technik AG
 Weg beim Jäger 193
 22335 HAMBURG

Änderungen / Amendments / Modifications

Biernot, Peter (AT)
 Fleissner GmbH
 Wolfsgartenstraße 6
 63329 EGELSBACH

Fugmann, Winfried (DE)
 Ebeneweg 4
 78333 STOCKACH

Goeden, Christian (DE)
 Wilhelm & Beck
 Patentanwälte
 Prinzenstraße 13
 80639 MÜNCHEN

Hildebrand, Steven (CH)
 Bayer Business Services GmbH
 Law and Patents
 Patents and Licensing
 51368 LEVERKUSEN

Maatz-Jansen, Gero (DE)
 Maximilianstraße 58
 80538 MÜNCHEN

Maatz, Gero (DE)
 cf. Maatz-Jansen, Gero (DE)

Sacht-Gorny, Gudrun (DE)
 Otte & Jakelski
 Patentanwaltskanzlei
 Mollenbachstraße 37
 71229 LEONBERG

Söllner, Udo (DE)
 Haidgraben 2
 85521 OTTOBRUNN

Staudte, Ralph (DE)
 Rudolfstraße 1
 82152 PLANEGG

DK Dänemark / Denmark / Danemark

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Griffiths-Hansen, Delia (GB)
 Nycomed
 Langebjerg 1
 4000 ROSKILDE

Hendriksen, David (DK)
 Zacco Denmark A/S
 Hans Bekkevolds Allé 7
 2900 HELLERUP

Henriksen, Michael (DK)
 Patrade A/S
 Fredens Torv 3A
 8000 ÅRHUS C

Kitchen, Steven Richard (GB)
 Chas. Hude A/S
 H.C. Andersens Boulevard 33
 1780 COPENHAGEN V

Mikkelsen, Jacob (DK)
 Budde Schou A/S
 Vester Søgade 10
 1601 COPENHAGEN V

Tølbøll, Anna Lise (DK)
 Danisco A/S
 Intellectual Assets
 Langebrogade 1
 P.O. Box 17
 1001 COPENHAGEN

Änderungen / Amendments / Modifications

Carlsen, Niels G. (DK)
 Budde Schou A/S
 Vester Søgade 10
 1601 COPENHAGEN V

Dam, Jens (DK)
 Budde Schou A/S
 Vester Søgade 10
 1601 COPENHAGEN V

Kassow, Anders (DK)
 Budde Schou A/S
 Vester Søgade 10
 1601 COPENHAGEN V

Lind, Gunnar (DK)
 Budde Schou A/S
 Vester Søgade 10
 1601 COPENHAGEN V

Nielsen, Henrik Sten (DK)
 Budde Schou A/S
 Vester Søgade 10
 1601 COPENHAGEN V

Rørbøl, Leif (DK)
 Budde Schou A/S
 Vester Søgade 10
 1601 COPENHAGEN V

Tetens, Erik (DK)
 Budde Schou A/S
 Vester Søgade 10
 1601 COPENHAGEN V

Tonnesen, Bo (DK)
Budde Schou A/S
Vester Søgade 10
1602 COPENHAGEN V

Von Linstow, Henrik (DK)
Budde Schou A/S
Vester Søgade 10
1601 COPENHAGEN V

ES Spanien / Spain / Espagne

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Cester Schlaak, Helga (ES)
Neuropharma S.A.
Avda. de la Industria, 52
28760 TRES CANTOS

Gallardo, Antonio M. (ES)
Kao Corporation S.A.
Puig dels Tudons, 10
08210 BARBERÀ DEL VALLÈS

Illescas, Manuel (ES)
González-Bueno & Illescas
Alfonso XI, 7-2ºIzq
28014 MADRID

Änderungen / Amendments / Modifications

Gomez-Acebo Cavero, Marcos (ES)
Xelios Biometrics S.A.
C/ Esteban Palacios, 10 – 3 – 34
28043 MADRID

FI Finnland / Finland / Finlande

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Määttä, Jukka Tapani (FI)
Berggren Oy Ab
Lentokatu 2
90460 OULUNSALO

Nissinen, Jyrki Antero (FI)
AWEK Industrial Patents Ltd Oy
P.O. Box 230
00101 HELSINKI

Nykänen, Terhi Marjut (FI)
Nokia Corporation
Mattilanniemi 6
40100 JYVÄSKYLÄ

Vanhala, Jorma Kalevi (FI)
Berggren Oy Ab
Pilot Business Park
Lentokatu 2
90460 OULUNSALO

Änderungen / Amendments / Modifications

Väänänen, Mikko Kalervo (FI)
Suinno Oy
Unioninkatu 20-22
00130 HELSINKI

Löschungen / Deletions / Radiations

Leisten, Helena Barbara Kristina (FI) – R. 102(1)
Uudenkaupungintie 5 F 56
00350 HELSINKI

FR Frankreich / France

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Agasse, Stéphane (FR)
Cabinet Germain & Maureau
12, rue Boileau
69006 LYON

Andrieux, Benoît (FR)
IFP
1 et 4, avenue de Bois-Préau
92852 RUEIL-MALMAISON CEDEX

Barr, Angela Loise (GB)
Marks & Clerk
31-33, avenue Aristide Briand
94117 ARCUEIL CEDEX

Brunelli, Gérald (FR)
Bureau Casalonga & Josse
8, avenue Percier
75008 PARIS

Chateau, Marielle Lisianne Martine (FR)
Cabinet Plasseraud
52, rue de la Victoire
75440 PARIS CEDEX 09

Collin, Matthieu (FR)
Inserm-Transfert
Paris Biopark
7, rue Watt
75013 PARIS

Coquel, Jean-Marc (FR)
Schmit-Chretien-Schihin SNC
111, cours de Médoc
CS 40009
33070 BORDEAUX CEDEX

Dellac, Isabelle Marie Evelyne (FR)
Brevatome
3, rue du Docteur Lancereaux
75008 PARIS

Demulsant, Xavier (FR)
Dejade & Biset
35, rue de Châteaudun
75009 PARIS

Gicquiaux, Hervé (FR)
Ethypharm
194, Bureau de la colline
92213 SAINT-CLOUD CEDEX

Gillet, Raphaëlle (FR)
Cabinet Beau de Loménie
158, rue de l'Université
75340 PARIS CEDEX 07

Groot Koerkamp, Jasper Henri (NL)
NXP Semiconductors
NXP Software
Intellectual Property Department
4, rue du port au vent
92150 SURESNES CEDEX

Guillerm, Patrice (FR)
France Telecom R&D
PIV / Brevets
4, rue du Clos Courtel
BP 91226
35512 CESSON SEVIGNE CEDEX

Harrison, Jeremy Stephen (GB)
Cabinet Beaumont SARL
1, rue Champollion
38000 GRENOBLE

Le Falher, Guy (FR)
Cabinet Plasseraud
52, rue de la Victoire
75440 PARIS CEDEX 09

Le Tourneau, Augustin (FR)
Santarelli
14, avenue de la Grande Armée
B. P. 237
75822 PARIS CEDEX 17

Marconnet, Sébastien (FR)
Cabinet Schmit-Chretien-Schihin
16, rue de la Paix
75002 PARIS

Oudin, Stéphane (FR)
Transgene S.A.
11, rue de Molsheim
67082 STRASBOURG CEDEX

Pecher, Gilles (BE)
Cabinet Peuscet
161, rue de Courcelles
75017 PARIS

Porchet, Mathieu (FR)
CEA – Saclay
Dir. des Sciences de la Matière
Point courrier 152
Bât, 608 p. 109
91191 GIF SUR YVETTE CEDEX

Renard, Alexis (FR)
Cabinet Netter
36, avenue Hoche
75008 PARIS

Rzaniak, Martin (FR)
Schlumberger
1, rue Becquerel
92140 CLAMART

Thomas, Dean (GB)
Cabinet Orès
36, rue de St Pétersbourg
75008 PARIS

Touroude, Magali Linda (FR)
Cabinet Regimbeau
20, rue de Chazelles
75847 PARIS CEDEX 17

Utzmann-North, Anne Kiêu-Anh (FR)
Access Etoile
114, avenue Léon Blum
92160 ANTONY

Vesterinen, Jussi Tapio (FI)
Cabinet Plasseraud
52, rue de la Victoire
75440 PARIS CEDEX 09

Villéger, Ludovic (FR)
Ernest Gutmann – Yves Plasseraud S.A.S.
3, rue Auber
75009 PARIS

Zimmermann, Alain (FR)
Cal Pai
66800 EYNE

Änderungen / Amendments / Modifications

Blanchard, Eugène Gilles (FR)
Cabinet Beau de Loménie
51, avenue Jean Jaurès
69007 LYON

Blanchard, Isabelle Jackie (FR)
Institut Français du Pétrole
1 et 4, avenue de Bois Préau
92852 RUEIL MALMAISON CEDEX

Doressamy, Clarisse (FR)
Valeo Transmissions
Service Propriété Industrielle
34, rue Saint André
93012 BOBIGNY CEDEX

Drouet, Clément (FR)
Cephalon Europe
Legal Department
5, rue Charles Martigny
94704 MAISONS-ALFORT CEDEX

Gaslonde, Aude (FR)
Sanofi-Aventis
Département Brevets
174, avenue de France
75013 PARIS

Le Cacheux, Samuel L.R. (FR)
Cabinet Lavoix
62, rue de Bonnel
69448 LYON CEDEX 03

Le Vaguerèse, Sylvain Jacques (FR)
AGC France
114, Bureaux de la Colline
92213 SAINT-CLOUD CEDEX

Morel-Pécheux, Muriel (FR)
Sanofi-Aventis
Département Brevets
174, avenue de France
75013 PARIS

GB Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Adcocks, Clair (GB)
Research Centre
Smith & Nephew
York Science Park
Heslington
YORK YO10 5DF

Bannan, Sally (IE)
GE Healthcare
Amersham Place
LITTLE CHALFONT, BUCKS. HP7 9NA

Bevan, Emma (GB)
Page White & Farrer
Bedford House
John Street
LONDON WC1N 2BF

Blaseby, Matthew Peter (GB)
EIP
Fairfax House
15 Fulwood Place
LONDON WC1V 6HU

Buller, Richard Frederick (GB)
30 Velmead Road
FLEET, HANTS. GU52 7LP

Clarke, Christopher John (GB)
Unilever Patent Group
Colworth
SHARNBROOK, BEDFORD MK44 1LQ

Cordina, Kevin John (GB)
Olswang
90 High Holborn
LONDON WC1V 6XX

Cottrill, Emily Elizabeth Helen (GB)
A.A. Thornton & Co.
235 High Holborn
LONDON WC1V 7LE

Elkin, Malcolm David (GB)
Boulton Wade Tennant
Verulam Gardens
70 Gray's Inn Road
LONDON WC1X 8BT

Fortt, Simon Merton (GB)
Room 28, Building 106
Dstl Porton Down
SALISBURY, WILTSHIRE SP4 0JQ

Foxon, Rachel Siobhan (GB)
Urquhart-Dykes & Lord LLP
7th Floor Churchill House
Churchill Way
CARDIFF CF10 2HH

Gardiner, Stephen Robin (GB)
Frank B. Dehn & Co.
St Bride's House
10 Salisbury Square
LONDON EC4Y 8JD

Garnett, David (GB)
Harrison Goddard Foote
Orlando House
11c Compstall Road
Marple Bridge
STOCKPORT SK6 5HH

Hansford, Katherine Joy (GB)
Atkinson Burrington Ltd
28 President Buildings
President Way
SHEFFIELD S4 7UR

Harper, Claire (GB)
Symbian Software Limited
2-6 Boundary Row
LONDON SE1 8HP

Hartnett, Margaret Kathleen (IE)
Murgitroyd & Company
Scotland House
165-169 Scotland Street
GLASGOW G5 8PL

Hewett, Jonathan Michael Richard (GB)
Venner Shipley LLP
20 Little Britain
LONDON EC1A 7DH

Hill, Cecilia Ann (GB) – cf. BE
3M United Kingdom PLC
Legal Affairs
Cain Road
BERKSHIRE, RG12 8HT

Holloway, Lucinda (GB)
Barker Brettell
138 Hagley Road
Edgbaston
BIRMINGHAM B16 9PW

Johansson, Anna Olivia (SE)
Venner Shipley LLP
20 Little Britain
LONDON EC1A 7DH

Johnson, Carrie-Anne Louise (GB)
Marks & Clerk
Alpha Tower
Suffolk Street Queensway
BIRMINGHAM B1 1TT

Jones, Nicolas Guy (GB)
R.G.C. Jenkins & Co
26 Caxton Street
LONDON SW1H 0RJ

Kavanagh, Benjamin (GB)
Black & Decker
European Patent Department
210 Bath Road
SLOUGH, BERKSHIRE SL1 3YD

Keston, David Arthur (GB)
Vodafone Group Services Ltd
Vodafone House
The Connection
NEWBURY, BERKSHIRE RG14 2FN

Lam, Alvin (GB)
R.G.C. Jenkins & Co
26 Caxton Street
LONDON SW1H 0RJ

Lindsay, David Ian (GB)
Murgitroyd & Company
165-169 Scotland Street
GLASGOW G5 8PL

Marollé, Patrick Pierre Pascal (FR)
Procter & Gamble
Technical Centres Ltd
Rusham Park
Whitehall Lane
EGHAM, SURREY TW20 9NW

Matheson, Nicholas (GB)
Directorate of Intellectual Property Rights
DCD
Poplar 2a, 2218
MoD Abbey Wood
BRISTOL BS34 8JH

McBrien, Matthew Nicholas (GB)
BAE Systems plc
Group Intellectual Property Department
Lancaster House, P.O. Box 87
Farnborough Aerospace Centre
FARNBOROUGH, HAMPSHIRE GU14 6YU

Moir, Elizabeth Eileen Isabelle (GB)
Gill Jennings & Every LLP
Broadgate House
7 Eldon Street
LONDON EC2M 7LH

Morris, Jonathan Paul (GB)
Urquhart-Dykes & Lord LLP
Midsummer House
413 Midsummer Boulevard
MILTON KEYNES MK9 3BN

O'Brien, Simon Warwick (GB)
D Young & Co
120 Holborn
LONDON EC1N 2DY

Oldroyd, Richard Duncan (GB)
BP International Ltd
Global Patents & Technology Law
(Central)
Chertsey Road
SUNBURY-ON-THAMES, MIDDX TW16 7LN

Phillips, Emily Elizabeth (GB)
Kilburn & Strode
20 Red Lion street
LONDON WC1R 4PJ

Phillips, Thomas Edward (GB)
Directorate of Intellectual Property Rights
DCD
Poplar 2a, 2218
MoD Abbey Wood
BRISTOL BS34 8JH

Prock, Thomas (DE)
Lloyd Wise
Commonwealth House
1-19 New Oxford Street
LONDON WC1A 1LW

Richardson, Lyndsey Ann (GB)
Directorate of Intellectual Property Rights
DCD
Poplar 2a, 2218
MoD Abbey Wood
BRISTOL BS34 8JH

Rooney, John-Paul (GB)
Appleyard Lees
15 Clare Road
HALIFAX HX1 2HY

Stephens, Clare Jean (GB)
Page White & Farrer
Bedford House
John Street
LONDON WC1N 2BF

Taylor, Gillian Claire (GB)
Reddie & Grose
16 Theobalds Road
LONDON WC1X 8PL

Thould, Lee Matthew (GB)
Swindell & Pearson
48 Friar Gate
DERBY DE1 1GY

Turner, Matthew Lawrence (GB)
Miller Sturt Kenyon Ltd
9 John Street
LONDON WC1N 2ES

Uffindell, Christine Helen (GB)
Canon Europe Limited
European Intellectual Property Group
6 Roundwood Avenue
Stockley Park
UXBRIDGE UB11 1JA

Verhorevoort, Kerry Linda (GB)
Pfizer Ltd
Ramsgate Road
SANDWICH, KENT CT3 9NJ

Walker, Edmund Mortimer (GB)
Mewburn Ellis LLP
York House
23 Kingsway
LONDON WC2B 6HP

Worthington, Richard Easton (GB)
Gill Jennings & Every LLP
Broadgate House
7 Eldon Street
LONDON EC2M 7LH

Yeadon, Mark (GB)
Harrison Goddard Foote
Belgrave Hall
Belgrave Street
LEEDS LS2 8DD

Änderungen / Amendments / Modifications

Allen, Philippa Margaret (GB)
14 High Street
CLIFFORD, W. YORKSHIRE LS23 6JF

Bingham, Ian Mark (GB)
IP Asset LLP
Cavendish Square
4th Floor
LONDON W1G 0PW

Davies, Punita Shah (GB)
cf. Shah, Punita (GB)

Richards, William John (GB)
K.R. Bryer & Co.
7 Gay Street
BATH BA1 2PH

Shah, Punita (GB)
Harrison Goddard Foote
Orlando House
11c Campstall Road
Marple Bridge
STOCKPORT SK6 5HH

Löschungen / Deletions / Radiations

Norcliffe, Kenneth Adrian (GB) – R. 102(1)
33 Delph Lane
Netherton
HUDDERSFIELD, W. YORKS HD4 7JA

HU Ungarn / Hungary / Hongrie

Änderungen / Amendments / Modifications

Répasiné Veres, Agota (HU)
Csengey u. 1/C
2170 ASZÓD

IE Irland / Ireland / Irlande

Eintragungen / Entries / Inscriptions

McCann, Sarah Ann (IE)
Cruickshank & Co.
8a Sandyford Business Centre
Sandyford
DUBLIN 18

IT Italien / Italy / Italie**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Bruni, Giovanni (IT)
Laforgia, Bruni & Partners
Corso Duca degli Abruzzi, 78
10129 TORINO

Carangelo, Pierluigi (IT)
Jacobacci & Partners S.p.A.
Via delle Quattro Fontane, 15
00184 ROMA

Di Sciuva, Michele (IT)
Studio Torta S.r.l.
Via Viotti, 9
10121 TORINO

Gitto, Serena (IT)
Barzanò & Zanardo Roma S.p.A.
Via Piemonte, 26
00187 ROMA

Lovino, Paolo (IT)
Studio Torta S.r.l.
Via Viotti, 9
10121 TORINO

Modiano, Gabriella Diana (IT)
Dr. Modiano & Associati SpA
Via Meravigli, 16
20123 MILANO

Paglia, Pietro (IT)
Botti & Ferrari S.r.l.
Piazza dei Martiri, 5
40121 BOLOGNA

Palladino, Saverio Massimo (IT)
SAES Getters S.p.A.
Viale Italia, 77
20020 LAINATE (MI)

Predazzi, Valentina (IT)
Società Italiana Brevetti S.p.A.
Piazza di Pietra, 39
00186 ROMA

Pulieri, Gianluca Antonio (IT)
Jacobacci & Partners S.p.A.
Piazza della Vittoria, 11
25122 BRESCIA

Tedeschi, Marco (IT)
Prysmian SpA
Viale Sarca, 222
20126 MILANO

LU Luxemburg / Luxembourg**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Kihn, Henri (LU)
Office Ernest T. Freylinger S.A.
234, route d'Arlon
B.P. 48
8001 STRASSEN

NL Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Busch, Patrick (NL)
Philips International B.V.
Intellectual Property & Standards
High Tech Campus 44
5656 AE EINDHOVEN

Cromsigt, Jenny (NL)
Unilever – Patent Group
Olivier van Moortlaan 120
3130 AC VLAARDINGEN

Franssen, Leonardus (NL)
Philips International B.V.
Intellectual Property & Standards
High Tech Campus 44
5656 AE EINDHOVEN

Hogeweg, Albertus Johan (NL)
Nederlandsch Octrooibureau
J.W. Frisolaan 13
2517 JS DEN HAAG

Mannaerts, Jaap (NL)
Nederlandsch Octrooibureau
J.W. Frisolaan 13
2517 JS DEN HAAG

Mendivil Gil, Maria Dolores (ES)
Synthon BV
Microweg 22
6545 CM NIJMEGEN

Mertens, Mark Jozef Willem (BE)
Philips International B.V.
Intellectual Property & Standards
High Tech Campus 44
5656 AE EINDHOVEN

Niessen, Arnoldus Jeroen (NL)
Philips International B.V.
Intellectual Property & Standards
High Tech Campus 44
5656 AE EINDHOVEN

Niessen, Eduard Matheus Johannes (NL)
Philips International B.V.
Intellectual Property & Standards
High Tech Campus 44
5656 AE EINDHOVEN

Niestadt, Bart Jan (NL)
Algemeen Octrooi- en Merkenbureau
John F. Kennedylaan 2
EINDHOVEN

Pollard, Peter Julian (GB)
DeltaPatents B.V.
De Zaale 11
5612 AJ EINDHOVEN

Van Borm, Werner August H.M. (BE) – cf. BE
Numico Research B.V.
Bosrandweg 20
P.O. Box 7005
6700 CA WAGENINGEN

van Duijvenbode, René Cornelis (NL)
Nederlandsch Octrooibureau
J.W. Frisolaan 13
2517 JS DEN HAAG

Vandevijver, Pascale (BE)
DSM IP Assets B.V.
Geelen Office
Mijnweg 1
6167 AC GELEEN

Änderungen / Amendments / Modifications

Spierenburg, Jan (NL)
Duindamseweg 7
2204 AR NOORDWIJK

PL Polen / Poland / Pologne

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Pawłowski, Adam (PL)
Advanced Digital Broadcast
Polska Sp. z o.o.
ul. Trasa Północna 16
65-119 ZIELONA GÓRA

Änderungen / Amendments / Modifications

Pankowski, Jacek (PL)
Kancelaria Prawno-Patentowa
Radosław Chmura
ul. J.P. Woronicza 78/1
02-640 WARSZAWA

SE Schweden / Sweden / Suède

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Alsholm, Anne (SE)
Awapatent AB
Södra Hamngatan 37-41
P.O. Box 11394
404 28 GÖTEBORG

Blitz, Lars Gustav (SE)
Ericsson AB
Patent Unit IP Networks
P.O. Box 1505
125 25 ÄLVSJÖ

Friberg, Ingvar (SE)
Albihns AB
Box 142
Torggatan 8
401 22 GÖTEBORG

Henriksson, Mikael (SE)
Awapatent AB
Drottninggatan 97
P.O. Box 45086
104 30 STOCKHOLM

Kitzler, Michael (SE)
Intellectual Property Quarters AB
Birger Jarlsgatan 55, 3rd floor
111 45 STOCKHOLM

Mattsson, Malin Pernilla (SE)
Albihns AB
Linnégatan 2
Box 5581
11485 STOCKHOLM

Roman Ekstedt, Måns (SE)
Awapatent AB
Södra Hamngatan 37-41
P.O. Box 11394
404 28 GÖTEBORG

Rystedt, Per Hampus (SE)
Dr Ludwig Brann Patentbyrå AB
P.O. Box 171 92
104 62 STOCKHOLM

Vejgaard, Christian (DK)
Ericsson AB
Lindholmospiren 11
41756 GÖTEBORG

Winqvist, Jens Pontus (SE)
Valea AB
Lindholmospiren 5
417 56 GÖTEBORG

Internationale Verträge

PCT

Neue Vereinbarung*

zwischen der Europäischen Patentorganisation

und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum

über die Aufgaben des Europäischen Patentamts als Internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens

Präambel

Die Europäische Patentorganisation und das Internationale Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum,

in der Erwägung, dass die PCT-Versammlung nach Anhörung des PCT-Ausschusses für technische Zusammenarbeit das Europäische Patentamt als Internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens eingesetzt und diese Vereinbarung gemäß Artikel 16 Absatz 3 und Artikel 32 Absatz 3 genehmigt hat,

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1 Begriffsbestimmungen

(1) Im Sinne dieser Vereinbarung bedeutet

a) "Vertrag" der Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens,

b) "Ausführungsordnung" die Ausführungsordnung zum Vertrag,

* Die bestehende Vereinbarung würde am 31. Dezember 2007 enden. Die EPO und das Internationale Büro sind übereingekommen, die Vereinbarung zum 12. Dezember 2007 zu kündigen und die neue Vereinbarung am 13. Dezember 2007 in Kraft treten zu lassen. Der Hauptunterschied zwischen der bestehenden und der neuen Vereinbarung ist die Streichung von Artikel 3 (4). Für welche Anmeldungen das EPA nicht tätig werden muss, kann künftig in Anhang A angegeben werden. Die Mitteilung über die Verlängerung der Beschränkung der Zuständigkeit des EPA als PCT-Behörde vom 27. Juli 2006 (ABI. EPA 2006, 555), die nach der bestehenden Vereinbarung erlassen wurde, gilt weiter.

International treaties

PCT

New Agreement*

between the European Patent Organisation

and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization

in relation to the functioning of the European Patent Office as an International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty

Preamble

The European Patent Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization,

Considering that the PCT Assembly, having heard the advice of the PCT Committee for Technical Cooperation, has appointed the European Patent Office as an International Searching and Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty and approved this Agreement in accordance with Articles 16(3) and 32(3),

Hereby agree as follows:

Article 1 Terms and Expressions

(1) For the purposes of this Agreement:

(a) "Treaty" means the Patent Cooperation Treaty;

(b) "Regulations" means the Regulations under the Treaty;

* The existing agreement is due to expire on 31 December 2007. The EPO and the IB mutually agreed to terminate the agreement as of 12 December 2007, and to let the new agreement enter into force on 13 December 2007. The main difference between the existing and the new agreement is the deletion of Article 3(4). Applications for which the EPO is not obliged to act in future be specified in Annex A. The Notice concerning the prolongation of the limitation of the EPO's competence as a PCT Authority of 27 July 2006 (OJ EPO 2006, 555), issued under the existing agreement, continues to apply.

Traités internationaux

PCT

Nouvel accord*

entre l'Organisation européenne des brevets

et le Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle

concernant les fonctions de l'Office européen des brevets en qualité d'administration chargée de la recherche internationale et d'administration chargée de l'examen préliminaire international au titre du Traité de coopération en matière de brevets

Préambule

L'Organisation européenne des brevets et le Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle,

Considérant que l'Assemblée du PCT, après avoir entendu l'avis du Comité de coopération technique du PCT, a nommé l'Office européen des brevets en qualité d'administration chargée de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international au titre du Traité de coopération en matière de brevets, et approuvé le présent accord conformément aux articles 16.3) et 32.3),

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier Termes et expressions

1) Aux fins du présent accord, on entend par

a) "traité" le Traité de coopération en matière de brevets;

b) "règlement d'exécution" le règlement d'exécution du traité;

* L'accord actuel doit prendre fin le 31 décembre 2007. L'OEB et le BI sont convenus de mettre fin à l'accord au 12 décembre 2007 et de faire entrer le nouvel accord en vigueur le 13 décembre 2007. La principale différence entre l'accord actuel et le nouvel accord est la suppression de l'article 3(4). Les demandes pour lesquelles l'OEB n'est pas tenu d'agir pourront, à l'avenir, être spécifiées à l'annexe A. Le communiqué en date du 27 juillet 2006, concernant la prolongation de la limitation de compétence de l'OEB agissant en qualité d'administration au titre du PCT, publié au titre de l'accord actuel (JO OEB 2006, 555), continue de s'appliquer.

c) "Verwaltungsrichtlinien" die Verwaltungsrichtlinien zum Vertrag,

d) "Artikel" ein Artikel des Vertrags (sofern nicht spezifisch auf einen Artikel dieser Vereinbarung Bezug genommen wird),

e) "Regel" eine Regel der Ausführungsordnung,

f) "Vertragsstaat" ein Vertragsstaat des Vertrags,

g) "Behörde" das Europäische Patentamt,

h) "Internationales Büro" das Internationale Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum.

(2) Alle anderen in dieser Vereinbarung verwendeten Begriffe und Bezeichnungen, die auch im Vertrag, in der Ausführungsordnung oder den Verwaltungsrichtlinien vorkommen, haben im Rahmen dieser Vereinbarung dieselbe Bedeutung wie im Vertrag, in der Ausführungsordnung und den Verwaltungsrichtlinien.

Artikel 2 Grundlegende Verpflichtungen

(1) Die Behörde führt nach Maßgabe des Vertrags, der Ausführungsordnung, der Verwaltungsrichtlinien und dieser Vereinbarung die internationale Recherche und die internationale vorläufige Prüfung durch und nimmt alle anderen Aufgaben einer Internationalen Recherchenbehörde und einer mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde wahr, die in den genannten Texten vorgesehen sind.

(2) Bei der Durchführung der internationalen Recherche und der internationalen vorläufigen Prüfung ist die Behörde zur Anwendung und Beachtung der gemeinsamen Regeln für die Durchführung der internationalen Recherche und der internationalen vorläufigen Prüfung verpflichtet und insbesondere gehalten, nach den Richtlinien für die internationale Recherche und die internationale vorläufige Prüfung nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens vorzugehen.

(3) Die Behörde unterhält ein Qualitätsmanagementsystem, das den Anforderungen der Richtlinien für die internationale Recherche und die internationale vorläufige Prüfung nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens genügt.

(c) "Administrative Instructions" means the Administrative Instructions under the Treaty;

(d) "Article" (except where a specific reference is made to an Article of this Agreement) means an Article of the Treaty;

(e) "Rule" means a Rule of the Regulations;

(f) "Contracting State" means a State party to the Treaty;

(g) "the Authority" means the European Patent Office;

(h) "the International Bureau" means the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

(2) All other terms and expressions used in this Agreement which are also used in the Treaty, the Regulations or the Administrative Instructions have, for the purposes of this Agreement, the same meaning as in the Treaty, the Regulations and the Administrative Instructions.

Article 2 Basic Obligations

(1) The Authority shall carry out international search and international preliminary examination in accordance with, and perform such other functions of an International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority as are provided under, the Treaty, the Regulations, the Administrative Instructions and this Agreement.

(2) In carrying out international search and international preliminary examination, the Authority shall apply and observe all the common rules of international search and of international preliminary examination and, in particular, shall be guided by the PCT International Search and Preliminary Examination Guidelines.

(3) The Authority shall maintain a quality management system in compliance with the requirements set out in the PCT International Search and Preliminary Examination Guidelines.

c) "instructions administratives" les instructions administratives du traité;

d) "article" un article du traité (sauf quand il est fait expressément référence à un article du présent accord);

e) "règle" une règle du règlement d'exécution;

f) "Etat contractant" un Etat partie au traité;

g) "Administration" l'Office européen des brevets;

h) "Bureau international" le Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.

2) Aux fins du présent accord, tous les autres termes et expressions utilisés dans ledit accord qui sont également employés dans le traité, le règlement d'exécution ou les instructions administratives ont le même sens que dans le traité, le règlement d'exécution et les instructions administratives.

Article 2 Obligations fondamentales

1) L'Administration procède à la recherche internationale et à l'examen préliminaire international conformément aux dispositions du traité, du règlement d'exécution, des instructions administratives et du présent accord et assume toutes autres fonctions confiées aux administrations chargées de la recherche internationale et aux administrations chargées de l'examen préliminaire international en vertu de ces dispositions.

2) Pour procéder à la recherche internationale et à l'examen préliminaire international, l'Administration applique et observe toutes les règles communes à la recherche internationale et à l'examen préliminaire international et se conforme notamment aux Directives concernant la recherche internationale et l'examen préliminaire international selon le PCT.

3) L'Administration assure le fonctionnement d'un système de gestion de la qualité conformément aux exigences prévues dans les Directives concernant la recherche internationale et l'examen préliminaire international selon le PCT.

(4) Die Behörde und das Internationale Büro unterstützen sich gegenseitig in dem Ausmaß, das von beiden, der Behörde und dem Internationalen Büro, als angemessen angesehen wird, bei der Durchführung ihrer jeweiligen Aufgaben aufgrund des Vertrags, der Ausführungsordnung, der Verwaltungsrichtlinien und dieser Vereinbarung.

Artikel 3 Zuständigkeit der Behörde

(1) Die Behörde wird für jede internationale Anmeldung, die beim Anmeldeamt eines Vertragsstaats oder bei einem für einen Vertragsstaat handelnden Anmeldeamt eingereicht worden ist, als Internationale Recherchenbehörde tätig, sofern das Anmeldeamt die Behörde zu diesem Zweck bestimmt, die Anmeldung oder eine für die Zwecke der internationalen Recherche eingereichte Übersetzung der Anmeldung in der oder einer der in Anhang A zu dieser Vereinbarung angegebenen Sprache(n) ist, es sich bei einer solchen Anmeldung nicht um eine der in Anhang A zu dieser Vereinbarung angegebenen Anmeldungen handelt und, falls anwendbar, die Behörde vom Anmelder ausgewählt worden ist.

(2) Die Behörde wird für jede internationale Anmeldung, die beim Anmeldeamt eines Vertragsstaats oder bei einem für einen Vertragsstaat handelnden Anmeldeamt eingereicht worden ist, als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde tätig, sofern das Anmeldeamt die Behörde zu diesem Zweck bestimmt, die Anmeldung oder eine für die Zwecke der internationalen vorläufigen Prüfung eingereichte Übersetzung der Anmeldung in der oder einer der in Anhang A zu dieser Vereinbarung angegebenen Sprache(n) ist, es sich bei einer solchen Anmeldung nicht um eine der in Anhang A zu dieser Vereinbarung angegebenen Anmeldungen handelt und, falls anwendbar, die Behörde vom Anmelder ausgewählt worden ist.

(3) Wird eine internationale Anmeldung beim Internationalen Büro als Anmeldeamt nach Regel 19.1 Absatz a Ziffer iii eingereicht, so werden die Absätze 1 und 2 so angewandt, als wäre die Anmeldung bei einem Anmeldeamt eingereicht worden, das nach Regel 19.1 Absatz a Ziffer i oder ii, Absatz b oder c oder Regel 19.2 Ziffer i zuständig gewesen wäre.

(4) The Authority and the International Bureau shall, having regard to their respective functions under the Treaty, the Regulations, the Administrative Instructions and this Agreement, render, to the extent considered to be appropriate by both the Authority and the International Bureau, mutual assistance in the performance of their functions thereunder.

Article 3 Competence of Authority

(1) The Authority shall act as International Searching Authority for any international application filed with the receiving Office of, or acting for, any Contracting State, provided that the receiving Office specifies the Authority for that purpose, that such application, or a translation thereof furnished for the purposes of international search, is in the language or one of the languages specified in Annex A to this Agreement, that such application is not an application of a kind specified in Annex A to this Agreement and, where applicable, that the Authority has been chosen by the applicant.

(2) The Authority shall act as International Preliminary Examining Authority for any international application filed with the receiving Office of, or acting for, any Contracting State, provided that the receiving Office specifies the Authority for that purpose, that such application, or a translation thereof furnished for the purposes of international preliminary examination, is in the language or one of the languages specified in Annex A to this Agreement, that such application is not an application of a kind specified in Annex A to this Agreement and, where applicable, that the Authority has been chosen by the applicant.

(3) Where an international application is filed with the International Bureau as receiving Office under Rule 19.1(a)(iii), paragraphs (1) and (2) apply as if that application had been filed with a receiving Office which would have been competent under Rule 19.1(a)(i) or (ii), (b) or (c) or Rule 19.2(i).

4) L'Administration et le Bureau international, eu égard à leurs tâches respectives telles que prévues par le traité, le règlement d'exécution, les instructions administratives et le présent accord, se prêtent mutuellement assistance, dans la mesure qu'ils jugent l'un et l'autre appropriée, pour l'exécution desdites tâches.

Article 3 Compétence de l'Administration

1) L'Administration agit en qualité d'administration chargée de la recherche internationale à l'égard de toute demande internationale déposée auprès de l'office récepteur de tout Etat contractant, ou agissant pour tout Etat contractant, à condition que l'office récepteur l'ait désignée à cette fin, que la demande, ou une traduction de celle-ci remise aux fins de la recherche internationale, soit dans la langue ou dans l'une des langues indiquées à l'annexe A du présent accord, que la demande ne corresponde pas à l'un des types indiqués à l'annexe A du présent accord et, le cas échéant, que l'Administration ait été choisie par le déposant.

2) L'Administration agit en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international à l'égard de toute demande internationale déposée auprès de l'office récepteur de tout Etat contractant, ou agissant pour tout Etat contractant, à condition que l'office récepteur l'ait désignée à cette fin, que la demande, ou une traduction de celle-ci remise aux fins de l'examen préliminaire international, soit dans la langue ou dans l'une des langues indiquées à l'annexe A du présent accord, que la demande ne corresponde pas à l'un des types indiqués à l'annexe A du présent accord et, le cas échéant, que l'Administration ait été choisie par le déposant.

3) Lorsqu'une demande internationale est déposée auprès du Bureau international agissant en tant qu'office récepteur en vertu de la règle 19.1.a)iii), les alinéas 1) et 2) s'appliquent comme si la demande avait été déposée auprès d'un office récepteur compétent en vertu de la règle 19.1.a)i) ou ii), b) ou c) ou de la règle 19.2.i).

Artikel 4
Anmeldungsgegenstände, bei denen keine Verpflichtung zur Recherche und zur Prüfung besteht

Die Behörde ist gemäß Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe a Ziffer i bzw. Artikel 34 Absatz 4 Buchstabe a Ziffer i nicht verpflichtet, eine Recherche bzw. Prüfung zu einer internationalen Anmeldung durchzuführen, wenn sie der Auffassung ist, dass sich die Anmeldung auf einen der in Regel 39.1 bzw. Regel 67.1 aufgeführten Gegenstände bezieht; hiervon ausgenommen sind die in Anhang B dieser Vereinbarung genannten Gegenstände.

Artikel 5
Gebühren und Kosten

(1) In Anhang C dieser Vereinbarung ist ein Verzeichnis aller Gebühren der Behörde und aller sonstigen Kosten enthalten, die sie in ihrer Eigenschaft als Internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde in Rechnung stellen kann.

(2) Unter den in Anhang C dieser Vereinbarung angegebenen Bedingungen und in dem dort vorgesehenen Umfang wird von der Behörde

i) die gezahlte Recherchegebühr ganz oder teilweise erstattet bzw. die Recherchegebühr erlassen oder ermäßigt, wenn ein internationaler Recherchenbericht ganz oder teilweise auf die Ergebnisse einer früheren Recherche gestützt werden kann (Regel 16.3 und 41.1);

ii) die Recherchegebühr erstattet, wenn die internationale Anmeldung vor Beginn der internationalen Recherche zurückgenommen wird oder als zurückgenommen gilt.

3) Die Behörde erstattet unter den in Anhang C dieser Vereinbarung angegebenen Bedingungen und in dem dort vorgesehenen Umfang die gezahlte Gebühr für die vorläufige Prüfung ganz oder teilweise, wenn der Antrag auf internationale vorläufige Prüfung als nicht gestellt gilt (Regel 58.3) oder dieser Antrag oder die internationale Anmeldung vom Anmelder vor Beginn der internationalen vorläufigen Prüfung zurückgenommen wird.

Article 4
Subject Matter Not Required to Be Searched or Examined

The Authority shall not be obliged to search, by virtue of Article 17(2)(a)(i), or examine, by virtue of Article 34(4)(a)(i), any international application to the extent that it considers that such application relates to subject matter set forth in Rule 39.1 or 67.1, as the case may be, with the exception of the subject matter specified in Annex B to this Agreement.

Article 5
Fees and Charges

(1) A schedule of all fees of the Authority, and all other charges which the Authority is entitled to make, in relation to its functions as an International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority, is set out in Annex C to this Agreement.

(2) The Authority shall, under the conditions and to the extent set out in Annex C to this Agreement:

(i) refund the whole or part of the search fee paid, or waive or reduce the search fee, where the international search report can be wholly or partly based on the results of an earlier search (Rules 16.3 and 41.1);

(ii) refund the search fee where the international application is withdrawn or considered withdrawn before the start of the international search.

(3) The Authority shall, under the conditions and to the extent set out in Annex C to this Agreement, refund the whole or part of the preliminary examination fee paid where the demand is considered as if it had not been submitted (Rule 58.3) or where the demand or the international application is withdrawn by the applicant before the start of the international preliminary examination.

Article 4
Objets pour lesquels la recherche et l'examen ne sont pas obligatoires

En vertu, respectivement, de l'article 17.2)a)i) et de l'article 34.4)a)i), l'Administration n'est pas tenue d'effectuer la recherche internationale ou l'examen préliminaire international dans la mesure où elle considère que la demande internationale concerne un objet visé à la règle 39.1 ou à la règle 67.1, selon le cas, à l'exception des objets indiqués à l'annexe B du présent accord.

Article 5
Taxes et droits

1) Un barème de toutes les taxes requises par l'Administration, ainsi que de tous les autres droits que l'Administration peut percevoir en qualité d'administration chargée de la recherche internationale et d'administration chargée de l'examen préliminaire international, figure à l'annexe C du présent accord.

2) Sous réserve des conditions et limites indiquées à l'annexe C du présent accord, l'Administration

i) rembourse tout ou partie de la taxe de recherche acquittée, ou supprime ou réduit la taxe de recherche, lorsque le rapport de recherche internationale peut se baser entièrement ou partiellement sur les résultats d'une recherche effectuée antérieurement (règles 16.3 et 41.1);

ii) rembourse la taxe de recherche lorsque la demande internationale est retirée ou considérée comme retirée avant le début de la recherche internationale.

3) L'Administration rembourse, aux conditions et dans les limites indiquées à l'annexe C du présent accord, tout ou partie de la taxe d'examen préliminaire acquittée lorsque la demande d'examen préliminaire international est considérée comme n'ayant pas été présentée (règle 58.3), ou bien lorsque la demande d'examen préliminaire international ou la demande internationale est retirée par le déposant avant le début de l'examen préliminaire international.

Artikel 6 Klassifikation

Für die Zwecke der Regeln 43.3 Absatz a und 70.5 Absatz b verwendet die Behörde ausschließlich die Internationale Patentklassifikation.

Artikel 7 Sprachen im Schriftverkehr mit der Behörde

Die Behörde verwendet im Schriftverkehr (einschließlich der Formblätter), mit Ausnahme des Schriftverkehrs mit dem Internationalen Büro, die Sprache oder eine der Sprachen, die in Anhang D – unter Berücksichtigung der in Anhang A dieser Vereinbarung angegebenen und der von der Behörde nach Regel 92.2 Absatz b zugelassenen Sprache oder Sprachen – angegeben sind.

Artikel 8 Recherche internationaler Art

Die Behörde führt Recherchen internationaler Art in dem von ihr festgelegten Umfang durch.

Artikel 9 Inkrafttreten

Diese Vereinbarung tritt am 13. Dezember 2007 in Kraft.

Artikel 10 Geltungsdauer und Verlängerung

Diese Vereinbarung gilt bis zum 31. Dezember 2017. Spätestens im Juli 2016 nehmen die Vertragsparteien dieser Vereinbarung Verhandlungen über eine Verlängerung auf.

Artikel 11 Änderung

(1) Unbeschadet der Absätze 2 und 3 kann diese Vereinbarung vorbehaltlich der Zustimmung der Versammlung des Verbands für die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens von den Vertragsparteien im gegenseitigen Einvernehmen geändert werden; die Änderungen werden zu dem einvernehmlich festgelegten Zeitpunkt wirksam.

Article 6 Classification

For the purposes of Rules 43.3(a) and 70.5(b), the Authority shall indicate solely the International Patent Classification.

Article 7 Languages of Correspondence Used by the Authority

For the purposes of correspondence, including forms, other than with the International Bureau, the Authority shall use the language or one of the languages indicated, having regard to the language or languages indicated in Annex A and to the language or languages whose use is authorized by the Authority under Rule 92.2(b), in Annex D.

Article 8 International-Type Search

The Authority shall carry out international-type searches to the extent decided by it.

Article 9 Entry into Force

This Agreement shall enter into force on December 13, 2007.

Article 10 Duration and Renewability

This Agreement shall remain in force until December 31, 2017. The parties to this Agreement shall, no later than July 2016, start negotiations for its renewal.

Article 11 Amendment

(1) Without prejudice to paragraphs (2) and (3), amendments may, subject to approval by the Assembly of the International Patent Cooperation Union, be made to this Agreement by agreement between the parties hereto; they shall take effect on the date agreed upon by them.

Article 6 Classification

Aux fins des règles 43.3.a) et 70.5.b), l'Administration utilise uniquement la Classification internationale des brevets.

Article 7 Langues utilisées par l'Administration pour la correspondance

L'Administration utilise, aux fins de la correspondance (y compris les formulaires), à l'exclusion de la correspondance échangée avec le Bureau international, la langue ou l'une des langues indiquées à l'annexe D, compte tenu de la langue ou des langues indiquées à l'annexe A et de la langue ou des langues dont l'usage est autorisé par l'Administration conformément à la règle 92.2.b).

Article 8 Recherche de type international

L'Administration effectue des recherches de type international dans les limites qu'elle fixe.

Article 9 Entrée en vigueur

Le présent accord entre en vigueur le 13 décembre 2007.

Article 10 Durée et renouvellement

Le présent accord restera en vigueur jusqu'au 31 décembre 2017. En juillet 2016 au plus tard, les parties au présent accord entameront des négociations en vue de le renouveler.

Article 11 Modification

1) Sans préjudice des alinéas 2) et 3), les parties peuvent convenir de modifications à apporter au présent accord, sous réserve de leur approbation par l'Assemblée de l'Union internationale de coopération en matière de brevets; ces modifications prennent effet à la date convenue entre les parties.

(2) Unbeschadet des Absatzes 3 können die Anhänge dieser Vereinbarung vom Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum und von der Behörde im gegenseitigen Einvernehmen geändert werden; die Änderungen werden zu dem einvernehmlich festgelegten Zeitpunkt wirksam.

(3) Die Behörde kann durch Mitteilung an den Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum

i) die in Anhang A dieser Vereinbarung angegebenen Sprachen ergänzen;

ii) das in Anhang C dieser Vereinbarung enthaltene Verzeichnis der Gebühren und Kosten ändern;

iii) die in Anhang D dieser Vereinbarung angegebenen Sprachen für den Schriftverkehr ändern.

(4) Eine gemäß Absatz 3 mitgeteilte Änderung wird zu dem in der Mitteilung bestimmten Zeitpunkt wirksam, sofern bei einer Erhöhung der in Anhang C aufgeführten Gebühren oder Kosten der Eingang der Mitteilung beim Internationalen Büro und der Zeitpunkt des Inkrafttretens mindestens einen Monat auseinanderliegen.

Artikel 12 Kündigung

(1) Diese Vereinbarung tritt vor dem 31. Dezember 2017 außer Kraft,

i) wenn die Europäische Patentorganisation gegenüber dem Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum diese Vereinbarung schriftlich kündigt oder

ii) wenn der Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum gegenüber der Europäischen Patentorganisation diese Vereinbarung schriftlich kündigt.

(2) Die Kündigung dieser Vereinbarung nach Absatz 1 wird ein Jahr nach Eingang des Kündigungsschreibens wirksam, sofern in diesem Schreiben nicht ein längerer Zeitraum bestimmt ist oder die beiden Vertragsparteien nicht einvernehmlich einen kürzeren Zeitraum festlegen.

(2) Without prejudice to paragraph (3), amendments may be made to the Annexes to this Agreement by agreement between the Director General of the World Intellectual Property Organization and the Authority; they shall take effect on the date agreed upon by them.

(3) The Authority may, by a notification to the Director General of the World Intellectual Property Organization:

(i) add to the indications of languages contained in Annex A to this Agreement;

(ii) amend the schedule of fees and charges contained in Annex C to this Agreement;

(iii) amend the indications of languages of correspondence contained in Annex D to this Agreement.

(4) Any amendment notified under paragraph (3) shall take effect on the date specified in the notification, provided that, for any increase of fees or charges contained in Annex C, that date is at least one month later than the date on which the notification is received by the International Bureau.

Article 12 Termination

(1) This Agreement shall terminate before December 31, 2017:

(i) if the European Patent Organisation gives the Director General of the World Intellectual Property Organization written notice to terminate this Agreement; or

(ii) if the Director General of the World Intellectual Property Organization gives the European Patent Organisation written notice to terminate this Agreement.

(2) The termination of this Agreement under paragraph (1) shall take effect one year after receipt of the notice by the other party, unless a longer period is specified in such notice or unless both parties agree on a shorter period.

2) Sans préjudice de l'alinéa 3), le Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle et l'Administration peuvent convenir de modifications à apporter aux annexes du présent accord; ces modifications prennent effet à la date convenue entre eux.

3) L'Administration peut, par notification adressée au Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle,

i) compléter les indications relatives aux langues figurant à l'annexe A du présent accord;

ii) modifier le barème de taxes et de droits figurant à l'annexe C du présent accord;

iii) modifier les indications relatives aux langues utilisées pour la correspondance figurant à l'annexe D du présent accord.

4) Toute modification notifiée conformément à l'alinéa 3) prend effet à la date indiquée dans la notification; toutefois, les augmentations de taxes ou autres droits indiqués à l'annexe C prennent effet au minimum un mois après la date de réception de la notification par le Bureau international.

Article 12 Extinction

1) Le présent accord prend fin avant le 31 décembre 2017

i) si l'Organisation européenne des brevets notifie par écrit au Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle son intention de mettre fin au présent accord; ou

ii) si le Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle notifie par écrit à l'Organisation européenne des brevets son intention de mettre fin au présent accord.

2) L'extinction du présent accord conformément à l'alinéa 1) prend effet un an après réception de la notification par l'autre partie, sauf si un délai plus long est précisé dans la notification ou si les deux parties conviennent d'un délai plus court.

Zu Urkund dessen haben die Vertragsparteien diese Vereinbarung unterzeichnet.

Geschehen zu Genf am 18. Oktober 2007 und München am 24. Oktober 2007 in zwei Urschriften, jede in deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Europäische Patentorganisation:

Alison Brimelow
Präsidentin
Europäisches Patentamt

Für das Internationale Büro:
Kamil Idris
Generaldirektor
Weltorganisation für geistiges Eigentum

Anhang A Sprachen und Anmeldungsarten

Gemäß Artikel 3 der Vereinbarung bestimmt die Behörde,

i) dass sie die folgenden Sprachen anerkennt:
Deutsch, Englisch, Französisch und, wenn das Anmeldeamt das Amt für den gewerblichen Rechtsschutz Belgiens oder der Niederlande ist, Niederländisch.

ii) dass sie für folgende Arten von Anmeldungen nicht tätig wird:
als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde für internationale Anmeldungen, zu denen die internationale Recherche von einer anderen Internationalen Recherchenbehörde durchzuführen ist oder durchgeführt wurde als dem Europäischen Patentamt oder dem Amt für gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats des Europäischen Patentübereinkommens.

Anhang B Von der Recherche oder Prüfung nicht ausgeschlossene Gegenstände

Folgende in Regel 39.1 bzw. Regel 67.1 aufgeführte Gegenstände sind gemäß Artikel 4 der Vereinbarung nicht von der Recherche oder Prüfung ausgeschlossen:

alle Gegenstände, für die in Anwendung der entsprechenden Bestimmungen des Europäischen Patentübereinkommens im Rahmen des europäischen Patenterteilungsverfahrens eine Recherche oder Prüfung durchgeführt wird.

In witness whereof the parties hereto have executed this Agreement.

Done at Geneva, this 18 October 2007 and Munich, this 24 October 2007, in two originals in the English, French and German languages, each text being equally authentic.

For the European Patent Organisation by:

Alison Brimelow
President
European Patent Office

For the International Bureau by:
Kamil Idris
Director General
World Intellectual Property Organization

Annex A Languages and Kinds of Application

Under Article 3 of the Agreement, the Authority specifies:

(i) the following languages which it will accept:
English, French, German, and, where the receiving Office is the industrial property Office of Belgium or the Netherlands, Dutch:

(ii) the following kinds of application for which it will not act:
as an International Preliminary Examining Authority, international applications where the international search is to be, or has been, performed by an International Searching Authority other than the European Patent Office or the industrial property Office of a State party to the European Patent Convention.

Annex B Subject Matter Not Excluded from Search or Examination

The subject matter set forth in Rule 39.1 or 67.1 which, under Article 4 of the Agreement, is not excluded from search or examination, is the following:

all subject matter searched or examined under the European patent grant procedure in application of the equivalent provisions of the European Patent Convention.

En foi de quoi les soussignés ont apposé leur signature au bas du présent accord.

Fait à Genève, le 18 octobre 2007 et Munich, le 24 octobre 2007 en deux exemplaires originaux en langues allemande, anglaise et française, chaque texte faisant également foi.

Pour l'Organisation européenne des brevets :

Alison Brimelow
Présidente
Office européen des brevets

Pour le Bureau international :
Kamil Idris
Directeur général
Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle

Annexe A Langues et types de demandes

Conformément à l'article 3 de l'accord, l'Administration spécifie

i) les langues suivantes qu'elle acceptera :
l'allemand, l'anglais ou le français, et, lorsque l'office récepteur est l'office de la propriété industrielle de la Belgique ou des Pays-Bas, le néerlandais;

ii) les types de demandes suivants à l'égard desquelles elle n'agira pas :
en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international, les demandes internationales pour lesquelles la recherche internationale doit être, ou a été, effectuée par une administration chargée de la recherche internationale autre que l'Office européen des brevets ou l'office de la propriété industrielle d'un Etat partie à la Convention sur le brevet européen.

Annexe B Objets non exclus de la recherche ou de l'examen

Les objets visés à la règle 39.1 ou 67.1 qui, conformément à l'article 4 de l'accord, ne sont pas exclus de la recherche ou de l'examen sont les suivants :

tout objet qui, conformément à la pratique d'application des dispositions équivalentes de la Convention sur le brevet européen, est soumis à la recherche ou à l'examen selon la procédure de délivrance des brevets européens.

Anhang C Gebühren und Kosten

Teil I: Verzeichnis der Gebühren und Kosten

Art der Gebühr oder der Kosten	Betrag (Euro)
Recherchegebühr (Regel 16.1 a))	1 615 ¹
Zusätzliche Gebühr (Regel 40.2 a))	1 615 ¹
Gebühr für die vorläufige Prüfung (Regel 58.1 b))	1 595 ¹
Zusätzliche Gebühr (Regel 68.3 a))	1 595 ¹
Widerspruchsgebühr (Regeln 40.2 e) und 68.3 e))	1 065
Gebühr für verspätete Einreichung (Regeln 13ter.1 c) und 13ter.2)	200
Auslagen für Kopien (Regeln 44.3 b), 71.2 b) und 94.2), pro Seite	0,65

Teil II: Bedingungen und Umfang der Rückerstattung oder Ermäßigung von Gebühren

(1) Versehentlich, grundlos oder zuviel entrichtete Gebührenbeträge gemäß Teil I werden zurückerstattet.

(2) Wird die internationale Anmeldung vor Beginn der internationalen Recherche zurückgenommen oder gilt sie gemäß Artikel 14 Absatz 1, 3 oder 4 vor Beginn der internationalen Recherche als zurückgenommen, so wird die entrichtete Recherchegebühr auf Antrag ganz zurückerstattet.

(3) Stützt sich die Behörde auf eine frühere Recherche (einschließlich einer von privater Seite in Auftrag gegebenen "Standardrecherche"), die sie zu einer Anmeldung durchgeföhrt hat, deren Priorität für die internationale Anmeldung beansprucht wird, so wird die Recherchegebühr, je nachdem, wie weit sich

Annex C Fees and Charges

Part I. Schedule of Fees and Charges

Kind of fee or charge	Amount (Euro)
Search fee (Rule 16.1(a))	1 615 ¹
Additional fee (Rule 40.2(a))	1 615 ¹
Preliminary examination fee (Rule 58.1(b))	1 595 ¹
Additional fee (Rule 68.3(a))	1 595 ¹
Protest fee (Rules 40.2(e) and 68.3(e))	1 065
Late furnishing fee (Rule 13ter.1(c) and 13ter.2)	200
Cost of copies (Rules 44.3(b), 71.2(b) and 94.2), per page	0.65

Part II. Conditions for and Extent of Refunds or Reductions of Fees

(1) Any amount paid by mistake, without cause, or in excess of the amount due, for fees indicated in Part I shall be refunded.

(2) Where the international application is withdrawn or considered withdrawn, under Article 14(1), (3) or (4), before the start of the international search, the amount of the search fee paid shall, upon request, be fully refunded.

(3) Where the Authority benefits from an earlier search (including a privately commissioned "standard" search) already made by the Authority on an application whose priority is claimed for the international application and depending upon the extent to which the Authority benefits from the earlier search

Annexe C Taxes et droits

Partie I. Barème de taxes et de droits

Type de taxe ou de droit	Montant (Euros)
Taxe de recherche (règle 16.1.a))	1.615 ¹
Taxe additionnelle (règle 40.2.a))	1.615 ¹
Taxe d'examen préliminaire (règle 58.1.b))	1.595 ¹
Taxe additionnelle (règle 68.3.a))	1.595 ¹
Taxe de réserve (règles 40.2.e) et 68.3.e))	1.065
Taxe pour remise tardive (règle 13ter.1.c) et 13ter.2)	200
Taxe pour la délivrance de copies (règles 44.3.b), 71.2.b) et 94.2), par page	0,65

Partie II. Conditions et limites des remboursements ou des réductions de taxes

1) Toute somme payée par erreur, sans raison ou en excédent par rapport au montant dû au titre des taxes indiquées dans la partie I est remboursée.

2) Lorsque la demande internationale est retirée ou considérée comme retirée en vertu de l'article 14.1), 3) ou 4) avant le début de la recherche internationale, le montant de la taxe de recherche qui a été acquitté est intégralement remboursé sur requête.

3) Lorsque l'Administration peut utiliser une recherche antérieure (y compris une recherche "standard" demandée à titre privé) que l'Administration a déjà effectuée pour une demande dont la priorité est revendiquée pour la demande internationale et selon la mesure dans laquelle l'Administration

¹ Diese Gebühr ermäßigt sich um 75 %, wenn die Anmeldung von einer natürlichen Person eingereicht wird, die Staatsangehöriger eines Staats ist und Wohnsitz in einem Staat hat, der nicht Vertragsstaat des Europäischen Patentübereinkommens ist und die Voraussetzungen für die entsprechende Ermäßigung der an das Internationale Büro der WIPO zu zahlenden Gebühren gemäß dem der Ausführungsordnung zum PCT beigefügten Gebührenverzeichnis und gemäß der Entscheidung des EPO-Verwaltungsrats vom 11. Oktober 2000 (ABl. EPA 2000, 446) erfüllt (siehe auch Fußnote 6 zu Anhang C (IB) und PCT Gazette Nr. 50/1995, S. 19233 und 19234).

¹ This fee is reduced by 75% where the applicant or, if there are two or more applicants, each applicant is a natural person and is a national of and resides in a State not party to the European Patent Convention, which fulfils the requirements for the corresponding reduction of certain PCT fees as specified in the Schedule of Fees annexed to the PCT Regulations (see also corresponding footnote to the Annex C(IB) and *PCT Gazette* No. 50/1995, pages 19233 and 19234), and in accordance with the decision of the EPO's Administrative Council of October 11, 2000 (OJ EPO 2000, 446).

¹ Cette taxe est réduite de 75% lorsque le déposant ou, s'il y a plusieurs déposants, chacun d'eux, est une personne physique qui est ressortissante d'un Etat, et qui est domiciliée dans un Etat, qui n'est pas partie à la Convention sur le brevet européen et qui remplit les conditions applicables à la réduction correspondante de certaines taxes du PCT telles qu'elles figurent dans le barème de taxes annexé au Règlement d'exécution du PCT (voir également la note de bas de page correspondante de l'annexe C(IB) et la *Gazette du PCT* n° 50/1995, pages 19267 et 19268), et conformément à la décision du Conseil d'administration de l'OEB du 11 octobre 2000 (JO OEB 2000, 446).

die Behörde bei der Durchführung der internationalen Recherche und sonstiger ihr übertragener Aufgaben auf die frühere Recherche stützen kann, in der Höhe zurückerstattet, die in einer in der Gazette veröffentlichten Mitteilung der Behörde an das Internationale Büro genannt ist.

(4) In den in Regel 58.3 vorgesehenen Fällen wird die für die vorläufige Prüfung entrichtete Gebühr ganz zurückerstattet.

(5) Wird die internationale Anmeldung oder der Antrag auf internationale vorläufige Prüfung vor Beginn der internationalen vorläufigen Prüfung zurückgenommen, so wird die für die vorläufige Prüfung entrichtete Gebühr zu 75 % zurückerstattet.

(6) Die Behörde kann weitere Rückerstattungen der Gebühr für die internationale vorläufige Prüfung vorsehen, wobei sie die Bedingungen und den Umfang selbst festlegt.

Anhang D Sprachen für den Schriftverkehr

Gemäß Artikel 7 der Vereinbarung bestimmt die Behörde die folgenden Sprachen:

Deutsch, Englisch oder Französisch, je nachdem, in welcher Sprache die internationale Anmeldung oder ihre Übersetzung eingereicht wird.

in carrying out the international search and any other task entrusted to it, the search fee paid shall be refunded, to the extent provided for in a communication from the Authority to the International Bureau and published in the Gazette.

(4) In the cases provided for under Rule 58.3, the amount of the preliminary examination fee paid shall be fully refunded.

(5) Where the international application or the demand is withdrawn before the start of the international preliminary examination, 75% of the preliminary examination fee paid shall be refunded.

(6) The Authority may provide further refunds of the international preliminary examination fee under the conditions and to the extent laid down by it.

Annex D Languages of Correspondence

Under Article 7 of the Agreement, the Authority specifies the following languages:

English, French or German, depending on the language in which the international application is filed or translated.

tire parti de cette recherche antérieure lorsqu'elle effectue la recherche internationale et toute autre tâche qui lui est confiée, la taxe de recherche est remboursée selon des conditions stipulées dans une communication adressée par l'Administration au Bureau international et publiées dans la Gazette.

4) Dans les cas prévus à la règle 58.3, le montant de la taxe d'examen préliminaire qui a été acquitté est intégralement remboursé.

5) Lorsque la demande internationale ou la demande d'examen préliminaire international est retirée avant le début de l'examen préliminaire international, le montant de la taxe d'examen préliminaire qui a été acquitté est remboursé à 75%.

6) L'administration peut prévoir d'autres remboursements de la taxe d'examen préliminaire international aux conditions et dans les limites qu'elle aura arrêtées.

Annexe D Langues utilisées pour la correspondance

Conformément à l'article 7 de l'accord, l'Administration spécifie les langues suivantes :

l'allemand, l'anglais ou le français, en fonction de la langue dans laquelle la demande internationale est déposée ou traduite.

Beitritt der Republik Angola (AO) zum PCT

Inkrafttreten: 27. Dezember 2007

Accession to the PCT by the Republic of Angola (AO)

Entry into force: 27 December 2007

Adhésion de la République d'Angola (AO) au PCT

Entrée en vigueur : 27 décembre 2007

Gebühren

Abschaffung der Zahlung per Scheck

Den Anmeldern wird mitgeteilt, dass der Verwaltungsrat auf seiner Oktobertagung¹ eine Änderung der Gebührenordnung² beschlossen hat, die die möglichen Zahlungsverfahren betrifft.

Der Verwaltungsrat hat den Vorschlägen des Amts zugestimmt, die Zahlung per Scheck gemäß Artikel 5 (1) c) GebO abzuschaffen und die Zahl der Bankkonten durch die Streichung von Artikel 5 (1) b) GebO, der die Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts zulässt, auf ein Konto pro Vertragsstaat zu reduzieren.

Die Zahlung durch Übergabe oder Übersendung von Schecks unmittelbar ans EPA ist somit **ab dem 1. April 2008 nicht mehr möglich**.

Zur weiteren Steigerung der Effizienz und Vereinfachung seiner Bankbeziehungen hat das Amt mit Wirkung vom 31. August 2007 seine Postscheckkonten geschlossen (s. ABI. EPA 2007, 458).

Ab 1. April 2008 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren

- durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto, das das Amt in einem Vertragsstaat unterhält, oder
- über ein laufendes Konto beim EPA zu entrichten.

Fees

Abolition of payment by cheque

Applicants are informed that the Administrative Council adopted during the October session¹ a change in the Rules relating to Fees² concerning available payment methods.

The Administrative Council adopted the Office proposals to abolish cheques as a payment method as provided under Article 5(1)(c) RFees, and to reduce the number of bank accounts to one per contracting state by deleting Article 5(1)(b) RFees, which permits payment or transfer to a postal giro account held by the Office.

In consequence, payment by cheque delivered or sent direct to the EPO **will no longer be accepted as from 1 April 2008**.

With the same aim of improving efficiency and simplifying its banking relationships, the Office closed its postal giro accounts on 31 August 2007 (see OJ EPO 2007, 458).

From 1 April 2008, the fees payable to the Office are to be paid

- by payment or transfer to a bank account held by the Office in a contracting state, or
- via a deposit account held with the Office.

Taxes

Suppression du paiement par chèque

Les demandeurs sont informés que le Conseil d'administration vient d'adopter, au cours de sa session d'octobre¹, une modification du règlement relatif aux taxes² concernant les moyens de paiement pouvant être utilisés.

Le Conseil d'administration a adopté les propositions de l'Office visant à abandonner le paiement par chèque prévu à l'article 5(1)(c) RRT, ainsi qu'à réduire le nombre de comptes bancaires à un par Etat contractant en supprimant l'article 5(1)(b) RRT, qui autorise le versement ou le virement à un compte de chèques postaux de l'Office.

Par conséquent, les paiements par chèque remis ou envoyé directement à l'OEB **ne seront plus acceptés à compter du 1^{er} avril 2008**.

Dans le même but d'améliorer l'efficacité et de simplifier ses relations bancaires, l'Office a fermé les comptes de chèques postaux le 31 août 2007 (cf. JO OEB 2007, 458).

A partir du 1^{er} avril 2008, les taxes à payer à l'Office devront être acquittées

- par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office dans un Etat contractant, ou
- via un compte courant tenu à l'Office.

¹ Siehe hierzu den Beschluss des Verwaltungsrats vom 25. Oktober 2007 (ABI. EPA 2007, 533).

² Siehe Beilage zum ABI. EPA 11/2007.

¹ See decision of the Administrative Council dated 25 October 2007 (OJ EPO 2007, 533).

² See Supplement to OJ EPO 11/2007.

¹ Cf. la décision du Conseil d'administration du 25 octobre 2007 (JO OEB 2007, 533).

² Voir Supplément au JO OEB 11/2007.

Hinweis für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen

1. Geltende Fassung der Gebührenordnung und des Gebührenverzeichnisses

Die ab **13. Dezember 2007** geltende Fassung der Gebührenordnung ergibt sich aus der Beilage zum ABI. EPA 11/2007.

Das derzeit geltende Verzeichnis der Gebühren und Auslagen des EPA ergibt sich aus der Beilage zum ABI. EPA 11/2007.

2. Wichtige Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung

Beschluss der Präsidentin des Europäischen Patentamts vom 14. Juli 2007 über die Neufestsetzung der Gebühren und Auslagen des Europäischen Patentamts: Sonderausgabe Nr. 3, ABI. EPA 2007, M.1.

Vorschriften über das laufende Konto: Beilage zum ABI. EPA 10/2007.

Beschluss des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 25. März 1999 über die Durchführung von Recherchen internationaler Art und die Neufestsetzung der Gebühr für solche Recherchen: ABI. EPA 1999, 300; Sonderausgabe Nr. 3, ABI. EPA 2007, M.1. Nr. 2.2.1 (geänderter Betrag).

Beschluss der Präsidentin des Europäischen Patentamts vom 12. Juli 2007 über die Entrichtung von Gebühren und Auslagen in der Informationsstelle München: Sonderausgabe Nr. 3, ABI. EPA 2007, M.4.

3. Zahlung und Rückerstattung von Gebühren und Auslagen

Es wird empfohlen, bei jeder Zahlung das EPA-Formblatt für die Zahlung von Gebühren oder Auslagen (Form 1010) zu verwenden, das beim EPA und den Patentbehörden der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich ist: Sonderausgabe Nr. 7, ABI. EPA 2007.

Guidance for the payment of fees, expenses and prices

1. Applicable version of the Rules relating to Fees and the Schedule of Fees

The Rules relating to Fees in the version **applicable as from 13 December 2007** are as set out in Supplement to OJ EPO 11/2007.

The current schedule of fees and expenses of the EPO is set out in the Supplement to OJ EPO 11/2007.

2. Important implementing rules to the Rules relating to Fees

Decision of the President of the European Patent Office dated 14 July 2007 revising the Office's fees and expenses: Special edition No. 3, OJ EPO 2007, M.1.

Arrangements for deposit accounts: Supplement to OJ EPO 10/2007.

Decision of the President of the European Patent Office dated 25 March 1999 concerning the carrying out of international-type searches and the setting of a new fee for such searches: OJ EPO 1999, 300, Special edition No. 3, OJ EPO 2007, M.1. point 2.2.1 (revised amount).

Decision of the President of the EPO dated 12 July 2007 concerning the payment of fees and expenses at the Information Office in Munich: Special edition No. 3, OJ EPO 2007, M.4.

3. Payment and refund of fees and expenses

It is recommended that the EPO form for the settlement of fees or expenses (Form 1010), obtainable free of charge from the EPO and the patent authorities of the contracting states, be used for each payment: Special edition No. 7, OJ EPO 2007.

Avis concernant le paiement des taxes, redevances et tarifs de vente

1. Version applicable du règlement relatif aux taxes et du barème des taxes

Le règlement relatif aux taxes **applicable à compter du 13 décembre 2007** figure dans le supplément au JO OEB 11/2007.

Le barème actuel des taxes et redevances de l'OEB figure dans le supplément au JO OEB 11/2007.

2. Règles d'application importantes du règlement relatif aux taxes

Décision de la Présidente de l'Office européen des brevets du 14 juillet 2007 portant révision du montant des taxes et redevances de l'Office européen des brevets : Edition spéciale n° 3, JO OEB 2007, M.1.

Réglementation applicable aux comptes courants : Supplément au JO OEB 10/2007.

Décision du Président de l'Office européen des brevets en date du 25 mars 1999, relative à l'exécution de recherches de type international et à la fixation du nouveau montant de la taxe prévue pour ces recherches : JO OEB 1999, 300 ; Edition spéciale n° 3, JO OEB 2007, M.1. point 2.2.1 (montant révisé).

Décision de la Présidente de l'Office européen des brevets, en date du 12 juillet 2007, relative au paiement de taxes et frais au bureau d'information de Munich : Edition spéciale n° 3, JO OEB 2007, M.4.

3. Règlement et remboursement des taxes et redevances

Il est recommandé d'utiliser pour tout paiement le bordereau de règlement de taxes ou de redevances (Form 1010) qui peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB et des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants : Edition spéciale n° 7, JO OEB 2007.

Rückerstattung von Recherchegebühren: Beschluss der Präsidentin des Europäischen Patentamts vom 14. Juli 2007 über die Rückerstattung von Recherchegebühren gemäß Artikel 9 (2) der Gebührenordnung: Sonderausgabe Nr. 3, ABI. EPA 2007, M.2; Mitteilung der Präsidentin des Europäischen Patentamts vom 14. Juli 2007 über die geänderten Beträge der Rückerstattung von Recherchegebühren durch das EPA als ISA: Sonderausgabe Nr. 3, ABI. EPA 2007, N.3.

Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente: ABI. EPA 1984, 272.

Berechnung von zusammengesetzten Fristen: ABI. EPA 1993, 229.

Zahlung der Erststreckungsgebühr: (AL) ABI. EPA 1996, 82; (MK) 1997, 538; (HR) 2004, 117; (BA) 2004, 619; (RS) 2007, 406.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bankkonten ist am Ende jedes Hefts des Amtsblatts abgedruckt und auf der Website des EPA veröffentlicht.

4. Sonstige Mitteilungen über Gebühren und Verkaufspreise

Gebührenpflichtige Patentansprüche bei Anmeldungen mit mehreren Anspruchsätzen: ABI. EPA 1985, 347.

Mitteilung vom 1. Oktober 2001 zur Einführung des Euro: ABI. EPA 2001, 524.

Mitteilung vom 1. März 2006 über Recherchen- und Prüfungsgebühren: ABI. EPA 2006, 192.

5. Hinweise für Euro-PCT-Anmeldungen (EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltes Amt)

Wegfall der Gebühr für eine ergänzende europäische Recherche, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom Österreichischen Patentamt, vom Schwedischen Patentamt oder vom Spanischen Patent- und Markenamt erstellt wurde: ABI. EPA 1979, 4 und 248; 1995, 511 (anwendbar auf internationale Anmeldungen mit Anmeldedatum vor dem 1. Juli 2005).

Refund of search fees: Decision of the President of the European Patent Office dated 14 July 2007 concerning the refund of search fees under Article 9(2) of the RFees : Special edition No. 3, OJ EPO 2007, M.2, Notice from the President of the European Patent Office dated 14 July 2007 concerning the refund of search fees by the EPO acting as ISA ; Special edition No. 3, OJ EPO 2007, N.3.

Paying renewal fees for European patent applications and patents: OJ EPO 1984, 272.

Calculation of aggregate time limits: OJ EPO 1993, 229.

Payment of the extension fee: (AL) OJ EPO 1996, 82; (MK) 1997, 538; (HR) 2004, 117; (BA) 2004, 619; (RS) 2007, 406.

A list of bank accounts opened in the name of the European Patent Organisation is printed at the end of each issue of the Official Journal and published on the website of the EPO.

4. Other notices concerning fees and prices

Claims incurring fees where the application includes more than one set of claims: OJ EPO 1985, 347.

Notice dated 1 October 2001 concerning the introduction of the euro: OJ EPO 2001, 524.

Notice dated 1 March 2006 concerning search and examination fees: OJ EPO 2006, 192.

5. Information concerning Euro-PCT applications (EPO as designated or elected Office)

Fee for a supplementary European search waived if the international search report has been drawn up by the EPO, the Austrian Patent Office, the Swedish Patent Office or the Spanish Patent and Trademark Office: OJ EPO 1979, 4, 50 and 248; 1995, 511 (applicable to international applications filed before 1 July 2005).

Remboursement des taxes de recherche : Décision de la Présidente de l'Office européen des brevets en date du 14 juillet 2007, relative au remboursement des taxes de recherche au titre de l'article 9(2) RRT: Edition spéciale n° 3, JO OEB 2007, M.2 ; Communiqué de la Présidente de l'Office européen des brevets, en date du 14 juillet 2007, relatif au remboursement des taxes de recherche par l'OEB agissant en qualité d'ISA : Edition spéciale n° 3, JO OEB 2007, N.3.

Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens : JO OEB 1984, 272.

Calcul des délais composés : JO OEB 1993, 229.

Paiement de la taxe d'extension : (AL) JO OEB 1996, 82 ; (MK) 1997, 538 ; (HR) 2004, 117 ; (BA) 2004, 619 ; (RS) 2007, 406.

La liste des comptes bancaires ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets est reproduite à la fin de chaque numéro du Journal officiel et est publiée sur le site Internet de l'OEB.

4. Autres communications relatives aux taxes et tarifs de vente

Revendications donnant lieu au paiement de taxes lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications : JO OEB 1985, 347.

Communiqué en date du 1^{er} octobre 2001 relatif à l'introduction de l'euro : JO OEB 2001, 524.

Communiqué en date du 1^{er} mars 2006 relatif aux taxes de recherche et d'examen : JO OEB 2006, 192.

5. Avis concernant les demandes euro-PCT (OEB en tant qu'office désigné ou élu)

Suppression de la taxe due pour une recherche européenne complémentaire dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, l'Office autrichien des brevets, l'Office suédois des brevets ou l'Office espagnol des brevets et des marques : JO OEB 1979, 4, 50 et 248 ; 1995, 511 (applicable aux demandes internationales déposées avant le 1^{er} juillet 2005).

Herabsetzung der Gebühr für eine ergänzende europäische Recherche, wenn der internationale Recherchenbericht vom Österreichischen Patentamt, vom Finnischen Patent- und Registrieramt, vom Schwedischen Patent- und Registrieramt oder vom Spanischen Patent- und Markenamt erstellt worden ist, ABI. EPA 2005, 422, 546; 2006, 13.

Reduction of the fee for a supplementary European search if the international search report has been drawn up by the Austrian Patent Office, the Finnish Patent and Registration Office, the Swedish Patent and Registration Office or the Spanish Patent and Trademark Office: OJ EPO 2005, 422, 546; 2006, 13.

Réduction de la taxe due pour une recherche européenne complémentaire dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office autrichien des brevets, l'Office finlandais des brevets et de l'enregistrement, l'Office suédois des brevets et de l'enregistrement ou l'Office espagnol des brevets et des marques : JO OEB 2005, 422, 546 ; 2006, 13.

Herabsetzung der Gebühr für eine ergänzende europäische Recherche, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten (USPTO), vom Japanischen Patentamt, vom Föderalen Dienst für geistiges Eigentum, Patente und Marken (Russische Föderation), vom Australischen Patentamt, vom Staatlichen Amt für geistiges Eigentum der Volksrepublik China (SIPO) oder vom Koreanischen Amt für geistiges Eigentum erstellt wurde: für vor dem 1. Juli 2005 eingereichte Anmeldungen: ABI. EPA 1979, 368; 1981, 5; 1994, 6 und 691; 2000, 321;

Reduction of the fee for a supplementary European search if the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office (USPTO), the Japan Patent Office, the Federal Service for Intellectual Property, Patents and Trademarks (Russian Federation), the Australian Patent Office, the State Intellectual Property Office of the People's Republic of China (SIPO) or the Korean Intellectual Property Office: for applications filed before 1.7.2005: OJ EPO 1979, 368; 1981, 5; 1994, 6 and 691; 2000, 321;

Réduction de la taxe due pour une recherche européenne complémentaire dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis (USPTO), l'Office des brevets du Japon, le Service fédéral de la propriété intellectuelle, des brevets et des marques (Fédération de Russie), l'Office australien des brevets, l'Office d'Etat de la propriété intellectuelle de la République populaire de Chine (SIPO) ou l'Office coréen de la propriété intellectuelle : pour des demandes de brevet déposées avant le 1.7.2005 : JO OEB 1979, 368 ; 1981, 5 ; 1994, 6 et 691 ; 2000, 321 ;

für ab dem 1. Juli 2005 eingereichte Anmeldungen: ABI. EPA 2005, 548.

for applications filed on or after 1.7.2005: OJ EPO 2005, 548.

pour des demandes de brevet déposées à compter du 1.7.2005 : JO OEB 2005, 548.

Ermäßigung der Prüfungsgebühr, wenn der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom EPA erstellt wurde: ABI. EPA 2001, 492, 539; 2004, 305; 2005, 577, 582 f.

Reduction of the examination fee if the international preliminary examination report has been drawn up by the EPO: OJ EPO 2001, 492, 539; 2004, 305; 2005, 577 at 582 et seq.

Réduction de la taxe d'examen dans le cas où le rapport d'examen préliminaire international a été établi par l'OEB : JO OEB 2001, 492, 539 ; 2004, 305 ; 2005, 577, 582 s.

Leitfaden für Anmelder – 2. Teil: PCT-Verfahren vor dem EPA – "Euro-PCT", Kapitel E (3. Auflage).

Guide for applicants – part 2: PCT procedure before the EPO – "Euro-PCT", chapter E (3rd edition).

Guide du déposant – 2^e partie : Procédure PCT devant l'OEB – Procédure "Euro-PCT", chapitre E (3^e édition).

6. Hinweise für internationale Anmeldungen (EPA als Anmeldeamt, Internationale Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde)

6. Guidance for international applications (EPO as receiving Office, International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority)

6. Avis concernant les demandes internationales (OEB en tant qu'office récepteur, administration chargée de la recherche internationale ou administration chargée de l'examen préliminaire international)

Ermäßigung der Gebühren für die internationale Recherche und vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung zugunsten der Staatsangehörigen bestimmter Länder: ABI. EPA 2000, 446.

Reduction of the fees for the international search and preliminary examination carried out on an international application in favour of the nationals of certain states: OJ EPO 2000, 446.

Réduction des taxes de recherche internationale et d'examen préliminaire portant sur des demandes internationales déposées par les ressortissants de certains pays : JO OEB 2000, 446.

Gebühr für die verspätete Zahlung nach Regel 58bis. 2 PCT: ABI. EPA 1998, 282.

Late payment fee under Rule 58bis.2 PCT: OJ EPO 1998, 282.

Taxe pour paiement tardif visée à la règle 58bis.2 PCT: JO OEB 1998, 282.

Änderungen bei PCT-Anmeldungen, die ab 1. Januar 2004 eingereicht werden: ABI. EPA 2003, 574.

Changes in respect of PCT applications filed as of 1 January 2004: OJ EPO 2003, 574.

Modifications concernant les demandes PCT déposées à compter du 1^{er} janvier 2004 : JO OEB 2003, 574.

Rückerstattung internationaler Recherchegebühren: Mitteilung der Präsidentin des Europäischen Patentamts vom 14. Juli 2007 über die geänderten Beträge der Rückerstattung von Recherchegebühren durch das EPA als ISA: Sonderausgabe Nr. 3, ABI. EPA 2007, N.3.

Ermäßigung für elektronische Einreichung: PCT-Blatt 44/2003, 24736.

Gebühr für die verspätete Einreichung von Sequenzprotokollen nach Regel 13ter.1 c) PCT: ABI. EPA 2005, 225.

Refund of international search fees: Notice from the President of the European Patent Office dated 14 July 2007 concerning the refund of search fees by the EPO acting as ISA : Special edition No. 3, OJ EPO 2007, N.3.

Reduction for filing in electronic form: PCT Gazette 44/2003, 24736.

Fee for the late furnishing of sequence listings under Rule 13ter.1(c) PCT: OJ EPO 2005, 225.

Remboursement des taxes de recherche internationale : Communiqué de la Présidente de l'Office européen des brevets, en date du 14 juillet 2007, relatif au remboursement des taxes de recherche par l'OEB agissant en qualité d'ISA : Edition spéciale n° 3, JO OEB 2007, N.3.

Réduction pour les demandes déposées sous forme électronique : Gazette du PCT 44/2003, 24737.

Taxe pour remise tardive de listes de séquences visée à la règle 13ter.1.c) PCT: JO OEB 2005, 225.

Wichtige Gebühren für europäische Patent- anmeldungen Stand: 13.12.2007	Important fees for European patent applications as of 13.12.2007	Taxes importantes pour les demandes de brevet européen Situation au 13.12.2007	Kode Code	EUR
Anmeldegebühr • Online-Einreichungen • Andere Einreichungsformen	Filing fee • online filings • other filings	Taxe de dépôt • dépôts effectués en ligne • autres formes de dépôt	001 001	95,00 170,00
Recherchegebühr • für vor dem 1.7.2005 einge- reichte Anmeldungen ¹ • für ab dem 1.7.2005 einge- reichte Anmeldungen	Search fee • for applications filed before 1.7.2005 ¹ • for applications filed on or after 1.7.2005	Taxe de recherche • pour des demandes de brevet déposées avant le 1.7.2005 ¹ • pour des demandes de brevet déposées à compter du 1.7.2005	002 002	720,00 1 000,00
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat mit der Maßgabe, dass mit der Entrich- tung des siebenfachen Betrags dieser Gebühr die Benennungsge- bühren für alle Vertragsstaaten als entrichtet gelten	Designation fee for each Contract- ing State designated, designation fees being deemed paid for all Contracting States upon payment of seven times the amount of this fee	Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné, les taxes de désignation étant réputées acquittées pour tous les Etats con- tractants dès lors qu'un montant correspondant à sept fois cette taxe a été acquitté	005	80,00
Erstreckungsgebühr für jeden "Erstreckungsstaat" ²	Extension fee for each "extension state" ²	Taxe d'extension pour chaque "Etat autorisant l'extension" ²	AL 404 MK 406 HR 407 BA 408 RS 409	102,00
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patent- anspruch	Claims fee for the eleventh and each subsequent claim	Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	015 016 ³	45,00
Pauschalgebühr für eine zusätzli- che Abschrift der im europäischen Recherchebericht aufgeführten Schriften	Flat-rate fee for an additional copy of the documents cited in the European search report	Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recher- che européenne	055	25,00
Prüfungsgebühr • für vor dem 1.7.2005 einge- reichte Anmeldungen • für ab dem 1.7.2005 einge- reichte Anmeldungen • für ab dem 1.7.2005 eingereichte internationale Anmeldungen, für die kein ergänzender europä- ischer Recherchebericht erstellt wird	Examination fee • for applications filed before 1.7.2005 • for applications filed on or after 1.7.2005 • for international applications filed on or after 1.7.2005 for which no supplementary European search report is drawn up	Taxe d'examen • pour des demandes de brevet déposées avant le 1.7.2005 • pour des demandes de brevet déposées à compter du 1.7.2005 • pour des demandes de brevet internationales déposées à compter du 1.7.2005 pour lesquelles il n'est pas établi de rapport complémentaire de recherche européenne	006 006 006	1 490,00 1 335,00 1 490,00
Erteilungsgebühr einschließlich Druckkostengebühr für die euro- päische Patentschrift bei einer Seitenzahl der für den Druck bestimmten Unterlagen von höchstens 35 Seiten	Fee for grant, including fee for printing the European patent specification, where the appli- cation documents to be printed comprise not more than 35 pages	Taxe de délivrance du brevet, y compris taxe d'impression du fas- cicule du brevet européen, lorsque les pièces de la demande desti- nées à être imprimées comportent 35 pages au maximum	007	750,00

¹ Der Betrag von 720 EUR gilt für eine **ergänzende** europäische Recherche zu vor dem 1.7.2005 einge-
reichten internationalen Anmeldungen (Art. 2 Nr. 2
GebO); bei vor dem 1.7.2005 eingereichten europä-
ischen Anmeldungen ist die Grundfrist für die Zah-
lung der Recherchegebühr mittlerweile abgelaufen.
Dieser Betrag gilt auch für die weitere Recherchen-
gebühr im Sinne der Regel 64(1) EPÜ, sofern die
Anmeldung vor dem 1.7.2005 eingereicht wurde.

¹ The amount of EUR 720 applies to a **supplementary**
European search on an international application filed
before 1.7.2005 (Art. 2 No. 2 RFEes); for European
applications filed before 1.7.2005 the normal time limit for
payment of the search fee has already expired.
That amount also applies to the further search fee within
the meaning of Rule 64(1) EPC, provided the relevant
application was filed before 1.7.2005.

¹ Le montant de 720 EUR est applicable à une recher-
che européenne **complémentaire** effectuée pour les
demandes internationales déposées avant le 1.7.2005
(art. 2, point 2 RRT) ; en ce qui concerne les demandes
européennes déposées avant cette date, le délai normal
pour le paiement de la taxe de recherche a d'ores et déjà
expiré.
Ce montant s'applique également à une nouvelle taxe de
recherche au sens de la règle 64(1) CBE, si la demande
concernée a été déposée avant le 1.7.2005.

² Die Erstreckungsgebühr ist zu entrichten, wenn
die Erstreckung des europäischen Patents auf solche
Nicht-Vertragsstaaten gewünscht wird, die dies er-
möglichen: AL, BA, HR, MK, RS.

² The extension fee is payable where it is desired to extend
the European patent to those non-contracting states which
provide for extension: AL, BA, HR, MK, RS.

² Le demandeur doit acquitter la taxe d'extension s'il désire
que les effets du brevet européen soient étendus aux
Etats non contractants qui autorisent cette extension : AL,
BA, HR, MK, RS.

³ Anspruchsgebühr gemäß Regel 71(6) EPÜ.

³ Claims fee according to Rule 71(6) EPC.

³ Taxe de revendication (règle 71(6) CBE)

Wichtige Gebühren für europäische Patent- anmeldungen Stand: 13.12.2007	Important fees for European patent applications as of 13.12.2007	Taxes importantes pour les demandes de brevet européen Situation au 13.12.2007	Kode Code	EUR
mehr als 35 Seiten zuzüglich für die 36. und jede weitere Seite	more than 35 pages, plus for the 36th and each subsequent page	plus de 35 pages, plus pour chaque page à partir de la 36 ^e	008	750,00 11,00
Einspruchsgebühr	Opposition fee	Taxe d'opposition	010	635,00
Beschränkungsgebühr	Limitation fee	Taxe de limitation	131	1 000,00
Widerrufsgebühr	Revocation fee	Taxe de revocation	141	450,00
Beschwerdegebühr	Fee for appeal	Taxe de recours	011	1 065,00
Gebühr für den Überprüfungsantrag	Fee for petition for review	Taxe de requête en révision	111	2 500,00
Jahresgebühren für die euro- päische Patentanmeldung für das 3. Jahr für das 4. Jahr für das 5. Jahr für das 6. Jahr für das 7. Jahr für das 8. Jahr für das 9. Jahr für das 10. Jahr und jedes weitere Jahr	Renewal fees for the European patent application for the 3rd year for the 4th year for the 5th year for the 6th year for the 7th year for the 8th year for the 9th year for the 10th and each subsequent year	Taxes annuelles pour la de- mande de brevet européen pour la 3 ^e année pour la 4 ^e année pour la 5 ^e année pour la 6 ^e année pour la 7 ^e année pour la 8 ^e année pour la 9 ^e année pour la 10 ^e année et chacune des années suivantes	033 034 035 036 037 038 039 040- 050	400,00 425,00 450,00 745,00 770,00 800,00 1 010,00 1 065,00

Gebühren für internationale Anmeldungen Stand: 13.12.2007	Fees for international applications as of 13.12.2007	Taxes pour les demandes internationales Situation au 13.12.2007	Kode Code	EUR
EPA Anmeldeamt	EPO Receiving Office	OEB Office récepteur		
Übermittlungsgebühr R. 14 PCT; Art. 157 (4) EPÜ	Transmittal fee R. 14 PCT; Art. 157(4) EPC	Taxe de transmission R. 14 PCT ; Art. 157 (4) CBE	019	105,00
Recherchegebühr R. 16 PCT	Search fee R. 16 PCT	Taxe de recherche R. 16 PCT	003	1 615,00
Internationale Anmeldegebühr R. 15.2 PCT	International filing fee R. 15.2 PCT	Taxe internationale de dépôt R. 15.2 PCT	225	851,00
Zusatzgebühr für das 31. und jedes weitere Blatt	Supplement for each sheet in excess of 30 sheets	Supplément par feuille à compter de la 31 ^e	222	9,00
PCT-Reduzierung für elektronische Einreichung	PCT reduction for filing in electronic form	Réduction PCT pour demandes déposées sous forme électronique	318 319	122 182
Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung (Prioritätsbeleg) R. 17.1 b) PCT; R. 54 EPÜ	Issue of a certified copy of a European patent application or an international application (priority document) R. 17.1(b) PCT; R. 54 EPC	Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale (document de priorité) R. 17.1.b) PCT ; R. 54 CBE	029	35,00
EPA Internationale Recherchenbehörde	EPO International Searching Authority	OEB Administration chargée de la recherche internationale		
Zusätzliche Recherchegebühr R. 40.2 a) PCT; R. 158 (1) EPÜ	Additional search fee R. 40.2(a) PCT; R. 158(1) EPC	Taxe additionnelle de recherche R. 40.2.a) PCT ; R. 158 (1) CBE	003	1 615,00
Gebühr für die verspätete Einreichung von Sequenzprotokollen ¹ R. 13ter.1 c) und R. 13ter.2 PCT	Fee for the late furnishing of sequence listings ¹ R. 13ter.1(c) and R. 13ter.2 PCT	Taxe pour la remise tardive de listages des séquences ¹ R. 13ter.1.c) et R. 13ter.2 PCT	066	200,00
Widerspruchsgebühr (Regeln 40.2 e) und 68.3 e) PCT	Protest fee (Rules 40.2(e) and 68.3(e) PCT)	Taxe de réserve (règle 40, paragraphe 2 e) PCT et règle 68, paragraphe 3 e) PCT)		
• für am 13.12.2007 noch anhängige internationale Anmeldungen	• for international applications still pending on 13.12.2007	• pour les demandes internationales encore en instance au 13.12.2007	062	1 065,00
• für ab 13.12.2007 eingereichte internationale Anmeldungen (Regel 158 Absatz 3)	• for international applications filed on or after 13.12.2007 (Rule 158, paragraph 3)	• pour les demandes internationales déposées à compter du 13.12.2007 (règle 158, paragraphe 3)	062	750,00
Auslagen für Kopien R. 44.3 b) PCT	Cost of copies R. 44.3(b) PCT	Taxe pour la délivrance de copies R. 44.3.b) PCT		0,65

¹ Siehe ABI. EPA 2005, 225.¹ See OJ EPO 2005, 225.¹ Cf. JO OEB 2005, 225.

Gebühren für internationale Anmeldungen Stand: 13.12.2007	Fees for international applications as of 13.12.2007	Taxes pour les demandes internationales Situation au 13.12.2007	Kode Code	EUR
EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde	EPO International Preliminary Examining Authority	OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international		
Bearbeitungsgebühr R. 57 PCT	Handling fee R. 57 PCT	Taxe de traitement R. 57 PCT	224	129,00
Gebühr für die vorläufige Prüfung R. 58 PCT; R. 158 (2) EPÜ	Fee for the preliminary examination R. 58 PCT; R. 158(2) EPC	Taxe d'examen préliminaire R. 58 PCT ; R. 158 (2) CBE	021	1 595,00
Gebühr für verspätete Zahlung ¹ R. 58bis.2 PCT	Late payment fee ¹ R. 58bis.2 PCT	Taxe pour paiement tardif ¹ R. 58bis.2 PCT	064	258,00
Gebühr für die verspätete Einreichung von Sequenzprotokollen ² R. 13ter.1 c) und R. 13ter.2 PCT	Fee for the late furnishing of sequence listings ² R. 13ter.1(c) and R. 13ter.2 PCT	Taxe pour la remise tardive de listages des séquences ² R. 13ter.1.c) et R. 13ter.2 PCT	066	200,00
Widerspruchsgebühr (Regeln 40.2 e) und 68.3 e) PCT	Protest fee (Rules 40.2(e) and 68.3(e) PCT)	Taxe de réserve (règle 40, paragraphe 2 e) PCT et règle 68, paragraphe 3 e) PCT)		
• für am 13.12.2007 noch anhängige internationale Anmeldungen	• for international applications still pending on 13.12.2007	• pour les demandes internationales encore en instance au 13.12.2007	062	1 065,00
• für ab 13.12.2007 eingereichte internationale Anmeldungen (Regel 158 Absatz 3)	• for international applications filed on or after 13.12.2007 (Rule 158, paragraph 3)	• pour les demandes internationales déposées à compter du 13.12.2007 (règle 158, paragraphe 3)	062	750,00
Auslagen für Kopien R. 71.2 b), 94.2 PCT	Cost of copies R. 71.2(b), 94.2 PCT	Taxe pour la délivrance de copies R. 71.2.b), 94.2 PCT		0,65

Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind (Euro-PCT-Anmeldungen)⁴ Stand: 13.12.2007	Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase" (Euro-PCT applications)⁴ as of 13.12.2007	Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales lors du passage à la "phase régionale" (demandes euro-PCT)⁴ Situation au 13.12.2007	Kode Code	EUR
Anmeldegebühr • Online-Einreichungen des EPA Form 1200 • andere Einreichungsformen	Filing fee • online filings of EPO form 1200 • other filing methods	Taxe de dépôt • dépôt en ligne du formulaire OEB 1200 • autres formes de dépôt	020 020	95,00 170,00
Benennungsgebühren	Designation fees	Taxes de désignation		
Erstreckungsgebühr für jeden "Erstreckungsstaat"	Extension fee for each "extension state"	Taxe d'extension pour chaque "Etat autorisant l'extension"		
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch	Claims fee for the eleventh and each subsequent claim	Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième		
Recherchegebühr ⁵	Search fee ⁵	Taxe de recherche ⁵		
Prüfungsgebühr ⁶	Examination fee ⁶	Taxe d'examen ⁶		
Pauschalgebühr für eine zusätzliche Abschrift der im ergänzenden europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften	Flat-rate fee for an additional copy of the documents cited in the supplementary European search report	Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport complémentaire de recherche européenne		
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an	Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing	Taxe annuelle pour la 3 ^e année calculée à compter du jour de dépôt de la demande	033	400,00

*Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben
Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text
Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen*

¹ Siehe ABI. EPA 1998, 282.

² Siehe ABI. EPA 2005, 225.

³ Siehe ABI. EPA 2005, 226.

⁴ Vgl. Regeln 159, 162 und Artikel 150 (2) EPÜ; nähere Einzelheiten siehe Leitfaden für Anmelder - 2. Teil: PCT-Verfahren vor dem EPA - "Euro-PCT", Kapitel E. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmelde-nummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluss an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt I.2 (1) bekannt macht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

⁵ Die Gebühr für eine ergänzende europäische Recherche wird nicht erhoben, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA erstellt wurde.
Für vor dem 1. Juli 2005 eingereichte internationale Anmeldungen muss die Gebühr für eine ergänzende europäische Recherche auch dann nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom Schwedischen Patent- und Registrieramt, vom Österreichischen Patentamt oder vom Spanischen Patent- und Markenamt erstellt worden ist.
Für internationale Anmeldungen, die ab dem 1. Juli 2005 eingereicht wurden und für die der internationale Recherchenbericht vom Österreichischen Patentamt, vom Schwedischen Patent- und Registrieramt oder vom Spanischen Patent- und Markenamt erstellt worden ist, ist die Gebühr für die ergänzende europäische Recherche um 810 EUR herabgesetzt, sofern sie vor dem 1. April 2006 entrichtet wird; sie ist um 845 EUR herabgesetzt, sofern sie ab dem 1. April 2006 entrichtet wird.
Für internationale Anmeldungen, die ab dem 1. April 2005 eingereicht wurden und für die der internationale Recherchenbericht vom Finnischen Patent- und Registrieramt erstellt worden ist, ist die Gebühr für die ergänzende europäische Recherche ebenfalls um 810 EUR herabgesetzt, sofern sie vor dem 1. April 2006 entrichtet wird; sie ist um 845 EUR herabgesetzt, sofern sie ab dem 1. April 2006 entrichtet wird.
Im Übrigen ist die in Artikel 157 (2) b) EPÜ 1973 vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen herabgesetzt, wenn das Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten (USPTO), das Japanische Patentamt, der Föderale Dienst für geistiges Eigentum, Patente und Marken (Russische Föderation), das Australische Patentamt, das Staatliche Amt für geistiges Eigentum der Volksrepublik China (SIPO) oder das Koreanische Amt für geistiges Eigentum Internationale Recherchenbehörde war:
• für vor dem 1.7.2005 eingereichte Anmeldungen ist die Recherchegebühr von 720 EUR um 20 % herabgesetzt;
• für ab dem 1.7.2005 eingereichte Anmeldungen ist die Recherchegebühr von 1 000 EUR um 190 EUR herabgesetzt.

⁶ Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Regel 159 (1) f) EPÜ sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in dem unter Fußnote 1 erwähnten Leitfaden.
Die Prüfungsgebühr wird um 50 % ermäßigt, wenn das EPA einen internationalen vorläufigen Prüfungsbericht (IPER) nach Regel 70 PCT erstellt hat (Artikel 14 (2) Satz 1 GebO).

¹ See OJ EPO 1998, 282.

² See OJ EPO 2005, 225.

³ See OJ EPO 2005, 226.

⁴ See Rules 159, 162 and Article 150(2) EPC; for further details, see Guide for applicants - part 2: PCT procedure before the EPO - "Euro-PCT", chapter E. The European application number should be indicated when payments are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section I.2(1). If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

⁵ No fee for a supplementary European search is payable when the international search report has been drawn up by the EPO.
For international applications filed before 1 July 2005, no fee for a supplementary European search is payable either when the international search report has been drawn up by the Swedish Patent and Registration Office, the Austrian Patent Office or the Spanish Patent and Trademark Office.
For international applications filed on or after 1 July 2005 for which the international search report was drawn up by the Austrian Patent Office, by the Spanish Patent and Trademark Office or by the Swedish Patent and Registration Office, the fee for a supplementary European search is reduced by EUR 810, if it is paid before 1 April 2006; it is reduced by EUR 845, where it is paid on or after 1 April 2006.
For international applications filed on or after 1 April 2005, for which the international search report was drawn up by the National Board of Patents and Registration of Finland the fee for a supplementary European search is also reduced by EUR 810, if it is paid before 1 April 2006; it is reduced by EUR 845, where it is paid on or after 1 April 2006.
Furthermore, the search fee provided for in Article 157(2)(b) EPC 1973 is reduced for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office (USPTO), the Japan Patent Office, the Federal Service for Intellectual Property, Patents and Trademarks (Russian Federation), the Australian Patent Office, the State Intellectual Property Office of the People's Republic of China (SIPO) or the Korean Intellectual Property Office:
• for applications filed before 1.7.2005, the search fee of EUR 720 is reduced by 20%
• for applications filed on or after 1.7.2005, the search fee of EUR 1 000 is reduced by EUR 190.

⁶ See rule 159(1)(f) EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the Guide for applicants, as mentioned under footnote 1.
The examination fee is reduced by 50%, if the EPO has drawn up an international preliminary examination report (IPER) pursuant to Rule 70 PCT (Article 14(2), first sentence, RFees).

¹ Cf. JO OEB 1998, 282.

² Cf. JO OEB 2005, 225.

³ Cf. JO OEB 2005, 226.

⁴ Cf. règles 159, 162 et article 150(2) CBE; pour plus de détails, se reporter au Guide du déposant - 2^e partie : Procédure PCT devant l'OEB - Procédure "Euro-PCT", chapitre E. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée au Bulletin européen des brevets à la section I.2 (1). Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

⁵ Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe pour une recherche européenne complémentaire si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB.
Pour des demandes internationales déposées avant le 1^{er} juillet 2005 il n'y a pas non plus lieu d'acquitter la taxe pour une recherche européenne complémentaire si le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office suédois des brevets et de l'enregistrement, par l'Office autrichien des brevets ou par l'Office espagnol des brevets et des marques.
Pour des demandes internationales déposées à compter du 1^{er} juillet 2005, pour lesquelles le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office autrichien des brevets, par l'Office espagnol des brevets et des marques ou par l'Office suédois des brevets et de l'enregistrement, la taxe pour une recherche européenne complémentaire est réduite de 810 EUR, lorsqu'elle est acquittée avant le 1^{er} avril 2006; elle est réduite de 845 EUR lorsqu'elle est acquittée à partir du 1^{er} avril 2006.
Pour des demandes internationales déposées à compter du 1^{er} avril 2005, pour lesquelles le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office national des brevets et de l'enregistrement de la Finlande, la taxe pour une recherche européenne complémentaire est également réduite de 810 EUR, lorsqu'elle est acquittée avant le 1^{er} avril 2006; elle est réduite de 845 EUR lorsqu'elle est acquittée à partir du 1^{er} avril 2006.
Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157(2)(b) CBE 1973 est réduite en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis (USPTO), l'Office des brevets du Japon, le Service fédéral de la propriété intellectuelle, des brevets et des marques (Fédération de Russie), l'Office australien des brevets, l'Office d'Etat de la propriété intellectuelle de la République populaire de Chine (SIPO) ou l'Office coréen de la propriété intellectuelle :
• pour des demandes déposées avant le 1.7.2005, la taxe de recherche de 720 EUR est réduite de 20 %,
• pour des demandes de brevet déposées à compter du 1.7.2005, la taxe de recherche de 1 000 EUR est réduite de 190 EUR.

⁶ En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir la règle 159(1) f) CBE ainsi que le Guide du déposant mentionné dans la note 1.
La taxe d'examen est réduite de 50 %, si l'OEB a établi un rapport d'examen préliminaire international (IPER) conformément à la règle 70 PCT (article 14(2) première phrase RRT).

Kalender
Calendar
Calendrier

	EPO¹/EPA	EPO¹	OEB¹
4.12.2007	Tag der offenen Tür der Informationsstelle und der elektronischen Bibliothek München	Open Day of the Information Office and the Electronic Library Munich	Journée Portes ouvertes organisée par le Bureau d'Information et la Bibliothèque Electronique Munich
11.12.2007	Haushalts- und Finanzausschuss München	Budget and Finance Committee Munich	Commission du budget et des finances Munich
11.–14.12.2007	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
12.12.2007	Arbeitsgruppe "Streitregelung" München	Working Party on Litigation Munich	Le groupe de travail "Contentieux" Munich
12.–15.2.2008	Aufsichtsrat der RFPSS München	Supervisory Board of the RFPSS Munich	Conseil de surveillance des FRPSS Munich
4.–6.3.2008	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
8.–10.4.2008	Arbeitsgruppe "Technische Information" München	Working Party on Technical Information Munich	Groupe de travail "Information technique" Munich
14.–16.5.2008	Haushalts- und Finanzausschuss Den Haag	Budget and Finance Committee The Hague	Commission du budget et des finances La Haye
3.–4.6.2008	Aufsichtsrat der RFPSS München	Supervisory Board of the RFPSS Munich	Conseil de surveillance des FRPSS Munich
17.–20.6.2008	Verwaltungsrat München	Administrative Council Munich	Conseil d'administration Munich
30.9.–1.10.2008	Aufsichtsrat der RFPSS München	Supervisory Board of the RFPSS Munich	Conseil de surveillance des FRPSS Munich
30.9.–2.10.2008	Arbeitsgruppe "Technische Information" Den Haag	Working Party on Technical Information The Hague	Groupe de travail "Information technique" La Haye
7.–9.10.2008	Haushalts- und Finanzausschuss Den Haag	Budget and Finance Committee The Hague	Commission du budget et des finances La Haye
21.–23.10.2008	Verwaltungsrat Den Haag	Administrative Council The Hague	Conseil d'administration La Haye
9.–12.12.2008	Verwaltungsrat Den Haag	Administrative Council The Hague	Conseil d'administration La Haye
	<i>epi</i>	<i>epi</i>	<i>epi</i>
26.–27.5.2008	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter Vilnius	Council of the Institute of Professional Representatives Vilnius	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Vilnius
24.–25.11.2008	Rat des Instituts der zugelassenen Vertreter München	Council of the Institute of Professional Representatives Munich	Conseil de l'Institut des mandataires agréés Munich

¹ Siehe hierzu auch den Zeitplan für Sitzungen und Tagungen des Verwaltungsrats und seiner Gremien auf der Mikrosite des Verwaltungsrats unter http://www.epo.org/about-us/epo/calendar_de.html.

¹ See also the calendar of meetings of the Administrative Council and its bodies on the Administrative Council's micro site at <http://www.epo.org/about-us/epo/calendar.html>.

¹ Voir aussi le calendrier des réunions du Conseil d'administration et de ses organes sur le microsite du Conseil d'administration à l'adresse suivante : http://www.epo.org/about-us/epo/calendar_fr.html.

Sonstige Veranstaltungen

Einrichtungen in den EPÜ-Vertragsstaaten und "Erstreckungsstaaten", die Tagungen zu Themen im Zusammenhang mit dem europäischen Patentsystem oder nationalen Patentsystemen veranstalten, werden gebeten, der Direktion 5.2.2 des EPA im Voraus Einzelheiten zu solchen Tagungen zu nennen, damit sie in diesen Teil des Kalenders aufgenommen werden können.

Other events

Organisations in the EPC contracting states and in "extension states" holding meetings on themes pertaining to the European or national patent systems are invited to send advance details of such meetings to Directorate 5.2.2 of the EPO for inclusion in this part of the Calendar of events.

Autres manifestations

Les organisations des Etats parties à la CBE et des "Etats autorisant l'extension" qui prévoient de tenir des réunions sur des sujets en relation avec les systèmes européen et nationaux de brevets sont invitées à communiquer à l'avance des informations à ce sujet à la Direction 5.2.2 de l'OEB, afin qu'elles puissent être publiées dans cette partie du calendrier.

GB:

3.12.2007 Management Forum Ltd.¹
Patent infringement
Conference No. H12-3307
B. Hulbert, U. Blumenröder, W. Cook
London

DE:

3.–7.12.2007 FORUM²
Ausbildungslehrgang zum Patentreferenten I
Seminar Nr. 07 12 110
München

4.–5.12.2007 FORUM²
EQE – Vorbereitung auf die europäische Eignungsprüfung
Seminar Nr. 07 12 145
PA Dipl.-Phys. U. Kreuzer, Dipl.-Ing. P. Rosenich
Frankfurt/Offenbach

4.–5.12.2007 FORUM²
Gewerblicher Rechtsschutz II
Seminar Nr. 07 12 167
Monika Huppertz
Stuttgart

NL:

4.–5.12.2007 DeltaPatents³
Exam Training Paper A Electricity-Mechanics for resitters
Utrecht

GB:

5.12.2007 Management Forum Ltd.¹
Basic introduction to Intellectual Property
Conference No. H12-3207
Dr A. Frangou, S. Ward
London

NL:

6.–7.12.2007 DeltaPatents³
Exam Training Paper B Electricity-Mechanics for resitters
Utrecht

GB:

6.–7.12.2007 Management Forum Ltd.¹
The practice of oral proceedings at the EPO – a practical, interactive and intensive course
Conference No. H12-3107
Dr G. Woods (EPO)
London

6.–7.12.2007 Management Forum Ltd.¹
Advanced PCT formalities
Conference No. H12-3007
J.-L. Baron, Yolande Coeckelbergs
London

FR:

7.–8.12.2007 CEIPI⁴ seminars preparing for the European qualifying examination 2008
Multiple resitter course Paper C
Strasbourg

GB:

10.–11.12.2007 Management Forum Ltd.¹
Advanced overview of IP
Conference No. H12-5307
P. Bawden, S. Adams, P. Johnston, A. Wylie
London

DE:

11.–12.12.2007 FORUM²
Einstieg in den gewerblichen Rechtsschutz
Seminar Nr. 07 12 166
Monika Huppertz
München

13.12.2007 FORUM²
Patent Mapping
Seminar Nr. 07 12 144
Dipl.-Chem. U. Kämper
Köln

CH:

13.–15.12.2007 PATSKILLS⁵
Training for Qualification as European Patent Attorney
Drafting and Amendment Papers A & B
B. Cronin, Dr J. Hassa
Geneva

DE:

14.–15.12.2007 FORUM²
Praxis des gewerblichen Rechtsschutzes
Seminar Nr. 07 12 181
K. Retzer, Dr. S. Rojahn
München

GB:

17.12.2007 Management Forum Ltd.¹
Successful patent litigation in the UK and Europe
Conference No. H12-5207
S. Cohen, P. Carey, S. Fields, R. Freeland, G. Morgan, M. Noor, D. Perkins, N. Stoate
London

FR:

7.–11.1.2008 CEIPI⁴ seminars preparing for the European qualifying examination 2008
Seminar on Paper D
Strasbourg

CH:

11.–12.1.2008 PATSKILLS⁵
Training for Qualification as European Patent Attorney
Opposition Paper C
B. Cronin
Geneva

GB:

11.–12.1.2008 Management Forum Ltd.¹
European qualifying exam paper D revision course – answering legal questions
Conference No. H1-3008
P. O'Reilly (EPO)
London

NL:

14.–16.1.2008 DeltaPatents³
Exam Training Paper C
Amsterdam

GB:

16.1.2008 Management Forum Ltd.¹
The business aspects of intellectual property
Conference No. H1-5408
M. Andersson
London

DE:

16.–18.1.2008 FORUM²
Einführung in das Patentwesen I
Seminar Nr. 08 01 102
Dr. A. Bieberbach, Dipl.-Ing. B. Geyer, Dr.-Ing. Dr. jur. U. Fitzner, Dipl.-Ing. B. Tödte
München

17.1.2008 FORUM²
Das Patentgutachten
Seminar Nr. 08 01 110
Dr. rer. nat. B. Fabry, Dipl.-Chem. Dr. G. Fiesser
München

CH:

18.–19.1.2008

PATSKILLS⁵
 Training for Qualification as European Patent Attorney
 Opposition Paper C
 B. Cronin
 Geneva

GB:

18.–19.1.2008

Management Forum Ltd.¹
 European qualifying exam paper C revision course – drafting an opposition
 Conference No. H1-3108
 P. O'Reilly (EPO)
 London

DE:

21.1.2008

FORUM²
 Mediation im gewerblichen Rechtsschutz
 Seminar Nr. 08 01 141
 Dr. jur. M. Groß, V. Schlehe
 München

22.1.2008

FORUM²
 Die Organisation eines Patentsekretariats
 Seminar Nr. 08 01 605
 Monika Huppertz
 München

GB:

22.1.2008

Management Forum Ltd.¹
 IP formalities management
 Conference No. H1-5508
 M. Mackett, G. McCabe
 London

FR:

22.–26.1.2008

CEIPI⁴ seminars preparing for the European qualifying examination 2008
 Seminar on Paper D
 Strasbourg

DE:

23.1.2008

FORUM²
 Fristen und Gebühren
 Seminar Nr. 08 01 606
 Monika Huppertz
 München

GB:

24.1.2008

Management Forum Ltd.¹
 Opposition and appeals – the EPO Case Law
 Conference No. H1-3208
 P. O'Reilly (EPO)
 London

- 25.1.2008 Management Forum Ltd.¹
Patents – the EPO Case Law
Conference No. H2-3408
G. Ashley, C. Rennie-Smith (EPO)
London
- CH:**
- 25.–26.1.2008 PATSKILLS⁵
Training for Qualification as European Patent Attorney
Opposition Paper C
B. Cronin
Geneva
- NL:**
- 28.–29.1.2008 DeltaPatents³
Paper D Methodology Training
Amsterdam
- DE:**
- 28.–29.1.2008 FORUM²
EQE – Vorbereitung auf die europäische Eignungsprüfung
Seminar Nr. 08 01 145
Dipl.-Ing. P. Rosenich
Frankfurt/Offenbach
- FR:**
- 30.1.–1.2.2008 CEIPI⁴ seminars preparing for the European qualifying examination 2008
Cramming Course on Paper C
Strasbourg
- NL:**
- 30.1.–1.2.2008 DeltaPatents³
Intensive Exam Training Paper D
Amsterdam
- DE:**
- 31.1.2008 FORUM²
Die Reform des EPÜ
Seminar Nr. 08 01 601
K. Naumann (EPA)
München
- GB:**
- 31.1.2008 Management Forum Ltd.¹
Opposition and appeals – the EPO Case Law
Conference No. H1-3208
P. O'Reilly (EPO)
London
- 1.2.2008 Management Forum Ltd.¹
Patents – the EPO Case Law
Conference No. H2-3108
P. O'Reilly (EPO)
London

FR:

1.–2.2.2008 CEIPI⁴ seminars preparing for the European qualifying examination 2008
Cramming Course on Paper D II and C
Paris

GB:

7.–8.2.2008 Management Forum Ltd.¹
A practical introduction to international patent law and practice
Conference No. H2-3008
Dr S. Davies, A. Leppard
London

DE:

8.2.2008 FORUM²
EU-Arbeitnehmer-Erfinderrecht
Seminar Nr. 08 02 142
Prof. Dr. K. Bartenbach, M. J. Goetzmann, Dr. U. Meyer
München

CH:

8.–9.2.2008 PATSKILLS⁵
Training for Qualification as European Patent Attorney
Legal Paper D
B. Cronin
Geneva

FR:

8.–9.2.2008 CEIPI⁴ seminars preparing for the European qualifying examination 2008
Cramming Course on Paper D I
Paris

DE:

12.–13.2.2008 Management Circle AG⁶
Patente 2008
Dr. B. Huber, Dr. H.-P. Tümmler, Dr. M. Bader, Dr. M. Schäfer, Dr. H. Witte, P. Klett, Dr. R. Osowski,
D. Bischof
München

12.–13.2.2008 FORUM²
Das europäische Patentsystem
Seminar Nr. 08 02 601
Annette Berglund-Werner (EPA), Monika Huppertz
München

21.–22.2.2008 FORUM²
Die Erfindervergütung in der Praxis
Seminar Nr. 08 02 141
Prof. Dr. K. Bartenbach, Dipl.-Ing. P. Karge
München

¹ Management Forum Ltd.,
98-100 Maybury Road, Woking, Surrey, GU21 5JL, United Kingdom
Tel. +44 (0)1483 730071 Fax +44 (0)1483 730008
info@management-forum.co.uk
www.management-forum.co.uk

² FORUM Institut für Management GmbH
Postfach 105060, 69040 Heidelberg, Germany
Tel. +49 (0)6221 500500 Fax +49 (0)6221 500505
patent@Forum-Institut.de
www.forum-institut.de

³ DeltaPatents B.V.
Twinning Center Eindhoven, De Zaale 11, 5612 AJ Eindhoven, The Netherlands
Tel. +31 (0)40 2390730 Fax +31 (0)40 2390731
www.deltapatents.com

⁴ Centre d'Etudes Internationales de la Propriété Industrielle (CEIPI)
Section Internationale, Université Robert Schuman
Mme Rosemarie Blott
11, rue du Maréchal Juin, 67000 Strasbourg, France
Tél. +33 (0) 388 144592 Fax +33 (0) 388 144594
Rosemarie.Blott@urs.u-strasbg.fr
www.ceipi.edu

⁵ PATSKILLS
c/o Cronin Intellectual Property, Chemin de Précossy 31, 1260 Nyon, Switzerland
Tel. +41 (0)22361 0883 Fax +41 (0)22361 0885
patskills@bluewin.ch
www.patskills.ch

⁶ Management Circle AG
Hauptstr. 129, 65760 Eschborn, Germany
Tel. +49 (0)6196 4722800 Fax +49 (0)6196 4722555
info@managementcircle.de
www.managementcircle.de

Freie Planstellen

Vacancies

Vacances d'emplois

Das Europäische Patentamt – die Patenterteilungsbehörde für Europa – ist eine sich selbst tragende internationale Organisation mit mehr als 6 000 Mitarbeitern an vier Dienstorten. Mit derzeit 33 Mitgliedstaaten* ist die EPO das regionale Patentsystem mit den weltweit höchsten Zuwachsraten. Für das Europäische Patentamt zu arbeiten bedeutet, Innovation, Wettbewerbsfähigkeit und Wirtschaftswachstum zum Nutzen der Bürger Europas zu fördern.

Das Europäische Patentamt (EPA) stellt derzeit

Ingenieure und Natur- wissenschaftler

als **Patentprüfer** für die Dienstorte München, Berlin (DE) und Den Haag (NL) ein.

Ihr Profil:

- Staatsangehörigkeit eines Mitgliedstaats der Europäischen Patentorganisation (EPO)
- abgeschlossenes Hochschulstudium
- gute Kenntnisse in mindestens zwei Amtssprachen des EPA (Deutsch, Englisch, Französisch) und Bereitschaft zum Erlernen der dritten vor Aufnahme der Prüfertätigkeit

Wir bieten:

- ein langfristiges Beschäftigungsverhältnis im Bereich der Spitzentechnologie in einem internationalen Umfeld
- eine umfassende Aus- und Fortbildung in allen Aspekten der Patentprüfung
- attraktive Gehälter, Sozialversicherungsleistungen und Arbeitsbedingungen

Ihre Aufgabe besteht darin, in den drei Amtssprachen Patentanmeldungen zu prüfen und über die Erteilung von Patenten zu entscheiden, die in bis zu 36 europäischen Ländern Gültigkeit haben.

Nähere Einzelheiten (einschließlich der technischen Gebiete, in denen Stellen zu besetzen sind) sowie einen Online-Bewerbungsbogen finden Sie auf unserer Website unter

http://www.epo.org/about-us/jobs_de.html

The European Patent Office – the patent granting authority in Europe – is a self-financing intergovernmental organisation with over 6 000 staff at four different locations. It currently has 33 member states* and operates the fastest-growing regional patent system worldwide. Working for the EPO means supporting innovation, competitiveness and economic growth for the benefit of European citizens.

The European Patent Office (EPO) is currently recruiting

engineers and scientists

to work as **patent examiners** at its offices in Munich, Berlin (DE) and The Hague (NL)

Your profile:

- national of an EPO member state
- full university degree
- good working knowledge of at least two of the EPO official languages (English, French and German), and willingness to learn the third before starting work as an examiner.

Our offer:

- long-term employment in an international environment at the forefront of technology
- intensive initial training in all aspects of patent examination, follow-up courses
- attractive salary, social-security package and working conditions generally.

Your job will be to examine patent applications in the three official languages and take decisions on the granting of patents valid in up to 36 European countries.

For more details (including the technical fields in which we have vacancies) and to apply online, please visit our website:

<http://www.epo.org/about-us/jobs.html>

L'Office européen des brevets – l'adminis-tration chargée de délivrer les brevets pour l'Europe – est une organisation intergouvernementale autofinancée qui possède un effectif de plus de 6 000 agents répartis sur quatre sites différents. Il compte actuellement 33 Etats membres* et est responsable du système régional de brevets qui connaît la croissance la plus rapide au monde. Travailler pour l'OEB, c'est encourager l'innovation, la compétitivité et la croissance économique, dans l'intérêt des citoyens européens.

L'Office européen des brevets (OEB) recrute actuellement

des ingénieurs et des scientifiques

pour exercer la fonction **d'examineur de brevets** dans ses services de Munich, Berlin (DE) et La Haye (NL).

Vous avez :

- la nationalité d'un Etat membre de l'OEB
- un diplôme sanctionnant des études complètes de niveau universitaire
- une bonne connaissance pratique d'au moins deux des langues officielles de l'OEB (allemand, anglais, français) et vous êtes prêt à apprendre la troisième langue avant de prendre vos fonctions d'examineur.

Nous vous proposons :

- un emploi stable dans un environnement international à la pointe de la technologie
- une formation initiale intensive portant sur tous les aspects de l'examen des brevets, ainsi que des cours de perfectionnement
- un traitement très intéressant, un excellent système de prévoyance sociale et des conditions de travail motivantes.

Vos fonctions principales consisteront à examiner les demandes de brevet dans les trois langues officielles et à prendre des décisions relatives à la délivrance de brevets pour un maximum de 36 pays européens.

Si vous souhaitez obtenir de plus amples informations (notamment sur les domaines techniques pour lesquels il existe des postes vacants) et déposer votre candidature, nous vous invitons à consulter notre site Internet :

http://www.epo.org/about-us/jobs_fr.html

* Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Liechtenstein, Litauen, Luxemburg, Malta, Monaco, Niederlande, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern. Künftiger Mitgliedstaat: Norwegen (1.1.2008).

* Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Monaco, The Netherlands, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom. Further member state: Norway (1.1.2008)

* Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Malte, Monaco, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie. Futur Etat membre : Norvège (1.1.2008).



In der **Generaldirektion 3 "Beschwerde"** des Europäischen Patentamts in München ist eine Stelle als

technisch vorgebildetes Mitglied der Beschwerdekammern (Chemie)

zu besetzen. Die Beschwerdekammern des Europäischen Patentamts sind mit der letztinstanzlichen Rechtsprechung im Rahmen des Europäischen Patentübereinkommens, das die Erteilung europäischer Patente regelt, betraut.

Der Stelleninhaber wird insbesondere folgende Aufgaben übernehmen:

1. Mitwirkung an Verfahren vor den Beschwerdekammern in allen schriftlichen und mündlichen Abschnitten unter Einschluss der das Verfahren abschließenden Entscheidung. In seiner Eigenschaft als Berichterster: Unterbreitung von Vorschlägen für Maßnahmen zu Beweiserhebungen und für Bescheide an die Beteiligten. Vorbereitung der Entwürfe von Entscheidungen und Vornahme aller damit zusammenhängenden Maßnahmen.
2. Mitwirkung bei der Ausbildung neuer Mitglieder und Assistenten der Beschwerdekammern.
3. Mitwirkung bei Aufgaben im Zusammenhang mit der Organisation und Arbeitsweise der GD3.

Verlangt werden ein abgeschlossenes Hochschulstudium oder – in Ausnahmefällen – in langjähriger Berufstätigkeit erworbene gleichwertige Kenntnisse und Fähigkeiten. Für die ausgeschriebene Stelle werden umfassende Kenntnisse auf dem Gebiet der organischen Chemie verlangt, zusätzliche Erfahrung auf deren Anwendungsgebieten kann von Vorteil sein.

Von allen Bewerbern wird eine besondere Eignung für richterliche Aufgaben erwartet. An das Leistungsniveau werden sehr hohe Anforderungen gestellt. Die Bewerber sollten zudem beruflich auf dem Gebiet des Patentrechts tätig gewesen sein und über praktische Erfahrung als Patentprüfer oder Patentvertreter verfügen. Sie sollten vorzugsweise zwischen 45 und 55 Jahre alt sein. Bewerber müssen die Staatsangehörigkeit eines der Mitgliedstaaten* besitzen und mindestens eine der Amtssprachen des EPA (Deutsch, Englisch, Französisch) beherrschen sowie gute Kenntnisse der beiden anderen Amtssprachen mitbringen. Das EPA bietet ein attraktives, einer internen Steuer, nicht aber der staatlichen Einkommensteuer unterliegendes Gehalt und gute Sozialleistungen.

Bewerbungen sind bis spätestens 31.01.2008 an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, 80298 München, Deutschland, unter Angabe der Kennziffer INT/EXT 4508 zu richten. Bewerbungsformulare sind bei allen Dienststellen des EPA (siehe letzte Umschlagseite ABI. EPA) erhältlich.

Directorate-General 3 "Appeals" of the European Patent Office in Munich has one vacancy for a

technically qualified member of the Boards of Appeal (Chemistry).

Under the European Patent Convention, the Boards of Appeal of the European Patent Office have final-instance jurisdiction over the grant of European patents.

A board member's main duties are as follows:

1. Participation in all written and oral procedural stages before the Boards of Appeal, up to and including the decision terminating the proceedings. As rapporteur: making proposals about taking evidence and communications to parties. Preparing draft decisions, including all related tasks.
2. Helping to train new board members and assistants.
3. Tasks relating to the organisation and working methods of DG 3.

Candidates must have a university degree or – in exceptional cases – equivalent knowledge and expertise acquired over many years of professional experience.

For the vacant post, in-depth knowledge of organic chemistry is required; additional experience in its fields of application may be an advantage.

Candidates must have a special aptitude for judicial work. Very high standards of performance are expected. Candidates should also have worked in the field of patent law and have practical experience as patent examiners or patent agents. They should preferably be between 45 and 55 years of age.

Candidates must be nationals of an EPO member state*, fluent in at least one of the EPO official languages (English, French and German) and have a good knowledge of the other two.

The EPO offers attractive salaries – subject to an internal tax but free of national income tax – and a full social security package.

Applications (quoting ref. INT/EXT 4508) should be sent by 31.01.2008 to the Principal Director Personnel, European Patent Office, 80298 Munich, Germany.

Application forms are available from all EPO places of employment (see OJ EPO back cover).

Un poste de

membre technicien d'une chambre de recours (Chimie)

est à pourvoir à la **Direction générale 3 "Recours"** de l'Office européen des brevets à Munich. Les chambres de recours de l'Office européen des brevets statuent en dernière instance dans le cadre de la Convention sur le brevet européen qui régit la délivrance des brevets européens.

Le titulaire de ce poste sera notamment chargé des tâches suivantes :

1. Participation à toutes les étapes aux procédures écrites et orales devant les chambres de recours, et notamment à la décision mettant fin à la procédure. Dans l'exercice des fonctions de rapporteur : présentation de propositions concernant la prise de mesures d'instruction et l'envoi de notifications aux parties. Préparation des projets de décisions et prise de toutes les mesures y afférentes.
2. Participation à la formation de nouveaux membres et assistants des chambres de recours.
3. Participation à des tâches en rapport avec l'organisation et le mode de travail de la DG 3.

Les candidats recherchés devront être titulaires d'un diplôme sanctionnant des études complètes de niveau universitaire ou - dans des cas exceptionnels - justifier de connaissances et aptitudes équivalentes acquises au cours de nombreuses années d'activité professionnelle.

Le poste vacant requiert une connaissance approfondie de la chimie organique; une expérience additionnelle dans ses domaines d'application pourrait constituer un avantage. Il est exigé de tous les candidats une aptitude particulière à l'exercice d'activités judiciaires. Les prestations à fournir sont de niveau très élevé. Les candidats doivent en outre avoir exercé une activité professionnelle dans le domaine des brevets et justifier d'une expérience pratique en tant qu'examineur en brevets ou agent de brevets. Ils devraient avoir de préférence entre 45 et 55 ans. Les candidats doivent avoir la nationalité d'un des Etats membres*, maîtriser au moins une des langues officielles de l'OEB (allemand, anglais, français) et avoir une bonne connaissance des deux autres. L'OEB offre un traitement intéressant, soumis à un impôt interne, mais exempt de l'impôt national sur le revenu, et de bonnes prestations sociales.

Les candidatures doivent être adressées d'ici le 31.01.2008 au plus tard au Directeur principal du personnel, Office européen des brevets, 80298 Munich, Allemagne, sous la référence INT/EXT 4508.

Les formulaires de candidature peuvent être obtenus auprès de l'OEB à chacune des adresses figurant au dos de la couverture du JO OEB.

* Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Liechtenstein, Litauen, Luxemburg, Malta, Monaco, Niederlande, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern. Künftiger Mitgliedstaat: Norwegen (1.1.2008).

* Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Monaco, The Netherlands, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom. Future member state: Norway (1.1.2008)

* Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Malte, Monaco, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie. Futur Etat membre : Norvège (1.1.2008).

Anzeigen
Advertising
Insertion d'annonces

Anzeigen

Zur Veröffentlichung werden Anzeigen angenommen, deren Inhalt im Zusammenhang mit dem europäischen Patentsystem steht, wie Hinweise auf Bücher, sonstige Veröffentlichungen, Tagungen und andere Veranstaltungen sowie Stellenangebote und -gesuche im Bereich des Patentwesens.

Geschäftsanzeigen von zugelassenen Vertretern werden nicht angenommen.

Senden Sie Ihre Anzeigentexte oder Mitteilungen, die den Inhalt des Amtsblatts betreffen, bitte an die Schriftleitung
official-journal@epo.org
in München.

Advertising

Copy advertising books, publications, meetings and other events relating to the European patent system, and situations vacant and wanted in the patent field, is accepted.

Advertisements for patent agents' professional services are not accepted.

Advertising copy, or correspondence concerning the contents of this journal, may be sent to the editor official-journal@epo.org in Munich.

Insertion d'annonces

Peuvent être publiées des annonces concernant des livres, publications, réunions et manifestations diverses en rapport avec le système du brevet européen, ainsi que des offres et demandes d'emploi dans le domaine des brevets.

Les annonces à caractère commercial de mandataires agréés ne sont pas acceptées.

Le texte des annonces et la correspondance relative au contenu de la présente publication doivent être envoyés à la rédaction, official-journal@epo.org Munich.

Offre Ingénieur Propriété Industrielle – Arkema

www.arkema.com

Arkema est un des grands acteurs de l'industrie chimique mondiale. Son portefeuille d'activités repose sur trois pôles qui sont les Produits Vinyliques, la Chimie Industrielle et les Produits de Performance.

Avec 17 000 collaborateurs dans 40 pays et un chiffre d'affaires de 5,8 milliards d'euros, Arkema est l'un des leaders sur ses différents marchés.

Arkema, afin de soutenir sa politique d'innovation, recrute un ingénieur en propriété industrielle. En collaboration directe avec nos différents centres de recherche, il pilotera des études de brevetabilité et rédigera les demandes de brevets correspondantes. Il aura en charge la défense de brevets en France comme à l'international, et pourra dans ce cadre mener des oppositions. Il conduira des études en matière de liberté d'exploitation et de détection de la contrefaçon, suivra les litiges et les contrats de recherche.

La nature des responsabilités confiées dépendra de son niveau d'expérience. Selon ses contraintes personnelles, il pourra choisir d'être basé au sein de notre siège social de Paris Défense Ouest, ou sur notre Centre de Recherche Rhône-Alpes à Lyon.

Titulaire d'un diplôme supérieur en chimie, vous avez complété vos études par le diplôme du CEIPI. Vous justifiez idéalement d'une expérience de 5 ans dans le domaine de la propriété industrielle. Néanmoins, toute candidature d'un jeune diplômé du CEIPI sera étudiée avec la plus grande attention.

Un anglais professionnel est exigé.

**Pour postuler, merci d'adresser votre candidature à
stephanie.le-borgne@arkema.com**

OSHA • LIANG LLP

One Houston Center – Suite 2800

1221 McKinney Street

Houston, TX 77010

USA

Licensed European Patent Attorney

with at least 5 years experience
sought for small but growing office of U.S. firm

LOCATED IN PARIS.

Mix of U.S., European and Asian clients.

Technical background in electronics, computers,
or physics preferred.

Salary commensurate with experience.

Responses should be sent to
our attention at our street address
and/or preferably by

e-mail at recruiting@oshaliang.com

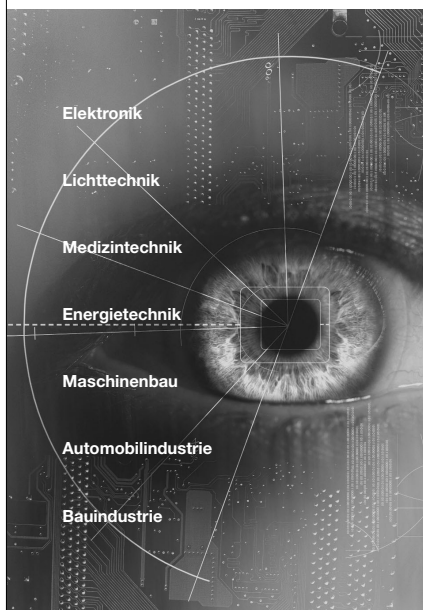
PLANSEE



Mit den Unternehmensbereichen PLANSEE Hochleistungswerkstoffe, CERATIZIT Hartmetalle und Werkzeuge sowie PMG Sinterformteile erbringt die Plansee-Gruppe weltweit Spitzenleistungen in der Pulvermetallurgie. Unternehmen der Plansee-Gruppe sind mit 9.000 Mitarbeitern in 68 Gesellschaften weltweit präsent.

Für unseren Standort in **Reutte, Österreich** suchen wir einen:

Patentanwalt oder Patentingenieur w/m



Die Patentabteilung der Plansee Unternehmensgruppe ist weltweit für alle Aspekte des geistigen Eigentums verantwortlich und betreut proaktiv die Unternehmensbereiche der Plansee-Gruppe.

UNSERE HERAUSFORDERUNG:

Im Mittelpunkt Ihrer Tätigkeit steht die Betreuung der F&E, Marketing und Produktionsabteilungen in allen Schutzrechtsangelegenheiten. Dazu zählen die Identifikation wichtiger Erfindungen, die Anmeldung und Verteidigung eigener Schutzrechte, die Durchführung von Freedom-to-Operate Analysen sowie die Bearbeitung von Einsprüchen und Beschwerdeverfahren. Bei Verletzungen nehmen Sie unsere Interessen wahr und führen die Verhandlungen mit Mitbewerbern. Weiters unterstützen Sie die Unternehmensbereiche bei Lizenzvergaben / Lizenznahmen und der Erstellung von Lizenzverträgen.

IHR PROFIL:

Sie haben ein ingenieur- oder naturwissenschaftliches Studium absolviert und haben mehrjährige Erfahrung im Patentwesen oder eine patentrechtliche Zusatzausbildung. Idealerweise verfügen Sie über die Zulassung als Europäischer Patentanwalt oder werden die Eignungsprüfung in naher Zukunft ablegen.

Es fällt Ihnen leicht, strukturiert und initiativ zu arbeiten und auf Menschen einzugehen. Ihr Englisch ist verhandlungssicher. Unternehmerisches und strategisches Denken sowie dienstleistungsorientiertes Arbeiten im Team zeichnen Ihren Arbeitsstil aus.

Wenn Sie diese Herausforderung reizt, dann freuen wir uns auf Ihre Online-Registrierung unter www.plansee-group.com/Karriere/Stellenangebote.

Für Rückfragen steht Ihnen unser Personalreferent Herr Christoph Murrer (E-Mail: christoph.murrer@plansee.com, Tel. +43 5672 600-2641) gerne zur Verfügung.

Plansee SE · 6600 Reutte, Austria · Metallwerk-Plansee-Str. 71 · Tel. +43 56 72 600-0 · www.plansee.com

Spitzenleistungen in der Pulvermetallurgie

plansee
GROUP



... network security, cryptography, intrusion detection, e-business technology, pervasive computing, smart card technology, sensor networks, server technology, wireless communication, data coding, storage technology, micro-and nanomechanics, photonics, thermal packaging, computational materials science, nanoscale structures and systems ...

These are some of the technologies we handle at the Intellectual Property Law Department of IBM's Zurich Research Laboratory in Rüschlikon, Switzerland.

We are seeking a

European Patent Attorney or Trainee

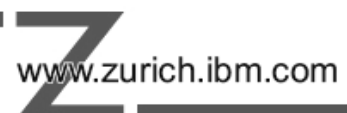
with a background in physics, electronics, or computer science, and preferably also experience in other fields of Intellectual Property.

IBM's Zurich Research Laboratory is the European branch of IBM's Research Division and employs some 300 individuals including a Nobel laureate. More than 20 nationalities give the Lab a truly international feel. English is the working language. However, an ability to communicate in German would be advantageous. The IPLaw department is embedded within IBM's worldwide IP and Legal function, offering a network of world-class expertise and a huge variety of career opportunities. IBM is owner of one of the world's largest patent portfolios, has been #1 in granted US patents for the past 14 years, and is one of the most successful IP licensors.

IBM is committed to diversity at the workplace. With us, you will find an open, multicultural environment. Excellent, flexible working arrangements enable both women and men to strike the desired balance between their professional development and their personal lives.

If you are excited about the possibility of joining the IPLaw function of this Global Technology Leader, then you should send your CV, in confidence, to Hans Hofmann, Human Resources Manager, IBM Research GmbH, Zurich Research Laboratory, Säumerstrasse 4, CH 8803 Rüschlikon, Switzerland (hof@zurich.ibm.com).

For any further questions feel free to contact Martin Toleti, Manager IPLaw, on +41 44 724 8743 or under mto@zurich.ibm.com.



PERSONALAGENTUR FÜR

PATENT-FACHKRÄFTE

Our customer is a worldwide operating company holding a leading position in the fields of energy and transportation infra-structure. With its location in the business area of Zürich, one of the company's most important locations, it occupies roughly 5.000 staff members.

For the „Intellectual Property“ Department we are looking for you, being an experienced

Patent Attorney (m/f)

In this interesting position, you will focus on the development and management of all domestic and international Intellectual Property related-matters and on providing the management with expert consulting on the laws for intellectual property and inventions. You will assume responsibility for your own business division and take charge of all related tasks including drafting, filing, enforcement and defence of company's intellectual property rights. Your brief will involve opposition, appeals, nullity and infringement proceedings as well as representing the company before the European Patent Office. Further, you will supervise competitor's intellectual protective rights and maintain close contact to international contract partners, particularly legal professionals.

This is a multi-faceted position that carries great responsibility. We are seeking an enthusiastic individual who has successfully completed formal studies in engineering (specialized in mechanical engineering, electrical engineering, process or production technology) and is able to work effectively under pressure. You successfully took the European Qualifying Examination or are in the final stages of achieving this qualification.

English or French is your first language and preferably you can also demonstrate excellent German language abilities. You also have a solution-oriented and entrepreneurial way of thinking and are comfortable in a process-oriented environment. We will appreciate your self-confidence, your communication capabilities and your skill in negotiating.

If you are interested in contributing to a globally networked team, then we look forward to receiving your application (submission also possible via E-mail): burghold@patperson.de

Personalagentur für Patent-Fachkräfte · Pilsener Straße 9 · D-86199 Augsburg
Telefon (0821) 45 318 76 · www.patentfachkraefte.de

Procter & Gamble

is looking for

European Patent Attorneys / Trainees

for its European Technical Centers

THE COMPANY

Procter & Gamble is an innovative, international corporation with over \$ 70 billion in net worldwide sales (2006) in household consumer products and an R&D expenditure budget of 3.5 % of sales.

In Europe, the Middle East and North Africa, Procter & Gamble is engaged in the research and development, manufacture and sale of a wide range of household consumer products including fabric-care products, household care products, household appliances disposable personal hygiene products, toilet soaps, shaving products, beauty-care products, hair-care products and health-care products.

THE OFFER

We have European patent attorneys and/or trainee positions available in our Research and Innovation Centers near Frankfurt, Germany and in Brussels, Belgium.

We are looking for part-qualified or qualified applicants with professional experience or educational qualification in the patent field, also applicants for trainee positions who have a proven interest in Patent/Intellectual Property Law are welcome.

Candidates should have a thorough technical background in a chemical, physical/chemical or mechanical field, very good command of the English language, good communication skills and a high level of flexibility.

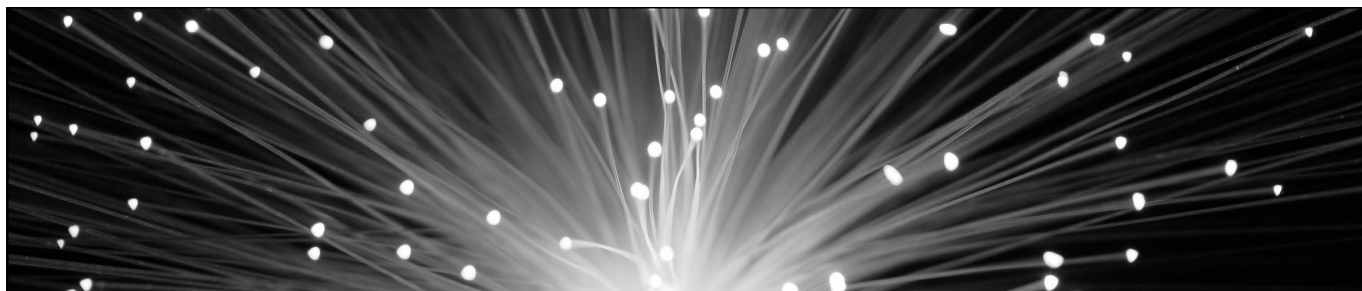
This is an opportunity to join a culturally diverse, highly professional, and stimulating European Patent Organization of over 30 patent attorneys.

HOW TO APPLY

If you are interested please apply online via www.pgcareers.com and mention the following job number : LGL00000137.

Touching lives, improving life. P&G





**PATENT ASSISTANT FOR ELECTRONICS DEPARTMENT
COMPUTER SCIENCE - SOUTHAMPTON
PHYSICS - LONDON
Ref: BHTPAIRH02**

Are you looking for an exciting new challenge, but still applying your research, engineering or software expertise? Do you have excellent analytical and communications skills and the ability to think laterally?

D Young & Co is a large but friendly firm of European Patent and Trade Mark Attorneys active across a diverse range of science and engineering disciplines. To strengthen our team we are seeking to recruit trainee Patent Attorneys for our London and Southampton offices with relevant knowledge in physics or computer science.

Applications are sought from candidates who are post-QMW or who have already achieved some UK or European qualifications.

You will handle a broad variety of technical subject matter in accordance with your skills and experience. You will also assist in drafting, filing and in the prosecution of UK, European and International patent applications, as well as assisting with providing advice on IP Law to clients of the firm. A comprehensive structured training programme will be provided towards a qualification through national and European professional examinations as a Patent Attorney.

D YOUNG & CO

Interested candidates should send their CV, with a covering letter, to:

Jennifer Mead, Human Resources Manager, D Young & Co, Briton House, Briton Street, Southampton, SO14 3EB.

Email: recruitment@dyoung.co.uk

Closing date for applications:
24 November 2007

RWS GROUP *Patent Translations
and Searches*

rwsep@rws.com
www.rws.com



RWS GROUP

Patent Translations

**PCT- und EP-
Übersetzungen**

**PCT and EP
translations**

**Traductions PCT
et EP**

**PCT: USA, Japan, China, Korea, South America, etc...
EP: All designated states and extension countries**

*Einreichungsfertige
Übersetzungen von EP- und
PCT-Anmeldungen*

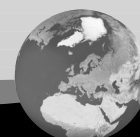
Deutschland (+49)
Tel: 01802 25 19 19
Fax: 01802 25 19 20
Nüßlerstrasse 24
13088 Berlin

*Translation of EP and PCT
applications for filing
purposes*

England (+44)
Tel: 020 7554 5400
Fax: 020 7554 5454
Tavistock House, Tavistock Square
London WC1H 9LG

*Traductions à des fins de dépôt
de demandes européennes
ou PCT*

France (+33)
Tel: 01 39 23 11 95
Fax: 01 39 23 11 96
2, rue Sainte Victoire
78000 Versailles



SENIOR IP ATTORNEY EAME SEEDS & BIOTECH

EXCELLENT SALARY & BENEFITS

BASEL, SWITZERLAND



Syngenta, a global leader in the agrochemical industry, is committed to sustainable agriculture through the development of innovative technologies. A key player in the global Seeds trade, it is renowned for its forward-thinking commercial strategy and the quality of its produce. This proactive approach has allowed it to enjoy considerable growth in the sector and in 2006, the company's Seeds business units, "Field Crops" and "Vegetables and Flowers," achieved sales of US\$1.75 billion.

Intellectual Property is central to our client's ambitious plans for continued development and, as a consequence, the IP Department enjoys a high profile within the organisation, where it is regarded as a valued strategic business partner. Drawing upon the expertise of its specialists, it plays a central role in defining an integrated business, R&D and IP strategy, designed to protect the organisation's innovative technologies and commercially leverage its intangible assets. To supplement its existing knowledge-base and underpin the service offered to its internal stakeholders, the patent function is seeking to recruit a high-calibre Attorney to assume considerable advisory and leadership responsibilities within the Seeds & Biotech team.

The successful candidate will be primarily responsible for the development of leverage strategies, with a particular focus on IP protection and enforcement. Acting as a departmental knowledge-centre, the appointee will oversee oppositions, appeals and oral hearings before the EPO; contribute fully to the development of defensive strategies to ensure that Syngenta's patent portfolio enjoys comprehensive protection across its European, African and Middle Eastern (EAME) markets; and coach/mentor less-experienced members of the team in the more litigious aspects of patent practice. As a senior figure within the hierarchy, they will also be expected to assume general managerial responsibility – in due course.

The ideal candidate will possess prior experience of dealing with complex issues of a contentious nature, preferably backed by a demonstrable track record in oral hearings before the EPO. European and nationally qualified with a degree or equivalent level qualification in an appropriate technical discipline, the appointee will be able to reference impressive career progression in either industry or private practice. An excellent knowledge of English – the company's official working language – is essential and competence in a second European language would also be considered advantageous.

Working in a specialist position with an established market leader, this role represents an excellent opportunity for an ambitious and highly-motivated individual to advance their career within a dynamic multinational organisation.

If you are interested, please contact Stuart Adamson, Managing Director or Andrew Kennedy, Senior Researcher on +44 (0) 207 337 9890, or send your CV in confidence quoting reference number 12040 to: The Intellectual Property Division, Adamson & Partners Ltd, 20 Abchurch Lane, London, EC4N 7BB UK. or +44 (0) 207 623 7870 (Fax) or email: stuart.adamson@adamsons.com or andrew.kennedy@adamsons.com

ADAMSON & PARTNERS

INTERNATIONAL EXECUTIVE SEARCH & SELECTION



Germany • UK • France • USA • Switzerland • Spain

SENIOR EUROPEAN PATENT ATTORNEY [MECHANICAL/ELECTRONICS] FRENCH INTELLECTUAL PROPERTY FIRM WITH INTERNATIONAL FOCUS

EXCELLENT REMUNERATION PACKAGE (SALARY + BENEFITS) CENTRAL PARIS

Our client is a highly successful mid-size French private practice with offices in Paris, Munich, Grenoble and Alicante and prominent multinational clients in Europe, the US and the Far-East. The firm employs 20 European Patent Attorneys and Trade Mark Attorneys, with linguistic skills in English, German and Spanish.

Continuous expansion of the Department's caseload has created an opportunity for a talented Patent professional to work alongside the Head of Department on an interesting and often contentious portfolio. Mechanical and Electronics subject matter covers Hydraulic shock absorbers, Electromagnetic sensors (particularly for ABS systems), Catenaries for rail traction, Balloon catheters for angiography, Medical prostheses, Image synthesis, Electronic games, Software and Telecommunication devices.

The firm is therefore looking for a high-calibre European Patent Attorney, who will enjoy a high degree of autonomy in dealing with clients, and the workload will encompass the full range of patent-related work including the provision of strategic advice.

Drafting of applications is generally carried out in French, and caseload management usually handled in English, with hearings sometimes taken in German. The person sought should therefore possess proven linguistic skills.

This is a senior position requiring 3 to 4 years' post-qualification experience minimum. Candidates should possess an excellent academic background with a degree in Mechanical, Electrical or Electronics Engineering from a reputed academic institution and an established professional track record, and be personable with exceptional client-facing skills.

The remuneration package offered will reflect the importance of the position, which will offer excellent promotional prospects for the right applicant.

If you are interested, please telephone Christine Adamson, Director, or Ana Ivanović, Research Associate on + 44 (0) 20 7337 9890 or send your CV in confidence, quoting Ref: CMJA 12130 to: The Intellectual Property Division, Adamson & Partners Ltd, 20 Abchurch Lane, London EC4N 7BB UK.

Fax: +44 (0) 20 7623 7870.

Email: christine.adamson@adamsons.com or ana.ivanovic@adamsons.com

ADAMSON & PARTNERS

INTERNATIONAL EXECUTIVE SEARCH & SELECTION



Germany • UK • France • USA • Switzerland • Spain

IP & LICENSING MANAGER AUTOMATED LABORATORY SYSTEMS INDUSTRY LEADER

MECHANICAL/ELECTRICAL ENGINEERING

DÜSSELDORF AREA

Quoted on both NASDAQ® and TecDAX® our client, Europe's largest Biotechnology company, is a global leader in the provision of innovative pre-analytical biological sample preparation and molecular diagnostic technologies. Its comprehensive product portfolio includes more than 500 proprietary, consumable and automated solutions, which have been designed to meet the diverse requirements of its broad client-base.

An industry leader, it employs in excess 2,600 people worldwide and has a strong multinational presence, which allows it to market and sell its products in more than 40 countries across the globe. Building upon this robust infrastructure, our client reported increased net sales of 19% for the second quarter of 2007 with profits up 60% for the same period in 2006.

The IP and Litigation Department is acknowledged as being of paramount importance to the organisation's continued success. Drawing upon the expertise of its IP specialists, the company operates a proactive IP policy designed to maximise the benefit of its increasing brand reputation and groundbreaking R&D activities. As a key function of the business, the IP&L group seeks to add value at every stage throughout the life cycles of both patents and trademarks, forging in the process, effective working relationships with the relevant commercial, technical and management personnel.

Assuming full responsibility for a dedicated portfolio of a range of their most successful products, you will oversee IP filing and prosecution (including trademarks), out-licensing, due diligence in relation to M&A, and litigation. As a representative of the IP&L department, you will also enjoy significant interaction with a range of internal stakeholders and will be required to deliver commercially-conscious, freedom-to-operate, patent validity and infringement analyses. Working within a rapidly expanding global company, you will benefit from a dynamic and stimulating environment, where there is significant scope for both personal and professional development.

Candidates will ideally be qualified or nearing qualification as a European Patent Attorney, with a good first degree – or equivalent – in Mechanical or Electrical Engineering, Physics or Biotechnology. As the working language of the company is English, written and oral fluency in this language are essential.

This role constitutes an outstanding opportunity for a highly motivated IP professional, who is seeking to advance their career within an innovation-led organisation. As the company pays considerable attention to the development of its employees, the successful candidate will be provided with a range of internal opportunities to significantly enhance their career prospects.

**If you are interested, please contact Stuart Adamson, Managing Director or Andrew Kennedy, Senior Researcher on +44 (0) 207 337 9890, or send your CV in confidence quoting reference number 12140 to: The Intellectual Property Division, Adamson & Partners Ltd, 20 Abchurch Lane, London EC4N 7BB, UK
Fax number: +44 (0) 207 623 7870**

E-mail: stuart.adamson@adamsons.com andrew.kennedy@adamsons.com

ADAMSON & PARTNERS

INTERNATIONAL EXECUTIVE SEARCH & SELECTION



Germany • UK • France • USA • Switzerland • Spain

EUROPEAN PATENT ATTORNEY BIOTECHNOLOGY UCB

EXCELLENT SALARY & BENEFITS + CAR

THAMES VALLEY, UK

UCB is a leading global biopharmaceutical company which is dedicated to the research, development and commercialisation of innovative pharmaceutical and biotechnology-based products across the fields of CNS disorders, allergy/respiratory diseases, immune and inflammatory complaints and oncology. The organisation employs over 10,000 professionals worldwide and has a strong multinational presence. It is this infrastructure which allows the company to adopt an integrated approach to its business and leverage its industry-leading products on a global scale.

UCB relies on groundbreaking research and invests over 25% of its annual sales in R&D activities each year. As a pioneer in the emerging field of biopharmaceuticals, it seeks to integrate its projects in both biology (bio) and chemistry (pharma), to gain a deeper insight into disease pathways and develop effective, targeted treatments. Its understanding of large, antibody-based, and small, chemically-derived, molecules has placed it at the forefront of the battle against a number of debilitating illnesses and has rewarded it with a robust R&D pipeline filled with a range of promising candidates.

Due to our client's onus on scientific investigation, the IP Department plays a key role in both the design and delivery of its corporate strategy. Based at the company's prestigious R&D Headquarters in the Thames Valley, the appointee will therefore be required to draft, file and prosecute patent applications worldwide; provide freedom-to-operate, patent validity, infringement and due diligence analyses; draw upon a strong technical background and demonstrable commercial acumen to advise a variety of internal personnel on patent-related matters; participate in opposition and appeal procedures; handle nullity suits and patent litigation cases; and identify and evaluate potentially patentable innovations.

European qualified or nearing qualification, with a degree or equivalent level qualification in an appropriate technical area – preferably Immunology, Molecular Biology or a related life-sciences discipline, the appointee will be able to demonstrate impressive career progression in either industry or private practice. An excellent knowledge of English – the company's official working language – is essential and competence in a second European language would also be considered advantageous.

Future prospects are excellent for those employees who can demonstrate a proactive attitude and who are dedicated to the company and its continuing success. Therefore this opportunity promises exciting long-term career progression, within a forward-thinking multinational corporation.

If you are interested, please contact Stuart Adamson, Managing Director or Andrew Kennedy, Senior Researcher on +44 (0) 207 337 9890, or send your CV in confidence quoting reference number 12090 to: The Intellectual Property Division, Adamson & Partners Ltd, 20 Abchurch Lane, London EC4N 7BB, UK or +44 (0) 207 623 7870 (Fax) or email: stuart.adamson@adamsons.com or andrew.kennedy@adamsons.com

ADAMSON & PARTNERS

INTERNATIONAL EXECUTIVE SEARCH & SELECTION



Germany • UK • France • USA • Switzerland • Spain

PATENT ATTORNEY NOVARTIS INSTITUTE FOR TROPICAL DISEASES SINGAPORE

Our client, Novartis, is a global leader in the discovery, development, manufacture and marketing of innovative healthcare products is seeking a high calibre Patent Attorney to work at its R&D centre in Singapore – the Novartis Institute for Tropical Diseases. The Institute aims to discover and successfully deliver novel treatments and preventative methods for major tropical diseases, including dengue fever, tuberculosis, and malaria.

Novartis employs over 100,000 personnel and operates in 140 countries worldwide. Sales in its last reported financial year, 2006, were US\$37 billion, with profits of US\$7.2 billion, reflecting a growth in net sales of 15% from 2005. The organisation is committed to the pursuit of a proactive IP strategy and, as a consequence, it operates a comprehensive patenting policy, which encourages close contact between its patent professionals, R&D scientists, commercial personnel and senior management representatives. The company also has a strong commitment to developing its staff.

Acting as a patent adviser to the Novartis Institute for Tropical Diseases, the appointee will enjoy considerable responsibility and autonomy, and will be an integral part of the management team. The role will be wide ranging and challenging and will require the successful applicant to advise management on patent matters, such as procuring patents, infringement, risk and validity assessments, and advising on the IP aspects of collaboration agreements. The successful applicant will also be encouraged to qualify as a Singapore patent agent, if he or she desires to do so.

Candidates will possess a good degree in a life science discipline, preferably organic chemistry, which they will ideally have followed with a PhD. They will be required to demonstrate a range of specialist patent expertise, drawing upon experience gained within an industrial organisation or a reputable private practice. The working language of the company is English, so written and oral fluency in this language, as well as an ability to communicate effectively with staff at all levels, are deemed to be essential.

As a leading multinational, Novartis fully appreciates the significance of the Asian market and, by diversifying its presence in the area, it is seeking to ensure its continued growth as a global entity. Therefore, this position represents an exceptional career opportunity for an ambitious individual, who wishes to make a significant contribution to the company's future development in the region.

If you are interested, please contact Stuart Adamson, Managing Director, or Andrew Kennedy, Senior Researcher, on +44 (0) 207 337 9890, or send your CV in confidence quoting reference number 12160 to: The Intellectual Property Division, Adamson & Partners Ltd, 20 Abchurch Lane, London EC4N 7BB, UK or +44 (0) 207 623 7870 (Fax) or e-mail: stuart.adamson@adamsons.com or andrew.kennedy@adamsons.com

ADAMSON & PARTNERS

INTERNATIONAL EXECUTIVE SEARCH & SELECTION



Germany • UK • France • USA • Switzerland • Spain

PATENT AND TRADEMARK RECRUITMENT SPECIALISTS

See more live jobs at www.pclayman.com

PATENT ATTORNEY – VP8904

SPAIN

Based in Barcelona, our client is seeking ideally a qualified EPA with approximately 3-5 years experience and a background in pharma and ideally organic chemistry. Excellent working conditions, English/Spanish language skills.

HEAD OF IP – VP8912

SWITZERLAND

Based in Lausanne, our client is looking to set up a brand new patent department for their world wide patent portfolio and provide IP support i.e. prosecution, licensing and litigation with legal services, R&D and the executive management

PATENT ATTORNEY – VP8898

SWITZERLAND

Based Basel, our client is a global leader in the dental implant Industry and is seeking ideally a fully qualified EPA with a background preferably in engineering or alternatively in life sciences. Excellent commencing salary and benefits.

PATENT ATTORNEY – VP8769

BELGIUM

Our client specialises with patents related to Construction Equipment machinery is seeking a patent attorney for their offices near Bruges and are effectively seeking a mechanical engineer or electronics specialist. In-house, good salary.

PATENT ATTORNEY – VP8847

SOUTH OF FRANCE

A major global business with a portfolio of around 40,000 patents are seeking to recruit a part qualified or qualified EPA with a degree in computer science, electronics, physics, or similar, fluent in English (written and spoken).

PATENT ATTORNEY – VP8898

SWITZERLAND

Based in Basel our client is a global manufacturer of chemical products with a turnover of \$2.2 billion and is seeking ideally a qualified EPA with a degree in chemistry, experience in International patent law with good business acumen.

PATENT ATTORNEY – VP8680

THE NETHERLANDS

Our client is a global fortune 500 Company and is seeking a European Patent Attorney, qualified or part qualified, chemical with minimum of three years patent prosecution experience for their new IP department based in Amsterdam.

PATENT ATTORNEY – VP8822

BELGIUM

Based close to Brussels at their European Headquarters, our client with a turnover of \$13billion are seeking either an EPA and/or National attorney, background in chemistry, co-ordinate and implement global IP strategy. Apply today!

PATENT ATTORNEY – VP8850

GERMANY

Based in the Northern part of Germany our client a world leader in the automotive business are seeking a part or fully qualified European Patent Attorney with a background in physics, electronics or mechanical engineering. Good prospect

PATENT ATTORNEY – VP8823

FRANCE

Extremely reputable private practice based in Paris are looking for candidates in the fields of chemistry and biology, with some years of experience and preferably European patent attorneys and French patent attorney. Excellent salary.

PATENT ATTORNEY – VP8856

FRANCE

Looking for either a qualified or part qualified European Patent Attorney with a background in either mechanical engineering or chemistry with a minimum of 3 years experience and must have passed the CEIPI examination.

PATENT ATTORNEY – VP8876

LUXEMBOURG

Our client, one of the prominent private practices in the area are seeking to recruit two qualified European Patent Attorneys with a background in electronics, physics or mechanical engineering and the other with chemistry. Call Today

PATENT ATTORNEY – VP8831

GERMANY

Our client is based close to Dusseldorf and are seeking qualification as Patent Attorney and/or EPA to degree level in mechanical engineering, (Molecular)-Biology, Biotechnology or Biochemistry and ideally experiences in industry.

PATENT ATTORNEY – VP8839

SWEDEN

New offices opening in Gothenburg, our client are seeking a qualified or many years experience, with a chemical background. The patent attorney would become the world wide patent account manager for that business. Excellent role

EUROPEAN TRADE MARK ATTORNEY – VP8878

LUXEMBOURG

Busy private practice is seeking to recruit a qualified European Trade Mark Attorney to handle, maintain and develop an existing portfolio of clients. Small but friendly private practice, relocation assistance if required, call in confidence.

Euro-Konten der Europäischen Patentorganisation
Euro accounts of the European Patent Organisation
Comptes euro de l'Organisation européenne des brevets

Euro-Konten der Europäischen Patentorganisation
Euro accounts of the European Patent Organisation
Comptes euro de l'Organisation européenne des brevets

**Bankkonto | Bank account |
Compte bancaire**

AT – Österreich | Austria | Autriche

N° 102-133-851/00 (BLZ 12 000)
 IBAN AT91 1200 0102 1338 5100
 BIC BKAUATWW
 Bank Austria Creditanstalt AG
 Am Hof 2
 Postfach 52000
 1010 WIEN
 AUSTRIA

BE – Belgien | Belgium | Belgique

N° 310-0449878-78
 IBAN BE69 3100 4498 7878
 BIC BBRUBEBB
 ING Belgium
 Marnix Business Branch
 1, rue du Trône
 1000 BRUXELLES
 BELGIUM

BG – Bulgarien | Bulgaria | Bulgarie

N° 1465104501
 IBAN BG72 UNCR 7630 1465 1045 01
 BIC UNCR BGSF
 UniCredit Bulbank
 7, Sveta Nedelya Sq.
 1000 SOFIA
 BULGARIA

CH – Schweiz | Switzerland | Suisse

N° 230-322 005 60 M
 IBAN CH49 0023 0230 3220 0560 M
 BIC UBSWCHZH80A
 UBS
 Bahnhofstr. 45
 8021 ZÜRICH
 SWITZERLAND

**Bankkonto | Bank account |
Compte bancaire**

CY – Zypern | Cyprus | Chypre

N° 0155-41-190144-48
 IBAN CY68 0020 0155 0000 0041 1901 4448
 BIC BCYPCY2N
 Bank of Cyprus
 2 - 4 Them. Dervi Street
 P.O. Box 1472
 1599 NICOSIA
 CYPRUS

**CZ – Tschechische Republik | Czech
Republic | République tchèque**

N° 01841280/0300
 IBAN CZ52 0300 1712 8010 1700 2453
 BIC CEKOCZPP
 Ceskoslovenska Obchodni Banka A.S.
 Na Příkopě 854/14
 11520 PRAHA 1 - NOVÉ MEŠTO
 THE CZECH REPUBLIC

DE – Deutschland | Germany | Allemagne

N° 3 338 800 00 (BLZ 700 800 00)
 IBAN DE20 7008 0000 0333 880000
 BIC DRESDEFF
 Dresdner Bank
 Promenadeplatz 7
 80273 MÜNCHEN
 GERMANY
 SWIFT Code: DRESDEFF700

DK – Dänemark | Denmark | Danemark

N° 3001014560
 IBAN DK94 3000 3001 0145 60
 BIC DABADKKK
 Danske Bank A/S
 Holmens Kanal Dept.
 Holmens Kanal 2-12
 1092 KOPENHAGEN K
 DENMARK

Euro-Konten der Europäischen Patentorganisation
Euro accounts of the European Patent Organisation
Comptes euro de l'Organisation européenne des brevets

**Bankkonto | Bank account |
Compte bancaire**

EE – Estland | Estonia | Estonie

N° 10220025988223
 IBAN EE24 1010 2200 2598 8223
 BIC EEUHEE2X
 SEB Eesti Ühispank AS
 Tornimäe 2, Tallinn
 15010 TALLINN
 ESTONIA

ES – Spanien | Spain | Espagne

N° 0182-5906-88-029-0348002
 IBAN ES74 0182 5906 8802 9034 8002
 BIC BBVAESMM
 Banco Bilbao Vizcaya Argentaria,
 S.A. (BBVA)
 Calle Alcalá 16, 3º Planta
 28014 MADRID
 SPAIN

FI – Finnland | Finland | Finlande

N° 200118-182076
 IBAN FI28 2001 1800 1820 76
 BIC NDEAFIHH
 Nordea Bank Finland plc
 Aleksanterinkatu 36, 1200 Helsinki
 00020 NORDEA
 FINLAND

FR – Frankreich | France | France

N° 30004 00567 00020020463 29 (RIB)
 IBAN FR76 3000 4005 6700 0200 2046 329
 BIC BNPAFRPPPOP
 BNP - Paribas
 Agence : Paris Clientèle Internationale
 2, Place de l'Opéra
 75002 PARIS
 FRANCE

**Bankkonto | Bank account |
Compte bancaire**

**GB – Vereinigtes Königreich |
United Kingdom | Royaume-Uni**

N° 86 98 72 66 (Sorting Code 20-47-35)
 IBAN GB10 BARC 2047 3586 9872 66
 BIC BARCGB22
 Barclays Bank plc
 International Corporate
 PO Box 391
 38 Hans Crescent
 Knightsbridge
 LONDON SW1X 0LZ
 THE UNITED KINGDOM

GR – Griechenland | Greece | Grèce

N° 112002002007046
 IBAN GR36 0140 1120 1120 0200 2007 046
 BIC CRBAGRAAXXX
 Alpha Bank
 Athens Tower Branch
 2, Messoghion Avenue
 115 27 ATHENS
 GREECE

HU – Ungarn | Hungary | Hongrie

N° 11764946-00239880
 IBAN HU46 1176 4946 0023 9880 0000 0000
 BIC OTPVHUHB
 OTP Bank Rt.
 Központi Fiók
 Deák Ferenc utca 7-9
 1052 BUDAPEST
 HUNGARY

IE – Irland | Ireland | Irlande

N° 309 822 01 (Bank Code 901 490)
 IBAN IE10 BOFI 9014 9030 9822 01
 BIC BOFIE2D
 Bank of Ireland
 Lower Baggot Street Branch
 P.O. Box 3131
 DUBLIN 2
 IRELAND

Euro-Konten der Europäischen Patentorganisation
Euro accounts of the European Patent Organisation
Comptes euro de l'Organisation européenne des brevets

Bankkonto I Bank account I
Compte bancaire

IS – Island I Iceland I Islande

N° 0101-38-710440
 IBAN IS77 0101 3871 0440 4312 0490 80
 BIC LAISISRE
 Id n° EPO 431204-9080
 National Bank of Iceland
 Main Branch
 Austurstraeti 11
 101 REYKJAVIK
 ICELAND

IT – Italien I Italy I Italie

N° 936832 01 94
 IBAN IT21 E030 6905 0200 0936 8320 194
 BIC BCITITMM700
 ABI 03069 / CAB 05020
 Intesa Sanpaolo S.P.A.
 Via del Corso 226
 00186 ROMA
 ITALY

LT – Litauen I Lithuania I Lituanie

N° LT52 7044 0600 0559 2279
 IBAN LT52 7044 0600 0559 2279
 BIC CBVI LT 2X
 AB SEB Vilniaus bankas
 Gedimino pr. 12
 1103 VILNIUS
 LITHUANIA

LU – Luxemburg I Luxembourg I
Luxembourg

N° 7-108/9134/200
 IBAN LU41 0027 1089 1342 0000
 BIC BILLULL
 DEXIA - Banque Internationale
 à Luxembourg
 69, Route d'Esch
 2953 LUXEMBOURG
 LUXEMBOURG

Bankkonto I Bank account I
Compte bancaire

LV – Lettland I Latvia I Lettonie

N° LV40UNLA0050008873109
 IBAN LV40UNLA0050008873109
 BIC UNLALV2XXXX
 SEB Latvijas Unibanka
 Unicentrs, Kekavas Pagasts
 1076 RIGAS RAJONS
 LATVIA

MC – Monaco I Monaco I Monaco

N° 30004 09179 00025422154 91 (RIB)
 IBAN FR76 3000 4091 7900 0254 2215 491
 BIC BNPAFRPPAMC
 BNP - Paribas
 Agence Monaco Charles III
 Avenue de la Madone
 98000 MONACO
 MONACO

NL – Niederlande I Netherlands I Pays-Bas

N° 51 36 38 547
 IBAN NL54 ABNA 0513 6385 47
 BIC ABNANL2A
 ABN-AMRO Bank NV
 Kneuterdijk 1, Postbus 165
 2501 AP DEN HAAG
 THE NETHERLANDS

PL – Polen I Poland I Pologne

N° 42103015080000000504086003
 IBAN PL42 1030 1508 0000 0005 0408 6003
 BIC CITIPLPX
 Bank Handlowy w Warszawie S.A.
 Senatorska 16
 00-923 WARSZAWA
 POLAND

Euro-Konten der Europäischen Patentorganisation
Euro accounts of the European Patent Organisation
Comptes euro de l'Organisation européenne des brevets

**Bankkonto | Bank account |
Compte bancaire**

PT – Portugal | Portugal | Portugal

N° 2088391145
 IBAN PT50 0033 0000 0208 8391 1452 2
 BIC BCOMPTPL
 Millennium bcp
 Banco Comercial Português
 Av. Fontes Pereira de Melo, 7
 1050-115 LISBOA
 PORTUGAL

SE – Schweden | Sweden | Suède

N° 99-48857939
 IBAN SE08 6000 0000 0000 4885 7939
 BIC HANDSESS
 SHB
 CUBB, K3
 Svenska Handelsbanken
 106 70 STOCKHOLM
 SWEDEN

SI – Slowenien | Slovenia | Slovénie

N° 03500-1000001709
 IBAN SI56 0350 0100 0001 709
 BIC SKBAS12X
 SKB Banka D.D.
 Ajdovščina 4
 1513 LJUBLJANA
 SLOVENIA

SK – Slowakei | Slovakia | Slovaquie

N° 2920480237 (Bank code 1100)
 IBAN SK89 1100 0000 0029 2048 0237
 BIC TATRSKBX
 Tatra Banka A.S.
 Branch Banska Bystrica
 Dolna 2
 97401 BANSKA BYSTRICA
 SLOVAKIA

**Bankkonto | Bank account |
Compte bancaire**

TR – Türkei | Turkey | Turquie

N° 4214-301120-1039000
 IBAN not implemented
 BIC
 Türkiye İS Bankası A.Ş.
 Gazi Mustafa Kemal Bulvarı 8
 06640 KIZILAY / ANKARA
 TURKEY

